



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

A SELECTED LIST OF
MESSES. ALLEN'S CATALOGUE
 OF BOOKS IN TWO EASTERN LANGUAGES AND
 HINDI-URDU & HINDI &
Hindustani-English Dictionary in the Persian
Character.

15-C.11. 84

Indian Institute, Oxford.

B.C.

244

Bagh-o-Bahar, Hindustani and English
 By Durrat-un-Nissa, B.A. Lucknow.

The Bagh-o-Bahar:

A Hindustani and English Dictionary, in which the most common words are explained in both languages. By Durrat-un-Nissa, B.A. Lucknow. Printed by the Government Press, Lucknow.

The Baital Pachisi:

A Hindustani and English Dictionary, in which the most common words are explained in both languages. By Durrat-un-Nissa, B.A. Lucknow.

The Baital Pachisi:

A Hindustani and English Dictionary, in which the most common words are explained in both languages. By Durrat-un-Nissa, B.A. Lucknow.

The Fata-Khabari:

A Hindustani and English Dictionary, in which the most common words are explained in both languages. By Durrat-un-Nissa, B.A. Lucknow.

Ph

7/6

sym

AKHLÁK I HINDÍ;

OR,

INDIAN ETHICS.

TRANSLATED INTO URDÚ FROM A PERSIAN VERSION OF
THE HITOPADESA

BY

MÍR BAHÁDUR 'ALÍ,

MÍR MUNSHÍ AT THE COLLEGE OF PORT WILLIAM, CALCUTTA.

EDITED, WITH AN INTRODUCTION AND NOTES,

BY

SYED ABDOOLLAH,

PROFESSOR OF ORIENTAL LANGUAGES.

LONDON:

WM. H. ALLEN & CO., 13, WATERLOO PLACE, S.W.

1868.

STEPHEN AUSTIN,



PRINTER, HERTFORD.

TO

THE RIGHT HONOURABLE

SIR STAFFORD H. NORTHCOTE, BART., M.P.,

H. M. SECRETARY OF STATE FOR INDIA.

SIR,

IN dedicating this book to you, I desire not only to express my gratitude for the warm interest which you have ever evinced in the welfare of India, and for the zeal which you have displayed in improving the condition of its inhabitants, and investigating its languages and resources; but also to pay a humble tribute to a Scholar and Statesman, of whose illustrious attainments India may well be proud.

I have the honour to be,

SIR,

Your most obedient servant,

SYED ABDGOLLAH.

21, *Fulham Place, Harrow Road,*
LONDON, W., 1868.

PREFACE.

THE *Akhlāk i Hindī* is an Urdú translation of the *Mufarriḥ ul Kulūb*, which is itself a Persian version of the well-known Sanscrit work, entitled the *Hitopadesa*, or, "Salutary Counsel." It was executed by Mír Bahádur 'Alí, Mír Munshí at the "College of Fort William," and printed at Calcutta in 1803, under the personal supervision of John B. Gilchrist, a gentleman to whom Hindústání literature owes almost its origin. The translator has displayed much ingenuity in so rendering the sense, and turning the phraseology, as to impart a thoroughly idiomatic character to the work, preserving, at the same time, a clear and easy style, which is admirably adapted for beginners in the language. Containing as it does a number of entertaining stories, illustrative of the manners, customs, and modes of thought peculiar to the people of India, the book presents an admirable delineation of the national character. Some of the incidents recorded therein may scarcely suit the more refined taste of the West, but allowance must be made for

the fact that in a less enlightened state of society humour will be always liable to verge upon indecency, as the writings of Aristophanes, Martial, or Chaucer, too plainly prove.

The language of the *Akhlāk i Hindī* is the pure Hindústání, the *national* language of the entire Peninsula; spoken by nearly every person from Cape Kumarin to Kabul. Of course, the best and purest is that spoken by the natives of the Upper Provinces, the Hindústání of Bengal, Bombay, and Madras being corrupt and inelegant; but the fact that this dialect is so extensively used as a means of communication between all classes and nations in India, forms an unanswerable argument for the importance of its cultivation by all whose lot it is to share in the social or political administration of that country. It is much to be regretted that more encouragement is not afforded to the study of the Oriental languages. In order to impart a knowledge of English to the natives of India, eminent English scholars are sent out every year at considerable expense to the Government; but no similar system has been adopted for the employment of learned natives, from whom alone the language can be properly learnt. The imperfect acquaintance with Hindústání possessed by most Anglo-Indian officials is, doubtless, due to inefficient tuition, but still more to the want of interest displayed by Europeans generally in all that relates

to the history or literature of the East. Some few there are who have acquired a considerable facility in using the language, but Indians profit little by their attainments. Although England has had possessions in India for nearly two centuries, we cannot find a single useful English book which has been translated into the vernacular of that country by an Englishman and printed in England. Some original Hindústání works have been translated into English, edited and reprinted in England; and these have proved of immense service; but much more good might be done if translations of scientific and educational works were undertaken for the benefit of the youth of India. Europeans who possess sufficient energy and perseverance might, under efficient tutors, render themselves competent for such a task. As an instance of the perfect mastery that may be obtained over Oriental languages by a native of this country, I may mention my own friend and pupil, Mr. E. H. Palmer, Fellow of St. John's College, Cambridge, who has astonished the native *savants* by his prose and poetical contributions to the vernacular newspapers in Arabic, Persian, and Urdú. His writings are marvellous specimens of a correct diction and easy idiomatic style; and this facility is the more surprising as he has never yet visited the country.

The Marquis of Wellesley was a great patron of Oriental learning. During his administration many useful works

were written and published, but since that time the interest in the advancement of these studies has almost entirely subsided. In addressing the students of the College of Fort William, he observed :—

“ You are now constantly called upon to administer justice to the humblest, to ascertain the rights and interests, and situation of the rudest classes. These are they, indeed, who, being most exposed to oppression, will chiefly demand your care. Their happiness will be the proudest glory of your country, the surest foundation of Empire in India. But if you cannot speak their language, the best laws of the Government will be a mockery ; your generous resolves will end in disappointment. The real rudeness and ignorance of the people will be exaggerated ; their complaints will seem to be unreasonable because they cannot explain to you their reasons. You will appear to them capricious, if not tyrannical, because you cannot state your purposes, and because you cannot discover the real influence of your acts. In one word, you will be strangers to the people, and they to you ; and this may be aggravated into the most intolerable mischief through the designs of those who may seek their own profit in the estrangement. It is certainly very desirable that you should be able to converse with a native gentleman in a language that he himself would not be ashamed to use ; but to understand and be understood by the bulk of the community is a *positive duty*, which you cannot neglect without dishonour to yourselves, unfaithfulness to the Government ; without discredit to your own country, and injustice to India.”

The importance of the study of Hindústání by all who intend to sojourn in India, is too obvious to be denied ; a few practical observations, therefore, upon the best method of

learning the language will not be out of place here. The beginner should by no means attempt to learn the alphabet by himself, as a vicious pronunciation, when once acquired, is seldom or never got rid of. He should procure the assistance of an experienced tutor, and commence at once the large *Nastálík* hand, as given in Forbes' Hindústání Grammar. Some short-sighted persons have recommended the adoption of Roman characters and the use of elementary books printed in this type only. This, however, is a *ridiculous* and *lazy* subterfuge, for no one can hope to learn a language without mastering the character in which its literature is written; and the student who shrinks from the trouble of learning an easy alphabet, can never be expected to face the real difficulties of a foreign idiom and strange construction. Having become acquainted with the detached and combined forms of the letters, the student should go steadily through Forbes' Hindústání Manual, transliterating the sentences which he finds there into the original character, and translating all the exercises given for that purpose. This will accustom him to the phraseology of the language, and enable him to proceed to the translation of easy portions of English standard works. He should, at the same time, read some Hindústání text-book with his tutor, carefully noting down all the idioms and new phrases that occur from time to time. It will be found a useful

practice always to read over some familiar passage of Hindústání before attempting an exercise in composition. By this means the student insensibly accustoms himself to imitate the construction and phraseology, and learns to appreciate more thoroughly the genius of the language. It is also very important that he should pay attention to the parsing and analysis of sentences. A just complaint is made against the regimental munshís, and others in India, that they are for the most part, unable to assist their pupils in this branch of study, as they are themselves frequently ignorant of the principles of grammar, and can only meet a question upon some peculiar construction with the safe but unsatisfactory reply that it is *قَاعِدِے كِے مُوَافِقِ* "according to the rules." The fact is, that this class of teachers is, generally, composed of uneducated and incompetent persons, as men of real culture and learning find something better to do than to earn a precarious livelihood by tuition. If more encouragement were given by the authorities to the study of Oriental languages at home and in India, we might hope for better tuition, and, consequently, for more sound Oriental scholars.

Let the Hindústání student make himself thoroughly acquainted with the grammar of the language and the method of translation under competent European and native teachers, before he proceeds to India, and, on his arrival in the country, he will find his course easy and his progress sure.

In the present edition of the *Akhlāk i Hindī*, I have explained all the words and phrases which appeared to present any difficulty; for the rest, the student will find the excellent dictionary of Dr. Forbes a safe and practical guide.

My friend, Mr. E. H. Palmer, B.A., has composed an Arabic poem in honour of the Right Hon. Sir Stafford Northcote, Bart., to whom I have been allowed the privilege of dedicating this work; and as the verses are of peculiar merit, and the final hemistich forms a chronogram of the publication of the *Akhlāk i Hindī*, I cannot refrain from inserting it here as an appropriate conclusion to these prefatory remarks.

وَزِيرِنَا الْأَعْظَمَ بَاهِي النَّعُوتِ	فِي ظِلِّ اسْتِيفُورَدَ مَجْدِ الْعُلَى
مُوَيْدًا مِنْ رَبِّهِ الصَّبَاوَتِ	وَصَاحِبُ الْفَتْحِ الَّذِي لَمْ يَزَلْ
رَأْيًا وَتَدْبِيرًا وَعِزْمًا ثُبُوتِ	الْغَالِبِ الدُّنْيَا بِسَادَاتِهَا
فِي كُلِّ فَوْمٍ قَدْ عَرَاهُمْ خُفُوتِ	مُحْمِي دُرُوسَ الْعِلْمِ فِي عَصْرِ
مِنْ بَعْضِ أَثَارِهِ لَا تَمُوتِ	طِبَاعَةُ الْكُتُبِ بِأَسْعَافِهِ
يُسَبِّحُ اسْتِيفُورَدَ نُورَتِهِ كُوتِ	أَخْلَاقُ هِنْدَ طَبْعُهُ لِمَلَا

٢٢٦ ٦٦١ ٧٦١ ٢٠

س ١٨٦٨

TRANSLATION.

Under the protection of the Right Honourable Sir Stafford, our renowned Secretary of State; who, by the aid of the Lord of Hosts,

is ever victorious; to whose sage counsels and unswerving fortitude the whole world submits; who has given fresh life to literary studies amongst even the most unenlightened nations! His zeal in the cause of literature will ever be remembered to his praise; and the publication of the *Akhlāk i Hindī*

Will redound to the credit of Sir Stafford Northcote.¹

THE SAME.

Beneath the shadow of the honoured name
Of Stafford, vizier of undying fame!
Whose prowess victory increasing boasts,
Through help that cometh from the Lord of Hosts!
The world's great princes in submission kneel
Before his wisdom and determined zeal;
He gives fresh life to learning at a time
When mental darkness holds each Eastern clime,
And future ages shall with pride declare
How letters flourished 'neath his fostering care;
And "India's Ethics" to the ends of earth
Shall noise abroad Sir Stafford Northcote's worth.¹

¹ The sum of the numerical value of the letters of the last line forms the date 1868.

NOTES.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ "In the name of God, the merciful, the compassionate." This formula, which is prefixed to every chapter of the Korán (except the 9th سورة التوبة), is always placed by Mohammedan authors at the head of their works. It is usual also for them to take especial pains in composing the exordium of their books, as this is thought to test the writer's ingenuity and command of language. This exordium is generally divided into several distinct sections: the first containing the praise of God في الحمد, the second a benediction on Mohammed and his family, which is entitled في نعت الرسول or ذرود. In both of these the expressions used should accord with the subject matter of the book itself; for instance, a writer on Astronomy will commence his work by praising God as the Creator of the heavens, the stars, etc.; the grammarian will dwell on the wondrous gift of articulate speech, and so on. The present work, being a collection of moral stories, which have for their object the inculcation of wisdom, opens with a thanksgiving to Him who has bestowed this blessing on mankind. After the two divisions I have mentioned, the nature and origin of the book is more explicitly discussed; and the preface concludes with a complimentary address to the writer's prince or patron. As these compositions present many difficulties to the beginner, I have thought it advisable to give a translation of the opening pages as literally as the English idiom would permit.

In the name of God, the Merciful, the Compassionate.

A thousand thanks be to that God who hath given to man superiority over all His creatures; and hath adorned and decked him with the gem-studded crown of reason, spiritual and temporal: who having mounted him on the high-spirited steed of genius, hath put into his hand the bridle of wisdom; and hath entrusted to him the sword of knowledge to controul and regulate

the kingdom of the mind withal, that the intellect and the senses, which are the subjects thereof, may not be trodden underfoot of their enemy the devil.

And incalculable benedictions rest upon Ahmed,¹ His chosen Prophet, and upon his holy family.

Know, then, my intelligent readers, that in India they call this book the *Hitopadesa*, or "Salutary Counsels," and that it consists of four chapters. The first treats of Friendship; the second, of the Absence of Friends; in the third, War is discussed, and such things as will ensure victory and the enemy's defeat; the fourth contains a disquisition on Reconciliation, whether it be before or after the contest. In short, story after story is so rare and wondrous, that, should a man hear them, he must become extremely prudent and sagacious in worldly affairs, and able, moreover, to detect the good or evil actions of all men. So it came to pass that this book reached the regal² court of that most puissant prince, Sháh Naşır uddín (the seat of whose dominion is the province of Bihár). He, when he saw that it contained most interesting relations, most alluring counsels, extremely good maxims, and profitable stories, addressed one of his courtiers, and commanded him to translate it into easy Persian for his own amusement and instruction. Some one accordingly executed his behest, and named the work *Mufarriḥ ul Kulūb*, or, The Exhilarator of Hearts. Now, your humble servant, Mír Bahádur Ālī Husainí, in the year 1802 A.D., corresponding to 1217 A.H., has translated it from the Persian, by order of his benefactor, John Gilchrist, Esq. (may his prosperity be perpetual!), into easy colloquial Rekhta, as it is spoken by all classes of society, and has given it the title of *Akhlaḳ i Hindī*, or Indian Ethics. Whoever shall use this book his mind and brain will be continually refreshed by the aroma of intellect which pervades it, while he will derive additional pleasure and delight from the words of wisdom therein contained.

An Account of the Book and the Commencement of the Story.

Now to proceed. The basis of the story is on this wise: On the Ganges' banks in India was a city called Mánikpore, the king of which was named Chandrasen; and all his brethren, his equals in rank, were subject to his rule. One day the king was sitting on his imperial throne, and his sons

¹ Another form of the name Mohammed.

² Literally, "turning on state as upon a pivot."

were standing before him in an uncourtly attitude. An individual remarking their rudeness, began to say: "He who is without knowledge is blind, even though he may see with his eyes. Knowledge is that by the force of which difficulties are solved; and he only can be called rich who has the wealth of knowledge, for it is a possession which no thief can steal, and to which none other can lay claim, nor can any one say in what place it abides. Nay, the more you expend, the more it increases, for nothing can diminish it. Knowledge is a priceless gem, the ornament of man, and his trusty companion at home and abroad. He who is possessed of this is a welcome guest in the houses of the great and in the courts of kings. Of all accomplishments, two are best—one is knowledge, the other military skill; but of these two, knowledge is always esteemed the most worthy. And this because if a child utter words of knowledge, every one will call down blessings on his head; and if an old man pronounce them, all will listen with willing attention, and will give him a place in their hearts while he expounds them. Whereas, on the contrary, if an old man wield a sword, then people mock him, and say: 'See how his intellect is smitten down in old age, how crazy he has become!' Wherefore, ye should never be remiss in the pursuit of knowledge, nor ever let the thought enter your minds, 'What necessity is there to take so much trouble after this life?' Harken unto me: if ye attain to knowledge, the service of God and the riches of this world and the next will be within your grasp. Never, then, let carelessness induce you to admit the idea, 'We are yet young, there is still plenty of time for the service of God; let us pursue it at our ease, and let us for the present take heed for the things of this world!' But, rather, know this, that Death has already laid his hand upon your forelock,¹ and waits but for the decree of God to tighten the fatal noose around your neck,—not a moment's respite will he ever give. Oh, my friends! impart knowledge to your children in their youth, that so it may become indelibly engraved upon their minds, even as what is stamped upon the unbaked earthen plate can never be removed when once it has been exposed to the action of the fire."

When the king heard all this, he hung down his head with grief, and presently began to say, "Alas! my sons possess four things: youth, wealth, pride, and ignorance; when any one of these four things is found in a man, it brings him speedily to perdition. A child without knowledge, or who, having knowledge, carries it not into practice, is less useful than the

¹ Properly the *quene*, or lock of hair which the Hindus leave at the back of their heads.

ox, which, at least, carries its load and does many services for man. Remember this, that when the question shall be asked in any assembly, 'Who is good within this realm, and who is bad?'—then he whose name is mentioned for good shall be called a dutiful son, and he whose name is mentioned for evil, his parents shall be called barren and childless. And it has been said, when God is gracious to a man, six things fall to his lot. The first of these is daily increasing wisdom; the second, bodily health; the third, a good wife, faithful and of sweet speech; the fourth, liberality and the fear of God; the fifth, long life and good fortune; and the sixth is some accomplishment that he may turn to account in the day of distress." Then spake another in that assembly, and said: "Sire, there are four things which a child brings not with him from his mother's womb: First, long life or a short one; second, good fortune or misfortune; third, wealth or poverty; fourth, accomplishments or the lack thereof. God has bestowed upon your sons their portion of knowledge; they will become accomplished; and it is with this anxiety that the blood of your heart is turning into water. Why do you not take (*viz.* eat) some medicine that will remove this anxiety, and allow you to enjoy repose?" "What medicine is there?" asked the king. He replied, "Those words of God which say, 'I do whatsoe'er I please, and whatsoe'er I will, that is done.'" "Aye, my friend!" replied the king, "what you say is very true, but the Most High Creator has given to man hands, feet, senses, ears, reason, understanding—in fact, everything,—surely in his pursuit of knowledge he ought not to neglect the worship of God, who alone gives success to man's undertakings. A man must strive after knowledge, and then God will never render his labour fruitless. Just as the clay at a potter's house does not become a dish of its own accord; until he has kneaded it up with water, and placed it on his wheel, and fashioned it with his own hands—till then how can it become a dish?" The king having said this, again spake: "O brethren! is there any one of you learned and wise enough to impart knowledge and accomplishments to my children, and having made them leave the bad path to set them on the right road? For it is a well-known proverb that any tree which grows near the sandal wood partakes of the quality of the sandal itself:

Where'er the sandal tree doth grow

The trees around its fragrance show.

Just so if an ignorant person remain in the companionship of a wise man, he will himself become wise."

A certain Brahmin, named Bishan Sarmá, who was seated in the assembly, then began to say, "Sire, I can deliver your sons from the whirlpool of ignorance, and place them on the bark of knowledge. If one perseveres with a bird, then it begins to talk. They are sons of a king; if it please God I will make your boys quite accomplished in six months." At this the king was much delighted, and said, "If worms stay in flowers, then, by reason of the flowers they are raised over the heads of grandees! In the same way if my sons stay with you, then the stuffing of folly which now fills their breast will give place to a store of the jewels of knowledge." Thus he praised the Brahmin, and consigned his children to his care. The Brahmin, taking each of the princes by the hand, led them off to his own home, and, having caused them to be seated, began to counsel them, saying: "Listen, ye princes! The time of wise men is passed in study and in the acquisition of knowledge; and this is a source of pleasure to them. On the other hand, the days and nights of fools are wasted in foolish conversation and careless slumber, or in quarrelling and wrangling with their neighbours; and this pleases them too. However, for your amusement and profit, I will relate a few words by way of parable, concerning a crow, a tortoise, a stag, and a mouse, who were all bosom friends. It is a story that will increase the wisdom and improve the intellect of him who hears it." "Sir," replied the boys, "we are ready to hear it with our heart and soul."

PAGE 4, NOTE 1.

كالتنقش في الحجر، or, more correctly, كالنقش على الحجر "Like the engraving on a stone;" a common Arabic proverb.

PAGE 4, NOTE 2.

Literally, خاذه خراب تين تیره "Ruined in house, scattered, dispersed."

PAGE 5, NOTE 3.

پتیر صندل کا جو ہوتا ہی کسی جاگہ بڑا
تو بہت اشجار کو ہوتا ہی اُس سے فایدا

Wherever the sandal tree grows to a large size,
Many other trees are benefited thereby.

In addition to the estimation in which the sandal wood is held for its sweet odour, it is considered sacred by the Hindoos. The trees, therefore, which grow in its proximity, are not only impregnated with its delicious perfume, but are themselves thought to partake of the holy influence which it sheds around.

درختي که صندل برآید بلند همه شجره از وي شود بهره مند

Where'er the sandal tree doth grow,
The trees around its fragrance show.

PAGE 6, NOTE 4.

حشو "Stuffing," i.e. trash, rubbish.

PAGE 7, NOTE 5.

منه اندھیرے "Before it was light."

PAGE 9, NOTE 6.

جہاں گنج تہاں مار جہاں پھول تہاں خار

Where the treasure is, there is the snake;
And where there is a flower there is a thorn.

It is a common superstition in the East that every buried treasure is guarded by its late owner in the form of a snake. (See Forbes' Hindústání Grammar, p. 116a.)

Where'er the treasure is there lurks the snake;
The rose is ever guarded by the brake.

or

Close by the treasure lurks the snake,
And with the rose the thorn we break.

PAGE 9, NOTE 7.

جو اللہ دیا چاہتا ہی "Which thou desirest to give in charity." The expressions اللہ "For God," and في سبيل اللہ or في راہ سي "In the way of God," are applied to charitable gifts.

PAGE 10, NOTE 8.

جُو جا کُو پڙيو سَهاوُ جائِنا جِيو سُون
 نيم نہ ميٽھو هُو سِچ گڙگهيو سُون

This distich is a specimen of the pure *Braj Bhāṣā*, or *Khart Boli*. *Jāko*, in this dialect, is the form of the dative singular of the relative pronoun; *jānd*, the third person singular future of the verb *jānd*, to go. The form *son* for *se* is common to the Braj and Dakhnī idioms. The translation is :

When one has formed a habit, it will (only) leave him with his life;
 The Nīm tree will never become sweet, though you sprinkle it with
 treacle and ghee (clarified butter).

As we should say in English—"What is bred in the bone must come out in the flesh."

The *Nīm* (*Melia ānādirachta*) is a tree possessing a peculiarly aromatic and bitter taste; its fresh green twigs are in great request in India, where they are extensively used as a detergent for the teeth; it is also an excellent tonic and febrifuge.

When once a habit man has formed,
 It ne'er will leave him but with life.
 Upon the Neem tree if you cast
 Treacle and ghee 'twill ne'er be sweet.

PAGE 12, NOTE 9.

مرگت انبوہ جشنے دارن Literally, "The death of a crowd makes a pleasant party," i.e., It is pleasant to have companions in misfortune.

PAGE 12, NOTE 10.

ملاوت روا هي سلامت کي جا
 جوڑه جا چکي هي سلامت خطا

Reproach is allowable in a place of safety,
 But if that (safety) has been forfeited, then reproach is a mistake.

i.e., It is all very well to lecture a person at the proper time, but a mistake to do so when he is actually in difficulties. The sentiment is the

same as the moral conveyed by Fontaine's fable of the schoolmaster, who lectured his pupil for falling into the water, instead of helping him out.

Whilst safe—to warn from dangers near, is fair, and just, and right;
But when those dangers are incurred, reproach is useless quite.

PAGE 12, NOTE 11.

قضا کے ہاتھ ہیں پانچ انگلیاں وہ
اگر چاہے کرے بے جاں کسی کو
رکھے آنکھوں پہ دو اور کان پر دو
اور ایک رکھ لب پہ وہ بولے کہ جب ہو

Fate hath five fingers to her hands;
If she would deprive any one of life
She places two on his eyes, two on his ears,
And laying the other on his lips, she says to him, *Be silent*.

The following is a Persian translation of this verse :

قضا دستی است پنج انگشت دارد
چو خواهد از کسی کاری بر آرد
دو بر چشمش نهد دیگر دو بر گوش
یکی بر لب نهد گوید کہ خاموش

Fate hath five fingers to her hands;
And if to kill be her design,
Two fingers on the eyes are placed;
Two on the ears; and laying one
Upon the lips, she straightway bids
Eternal silence to the soul.

PAGE 13, NOTE 12.

اضطرابی ہی عبثِ کلکِ قضاے تیرے
لکھ دیا ہی جو نصیبوں میں وہی ہو رہا

Impatience is in vain ; the pen (reed) of thy fate,
 Whatsoever it has written for thy portion, the same will come to pass.

To strive is vain : whate'er the pen
 Of fate shall write, alas !
 The same must here thy portion be,
 Nought else shall come to pass.

PAGE 17, NOTE 13.

چشم و دل سعدی کے تیرے ساتھ ہیں
 جانیو تو مت کہ تنہا ہوں چلا

Sâdî's eyes and heart are with you,
 You must not think you are going on alone.

Hûn chald is poetical for *chaldâ hun*.

This is the translation of a verse from one of the *ghazals* or mystic love songs of Sâdî, the celebrated Persian poet and philosopher. Sa'dî was born at Shîrâz in A.D. 1193, and died at the advanced age of nearly 120 years, at the same place where his tomb is still to be seen in an enclosure called the Sa'dîya. He passed much of his middle life in travelling, and visited most of the regions situated between the Ganges on the eastern and western region of Asia from the Black Sea to the Straits of Babelmandel. His works are voluminous and held in high estimation.

دیدہ سعدی و دل همراه تست
 تا نہ پنداری کہ تنہا میروی
 The heart and eyes of Sâdî—know
 Are yours,—nor think alone you go.

PAGE 17, NOTE 14.

پیل کچڑ میں پھنسے کو چاہیئے ہاتھی ٹوی
 یار درماندے کی کرتا ہی مدد یارِ دلی

It requires a strong elephant to extricate an elephant from the mire :
 So it is only a hearty friend who will lend aid to a friend in distress.
 i.e., "A friend in need is a friend indeed." *Dar mânde* is the Urdû

inflection of *dar mánâ*, the past participle of the Persian verb *dar mândan*, "to be fatigued."

فیل درِ گِل مانده را شہ پیل باید تا کشد

یار کار افتاده را یاری ہم از یاران رسد

To save a struggling elephant, that in the mire sticks fast,
No other, save a mighty beast, can be of much avail :
Just so, to help a struggling friend, fast sinking in distress,
'Tis only by a hearty friend that he can be relieved.

PAGE 18, NOTE 15.

وَسَلَامٌ عَلَيْكَ *a'ssalâm 'alaika*, "Peace be on thee;" the usual salutation of one Mussulman to another : it is never used in addressing "an unbeliever."

PAGE 22, NOTE 16.

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ *astaghfiru'lláh*, "I ask pardon of God." This phrase is always used by Mussulmans when deprecating any action or idea. *Astaghfiru* is the 1st person singular of the 10th conjugation of the Arabic verb غَفَرَ *ghafara*, "to pardon." Verbs of the form اِسْتَفْعَلَ, i.e. of the 10th conjugation, imply wishing or asking for the subject of the simple verb. The student will find great assistance from a careful study of the Arabic forms given in Dr. Forbes' Persian Grammar.

PAGE 22, NOTE 17.

دل بیچھے پڑے "That I may forget my grief." پڑے is the aorist of پڑنا "to fall," the idiom دل بیچھے پڑنا implying that the heart "falls back" with composure after any sudden grief has "brought it to the lips," a common metaphor with the Oriental writers.

PAGE 24, NOTE 18.

یار جانی کی خوشی گراس میں ہی تو خوب ہی

If my dear friend's pleasure be in this—it is well.

PAGE 25, NOTE 19.

صوفی دسترخوان کو دیکھ کر کودتا ہے

The hypocrite (*Sâfi*) leaps with joy at the sight of the table cloth.

The Súfí's are a peculiar sect of religious philosophers in the East.¹ Their tenets are professed by almost every poet of the Mussulman world, and are usually discussed in verses of a highly allegorical character. The metaphysical questions which they delight to propound are veiled from the outer world (the *Ahl i Súrat* as opposed to the *Ahl i Máni*) under the metaphors of love and wine, a circumstance which has gained for the sect an unenviable reputation for heresy and dissolute life; their very name being often, as in this passage, synonymous with hypocrisy or "cupboard love."

PAGE 26, NOTE 20.

جس نے اوروں کے ليئے کھودا کوا
هي يقين اُس میں وُهي جا کے گرا

Whoever digs a pit for others
Of a surety falleth into it himself.

The student cannot fail to be struck with the similarity between this verse and the passage in the Psalms (119, v. 85), of which it is possibly a translation. It is worthy of remark that in hypothetical sentences like the above the Hindústání idiom puts both clauses in the preterite tense:

Who'e'r has dug a pit for others,
Has surely fallen into it.

PAGE 27, NOTE 21.

فاقہ کھینچونگا "I will starve myself."—This *fāka khainehnd* is synonymous with *dhurna baithnd*, a mode of extorting the payment of a debt which has been specially prohibited in the Indian Penal Code.—(See "The Indian Penal Code," Chapter xxii, preamble 508, page 452.)

PAGE 28, NOTE 22.

جانور کچھ کھلانے سے اپنے ہوتے ہیں

Animals become attached to us by our feeding them.

PAGE 34, NOTE 32.

مخشبہي هي مرد دولت مند خوب * مفسوں کا دل شکستہ هي سدا
آدمي کي قدر و قيمت زي سے ہے * مرد جو بے مال ہو کس کام کا

¹ A clear and concise account of the Sufistic doctrine has been given by Mr. E. H. Palmer in his *Oriental Mysticism* (Cambridge, 1867).

Oh, Nakhshabí ! the wealthy man is well off,
 For the hearts of the poverty-stricken are ever broken.
 Man's worth and price is from gold (alone).
 If a man be without riches—what good is he ?

Nakhshabí is the *takhalluṣ* or “nom de plume” of Ziaú-l-Dín, a poet who flourished A.D. 1330.

Oh Nakhshabí ! the wealthy man
 Is to be envied ; for, behold !
 The hearts are broken of the poor.
 A man is valued for his gold ;
 But no one heeds the pauper more.

PAGE 35, NOTE 24.

بڑی فجر اُٹھ اُس کا کوئی نام نہ لئوے

No one would mention his name the first thing in the morning.

In India the mention of a miser's name before breakfast is considered as a bad omen, and the harbinger of some severe misfortune during the day. I myself remember a rich resident of Benares who had acquired an unenviable reputation for niggardly habits. Whenever anyone had occasion to mention his name (Putnee Mall) before breakfast, they would designate him “Chutnee” Mall, to avoid the ill-omened sound.—(Ed.)

PAGE 35, NOTE 25.

کہانیکے واسطے زر ہیگا ای طفلِ خوشتر
 رکھنے کو سنگ اور زر ہئیں دونوں ہیں برابر

Gold, oh youth of fortune ! is for enjoyment ;
 For mere hoarding, the pebble and the gold are equal.

i.e., If you want gold for hoarding and not for enjoyment, mere stones would serve your purpose equally well. *Haigá* is a Braj form of the future *hogá* : it is often used in poetry in an aorist sense.

Know, wealthy youth, the worth of gold lies in its present use ;
 For hoarding, you would surely find a pebble were as good.

PAGE 37, NOTE 26.

آپ کہا اوروں کو دے کچھ ہاتھ اپنے سے عزیز
 واسطے اوروں کے بھی کچھ رکھ لے ای صاحب تمیز

Enjoy yourself, give something to others with your own hand, my friend,
And put something by for others, too, discreet sir.

It is worthy of remark that in Persian philosophical treatises and poems the reader is always addressed as *âstâ*, "my dear friend," being considered for the nonce as the disciple of the author. Hence the word *âstâzan* in these works is often synonymous with *ahl i tassawuf*, or "philosophers," just as Aristotle uses the phrase *φίλοι ἀνδρῶν* to denote his brother philosophers.—(Eth. Nic. I. I. cap. vi. sec. 4.)

Enjoy thyself, yet some to others give
With thine own hand, my worthy friend;
And man discreet, put something by
To save for those in want and need.

PAGE 39, NOTE 27.

پانی نہ مانگا "He died instantly,"—had not even time to call for a drop of water to cool his dying lips.

PAGE 42, NOTE 28.

ای دانی! کفچہ زدے - حلوا کُو؟ "Well, nurse! you have dipped in your ladle,—where is the pudding?" This is an obsolete Persian saying implying that a person has lost the fruits of his labour. The *kafcha* is a flat perforated skimmer or slice used in cooking.

PAGE 44, NOTE 29.

باغِ دِل میں تُو نے مِیرے تَحْمِ اُلفت بُو دیا
آخِرش تو نے کیا وُوہی تِرے دِل میں جو تھا
دِل مِرا لَیکر ہوا افسوس ظالمِ سنگِ دِل
تھا تِرے دِل میں یہ کب میں جانتا تھا دِلِ جلا

Thou hast sown the seed of affection in the garden of my heart,
And, after all, thou hast done just what was in thine own heart.
When thou hadst captivated my heart, alas, thou didst become (*hâz*) a stony-
hearted tyrant;
How (*lit.* when) was I, whose heart is burnt (with passion), to know what
was in thy heart?

Within the garden of my heart affection's seed by thee was sown ;
 Yet, after all, thy care has been to please thine own caprice alone.
 Aye! thou did'st steal my heart away, and play a cruel tyrant's part ;
 And how could I, with heart on fire, know what was in thy stony heart ?

PAGE 50, NOTE 30.

پگھا نہ آگے ناتھ نہ پیچھے پگھا “With neither nose-rope in front nor tether behind,” i.e., free to roam at large. The proverb is applied to persons who are without any family ties or incumbrances.

PAGE 53, NOTE 31.

جس کا کام اُسی کو چھا جے اور کرے تو ٹھینگا باجے

A Braj-Bhāshā proverb. “When a business is especially suited to one person and another person takes it up he is sure to ruin it.” *Ne sutor ultra crepidam.*

PAGE 54, NOTE 32.

میرا صبر پڑے گا Literally, “My patience will fall upon you,” i.e. my curse will fall upon you.

PAGE 55, NOTE 33.

اُترا شخند مردک نام “A superintendent of police when out of place is nobody” (*mardak*, contemptuous, diminutive of *mard*, “a man”).

PAGE 58, NOTE 34.

میں ہوں کس لائق جو تیری دوستی کا دم بہروں
 ہاں مگر آدنا ترے کوچے کے میں کتنوں میں ہوں

For what am I fit, that I should breathe of thy love ?

Aye! I am but one of the meanest curs that infest thy street.

The streets of Eastern cities are generally filled with stray dogs, which, though considered unclean by the inhabitants, are nevertheless treated by them with great kindness. *Dam bharnd*, “to fetch a breath.”

For who am I, that I should hope a sharer of thy love to be !

In sooth—within thy street I roam, a paltry cur of low degree.

PAGE 59, NOTE 35.

دشمن جاں ہووے اگر ہوشیار
 اُس سے ہی بہتر جو ہو نادان یار

If the wise man should become your mortal enemy,
It is better than that the fool should become your friend.

A wise man for a mortal foe
Were better than a foolish friend.

PAGE 68, NOTE 36.

ایک بیڑا دیکر "Having given her a *bird*," i.e. a betel leaf made up with spices. This is the usual mode of proposing an undertaking, and answers to our expression, "throwing down the gauntlet." The phrase for accepting a challenge of this kind is بیڑا اٹھانا. (See Forbes' Dictionary.)

PAGE 69, NOTE 37.

خدا نے لکھا جس کا جو سن و سال
تسے سانپ اُس میں نہ کھاوے ببر
نہ پانی کا خطرہ نہ آتش کا خوف
پھرے گونجتا بن میں جوں شیر نر

Whatever age and years of life God has written (decreed) for any man,
During that period neither snake shall sting him, nor lion devour him.
For him there is neither danger from water nor fear from fire :
He may roam about in the forest roaring like a male tiger.

Within the years decreed by God, a man shall live upon the earth,
No snake or lion can destroy the life that God bestowed at birth ;
Nor fire shall burn, or water drown ; but in the forest safe and free
That man may roam, unharmed by all, as tiger roaring lustily.

PAGE 71, NOTE 38.

کھنڈنا "a spendthrift;" from کھونا "to lose," and کھنڈانا "to scatter."
The word formed from these two verbs conveys the idea of great extravagance.

PAGE 72, NOTE 39.

ایک کانی کوڑی بھی کھس لگانے کو نہ دے

He would not even give a one-eyed cowrie to be rubbed.

The small shells called *cowries* are extensively used in India for the smaller currency. It is also a superstition with the Hindús that if a cowrie with a hole in it be found and applied to the forehead of a person who is suffering

from headache it will afford instant relief. The expression in the text, therefore, implies that the person alluded to is so chary of his money that he will not even part with a spoiled cowrie (a "brass farthing" as we should say) to relieve a neighbour in distress. The cowrie is called one-eyed from its resemblance in shape, when a hole has been formed in it, to the human eye.

PAGE 73, NOTE 40.

جور کی ماں کوٹھی میں سر ڈال کر روئے "The mother of a thief hides her head in a granary to weep;" i.e., through shame and fear lest her sorrow should betray her to the world as the relation of such a bad character.

PAGE 78, NOTE 41.

پڑی ہی پہنے لگی "It also began to dawn."

PAGE 79, NOTE 42.

مُنہ اندھیرے "Before it was yet light."

PAGE 90, NOTE 43.

جلدی نہ کر کہ کام ہی مؤتوف وقت پر
سارا انار ترکے ہی وقت آئے ہی اگر

Be not hasty in the business, for it depends on time;

The whole pomegranate will burst open when the proper time arrives.
Tarke hai, 3rd singular preterite feminine of *tarakad*, to burst.

On things of state, no haste bestow,
Success on time depends;
Pomegranate fruits will only burst
When the due seasons come.

PAGE 91, NOTE 44.

شبِ حاملہ فردا چه زاید

The night is pregnant (let us see) what it will bring forth on the morrow. This is akin to our own expression, "Who knows what the morrow may bring forth."

PAGE 94, NOTE 45.

لاحول و لا قوت

لا *La*, adv. Not, (is) not.
حول *Haul*, s. Power.

و *Wa*, conj. And.
قوت *Kuwat*, s.f. Strength.

The whole expression intended is—

لا حَوْلَ و لا قُوَّةَ اِلَّا بِاللّٰهِ

Lá ḥawla wa lá quwata illā bi-l-lāhi.

There is no power nor strength except in God, i.e., There is no striving against God.

This phrase is repeated by educated Musalmáns, by way of condolence, on the occurrence of any astounding calamity. It is said also with a view to drive away evil spirits. See Dr. Forbes' Dictionary.

PAGE 97, NOTE 46.

اگر تُو سیج کو سَو طرح سے لگاویگا
بہ یاد رکھ تُو کبھی اُس سے پہل نہ پاویگا

If you plant the *stj* in a hundred fashions

You must remember, nevertheless, that you can never get fruit from it.

This is equivalent to the vulgar English proverb, "You cannot get blood out of a post."

The *stj* is a species of Euphorbia (*Euphorbia nerifolia*, or milky hedge-plant).

PAGE 99, NOTE 47.

نقلِ کُفرِ کُفر نہ باشد "It is not infidelity to speak of infidelity." This proverb is quoted when a person is about to say something that will prove distasteful to another, by way of deprecating his own sympathy with the statement he is making.

PAGE 100, NOTE 48.

کہاں راجا بھوج اور کہاں گنگا تیلی Literally, "Where is Rájá Bojh and where Gangá the oilman;" the oilman in India is generally a man of the lowest caste. The meaning is, What comparison is there between a mighty king and a scavenger. Rájáh Bojh and Gangá the oilman are two characters in the Hindu romance entitled *Singhásan Batisi*.

PAGE 100, NOTE 49.

چہ نسبتِ خاک را با عالمِ پاک

What relation is there between dust (the earth) and the world of holiness

(heaven?), *i.e.*, How can you mention one so high and one so lowly in the same breath.

The lofty heavens! the lowly earth!

How widely differs each in worth!

PAGE 100, NOTE 50.

جہاں روکھ نہیں تہاں اُرنڈھی روکھ ہی Literally, "Where there are no trees, even the Palma Christi (*i.e.*, the castor oil plant) is a tree."

A man with very little wisdom, science, wealth, etc., is highly esteemed in a society where nobody has any. اُندھوں میں کانا راجا Parmi les aveugles le borgne est Roi.

PAGE 100, NOTE 51.

سائب کے مُنہ میں شربت "Sherbet in a serpent's mouth;" *i.e.*, If you cleanse a snake's mouth with so sweet a liquor even as sherbet it will still retain its foul poison.

PAGE 103, NOTE 52.

کھلے بندوں "Roaming (as cattle) with all the *tethers unloosed*;" *i.e.*, "unrestrained," "to one's heart's content," "scot free."

PAGE 104, NOTE 53.

تیرِ عشق کا مِیرے جگر میں ترازو ہو گیا "The arrow of love became balanced (*i.e.*, exactly hit the mark) in my heart." Literally, "In my liver."

PAGE 105, NOTE 54.

إِنْ شَاءَ اللَّهُ تعالیٰ *Inshá 'Alláhu ta'álad*, "If it pleases God (God willing, by the blessing of God, etc.), whose name be exalted," is the formula by which the good Muhammedans invariably qualify the statement of their intention to do anything; as we use the phrase "D.V." This formula is called اِسْتِثْنَا *istiṭṭaná*, *i.e.*, inserting the saving clause.

PAGE 107, NOTE 55.

فتنہ انگیز "One who makes mischief;" کہت ہچرا

PAGE 108, NOTE 56.

جو باتوں میں سب کام ہوتا میسر

نظامی قدم اپنا رکھتا فلک پر

If everything could be achieved by eloquence alone,
Then would Nizámí set his foot upon the sky.

Nizámí is the *nom de plume* of Sheikh Nizámí Gangiah, a celebrated poet who lived during the reign of Sultan Toghrál Bin Arselán Seljuki in the sixth century of the Hejira. He was the author of five very justly celebrated poems, entitled, collectively, the *Khamseh* from the Arabic word *Khams* خمس "five;" in imitation of which those eminent poets, Mir Khosro, Hálifi, Kátebi, and Jámi composed theirs. (See Madras Journal of Literature and Science, No. 16, July 1837, page 273.)

PAGE 112, NOTE 57.

What occasion is there for a mirror to look at a bracelet?" This proverb is employed when a thing is self-evident, or when its result will shortly be known. A similar expression in Persian is—این دست است و این پشت دست "This is my hand, and this the back of my hand;" or, as we should say in English, "It is as plain as the nose on your face." The Hindústání has another idiom, implying the same thing: "How many new hairs have I, Mr. Barber?" "Oh! it will soon be laid before you (you will soon see)."

PAGE 115, NOTE 58.

بدوں کے ساتھ تو کم بیٹھ کیوں کہ صحبتِ بد
اگرچہ پاک ہی تو تو بھی وہ پلید کرے
چنانچہ جلوہ خورشید ہی جہاں کے بیچ
پر ایک لکڑا ابر اُس کو نا پدید کرے

Associate as little as possible with the wicked, for bad society
Will corrupt you, even (*tau bhi*) though you may be pure yourself
So the sun's brightness extends throughout the world;
Yet a little patch of cloud can obscure it.

"Evil communications corrupt good manners."

With wicked men associate no more than you are forced to do,
For such will surely you corrupt, however pure you be yourself.
As when the sun throughout the world is shining o'er the hemisphere,
A little cloud within the sky can throw a shadow over all.

PAGE 119, NOTE 59.

یار نے بھی اُس کے اظہار سے معلوم کیا کہ اس بات میں کچھ فی ہی
 "Her paramour, too, discovered from her signals that there was something
 in the wind." فی, the preposition "in," means in colloquial Arabic, "There
 is;" in Hindústání it is used to express that there evidently *is* something in
 an affair.

PAGE 121, NOTE 60.

That God may make
 "That God may make
 me a patch of ground before your face," i.e., That I may die before you—not
 survive you.

PAGE 123, NOTE 61.

"Walls have ears."
 دیوار ہم گوش دارد

PAGE 123, NOTE 62.

"War has two heads," i.e., There are two alternatives
 in war, victory or defeat. The word سر in Persian is very wide in its signi-
 fication, and generally expresses the most salient point of anything.

PAGE 125, NOTE 63.

Literally, "The water here adheres," i.e., The climate
 proves injurious.
 پانی یہاں لگتا ہے

PAGE 131, NOTE 64.

"They threw him down at the king's feet."
 A common custom at the court of an Eastern potentate when any subordinate
 has committed an offence, is to compel him to throw himself at the sovereign's
 feet and beg for pardon.
 بادشاہ کے قدموں پر ڈلویا

PAGE 132, NOTE 65.

Literally means "Yes," but here it signifies "Proceed!"
 ہوں

PAGE 134, NOTE 66.

"We are ready on one foot," a common
 mode of expressing willing obedience and alacrity. The metaphor is bor-
 rowed from the attitude of a pedestrian preparing to start in a race.
 ہم ایک پاؤں پر حاضر ہیں

PAGE 136, NOTE 67.

"Unerring marksmen."
 گُلچلے اچوٹ

PAGE 138, NOTE 68.

تکبیر "Shouting their war cry." The *تکبیر*
is the cry of *الله اکبر* which Muslim soldiers utter when advancing to battle.

PAGE 138, NOTE 69.

سپاہی اُتارے ہو "The soldiers having dismounted (to fight)." This
phrase expresses desperate resolution in any enterprise.

PAGE 140, NOTE 70.

لُرَجَر "A parasite," here used for his dependents and kinsmen.

PAGE 146, NOTE 71.

خِدمتِ شایستہ ہو سکتی نہیں کیا کیجیئے
سِر تو کیا ہی جو کروں پائے عزیزاں پر نثار

I can never render service such as I ought, what then am I to do? What
is my head worth that I should sacrifice it at the feet of my friend.

I ne'er can render service, such as I should wish to do, then how to act?
My head itself, alas, is nothing worth, or I would sacrifice it at the feet of
him my friend.

or,

I ne'er can be of use,
As I should wish to be,
Then what to do, alas!
I cannot plainly see;
My head itself is worth
But little, or it should
Be sacrificed at once
To do my friend some good.

PAGE 148, NOTE 72.

عمر و زید کے سے جھگڑے Two celebrated gentlemen of straw, like our
"John Nokes and Thomas Styles," who figure largely in Muhammadan
legal and scholastic discussions.

PAGE 149, NOTE 73.

پنٹ مارے گا "He will commit suicide," or "stab himself in his belly."

PAGE 150, NOTE 74.

کے پہلے پہلے "Before it was dawn, or before it was light."

PAGE 151, NOTE 75.

فلانا *Penis virilis*.

PAGE 155, NOTE 76.

کُمہیر *koomhêr* (Sanskrit masculine), an alligator, a crocodile (also used *kumbhîr*), کُمبیر. Apropos of this word I may be permitted to insert a letter written by myself, and published in the "Times" of February 28th, 1865.

"THE CAPTURE OF BHURTPORE."

To the Editor of the TIMES.

SIR,—As the following little anecdote relating to the late Lord Combermere may, perhaps, interest some of your readers, you would greatly oblige me by inserting it in your next issue. On the 10th of December, 1824, that distinguished officer known throughout the Peninsular war as Sir Stapleton Cotton, and of whom the Duke of Wellington said, "I always sleep in peace when Cotton commands the outposts," appeared before Bhurtpore with a large army and a powerful train of artillery. The defenders, however, of that strong fortress were by no means alarmed for the result, a confidence created not so much by the recollections of Lord Lake's disastrous failure in 1804, but because learned Brahmins and astrologers, the former after consulting the shastras, and the latter the stars, had declared that in consequence of the foundations of the place having been laid during a most auspicious conjunction of the planets, it could only be taken by a crocodile, which would drink up the water of the moat surrounding it.

But the hopes raised by the prediction proved as fallacious as those of Macbeth whose castle's strength "was to laugh a siege to scorn," and who was not to fear "till Birnam wood did come to Dunsinane." Now, as the wood did come to Dunsinane, so the crocodile did take Bhurtpore, for the name of that animal in Sanscrit is Combeer; while, that the prophecy might be almost literally fulfilled,* the first exploit of the gallant general was to drive away a party of workmen whom he found busily engaged in cutting a sluice through one of the embankments with the view of introducing water into the ditch.

I am, SIR, your obedient Servant,

(Signed) SYED ABDOULLAH.

February 27, 1865.

PAGE 157, NOTE 77.

سنگن لینا "To obtain secret information of the enemy's movements."

PAGE 158, NOTE 78.

اپنے کپڑوں میں پھولا نہ سما یا "So inflated (with joy) that his clothes would not hold him."

PAGE 158, NOTE 79.

چیونٹی کی جال "With the gait of an ant," i.e., very gently.

* 10th December, 1825.

PAGE 153, NOTE 30.

ازتلا "A barricade."

PAGE 171, NOTE 31.

جلیئے *Jalié*, "fishermen," plural of جلیا (जलिया).

PAGE 170, NOTE 32.

پنج و شش Literally, "Fives and sixes." This is exactly equivalent to the English expression, "To be at *sixes and sevens*."

PAGE 175, NOTE 33.

تو اپنی نبیڑ (निबिड़ना "To put an end to"), i.e., Mind your own business.

PAGE 176, NOTE 34.

مت پوچھ رفتگان کو کیدھر تھے اور کہاں تھیں
شاہانِ نامور اور دلہنیں جو نوجوان تھیں

Ask not concerning the departed, whither have they gone and where were they,

Those famous kings (of old), and the brides that once were young and fair."

Of those now past away, ask not
Where they have gone; nor seek to learn
The fate of famous kings of old,
Or brides that once were young and fair.

PAGE 178, NOTE 35.

گردنِ بندگی نیت خم ہی درِ فرمان پر
گئے سر اپنا فدا کیوں نہ کرے چوگان پر

My submissive neck is ever bowed down at the door of thy command.

Well—why should not the poor ball make its life (*lit.* head) a ransom for the pleasure of the bat?

The game of *chaugán*, or "mall," is a favorite subject of allusion with the Eastern poets. It is a kind of tennis played on horseback.

With meek submission in thy hall
 My neck is bowed :—but what of that ?
 The life is knocked out of the ball
 To prove the prowess of the bat !

PAGE 182, NOTE 86.

بِحَقِّ رَسُولٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ
 بِهِ اخلاقى هندى هوئى اب تمام

Through the merits of the Apostle, on whom be peace,
 The *Akhlaq i Hindī* is now finished.

Translators and lexicographers are not sufficiently accurate in their rendering of the words *nabī* and *rusūl* as applied to Mohammed. The former means "prophet," being derived from the Arabic verb *naba*, προφητεύειν; the latter "apostle," and is derived from the root *rasal*, ἀποστέλλειν.

Through that apostle, on whose head
 May God's own peace descend !
 These "Indian Ethics" have been led
 To a successful end.

At the request of several pupils and friends of mine, I have translated the Conclusion, and the Poems addressed to the Secretary of State for India; but the force and eloquence of the original are entirely lost, since it is impossible to reproduce the rhymes and metres in English. The reader who is unacquainted with the original language will therefore find the poem dry and insipid in its English dress, just as to a native of the East the finest prose and poetry of an European writer would appear when rendered into his own language. For these shortcomings the insuperable difficulties I have had to encounter must needs be my apology.

CONCLUSION.

He is the Alpha and the Omega.

Praise be to God that this book has been concluded during the administration of the Right Hon. Sir Stafford Northcote, Bart. The dedication of the work to so distinguished a statesman cannot fail to enhance the value of the edition, and confers an inestimable honour upon the editor. As Sâdi says :

"No less of thanks to Heaven I give,
That placed me 'neath his clement sway,
Than Sayyid¹ when 'twas his to live
In just Naushîrwan's happy day."

To praise such a concentration of knowledge and accomplishments, such a focus of dignity and rank, what wit have I? what language can my pen command? By the grace of the "Living, the Self-subsistent"² his auspicious self exists (to tell its own tale), and eulogy from me would be but otiose and profitless. "Musk is that which its own fragrance declares—not what the perfumer may say." "What need for declaring what is self-apparent?" And yet to conceal the truth is, as it were, to throw dust upon the sun; and to fail in thanks towards one's benefactor is base ingratitude (infidelity). "Whoso giveth not to man his proper meed of praise doth not give praise to God;" so, though I cannot remain altogether silent, yet—what am I to say? I cannot frame a word, and yet I cannot hold my peace. "It is

¹ Mohammed was born during the reign of Naushîrwan the Just, A.D. 569.

² Names of God taken from the beautiful passage in the Kuran, cap. ii. v. 256.

difficult for me to speak, and as difficult for me not to speak." However, I will say a few words, not from flattery, but with the intention of declaring the truth, and fortunate shall I esteem myself if they meet with approval.

The facts of the case are these, that from the date of his appointment to the superintendence of Indian affairs, this excellent gentleman has been ever intent upon devising plans for bettering the condition of India and its inhabitants. By the grace of God, under the auspices of our sovereign and the care of her politic minister, all India is now prosperous, and every justly appreciative heart is glad.

The happy clime of India, beneath his prosperous sway,
Hath flourished like a garden where the gentle zephyrs play.
The roses bloom, the nightingale pours forth its gentle strain,
And rooted up is every thorn that causeth grief or pain.

There was a time when no traveller could journey without risk from one city to another, when the roads were exposed to danger from Thugs and Dacoits, the bazaars from swindlers and cutpurses, and the shops and houses from burglars and thieves; but now, under the sway of the present Government, the routes by sea and land are full of stir and bustle, with the traffic of railways and steamers. Hundreds and thousands of pounds' worth of merchandize are sent to and fro, and no one takes the trouble to enquire whether the load be pearls or packages, gold or rubble; in the bazaars the more wealth there is the fewer are the pickpockets; the shops and houses need no watchmen or sentinels, the awe inspired by Government being a sufficient guard for them; where fights and murders were reported every day, nothing of the kind is ever heard of now, for every day brings with it promotion of knowledge and decrease of ignorance, and tyranny is ruined and overthrown by justice. Where formerly the sacrifice of cows and bullocks was forbidden, and that of men allowed, and where infanticide and suttee were household words, the name even of assault and battery is never breathed now;¹ for should any one abuse another, or take wrongfully, not a man's but even an animal's life, he would receive such exemplary punishment as would make him rue the day of his birth.² Slavery is unknown, unlawful professions suppressed, constant provision is made for the protection of the people by guards and police, and for that of the country by a redoubtable army of

¹ Lit. What mention is there of striking or beating.

² Lit. Remember the milk of his sixth day.

foot and horse, and by a navy. Opponents of the Government are abashed, the flags of all the fleets of the world are lowered before the English standard. What wonder, then, should it excite, that while Her Majesty's Government stands first and foremost in the world, the minister of such a mighty sovereign should be what he is :—

When such wise viziers round such sovereigns range,
Were not the world thus peaceful 't would be strange !

India should indeed be grateful that it is beneath the sway of such a sovereign, whose minister is the equal of Asof¹ in rank, and surpasses Solomon in intellect and policy. If any one should attribute my praise of this government to flattery, I would only ask him to consider impartially the present condition of India,—colleges, stations, exhibitions, hospitals, electric telegraphs, post-offices, steamers, commercial enterprises, justice for the oppressed, retribution for the oppressor, the deposition of such chiefs as govern badly, and independence for those rulers who govern well. All these things will prove my assertions, and upset those of my opponent. Let us consider the question fairly. In those portions of India which the English Government has not annexed, what ruin and desolation stares us in the face ! Their rulers are mere blockheads, pampered drivellers, and puppets who do not know “great B from a bull's foot,”² who pass their time in dissipation, and (whose motto is)—

The sparkling goblet shall our mornings cheer,
The night we'll give to dalliance and love ;
The future's weal is known to God above,
Let pleasure therefore be our portion here !

“On such, whose being is a thing of nought,
Awake or sleeping who will waste a thought ?”

Happily, however, all rulers and rajas are not like this. His Highness the late lamented sovereign of Putteala, for instance, how good a name did he acquire for his excellent administration, his intellect, and sagacity ! having obtained, too, from Her Majesty, the distinction of a special decoration and the honorary style and title of “My own son the Potent Chief of Chiefs Maharaja

¹ Asof is the traditional name of King Solomon's prime minister.

² More literally, “Do not know the name of *alif* from a stick,” which that letter resembles in shape. It is a common expression in the *Argot* of Hindustani, and equivalent to the vulgar English proverb quoted in the translation.

Dheráj, Rajasher Maharajah of Rajahs, Nurinder Singh Mehinder Bahadoor." And again, in our own days, His Highness Sri Maharaja Rundheer Singh Bahadoor, the Ruler of Kupperthala (may his prosperity be perpetual), who has always been the staunch friend of the English Government, and has never grudged the risk of life or property in its service, and who, during the disturbances in Kabul and the Punjab displayed such prowess. It is needless to mention the bravery and heroism which he displayed in the mutiny of 1857. Suffice it to say that these good services quickly received their reward from Her Majesty in the shape of the honorary style and title of "My beloved son, the staunch and loyal Rajah Rundheer Singh Bahadoor," and the Order of the Star of India, with the additional grant of a Jageer; and, no doubt, ere long he will receive still further distinction. All this good fortune is the fruit of his own excellent administration and the appreciative patronage of the Crown.

To eulogize the English Government is to praise the ministers thereof, for without such ministers how could the sovereignty be thus renowned? Had not the good management, success, and policy of the Right Hon. Sir Stafford Northcote, Bart., been fortunately enlisted in the counsels of the State, we should not have had the glory of a victory over Abyssinia during the period of his administration.

It is by the Lord's own helping grace that everything which comes into his province is thus adorned with excellent administration and success. No matter how much I may eulogize him, my praise will still be beneath his merits. I know him to be an eminent nobleman, and speak therefore from experience, and not from mere hearsay; but all that I can write in this brief notice of the good qualities of this excellent, noble, accomplished, and liberal statesman, must fall short of the truth. All the histories in the world that shall henceforth be written will hand down to posterity the name of my patron with sentiments of applause and approbation for ever and ever. I can only conclude with prayers; for to praise him is like pouring the water of the sea into a pitcher, and I am incompetent for either task. All that I have said is but a little out of much, a handful taken from a heap:

Whilst speech adorns the human tongue,
 Whilst books with history's lustre glow,
 So long may thy good deeds be sung—
 Each head before thy greatness bow—
 Thy praises through the ages flow—
 Thy fortune like thy fate be young!

TRANSLATION OF THE POEM BY SYED ABDOOLLAH.

ALTHOUGH I possess not the gift of eloquence,
 Yet it is fitting that I should be glib-tongued in the praise of God.
 That Holy and Exalted God who made Ahmad¹ to be
 A guide to Genii and mankind, a captain of all apostles.
 That Prophet, too, made Ali his vicegerent,
 As all know who are acquainted with the mystery of "The Khum Ghadr."²
 Benediction rest on them both, Peace be on them both,
 This befits them; what other gift have I to offer?
 The creature should occupy himself in gratefully thanking his Creator,
 For that He is most kind unto His servants.
 God has given Sovereignty to Victoria—
 This is the beneficence of the Lord of the Universe towards Indians.
 Such a Queen has never been and never will be again,
 Liberal, Just, Beneficent, Condescending:
 Care for the people and equity are perfected (sealed) in her;
 She is a wondrous cherisher of the poor, a dispenser of gifts and considerate,
 She has no equal in generosity and humanity;
 Those who can appreciate worth know hers full well.
 The ancient firmament bows down in salutation before her,
 For God the Most High has given her an active intellect and a bright fortune.
 Indisputably she is the promoter of morality.
 How, oh, my heart! can'st thou do other than offer up for her thy life and
 property?
 Her rule extends from the Moon to the Mine:³
 Should not my pen, then, run on in her praise?
 For her rank and majesty
 The inhabitants of England and even dwellers in India will always pray.
 Her enemies are crushed by regret all over the world;
 Those who are heartily her friends are ever happy.

¹ Name of Mohammed.

² كُھم غَدِیر Khum Ghadr is the name of a village belonging to a city called Hajfa, situated between Mecca and Medina, where Mohammed the Prophet, A.D. 631, April 10th, a year before his death, in the presence of a very large multitude, ascended the pulpit, and delivered a long and most eloquent sermon, in which he declared that Ali and his legitimate male issue were to be his successors.

³ Literally, The Moon to the *Fish*, on which, the Easterns say, the earth rests.

What wise ministers accompany her !

Each might well be called the Plato of the age.

With the best of institutions do they administer the affairs of the country.

Their government is undoubtedly the cause of peace and security.

Amongst the most select of them is the subject of my eulogy,

The Right Hon. Sir Stafford Northcote, of world-wide renown :

He is the firm-fixed axis of the affairs of the world, the controller

And director of policy in India.

Victoria, Sovereign of the World, Empress of India,

Is satisfied with his tact.

There is no other such a sovereign, there is no other such a minister.

May the Creator of all things preserve them both !

How has morality been ever encouraged throughout the world,

And pride and vain-glory left without a sign !

In the science of ethios and literature the renowned book of

Muftí Tájuddín is without an equal.

It was composed by him in the year 1218 A.H., which corresponds to 1803
of the Christian era ;

Subsequently it was translated into Urdu by an individual who entitled it
Akhlák i Hindí.

The name of the translator begins with Mír Bahádúr and finishes up with Álí.

It is an excellent book, whether considered as a work on ethics, or as a means
of teaching the Hindustani language.

The learned and wise (Civil Service Commissioners) have approved of it to
such an extent that they have prescribed it as one of the subjects for
examination.

Now when I looked carefully over the editions then extant,

I found many errors and but few excellencies ;

I therefore applied myself diligently to the work,

And throwing my whole energy into the task as a labour of love,

I revised the book thoroughly, and subsequently had it printed

In a manner that must commend itself to the learned reader.

The printing was executed in the establishment of Messrs. W. H. Allen
and Co., 13, Waterloo Place, London.

Should any one incline to know the date of its publication, the following
verse will set it forth—

1868 A.D. = 1285 A.H.

Although no pains have been spared in the editing, yet
 The reader may possibly find some few omissions or errors,
 In which case I beg him to be kind enough to conceal them in the skirt of
 pardon and generosity.
 If asked to disclose my name, I beg to state with all humility
 That your most obedient servant is called Syed Abdoollah, an Indian by
 birth, and the son of the late celebrated Syed Mohámmed Khan
 Bahadur of Jyess, an honor to his country and his friends.
 My ancestors were the ten Imáms,¹ than which no one can boast a higher
 pedigree.
 May God have mercy upon my father on the Day of Resurrection,
 For he entered the Garden of Paradise this very year.

TRANSLATION OF THE POEM OF E. H. PALMER, ESQ.,

FELLOW OF ST. JOHN'S COLLEGE, CAMBRIDGE.

Since the praise of God is the crown of speech,
 Let the glory of Jesus, who sitteth in heaven, overshadow it as with a canopy !
 What wonder if the sky should rain down her starry gems,
 She would have enow in the jewel market of the Milky Way.
 Let the peacock take his spangled mail, the phoenix her plumed helm,
 And let the garden give its golden flowers to stud the garment over with gold.
 Let rose-buds form the bottles, the flowers of the parterre be the glasses;
 The freshness of spring in the garden will afford rosewater enough to fill them.
 The young loves of the garden dance again; let heaven give them of its
 starry coin, the Pleiades, that nosegay of the sky;
 The young songsters of the parterre trill forth their lays before the rose,
 And the Gardener, hearing the Bulbul's song, reels with envy.
 Thus with one harmonious accord they raise a shout, those glad ones,
 Crowding, ever crowding, round Thy door.
 Let the Milky Way be the road, the myriad stars form the illumination,
 And let the Planets (wanderers) drive their cars along its path of light.

¹ Syeds who trace their descent up to the Prophet through the ten Imáms are called Naqawí.

Let the Heaven form a bridge, the sun and moon be lamps thereon,
 And for rails let the radiant beams of light shine forth.
 Let the firmament form a howdah, the flashing lightning be the housings,
 The black cloud be the Elephant, and the thunder its driver;
 And when in the pride of passion it walketh with stately tread upon the air,
 Let the waves of the sea form its foot-chains, the huge mountains be its feet—
 Then let all this cavalcade accompany the dun-steed, my pen, and ride in the
 train of the subject of my eulogy!
 Who is this lord of state? The Right Hon. Sir Stafford Northcote, of
 world-wide fame,
 Privy Councillor of Her Majesty Queen Victoria,
 Beneath whose rule lies England and India;
 Although she is Balkis,¹ yet is she a Solomon
 Beneath whose shadow the Phoenix seeks for shade;
 She is an Alexander, her minister the Plato of the age;
 She is Solomon, he is the Asaf² of the time—nay, I err:
 She is the Ear, he is the Eye; the power before which China and Tartary
 (i.e., remote realms) bow down their heads.
 The bubbles of the sea would form a fitting symbol of the number of her
 fortresses throughout the world.
 Her heroes on the day of battle engage
 With guns, muskets, batteries, mortars, cannons, artillery, rockets;
 On fleet steeds her horsemen wield cutlass, lance, arrows, sword, shield,
 quiver and bow.
 Such hard bayonets³ have they that the stony heart melts like wax through
 fear of them;
 Their swords cleave through the foeman's bones.
 Oh! Empress of the Realm, may God's shadow rest o'er thy head!
 Oh! Friend of India, may God's grace protect thee!
 Now the nightingale of my pen issues forth from this garden, singing its lay,
 And sits trilling its notes on the branch of its argument.
 The work of Mufti Tájj uldín, the Mufarrih ul Kulúb,
 Was composed in A.D. 1803, and translated by a learned man into Hindu-
 stání in A.H. 1218.

¹ Mohammedan name of the Queen of Sheba.

² The name of the minister of Solomon.

³ سنگين is bayonet, and also means heavy and stony.

The name of the translator was Bahadur *Alí*,
 That of the translation *Ahlak-i-Hindí*.
 Reprinted at the excellent establishment of
 Messrs. W. H. Allen & Co., 13, Waterloo Place, London,
 Each copy of it would make Bihzád's¹ hand tremble with envy;
 Each portion of it would make Arzang's¹ pictures unquiet.
 It was edited by Mir Syed Abdoollah,
 My honoured, esteemed, and affectionate friend,
 The son of the late Mir Syed Mohammed *Khan Bahadoor*, of world-wide fame.
 He, too, was a kind friend of mine,
 And regret for his loss has cast a gloom over every heart.
 Now since the printing of this excellent and incomparable book was com-
 pleted,
 Refreshing the eyes of the learned—
 Every page of which is a garden, with paths between its beds;
 Every leaf a "Rose garden"² full of meaning, "a Garden"²—
 Edward Henry Palmer has written the date,
 So that both the Christian and Mohammedan eras may be determined:—

1868 A.D. = 1285 A.H.

¹ Bihzád and Arzang are celebrated painters.

² Alluding to the celebrated works of Sâdi, viz., the *Gulistán* and *Bostán*.

سیزده نمبر بنافِ شہرِ لندن ہی دُکاں
 اُسکے ہر کاپی سے کانپے ہاتھ بس بہزاد کا
 اُسکے ہر کل سی ہو بیکل نقشہ ارزنگیاں
 اُسکو چہرِ اوایا بصحّت میر عبد اللہ نے
 مہرے مخدوم و مکرم مہرے مُشفق مہربان
 حضرت سید مُحمّد خاں بہادر کے پسر
 نامِ نامی جنکا ہی ممدوح و مشہور جہاں
 مُحسنِ اِس احقر کے تھے وہ سید عالی مقام
 داغِ جنکا ہی دلوں پر خود بہ گلزارِ جناں
 چہپ چُکی جِسدم کتابِ انتخابِ ولا جواب
 تازگی بخشِ عیروں اہلِ فطنت نکتہ داں
 اُس کا ہر صفحہ خیاباں ہی رُوشِ بَیْن السُّطور
 ہر ورقِ گلزارِ معنی دہ گُلستانِ بوستان
 جلدِ سالِ طبعِ لکھ اڈورڈ ہنری پالمر
 تا کہ ہجری عیسوی دُونوں کا ثابت ہو نشان
 یکہزار و ہشتصد اور شصت و ہشتِ عیسوی
 یکہزار و دومد و ہشتاد و پنجِ مُسلماں

نقط

شُغْلُ هِي اُسْکے جَوَانُوں کا يِهِي رُوْزِ مِصَافِ
 تَبُوْبِ زَنْبُورِک جَزَائِرِ رَهْکَلِ بَنْدُوْقِ وَ بَاں
 بَادِپَاؤُنْ پَر لَگائے پَهَرَتے هئِيں اُسْکے سَوارِ
 بَانْکِ بَرَجْهِي تَبِرُو شَمَشِيرِ وَ سَپَرِ تَرْکْھنِ کَمَاں
 اُسْکِي وَه سَنَگِيں هِي سَنَگِيں سَنَگِیْلِ هُوں جِس سے مَومِ
 کِرْچِ اُسْکِي کَرْچِيں کَرْتِي هِي عَدُوْ کِي اُسْتُخْوَانِ
 مَلْکْہِ کِشُورِ تَرے سِر پَر رَهے ظَلَّ اِلَہِ
 خَيْرِ خَوَاہِ هِنْدِ تَيَّرَا لُطْفِ حَقِ هُوَ پَاسِ بَاں
 عِنْدَلِيْبِ خَامِ اِسْکَلْشَن سے نِکَلَا نَغْمِ سَنَجِ
 اَوْر شَاخِ مَدْعَا پَر بِيْٹْھِکَرْ هِي سَجْعِ خَوَانِ
 نُسْنَهْ مَفْتِي تَاْجِ الدِّيْنِ مُفَرِّحِ الْقُلُوبِ
 دَر هِزَارِ وَ هِشْتَصَد سَ سَنَ وَ سَالِ عِيْسِيَاں
 يَکْ هِزَارِ وَ دَوَصْدِ وَ هِجْدَه تَهے سَالِ اَحْمَدِي
 جِس مِيں اِيکْ عَالِمِ هُوَا هِنْدِي مِيں اُسْکَا تَرْجُماں
 نَامِ نَامِي هِي مُتَرْجِمِ کا بَهَادُرِ بَا عَلِي
 تَرْجُمِيْکَا نَامِ هِي اَخْلَاقِ هِنْدِي بِيْگَمَاں
 مَطْبَعِ مَطْبُوعِ طَبْعِ اَهْلِ عِلْمِ وَ فَضْلِ مِيں
 جِسْکِي مَالِکِ ڈَبْلِيُو اِيچِ اِيْلِنِ اَنْڈِ کُوْ صَا حِجَاں
 کَارِ خَانِ جِنْکَا هِي وَاَقِعِ بَہِ وَاَثَرِ لُو پَلِيْسِ

اور بجائي سلسلہ تارِ شعاعي هون عيان
 چرخ بن جائي عماري برقي تابان جهول هون
 نيل هون ابرِ سياه اور رعد هونوي فيلبان
 دهنمين مستي کي هوا پر جب چلي وه جهوم جهوم
 موج دريا اُسکي بئري هون قدم کوه کلاں
 همکابِ ابلتي دُوراں هون يه سارا جلوس
 اور سواريمين مرے ممدوح کي هون رواں
 کون هي وه صاحبِ اقبال و عزت نارتھکوت
 رايٲ آنريل سر اسٲانورٲ ممدوح زمان
 خاص خاص ملکه عالم کوين وکٲوريه
 جسکي هي زيرِ قلم انگلنٲ اور هندوستان
 گرچ هي بلقيس ليکن هي سُلَيماني اُسي
 زيرِ سايه جسکي هي عنقانه ٲهونٲها آشياں
 وه سکندر يه فلاتون وه سُلَيمانِ زمان
 آمفِ عهد اسکو کهٲي بلکه مٲين بهولا يهياں
 وه سُنيده هٲين يه ديده اسکا هي يه ائٲدار
 سر جهکائٲن والي چين و خٲن آکر جهياں
 هر حبابِ بحر سے هي بس عيان اُن کا شمار
 هفت کٲشور مٲين بني هٲين جٲني اُسکي کٲٲهياں

قصیدہ

چونکہ ہی حمدِ خدا تاجِ سرِ نطق و بیاں
 چترِ نعمتِ عیسیٰ گردوں نشیں ہو سائیاں
 کیا عجب برسائے اختر کے جواہر آسماں
 کھکشاں کے جڑھری بازار سے ہو شادماں
 موزِ چہل طائوس لائے اور کلفی خود ہما
 دے زرِ گل کی بنا پوشاکِ پُر زر بوستاں
 بوتلیں غنچے بنیں گلہائی گلشن ہوں گلاس
 اور گلابی ہوئی بس رنگِ بہارِ گلستاں
 شاہدِ نازِ چمنِ رقاص ہو کر آئیں پھر
 دے انہیں نقدِ ثریا کا وہ جہومر آسماں
 سب جوانانِ چمن گائیں بجائیں پیشِ گل
 نغمہٗ بلبل کو سُن چکر میں آئی باغباں
 یوں صدا نکلی بہم ملکر بجائیں ساز جب
 دھوم در پردہوم در پردہ پر تیرے شادیاں
 کھکشاں تو ہو سوکِ ذراتِ تاباں ہوں نجوم
 روشنی میں اُس پہ سیاروں کی دوڑیں بگیاں
 آسماں بن جلے پُلِ خورشید و مہ ہوں لالِ ثنیں

باوجودِ اہتمامِ صحت و غورِ بلیغ
 کچھ بھی گرسہو و خطا کا ناظرین پاویں نشان
 لطف و الطافِ بزرگا نہ سے یہ اُمید ہے
 دامنِ عفو و عطا میں اُس کو فرمیں نہاں
 انکشافِ نام کی خواہش اگر بندہ کے ہو
 انکسار و عجز سے دیتا ہوں میں اپنا نشان
 سید عبد اللہ ہندی نام اِس عاجز کا ہے
 نام نامی باپ کا میرے ہے مشہورِ جہاں
 حضرت سید محمد خان بہادرِ جانیسی
 صاحبِ اعزاز و مکتِ افتخارِ خاندان
 ہیں امامِ عاشقان کے جدِ امجدِ فخرِ خلق
 کون بہتر اُن سے ہوگا اور والا دودماں
 رحمتِ اللہ اُن پر ہوئے تا روزِ قیام
 جو ہوئے اِس سال ہی میں داخلِ باغِ جناں

The following poem, in the same metre as my own, was composed by my friend and pupil, Mr. E. H. Palmer, Fellow of St. John's College, Cambridge. Judged even by a native standard of excellence, it is remarkable for its correct expression and chaste imagery. I insert it without alteration or correction as I received it from Mr. Palmer, and I believe it may safely defy competition from any living European scholar of the Oriental languages.

خاتمہ ہے نام کا اُس کے علی پر بے گماں
 تہی کتابِ خوب و زینبا بسکہ عِلْمِ خُلُقِ مِثِی
 اور سکھلاتی تہی ہراکٹ کو زبانِ ہندیان
 صاحبانِ عقل و دانش کو خوش آئی اس قدر
 کر دیا مشروط اُس کو از برائے امتحان
 مِثِی نے جب اُس پر نظر کی خوب غور و فکر سے
 بیشتر اغلاط پائیں دیکھیں کمتر خوبیوں
 جس قدر ممکن ہوا مِثِی نے کمالِ جہد سے
 صرف ہمت کو کیا بھر سُروِرِ دُوستان
 بعد تصحیحِ مزید آخر اُسے چھپوا دیا
 دیکھکر تا اہل دانش اُس کو ہوں سب شادمان
 ختمِ طبع اُس کا ہوا مطبع مِثِی بالطفِ تمام
 ڈبلیو ایچ ایلن انڈ کو فخر مانی ہیں جو یہاں
 سیرزہ نمبر کے ساکین ہیں ب وائرلو پلٹیس
 خاص لندن مِثِی جو نزہت بخش ہے بھر رواں
 ہو اگر ادراک سالِ طبع مطبوعِ مزاج
 ہوے گا اس بئیت کے پڑھنے سے ہراکٹ کو عیاں
 یک ہزا رو ہشت صد اور شصت و ہشت عیسوی^{۱۸۶۸}
 یک ہزارو دو صدو ہشتاد و پنج مسلمان^{۱۲۸۵}

انتظامِ مُلک کرتے ہیں بآئینِ ہمیں
 بندوبست اُن کا ہے بے شک باعثِ امن و امان
 مُنتخب اُن میں سے ہے ممدوح میرا نارتھکوت
 رائٹ آنریبل سر اسٹافورڈ مشہور جہاں
 وہ مدارِ کارِ عالم مستقل ذی اختیار
 راتِ وفاتِ وہی ہے از پٹے ہندوستان
 اُس کے اوصافِ حمیدہ سے ہے خوش و کثوریا
 والی روئی زمیں شاہنشہ ہندوستان
 بادشہ کوئی نہ ویسا ہے نہ ایسا ہے وزیر
 دونوں کو رکھے سلامت خالقِ کون و مکاں
 کس قدر اخلاق نے پایا ہے عالم میں رواج
 کبر و نخوت کا نہیں باقی رہا نام و نشان
 علمِ اخلاقِ وادب میں بے نظیر و بے مثال
 مفتی تاج الدین کا ایک نسخہ ہے مشہور جہاں
 بارہ سو اٹھارہ ^{۱۲۱۸} ہجری میں ہوا تصنیف جو
 تھے اٹھارہ سو ^{۱۸۰۳} اور تین از سنِ عیسائیاں
 ترجمہ اُردو زباں میں پھر کیا ایک شخص نے
 رکھ دیا اخلاقِ ہندی نام ہو کر شادماں
 اسمِ سامی مترجم ہے بہادر سے شروع

ہند یوں پر ہے یہ احسانِ خداوندِ جہاں
 گویں ایسی کوئی گذری ہے نہ آگے ہوئے گی
 فیض بخش و داد گستر اہلِ جود و امتناں
 ختم اُس پر ہے رعیتِ پروری و مُنصِفی
 ہے عجب عاجزِ نواز اہلِ عطا و مہرباں
 خُلق و اکرام و مروتِ مٹیں نہئیں اُس کا نظیر
 قدر اُس کی جانتے ہئیں خوب جو ہئیں قدر داں
 پیر گردوں خم پئی تسلیم ہے اُس کے حضور
 عقل و بخت اُس کو دے ہئیں حق تعالیٰ نے جواں
 بے سُخن وہ باعثِ افزونیِ اخلاق ہے
 کیوں فدا اُس پر نہ کیجے اے دل اپنا مال و جاں
 حکم اُس کا ماہ سے ماہی تلک جاری ہے واہ
 کیوں نہ ہو توصیفِ مٹیں اُس کے مراخامِ رواں
 اُس کے حقِ مٹیں کر رہے ہئیں اوچ و حشمت کی دُعا
 ساکینِ انگلنڈ و ہر باشندۂ ہندوستان
 ہوں عدویا مالِ غم آفاقِ مٹیں اُس کے مُدام
 دوست جو دل سے ہوں اُس کے وہ رہئیں سب شادماں
 کئی سے کئی سے اہلِ دینش ہئیں امیر اُس کے رفیق
 ہے بجا اِک اِک کوگر کھٹے فلاطونِ زماں

فَاعِلَاتُنْ فَاعِلَاتُنْ فَاعِلَاتُنْ فَاعِلَاتُنْ

_____  _____

کُو نہیہں حاصل بخوبی قوتِ نطق و بیان
 پُر مناسب ہے کہ ہوں حمدِ خُدا سے ترزاں
 وہ خُدا کے پاک و برتر جس نے احمد کو کیا
 رہنمائی جنّ و انساں پٹیشواے مرسلاں
 وہ نبی جس نے علی کو جانشین اپنا کیا
 جانتے ہیں سب غدیرِ خُم کے جو ہیں رازداں
 دو نو کو پہنچے درود اور دو نو کو پہنچے سلام
 اُن کے لائق اور کیا ہے پاس میرے ارمغان
 شکرِ خالق میں رہے مصروفِ خلقت چاہئے
 یعنی بندوں پر وہ اپنے ہے نہایت مہربان
 سُلطنت و کُتُورِ یہ کو کی عطا اللہ نے

هوتی؟ کیا اعانتِ ربانی ہی کہ جتنا کام انکی نحت میں ہے سب مزیں
 بحسن انتظام و کامرانی ہی جسقدر اس امیرِ کبیر کے اوصاف بیان کروں
 تھوڑے ہئیں اس نیازمند کو خود انکی خدمت میں نیاز ہی اس لیے
 جو کہتا ہوں آنکھوں دیکھی ہی فقط کانٹوں سنی نہیں جو خوبیاں اس
 مختصر میں اس عالی ہمت والا دود مان مجمعِ علم منبعِ فیض معدنِ
 جود و احسان کی لکھوں وہ اس سے بہت کم ہونگی جو تواریخِ عالم میں
 ابدالآباد کو نام پر میرے ممدوح کے لکھی جائیگی میں فقط دعا پر اپنا
 کلام تمام کروں گا کیوں کہ اس کے اوصاف کرنا اور دریا کو کوزے میں بھرنا
 میرا کام نہیں جو کچھ میں نے کہا ہے اند کے از بسیارے و مُشتی نمونہ
 از خروارے ہی

تازیپِ زباں بُودِ بتقریر تازینتِ کاغذ استِ تحریر
 نا متِ برودِ بہ نیکنامی ہر خامہ گند ترا غلامی
 سرچشمہ فیضِ تو رواں باد اقبالِ چودولتِ جوان باد

The following poem, containing as it does many idiomatic expressions, will be found of great service to the student. To an European ear it might seem somewhat too fulsome in its eulogy; but it should be borne in mind that the Oriental taste affects extreme hyperbole both in praise and blame, and that to reduce the composition to the matter-of-fact standard of English ideas would to the Eastern reader imply gross disrespect, and gain for the author the reputation of "damning with faint praise" the subject of his panegyric. But even were this not the case, the exalted virtues and benefi-

اُن کا وجود کالعدم ہی چہ خُفتہ و چہ بیدار
 مگر سب حُکام اور راجہ ایسے نہیں جنابِ مُعزّز خطاب مہاراجہ سُرگباشی
 والی پٹیالہ کو دیکھئے کہ اپنی حُسنِ انتظام اور عقل و فہم سے کئی
 نیکنام رہے اور پٹیشگاؤ مِلکہ مُعظّمہ کوئین وکٹوریہ دام مِلکہا سے تمغای
 عِزّت اور خطاب فرزندِ خاص منصورِ زمان امیرِ الامرا مہاراجہ دِھراجہ
 راجیشر مہاراجہ راجگاں نرندر سنگھ مہندر بہادر کا ملا * اور اب فی
 زمانہ سري مہاراجہ ادھراج والی کپور تھلہ دام دولہ جو سرکارِ انگریز کے
 خیر خواہ جانی رہے اور جا نشانی میں جان و مال سے دریغ نہیں کیا
 اور مہماتِ کابل اور پنجاب میں کئی کارِ نمایاں کئے خصوصاً بلوای
 سنہ ۱۸۵۷ عیسوی میں جو جو شجاعتیں اور بہادریاں کیں اُن کا کیا کہنا
 یہی کا فی ہی کہ بہ جلدوی حُسنِ خدماتِ پٹیشگاؤ حضرتِ مِلکہ مُعظّمہ
 سے خطاب فرزندِ دلبد راسخِ ااعتقاد راجہ رندھیر سنگھ بہادر اور ستارہ
 ہند کا تمغا عطا ہوا جاگیر بھی ملی اور اُمیدِ قوی ہی کہ اور ترقی
 مناصب بھی ہو یہ سب خوبیاں اُنکی حُسنِ انتظام اور سرکار کی قدر
 شناسی کا ثمرہ ہی تعریفِ دولتِ انگریزی کی کرنا گویا توصیفِ ارکانِ
 دولت کی ہی اگر وُزرا حُکومت کے ایسے نہو تے تو یہ رونقِ سلطنت
 کہاں ہوتی؟ اگر رایتِ آنرل سر اسٹافورڈ نارتھکوت صاحبِ بہادر دام
 اقبالہ کی نیٹ نیٹی خوش نصیبی اور تدبیرِ رسا شریک نہوتی تو یہ
 نیکنا می جو فتحِ حبش پر اُنکی وزارت کے ایام میں حاصل ہوئی کب

حِفَاطَتِ رِعايا کُو تہا نَے اُور پوليس - حِفَاطَتِ مُلک کُو فوج جَرار پيادہ اُور سوار بَرِي اُور بحري ہميشہ تيار - مُخالفِ سرکاري زبون اُور نشان جہازاتِ عالم کَے سامني رايَتِ دولتِ انگليزيہ کي سرنگُوں هوتے هئیں - يہ عزت کيا کم هي کہ حُکومتِ مَلِکَہِ مُعَظَّمہ کي سر کُوبِ عالم هي پھر وزير ايسِي پادشاہ ظفر پاڳاھ کا کيُون کر وِيسا نہو شعر

وزير چُنیں شہر يارِ چناس * جہاں چوں نہ گيرد قرارِ چناس

ہند پر شُکُريَہ اِس کا فرض هي کہ زيرِ حُکومتِ ايسِي بادشاہِ معدلت پناہ کَے هي کہ جسکا وزيرِ آصفِ جاہ سُلیمان سے عقل اُور تدبير ميں بڑھ کر هي - ميرے اوصافِ اِس حُکومت کَے اگر کوئي شخص خوشامد پر محمول کرے تُو اُسکو لازم هي کہ احوالِ ہند کُو ايک نظر بچشمِ انصاف دیکھے - مدرسے تہانے نُمائشِ گاہيں دوا خانے تارِ برقي ڈاکٹ مراکبِ دودي ترقِي تجارتِ داد رسي مظلوماں سر کو بي ظالماں رئيسِ بے انتظام کُو معزول کرنا اُور حاکمِ مُنتَظَم کُو اِختيار دينا يہ سب باتیں رفاہ کي ميرے دعوئي پر دليل ھونگي اُور مُخالف کي دليلیں سب دليل ھونگي انصاف شرط هي جو حصّہ ہندوستان کا ابھي سرکار نے نہيں ليا دیکھو تُو وهاں کيسي خرابي اُور ويرياني هي حاکم وهاں کَے تھپني کَے تھپنا - گوبر گنڻيش - ماڻي کَے طيب - جوائف کَے نام لڳھا بھي نہيں جانتے رات دِن رنڌيُون ميں بسر کرتے هئیں -

صُبح تُو جامِ سي گذرتي هي * شبِ دلِ آرام سے گذرتي هي

عاقبت کي خبر خُدا جانے * ابتو آرام سے گذرتي هي

افصالِ اِلٰہي اور اقبالِ شاہي اور اِس وزيرِ خوش تدبیر کي نیک نگاہي سے
سارا ہندوستان آباد هي اور ہر دل اِنصاف پسند شاد هي

یہ سچ هي کہ اقلیمِ ہندوستان * ھوئي اُسکي اقبال سي ہوستان
شگفتہ ھئیں گل بلبلیں نغمہ سنج * شکستہ ھئیں سب خارِ اندوہ ورنج

ایک وقت وہ تھا کہ ہندوستان میں کوئی مسافر ایک شہر سے دوسرے شہر
کو بیخطر نہ جا سکتا تھا را ھیں تھگوں اور ڈکیتوں سے بازار دغا بازوں اور
جیب کتروں سي دوکانیں اور گھر نقب زنوں اور چوروں سي حفاظت میں
نہ تھیں اور ایک وقت یہ هي کہ حکومت سرکاری میں راھیں خُشکي اور
تري کي ریلگاڑی اور دود کش کي آمد و رفت سي پر شور و غوغا ھئیں مالِ
تجارت کڑوڑوں کا آتا جاتا هي کوئی نہیں پوچھتا کہ موتي لیے جاتے
ھوئا پُوت سونالدا هي یا پتھر * بازاروں میں جتنی مال و اسباب کي کثرت
هي اتنی هي کیسہ گُبروں کي قِلّت دوکانوں اور گھرؤں میں کچھ چوکی پرے
کي حاجت نہیں رُعبِ سیاست سرکاری اُنکا پاسبان هي جہاں لڑائی اور
خونریزی ہر روز ستي میں آتي تھی وہاں اب سُنسان هي ہر روز عِلَم کي
ترقي اور جہل کي کمی هي۔ اِنصاف سے ظلم کي خرابي اور برھمي هي۔ جہاں
گاي بیل کي قرباني منع اور آدمي کي از مباحات تھی۔ بچہ کشي۔ اور ستي
ھونا گویا مَنہ کي بات تھی وہاں مار پیٹ کا تُو کیا ذکر هي کوئی کسی
کو گالي بھی اگرتے یا آدمي کے بدلے جانور کي بھی جان ناحق کولے تُو ایسی
سزا پائے کہ چھٹی کا دودہ زبان پر آي۔ بردہ فروشي اور کسبِ حرام گمنام

خاتمہ

”ہوا الاول ہوا الآخر الحمد للہ کہ اس کتاب کا اختتام ہوا اور عہد وزارت
امیر کبیر سر اسٹافورڈ نارتھکوت صاحب بہادر بالقابہ میں یہ نسخہ تمام
ہوا اور انکی توجہ بیغایت اور الطاف و عنایت سی نہ فقط اس کتاب
کا بلکہ خود اس فدویتِ انتساب کا رتبہ بڑھا بقول سعدی

سزد گردِ بدورش بنامِ چنان * کہ سید بدورانِ نوشیروان

اوصاف اس مجمعِ علم و کمال اور مرکزِ جاہ و جلال کے میری کیا جان
اور قلم کی کیا زبان ہی جو بیان کروں اس کی ذاتِ خمستہ صفاتِ فضلِ
حی و قیوم سے موجود ہی میرا تعریف کرنا فصول اور بے سود ہی * مُشک
آنست کہ از خود ببرد نہ آنکہ عطار گوید * عیانرا چہ بیان * مگر جوامرِ
حق ہو اسکو چہانا گویا آفتاب پر خاک ڈالنا ہی اور اپنے ولینعمت
کا شکر نہ کرنا کُفر ہی مَن لَمْ یَحْمَدِ النَّاسَ لَمْ یَحْمَدِ اللّٰہُ اسو۔ اسطی بالکل
ساکت بھی نہیں رہ سکتا کیا کہوں کچھ کہا نہیں جاتا * چپ رہوں
تورہا نہیں جاتا * گویم مُشکیل و گرنگویم مُشکیل * بہر حال الفاظِ چند
بنظرِ اظہارِ حق نہ خوشامد سی عرض کرتا ہوں * گر قبول افتد زہی عَزَّ
و شَرَفَ * حَقِیْقَتِ حال یہ ہی کہ جس تاریخ سی یہ امیر ابنِ امیر مُدَبِّر
امور ہند مقرر ہوا ہر طرح سی خیال بہبودِ ہند اور ہند یوں کا مدِ نظر رہا

میں لوں۔ ھدھد بولا اي نادان! لڑنے بھڑنے کا کیا فائدہ۔ ھدھا نے خیر
 کي کہ ہماری فتح ہوئی اور بعد اُس کے صلح خاطر خواہ ہوئی۔ قاز نے اطاعت
 کي بِالْفِعْلِ نذر آند ہمارے واسطے بھجوا اور آئندہ نعل بندی قبول کي۔ غرض
 ھدھد اور قاز اپنے اپنے مُلک کي سلطنت اور بادشاہت پر خاطر جمعی
 سے قائم ہوئے اور حُکم رانی بہ خوبی کرنے لگے *

یہ سب قصہ بھشن سرما پنڈت نے راجا کے بیٹوں کو سُنایا۔ اور اسیس
 دي تب راجا نے خوش ہوکر اُسے بہت سا دان دجھنا اور خلعت و انعام
 دیا اور بڑی تعظیم و تکریم سے رخصت کیا *
 ھدھا کے فضل سے یہ کتاب دارالحکومت لندن میں حلیہ طبع سی
 آراستہ ہوئی *

سنہ ۱۲۸۵ ھجری مطابق سنہ ۱۸۶۸ عیسوی

بحق رسول علیہ السلام

یہ اخلاق ہندی ہوئی اب تمام

۰۰

فقط

بادشاہ! جس نے مہمان کی حرمت کی اُس نے گویا اپنے بزرگ کی خدمت کی۔ قاز نے کہا ای کرگس! تو نے کچھ دریافت کیا کہ ھدھد نے کس لیے تجھ کو صلح کے واسطے بھیجا ہی؟ وہ یہ بات سُکر چپ رہا تب اُس نے پھر کہا کہ میں یوں جانتا ہوں کہ تجھے مہابل کلنگ کی دہشت سے صلح کے لیے بھیجا ہی۔ کیونکہ لشکر اُس کا بہت ہی۔ یہ کہہ کر کرگس کو دو بارہ انعام دیا اور اُس کے ساتھ کئی اونٹ جواھر اور کپڑے کے اور کئی مخمل اور اطلس اور کمخواب زربفت کے اور سڑ گھوڑے تازی اور تُرکی ھدھد کے واسطے بطریق سوغات دیکر رخصت کیا جب یہ اسباب کرگس اپنے ساتھ لیکر ھدھد کی خدمت میں جاگزرانا ھدھد بہت خوش ہوا *

کرگس نے التماس کیا کہ ای بادشاہ! اگر میں نہ جاتا تو سخت قباحت ہوتی۔ لشکر مہابل کلنگ کا تمہارے ملک کو لوٹ لٹ خراب خستہ کر دیتا۔ بڑی خیر گزری کہ بہت جلد صلح ہو گئی تمہاری۔ فوج خُشکی میں کم تھی اور مہابل کلنگ کا لشکر تری میں اس قدر تھا کہ ساری جھیلیں و تمام ندیاں اُنہ سے ایسی چھا رہی تھیں کہ ایک قطرہ پانی کا جھلنکا نظر نہیں آتا تھا اور لشکر قاز کا اُس کے علاوہ تھا *

تب توتا بولا یہ بات جھوٹ ہی اگر حضرت سوار ہوتے تو فوج کی کثرت سے زمین یوں بھر جاتی جیسے کہ آسمان اندھیری رات میں تاروں سے چھا جاتا ہی۔ اُن کی فوجیں اس لشکر کے مقابل ایسی ہی۔ جیسے آئے

ہوا پڑا ہی۔ یہ حالت دیکھ کر اُس نے بہت افسوس کیا اور ایسا رویا کہ
روئے روئے بیمار ہو گیا۔ پھر کرگس نے کہا ای بادشاہ! بے اندیشے کام
کرنے کا پہل آخر پشیمانی ہی ھدھد نے کہا ای وزیر! کسی کو بھیج دے
کہ قاز سے صلح کر آوے۔ وہ بولا کہ میرے سولے اور کسو کے جانے سے ہرگز
ملاپ نہ ہوگا *

ھدھد نے جواب دیا جو بہتر ہو سو کیا چاہیئے۔ وہ اُس کے حکم سے
قاز کے پاس گیا اور ادب سے مہجرا کر کے قدموں پر گر پڑا۔ قاز اُس سے بغل
گیر ہوا اور چہانی سے لگایا اور بہت سی خاطر داری کی جب آپس میں
باتیں ہونے لگیں تب قاز نے کہا ای کرگس! خوب ہوا کہ تو آیا نہیں تو
لشکر مہابل کلنگ کا تیرے بادشاہ کے ملک میں پہنچ کے خراب کرتا اور
میرا ملک اور قلعہ جو تمہارے ہاتھ آیا ہی صرف اُس کو کی بدذاتی
اور حرم زندگی سے والا کیا دخل تھا۔ اُس مفسد کے مکر و فریب سے میں
نہایت رنجیدہ خاطر ہوں۔ کرگس نے عرض کی کہ حضرت! جب تک
زمین و آسمان کو قیام ہی۔ دشمن کی دوستی اور قول و فعل پر ہرگز
اعتبار اور عمل نہ کیجئے۔ میں اپنے بادشاہ کو ہر طرح کا نشیب و فراز
سمجھا کر صلح کے ڈھب پر لایا ہوں *

قاز بادشاہ نے اُس کی اس گفتگو سے بہت راضی اور خوشدل ہو کر اُسے
بہاری خلعت دیا۔ کرگس نہایت خوش و خورم ہوا اور جو اُس کے دل
میں اندیشہ اور دغدغہ تھا سو قاز کی مہربانی سے جاتا رہا اور کہا ای

ہوئیں اور قاز لشکر کی بچھاری چڑھ دوڑے تو دو طرف کی لڑائی سے آپ
عہدہ برا نہ ہو سکینگے اور ویسی ندامت اٹھائینگے۔ جیسی اُس برہمن
نے اٹھائی۔ ہمد نے پوچھا کیسی؟

نقل ایک برہمن اور نیولے کی

گرگس بولا میں نے یوں سنا ہی کہ کسی برہمن نے ایک نیولا پالا تھا کیا
ہوا کہ اُس کے گھر میں ایک دن پانچ سات کہیں سے مہماں آگئے اِس
میں وہ باہمن اشنان کے لیئے ندی پر گیا۔ برہمنی سخت حیران ہوئی کہ
اگر لڑکے کی خبر لوں تو مہمانوں کی خدمت سے محروم رہوں اور وہ
بیدل ہونگے اور جو اُنہ پاس حاضر رہوں تو لڑکا اکیلا رہتا ہی۔ یہ فکر
کر کے نیولے کو لڑکے کے پاس محافظت کے لیئے جھوڑ کر مہمانوں کے
کام کاج میں جا لگی۔ اُس کے جانے پر تھوڑی دیر کے پیچھے ایک کالا
سانپ اُس لڑکے کے پاس ڈسنے کو پہنچا۔ نیولے نے دیکھتے ہی جھپٹ
کر سانپ کو مار کر ٹکڑے ٹکڑے کر ڈالا اور اُسی لہو بہرے منہ سے گھر سے
باہر نکلا برہمن نہائے ہوئے بٹلوہی ہاتھ میں انگوچھا کاندھے پر دھرے
چلا آتا تھا۔ اُس کی نگاہ نیولے پر پڑی اُس کا منہ لہولہاں دیکھ کر اُسے
گمان ہوا کہ یہ نیولا میرے لڑکے کو مار کر اُس کا لہو پیکر آیا ہی۔ یہ
خیال اپنے دل میں ٹھہرا کر اُسے مار ڈالا۔ گھر میں آن کر کیا دیکھتا ہی؟
کہ لڑکا سہی سلامت ہی اور ایک سانپ اُس کے نزدیک موا ٹکڑے ٹکڑے

گردن بندگي نت بجم هي در فرمان پر
ڪوڙي سر اپنا فدا ڪيڙن نه ڪري ڇوڪان پر

ڪوڙا ٻولا اي هُدهُده بادشاه! جو ڪوڙي دشمن ڪي بات پر فريب ڪهاتا
هي - اُس ڪي ايتسا هي دن آڳي آتا هي - اب آپ ڪو ملاپ ڪرنا فاز
ڪي ساڻه ضرور هي - هُدهُده نه ڪها اي ڪوڙي! اُس ڪي بهائي بند نوڪر چاڪر
لڙائي مٿي مٿي هاتھ ڪي بهت مار ڪي هٿي اور ملڪ اُس ڪي ليا
هي - مٿي غالب هوا هون اب اُس ڪو چاهيئي ڪي اپني ڪي مٿي پٽڪا ڏال
ڪر مٿي پاس آوي اور مٿي اطاعت اختيار ڪري تب البتہ اڏهر ڪي بهي
اُس ڪي حق مٿي مهرباني هوگي *

انهي باتن مٿي ته ڪي ايڪٽ جاسوس پنهنجيڪر آداب بجا ليا اور عرض
ڪي ڪي پير مُرشد! غافل ڪيا بيٺي هٿي مهابل ڪلنگ مٿي ٻولا بهائي سُرخاب
ڪا جو وزير هي فاز بادشاه ڪا بهت فوج لڙيڪر آپ ڪي ملڪ پر چٽها چلا
آتا هي اُگر وه لشڪر ڪيو يها آيا تو تمهار ڪي ديس ڪو ويران اور رعيت
ڪو تباه ڪريگا *

اس مٿي هُدهُده نه وزير ڪي ڪها ڪي مٿي سو ڪوڙي ڪي دڙو مارونگا اور اپني
ملڪ ڪو پُشت پر ڏيڪر اُس ڪي ولايت ڪو نه و بالا ڪرونگا - ڪرگس نه هٿسڪر
ڪها زهي تدبير اي بادشاه! مردن ڪو جو ڪام ڪرنا منظور هوتا هي - پهلي
اُس ڪي تب زبان ڪي نڪالتي هٿي اور ايڪٽ بارگي حريفن ڪي اُجهي پونا
مصلحت ڪي دور هي اڪر آپ لڙائي ڪي اُراي طرف ڪلنگ ڪي متوجھ

اُسی وقت سائپ کی پیٹھ پر چڑھ بیٹھا اور کہا کہ فلانی جگہ میرا دشمن ہی اگر تو تصدیق کر کے مجھے وہاں تک لےجائے تو میں اُسے ماروں۔ سائپ نے یہ بات مانی تب سب مینڈکوں کو اپنی جگہوں پر آگے رکھ لےجایا جب اُس تالاب کو چھوڑ کر آگے بڑھے سائپ نے جانا کہ اب یہ بھاگ کر اُس تالاب تک نہیں پہنچ سکیں گے۔ کسی بہانے سے اپنے تئیں زمین پر گرا دیا۔ مینڈکوں کے سردار نے پوچھا کہ تو کیوں گر پڑا؟ اُس نے کہا کہ تیری فوج کو دیکھ کر مجھے بھوکہ لگی ہے۔ وہ بولا کہ میرے لشکر سے دو چار مینڈکوں کو کھالے سائپ نے کہا ای بادشاہ! لشکر کم ہونے سے تجھ کو بُرا لگے گا۔ وہ بولا کہ تیرے کھانے سے میری فوج کم نہ ہوگی *

سائپ ہر روز دو تین مینڈک کھانے لگا تھوڑے دنوں میں سب کو نِنگل گیا۔ اکیلا بادشاہ رہا۔ سائپ نے پوچھا ای بادشاہ! آج میں کیا کھاؤں؟ مجھے بھوکہ لگی ہے۔ مینڈک نے کہا ای سائپ! کسی تالاب یا جھیل کے کنارے چلے اپنا پیٹ بھر لے تب اُس نے کہا۔ تمہارے سارے لشکر نے میرے پیٹ میں جھاؤنی کی ہے۔ بادشاہ کا لشکر سے جدا رہنا خوب نہیں۔ جو اپنی فوج کے ساتھ آپ بھی اُس جھاؤنی میں داخل ہوں تو بہت بہتر ہے تب وہ اپنی موت سمجھ کر چپ ہو رہا۔ سائپ نے اپنے شہسوار کو زمین پر پٹک کر کئی کھوڑے دُم کے مارے اور کھا گیا جیسا کہ کسو شاعر نے کہا ہے *

خوبصورت تھا۔ اُس کو مئیں نے کاٹا۔ باپ نے اُس کے درد سے کھانا پینا
سب چھوڑ دیا۔ اُس کے بھائی نے اُس کو سمجھا بچھا کر کھلاپلا۔ یوں اُسے
نصیحت کی کہ بھائی! صبر کیجئے سب کی یہی راہ ہی چنانچہ کسی
شاعر نے کہا ہے

میت پوچھ رفتگاں کو کیدھر تھے اور کہاں نہیں

شاہانِ نامور اور دلہنیں جو نوجواں نہیں

تب برہمن یہ کہہ کر اُٹھ کھڑا ہوا کہ اے دوستو! مئیں اِس گاؤں مئیں نہ
رہونگا کس واسطے کہ یہی ایک لڑکا میرا تھا۔ سو خدا کی راہ مئیں گیا
اب مجھے بستی سے کیا کام؟ مئیں بن باسی ہونگا تب اُنہوں نے کہا اے
بھائی! کوئی ڈاڑھی منڈانے اور جامہ پہاڑ کر جنگل مئیں جا رہنے سے سادھ
نہیں ہوتا مگر جس کی کرنی اچھی ہو۔ سو اے مینڈک! مئیں نے اِسی
وقت خواب دیکھا کہ ایک مرد بوڑھا نہایت بزرگ صورت مجھ سے یوں
کہتا ہے کہ اے سائپ! تو نے اِس غریب لڑکے بمہنتیے کو ناحق کاٹا کل
قیامت کو تیری پیٹھ پر مینڈک سوار ہوینگے اور اِسی عذاب مئیں ہمیشہ
خدا تجھے گرفتار رکھینگا۔ اگر اُس عذاب سے تو اپنا چھٹکارا چاہے تو
کنارے جھیل کے جہاں مینڈک بہت سے ہوں وہاں جا کر اُن کے سردار
کو اپنی گردن پر سوار کر کے لیٹے پھرا کر۔ مینڈک یہ بات سنتے ہی نہایت
خوش ہو کر اپنے دل مئیں کہنے لگا کہ خدا نے مجھے مفت یہ کھوڑا
دیا۔ شاید میرے طالعوں کی مدد سے ایسی سواری ملی *

کُچھ عقل میں یا بینائی میں خلل ہوا ہی کہ کُتے کو بکری جانکر مڑل لٹجاتا ہوں۔ کُچھ اندیشہ نہ کیا بکری کی رسی ہاتھ سے چھوڑ دی اور آپ کپڑوں سمیت ندی میں جا کود پڑا۔ نہا دھو گھر کی راہ پکڑی اور بکری اُنہ رندوں نے لٹجا کر شوق سے چٹ کی *

ہُدھد نے پھر کتے سے کہا کہ تونے قاز سے وہ حرکت بد کی کہ کسی نے کسو کے ساتھ ایسی کم کی ہوگی۔ کوا بولا ای بادشاہ! عقلمند اپنے مطلب کے لیے دشمن کو وقت پر ملا لیتے ہیں جب غرض اپنی حاصل ہو چکتی ہی تو اُس کو ٹھکانے لگا دیتے ہیں مگر آپ نے قصہ مینڈک اور سائپ کا نہیں سنا۔ ہُدھد نے پوچھا وہ کس طرح ہی؟

نقل ایٹک سائپ اور مینڈکوں کے بادشاہ کی

کتے نے کہا ایٹک بُرانا سائپ کہ اُس میں چلنے پھرنے کی طاقت نہ رہی تھی ایٹک جھیل کے کنارے پر آہستے آہستے آکر غمگین ہو بیٹھا تب مینڈکوں کے بادشاہ نے اُس سے پوچھا ای سائپ! کُچھ کیا ہوا ہی جو اتنا دل گیر ہی؟ اُس نے جواب دیا کہ کُچھ پرانی کیا پڑی۔ تو اپنی نیبڑ۔ مینڈک بولا ای سائپ! ناخوش کیوں ہوتا ہی؟ اگر کُچھ تیری چیز پانی میں گر پڑی ہو تو کہ۔ میں اپنے لشکر کو حکم کروں کہ بجنس اُس چیز کو ڈھونڈ لے۔ *

اُس نے کہا ای مینڈک! اِس شہر میں ایٹک برہمن کا لڑکا بہت

نقل ايڪ مُلتاني اور رندون کي

کَوا بَولا يوں سنا هي ک ايڪ مرد مُلتاني بازار سے بکري خريد کے اُس کي رسي هاتھ ميں پکڑے ہوئے اپنے گھر ليئے آتا تھا جب نزديڪ گاؤں کے پہنچا۔ کُئي ايڪ رند ايڪ جگہ کھڑے تھے آپس ميں صلاح کي ک اس آدمي سے کسي چهل بل سے بکري اُڑايا چاهيئے۔ سب نے ايڪ دِل اور ايڪ زبان هُو کر بديش باندھي اور تين چار جگہ جُدا جُدا راہ ميں بيٺے۔ اُنھ ميں سے پہلے ايڪ نے اُس سے مُلاقات کي اور کہا ک اي بھاي! يہ نجس کُتا تو نے کہاں پایا؟ اُتے جَوَاب ديا ک يہ کُتا هي ک بکري؟ ميں اسے بازار سے مَول ليئے آتا هوں ليکن دِل ميں کُچھ شک پڑا۔ مَنہ پھير کر بکري کي طَرَف ديکھا۔ معلوم کيا ک بکري هي تب کاندھے پر رکھ لئجلا۔ تھوڑِي دور بڑھا تھا ک دوسرے سے مُلاقات هوِي۔ وَہ بَولا اي مُلتاني! اس کو کاندھے پر رکھ کر لئجاتا هي اگر يہ مَوتے تو کپڑے تھرے ناپاک هونگے *

مُلتاني اپنے دِل ميں سَوجا ک آکے ايڪ کُتا کہ جُکا هي۔ دُوسرا بيہ ناپاک کہتا هي۔ کاندھے سے اُتار کر پھر دُريا ليا۔ تھوڑِي دُور آکے چلا تھا ک ايڪ بوڑھا درخت کے نيچے سے بَول اُٹھا ک اي مرد! تو ديوان هي ک آنکھوں کي جَوت هي گھٹ گُئي هي ک کُتا سا ناپاک جانور هاتھ ميں پکڑے ليئے جاتا هي! يے سب باتنیں سُنکر تب تو يقين هُوا ک شايد

گِر کے پھوٹ گیا اور سارا تیل بہ گیا تب بننے نے اُس کے سر کے بال پکڑ کر ایسا لتایا کہ اُسے وہ مار عمر بہر نہ بھولگی۔ مثل ہی کہ غریب آدمی سے کیا ھوسکے۔ تب ھدھد بولا کہ اگر میں ملکت کی طمع کروں اور اُسے نہ دوں تو مجھے بھی ویسا ہی فائدہ ھوگا جیسا کہ اُس نعل بند کو ھوا پھر اُس نے کرگس سے پوچھا بھلا اب کیا کیا چاہیئے؟ اُس نے کہا خُداوند! آپ ذرا کَوے کو بُلَا کر پوچھیں تو سہی کہ اُس نے قاز کے ساتھ کیا حرکت کی کہ اُس کے گھر میں ایک مُدّت تک رہا اور عین لڑائی کے وقت اُس کے قلعے میں آگ لگا دی۔ چنانچہ اسی واسطے اُس کی لڑائی بگڑ گئی اور ملکت اُس کا تباہ ھو گیا تب ھدھد نے اُس کو بُلَا کر پوچھا کہ ای میگہ بَرَن! تونے قاز کے ساتھ ایسی زبان حرکت کیوں کی؟ اُس نے تو گچھ تیرے ساتھ بُرائی نہیں کی تھی۔ دُنیا میں نیکی کا بدلا یہی ہی جو تونے اُس کے ساتھ کیا؟

کَوے نے جواب دیا کہ حضرت! غلام نے آپ کا نمک کھایا تھا اِس واسطے نمک حلالی کی نہیں تو قاز کی خوبیوں میں گچھ شُبہ نہیں۔ خُدا ترس عقلمند عادل مثل۔ نوشیرواں کے ہی اور کبھی اُس سے کسو کو ایذا نہیں پہنچی۔ اُس کے اوصاف سے مٹری زبان قاصر ہی کیونکہ مٹری بات ہر ایک امر میں سنا کیا اور اپنے وزیر کی صلاح پر کام نہ کیا جیسے کہ مردِ مُلتانی نے رندوں کے کہنے پر عمل کیا۔ ھدھد نے پوچھا کہ وہ کیونکر ہی؟

قحط نہ هُڱا اور مٿي اُپنِي مُلڪ مٿي فراغت سِي عيش و عشرت کرونگا
 ڪرڪس نِي جَوَاب دِيا کِي پير و مُرشد! ايسِي خيال اور اِس انديشِي سِي
 آپ كي حالت اُس نعل بند كي سي هُڱي۔ هُدهُد نِي پوچها کِي اُس كي
 داستان ڪيُونڪر هي؟

نقل شادي نام ايڪٽ ٻڻي اور دلوالِي نعل بند كي

ڪرڪس ڪهنِي لڳا يُون ڪهتِي هئِي کِي شادي نام ايڪٽ ٻڻي نِي بازار سِي گهڙا
 بهر ڪٽوا تيل خريدا اور وهاڻ گهڙا هُو پُڪار نِي لڳا کِي جُو ڪُوڻي مَحنتي ايسِي
 مٿي دُڪان تڪ پُهَنجايو تُو ايڪٽ ٿڪا اُسِي مزدوري دونگا۔ دلوالِي نام
 ايڪٽ نعل بند وهاڻ گهڙا تها۔ وُه گهڙا اُپنِي سِر پَر اُٿا ڪر اُس كي دُڪان كي
 طَرَف لُڳلا اور چلتِي هُوئي يِه دِل مٿي منصوبہ ڪر نِي لڳا کِي اِس ٿڪِي مَرغي
 لونگا۔ وُه بيس اٺئي دِيگي۔ پهر بائيس دِن ڪِي بعد بيس بچِي نِڪالِيگي جب
 وِي بڙِي هُونگِي۔ اُن ڪُو بچڪر بڪري خريدونگا۔ اُس ڪِي ڪچ بچ سِي گلِي۔ پهر
 اُس سِي گهڙي۔ گهڙي سِي اونٿي پهر هتني مَڙ لونگا جب اُس سُوڊاگري
 سِي بهُت دُولت هاتھ آئي تب چار بياھ ڪرونگا۔ هر ايڪٽ جُورو سِي چار
 چار بِيئي تولد هُونگِي جب وِي جَوَان هُو ڪر شهادتُون كي طرح تازي گهڙوڙُون
 پَر سوار هُو ڪر شڪار ڪا اِرادہ ڪرِينگِي تُو مٿي اُن كي جِلو مٿي چلونگا تا کِي
 اور لوڳ اُن كي تعظيم و تڪريم ڪرِيں *

اِس بِيهودة خيال مٿي گهڙيڪا دھياڻ جاتا رها۔ وُه سِر سِي زمين پَر

سے کہا آپ نے بڑی مہنت اور کام نواب کا کیا۔ اس کا اجر خدا سے پاؤگے۔ پھر بگلے نے کہا اب میرا جی یہ چاہتا ہے کہ جہاں میں نے سب مچھلیوں کو پہنچایا ہے وہاں تم کو بھی لے پہنچاؤں تب میری خاطر جمع ہو۔ وہ بولا کہ آپ کو تصدیق ہوگی۔ میں اپنے پاؤں جاؤنگا کیونکہ میرے پاؤں میں آہستہ آہستہ کوس آدھ کوس چلنے کی طاقت ہے۔ یہ بولا یار! میں جانتا ہوں کہ پاؤں چلنے سے تمہیں بہت تکلیف ہوگی اور تمہاری اذیت میرے نامہ اعمال میں لکھی جائیگی۔ بہتر یہ ہے کہ تم میری پیٹھ پر چڑھ بیٹھو تو میں تم کو اس بلے ناگہانی سے بچاؤں *

آخرش وہ بعد اس رٹ و بدل کے راضی ہوا تب اُس نے پیٹھ پر بیٹھا کر وہاں لا اتارا کہ جہاں مچھلیوں کو کھایا کرتا تھا۔ کینکڑے نے جو دیکھا کہ سوائے خشکی وہاں پانی کا نام و نشان نہیں مگر مچھلیوں کے سروں کی ہڈیاں پڑی ہوئیں وہاں دکھائی دیں۔ دل میں ڈر کر بگلے سے کہا کہ تو نے سب مچھلیاں یہاں لاکر کھائیں ہیں اب کیا مجھے بھی کھایا چاہتا ہے؟ اس بات کے ساتھ ہی اُچھل کر بگلے کا سر اپنے منہ میں پکڑ لیا۔ اُس نے بھینٹا زور کیا کہ اپنا سر اُس کے منہ سے چھڑاؤں پر کچھ فائدہ نہ ہوا۔ بلکہ وہ نہیں مرے رہ گیا۔ پھر کرگس نے ہدھد سے عرض کی کہ میں یہ مصلحت نہیں دیتا کہ آپ یہ ملک کتے کو دیں۔ اُس نے کہا اگر کتے کے قبضے میں یہ ملک رہیگا۔ تو مال و متاع کی کچھ کمی اور غلے کا بھی

جھیل میں جا سکے آیا اور ماتم زدوں کی طرح فریب سے صورت بنائے سر بازو کے پروں میں ڈال بیٹھا *

ایٹ کینکڑے نے اُسے اس طرح سے بیٹھا دیکھ کر پوچھا کہ آج میں تمہیں نہایت مغموم دیکھتا ہوں اس کا کیا سبب ہے؟ اُس نے جواب دیا کہ میں نے کل اپنے دوست سے یوں سنا ہے کہ کل اس جھیل کی ماری مچھلیاں جلنے مار لگائیں گے۔ میں اس شش و پنج میں بیٹھا ہوں کہ میرا حال کیا ہوگا کیوں کہ اس جھیل کی مچھلیوں پر میری روزی موقوف ہے۔ اُن کے مارے جانے پر مجھے غذا کہاں سے ملے گی اور میں اپنی باقی عمر کیوں کر کاٹوں گا *

کینکڑے نے یہ سن کر اُنہ مچھلیوں کو جا خبر کی۔ وہ سنتے ہی گھبرا کے سب کی سب رونے لگیں اور اُسی کے ہاتھ یہ پیغام بگلے کو کہلا بھنجا کہ شکاریوں کے ہاتھ سے ہمارے بچنے کی کیا تدبیر ہے؟ بگلا بولا کہ میری دانست میں نیٹ صلاح یہ ہے کہ تم ایٹ ایٹ مچھلی کو لا کر مجھے سپرد کرو۔ میں اُسے اپنی چونچ میں لیکر دوسری جھیل میں (جو یہاں سے کوس دو ایٹ پر ہوگی اور پانی بھی اُس میں ہے) چھوڑ چھوڑ آؤں *

اُس نے اُس کی صلاح کے موافق کیا جتنی مچھلیاں اُس میں تھیں ایٹ ایٹ کرسب کی سب اُسے پہنچائیں۔ وہ اُنہیں ایٹ ایٹ کراس حکمت سے کسو گوشے میں لٹجاتا اور کھا آتا۔ کینکڑا اکٹلا رہ گیا تب اُس نے بگلے

بلی ہوگئی اور کتوں سے لگی ڈرنے تب فقیر نے اُسے کُتا بنایا۔ پھر اُس کے جی میں یوں آیا کہ اِسے شیر بناؤں کہ ہر ایک درندگی گزند سے محفوظ رہے۔ آخر اُس کی دُعا سے وہ شیر ہوا۔ دن کو وہ جنگل میں شکار کے لیے نکل جاتا۔ رات کو آکر جوگی کی چوکی دیا کرتا۔ جو لوگ اُس کے دیکھنے کے لیے آتے سو آپس میں یوں چرچا کرتے کہ پہلے یہ جوہا تھا۔ فقیر کی دُعا سے بلی ہوا۔ پھر کُتا ہوا۔ بس پیچھے باگھ بنا۔ اُس نے یہ بات سُنکر اپنے دل میں فکر کی کہ جیسا میں پہلے تھا ویسا ہی یہ جوگی جو مجھے بنا ڈالے تو میں اِس کا کیا کرسکونگا۔ بہتر یہ ہی کہ اِسے مار ڈالوں تو سب آفتوں سے بچنت رہوں۔ یہی خیال خاطر میں لاکر وہیں جوگی کو مار کر اُس کا لہویا اور اپنے بدن پر بھی لگایا *

پھر کرگس نے ہُدھد سے کہا۔ اگر یہ مُلک تم کو دُکے تو تمہاری حالت جوگی کی سی ہوگی۔ ہُدھد نے اُسے جواب دیا۔ جو میں اِس مُلک کا لالچ کروں تو میرا احوال بھی اُس بگلے کا سا ہوگا۔ کرگس نے پوچھا کہ حضرت وہ قصہ کیوں کر ہی؟

نقل ایک بوڑھے بگلے اور مچھلیوں کی

ہُدھد کہنے لگا کہ ہندوستان میں ایک بڑی جھیل ہی نام اُس کا گرمی۔ لیکن گرمی کے ایام میں اُس میں پانی کم رہتا ہے۔ ایک دن اُس کے کنارے پر ایک ایسا بوڑھا بگلا جو اتنی طاقت اُس میں نہ تھی کہ دوسری

کے اندر کوا ھُدھد کا بھنجا ھوا ھي اور اُس نے اُس کو خلعت ديا ھي اور جو مُلک ليا سو اُس کے لڑکوں کے نام مُقرر کيا لئکِن کرکس وزير اُس کا اِس بات سے راضی نہ ھوا بلکہ اُس نے عرض کي کہ حضرت! يہ مُلک کتے کو نہ ديا چاہيئے کيُونکہ ميں اُسے بيوفا جانتا ھوں۔ ھُدھد نے جواب ديا جو نوکر نمک حلاي کرے اُس کے حق ميں مہرباني کرنی ضرور ھي کہ پھر دوسرے وقت خاوند کا کام دل و جان سے کرے۔ کرکس نے کہا حضرت! کوا کم ذات بد آئين ھي جو کوئی اِس کے حق ميں نيکی کرےگا وہ دیکھيگا جو بڑھے جوگي نے دیکھا ھُدھد نے پوچھا کہ وہ نقل کيُونکر ھي؟

نقل ائک جوگي اور چوہے کے بچے کی

کرکس نے کہا يوں بيان کرتے ھيں کہ کنارے پر درياءِ سند کے ائک جوگي کا دھرا تھا۔ ائک رُوز وہ اُس کے دروازے پر بيٹھا جب کرتا تھا کہ ائک کوا چوہے کا بچا اپنے چنگل ميں ليئے اُڑا جاتا تھا۔ قضاکار وہ اُس کے پنجوں سے کسی طرح چھوٹکر زمين پر گر پڑا۔ اُس نے اُسے ازراہ شفقت زمين سے اُٹھايا اور موندی کے چنگل سے چُٲڑايا اور اُس کا جي بجايا اور ايسي الفت سے اُسے پالا پوسا کہ وہ بڑا ھوا *

ائک رُوز اُس پر کہیں بلي جھپٹی۔ جوگي نے کسی طرح بہ ہزار خرابي اُس کے منہ سے بھي بجايا۔ پھر اپنے دل ميں يہ ٹھانا کہ اِس چوہے کو بلي بنايا چاہيئے تاکہ اور بليوں سے بچے۔ دُعا کرتے ھي تَرْت چوہے سے

مچھلیاں هئیں۔ اوپر چڑھ گیا۔ بگلے تو اُڑ گئے گھونسلوں میں جو بچے تھے انہیں چٹ کر گیا اور کھوندھے اُن کے اُجاڑ دیئے *

قاز بولے ای یار! مرد وہ هی کہ پہلے اپنے واسطے جگہ نفی ٹھہرا لے تب اپنے قدیم گھر کو چھوڑے۔ یہ بس باس تیرا سب جگہ سے بہتر هی۔ کچھوے نے جواب دیا دوستو! تُم ہمیشہ اِس راہ سے آتے جاتے ہو۔ کبھی مچھ سے کچھ خطا نہیں ہوئی۔ ناحق مچھ کو کیوں ڈراتے ہو۔ قازوں نے بہت سا سمجھایا لیکن اُس نے اُن کی نصیحت نہ مانی تب انہوں نے لچار ہو کر کہا۔ لے تو اب ایک کام کر۔ اِس لکڑی کو بیچ سے منہ میں پکڑ اگر تجھے کوئی گالی بھی دیوے تو ہرگز نہ بولیو۔ اُس نے کہا۔ گالی کیا جو مجھے کوئی ماریگا تو بھی دم نہ مارونگا۔ اِس قول قرار پر اُس لکڑی کے سرے دونوں قاز منہ سے پکڑ کر لے اُڑے جب ایک گاؤں کے برابر پہنچے تب وہاں کے لوگ تماشا دیکھنے لگے اُنہ میں سے ایک لڑکا بولا کہ اگر یہ کچھوا گرتا اور میرے ہاتھ آتا تو اِسے بھون کھاتا۔ دوسرے نے کہا جو میں اِسے پاؤں تو پکا کھاؤں۔ کچھوے کو اُنہ باتوں کی برداشت نہ ہوئی۔ نہایت خفگی سے بولا خاک کھاؤ۔ بولنے کے ساتھ ہی زمین پر آ رہا۔ لڑکوں نے دوڑ کر پکڑ لیا اور بہت فضاہت کیا *

پھر سُرخاب نے کہا ای بادشاہ! جو کوئی اپنے رفیق کا کہا نہ سُنے تو اُس کی آگي ایسا ہی دن آتا هی۔ اِسی بات چیت میں تھے جو کلنگ کے بھائی نے آکر سلام کیا اور کہا کہ غلام نے آگے کھلا بھینجا تھا کہ قلے

اُس پر گھوٹسلا بنا کر بچے دیئے۔ یہ اُسے اندیشہ ہوا کہ کسی دین یہ سائپ ہمارے بچوں کو کھا جائیگا۔ ایسی تدبیر کیا چاہیئے کسی طرح یہ مارا جاوے اور بچے ہمارے محفوظ رہیں۔ ایک بگلا جو اُن میں بوڑھا بڑا تھا سو بولا کہ یارو! ایک نیولا آج میں نے اسے درخت کے نیچے پھرتے دیکھا ہی۔ تم ایک کام کرو کہ ندی سے اپنے اپنے منہ میں ایک ایک مچھلی پکڑ لو اور اس درخت کے تلے ڈال دو۔ مجھے یقین ہی کہ وہ نیولا اُن کے کھانے کے لیئے آویگا اور سائپ بھی اپنے سوراخ سے نکلیگا۔ انہ دونوں کے آپس میں عداوت قلمی ہی دونوں لڑینگے اغلب کہ سائپ نیولے کے ہاتھ سے مارا جائیگا *

بگلوں نے موافق اُس کی صلاح کے ندی سے مچھلیاں نکال کر درخت کے نیچے ڈال دیں اور آپ اُس کی ٹہنیوں پر چپ کے ہو بیٹھ رہے۔ اس انتظار میں کہ انہ دونوں میں لڑائی ہو اور ہم تماشا دیکھیں کہ کون کس کے ہاتھ سے مارا جاتا ہی؟ اتنے میں کیا دیکھتے ہیں کہ نیولا کہیں سے آنکلا اور مچھلیوں کو چُن چُن کھا لگا سائپ بھی مچھلیوں کی طمع سے نکلا پر نیولے کو دیکھ ایک جھڑپی تلے دبک رہا اس ارادے سے کہ نیولا سر کے تو میں انہ میں سے لون *

اتفاقاً نیولے کی نظر اُس پر جا پڑی اور وہیں جھپٹا دونوں کے لڑائی ہونے لگی۔ آخرش نیولے نے اُسے ٹکڑے ٹکڑے کر ڈالا پھر سر اٹھا کے جو اوپر دیکھا تو سفید بگلے چمکتے نظر آئے۔ جانا کہ اس درخت پر بھی

وہ یہ سنتے ہی چڑچڑا اُٹھی۔ وہ گھڑا کہ جس میں کچھوا تھا۔ دریا کی طرف سر پر رکھ کر لے چلی۔ اس میں مہاجن دل میں سوچا کہ تیرے کے مارے ندی میں ڈوبنے نہ چلی ہو۔ اُس کے پیچھے یہ بھی لپکا۔ ندی کے کنارے تک پہنچتے پہنچتے جا لیا اور اُس کے ہاتھ پاؤں پڑکر منانے لگا کہ مجھ سے جُوت ہوئی۔ جانے دے اور اُسے کھینچ کر گھر کی طرف لائے لگا۔ وہ غصے سے ہاتھ جھٹک کر اپنے تن میں چھڑانے لگی۔ اُس کھینچا کھینچی میں سر پر سے گھڑا زمین پر گر کر پھوٹ گیا اور کچھوا پانی میں چھوٹ گیا *

یارو! اگر آج اتنی یاری کرو کہ مجھے یہاں سے کسی اور ندی میں لے پہنچاؤ تو میں بچتا ہوں۔ قازوں نے کہا تیرا جانا خُشکی میں اچھا نہیں۔ کچھوا بولا اگر تُو مجھ کو نہ لٹچاؤ گے تو میں اپنے پاؤں سے جاؤنگا۔ یہ سُکر قاز فکرمند ہوئے اور کہا۔ تمہاری حالت اُس بگلے کی سی ہوگی۔ کچھوے نے پوچھا وہ قصہ کیوں کر ہی؟

نقل ایک سائپ اور بگلے کی

قاز بولے کہ بھاگ رتی ندی کے کنارے پر ایک درخت تھا اور اُس کے نیچے کسی جانور کا ایک بل تھا۔ اُس میں ایک سائپ رہتا تھا۔ ہرروز سوراخ سے نکل کر وہاں پہرا کرتا جو کچھ کھانے کی چیز پاتا سو کھا لیتا۔ اُس درخت کے رہنے والوں کو ادیت نہ دیتا۔ اِس میں ایک بگلے نے

سے بچوں جیسا کہ بننے کی جڑوں نے اپنے تئیں اور غلام کو مکر سے بچایا۔
قازوں نے پوچھا کہ وہ قصہ کیونکر ہے *

نقل ایٹک کچھوے اور بنیائیں اور غلام کی

کچھوے بڑا کہ ایٹک کچھوے کو کوئی شکاری پکڑے لیئے جاتا تھا۔ کسی
بننے کے لڑکے نے اپنے کھیلنے کے لیئے اسے مول لے لیا۔ دین کو اس کے ساتھ
کھیل کرتا اور رات کو اس کی ماں اسے پانی کے گھڑے میں بند کر دیتی *
اسی طرح جب کئی دین گذرے ایٹک روز کیا ہوا کہ بننے کی عورت شہوت
کی مانی اپنے غلام کا منہ چومنے لگی *

اتفاقاً بنیا اس روز بے وقت دوکان سے اپنے گھر میں آ نکلا اور نظر بننے
کی بنیائیں پر جا پڑی۔ وہ سمجھی کہ میرا بھید اب اس پر کھل گیا۔ جلدی
سے خاوند پاس دوڑی آئی اور غصے سے کہنے لگی کہ اس موٹے غلام نے چہ
ماشے کافور جو گھر میں رکھا ہوا تھا سو چرا کر سب کھا لیا۔ اس کے منہ
سے بو آتی ہے۔ غلام رو کر کہنے لگا کہ مہاراج! اگر میں نے کھایا ہو تو
مہاپاپی ہوں پر یہ رنڈی جھوٹے موٹے مجھے دھوکہ لگاتی ہے۔ جس گھر
میں ایسی جھوٹی استری ہو اس میں کوئی غریب کیونکر رہنے پائے گا
تب بننے نے بھی غلام کا منہ سونگھا پر اس کی بو باس نہ پائی تب
جھنجھلا کر عورت سے کہنے لگا کہ تو نے سارا کافور اپنے پتا کے گھر بھجوا دیا
اور غلام کو طوفان لگایا *

چوٽها باب۔ نقل دؤ قاز اور کجهوے اور مچھوے کي ۱۶۳

هي اور مٿي نٺي اس سے آکي هي اِلْتِماس کيا تها کي کٽوے کٽو جگه نہ ديا چاهيٺي۔ قاز نٺي کها نہ بيہ خطا نٺي عقل کي هي نہ دٽس کٽوے کا بلک قصور اپنٺي طالعون کا هي جو کجه کي خواهش خدا هو وُهي هوا چاهي *
سُرخاب نٺي کها کي جو کٽي دٽس کي نصيحت نہ سٺي اُس کي وُهي حالت هو کي جيٺي کجهوے کي هوئي۔ قاز نٺي پوچها وُهي قصه کيُونکر هي؟

چوٽها باب

نقل دؤ قاز اور کجهوے اور مچھوے کي

سُرخاب نٺي کها۔ جالندهر کي دٽس مٿي پدنام ايک نٺي هي۔ دؤ قاز وهاں برسوں سے رهي تهي اور ايک کجهو بيہ اُسي نٺي مٿي رهي تها اور اُس سے قازوں سے بٽي دوستي تهي۔ چاند نام ايک مچھو اُس کي کنارے يون کها چلا جاتا تها کي کل اِس مٿي جال ٽالکي سب مچھلياں پکٽونگا۔ مچھوے کي بات کجهو اور دٽون قاز سُنکر بٺت ٿري اور آپس مٿي صلاح کري لگي کي اب کيا کيا چاهيٺي کي اُس کي هانئون سے کس طرح جي چي۔ قاز بٽل کي آج دن بهر ديکھ لو کي ماهي گير سچ بٽل گيا هي کي جھوٽه *.

کجهو بٽل سٺو يارو! اپنٺي کهي پر اگرو کي يهاں آ پهنجا۔ تُم تو پرنده هو اُر جاوگي اور مٿي اپنٺي مٿي اتني طاقت نهين ديکھتا جو اُس کي هانئون

لڳي ڪ شُور زمين سے آسمان تڪ پھنچا آخر ڪُلنگ ڪُروس ڪے ھاتھ سے مارا پڙا تب بادشاھ بھُت رُويا اور اُس کي مغفرت ڪُدا سے چاھي اور آپ وھاں سے ڪِشتي مئیں سوار ھو بھاگ ڪر اپنے وطن ڪو صحيح سلامت پھنچا اور ھدھد قاز ڪے بھاگنے کي خبر سُڪر نہايت خوش ھوا اور اُس فتح ڪو غنيمت جان ڪر ڪُدا ڪا شُڪر ڪيا اور نقارے فتح ڪے اور شاديانے خوشي ڪے بجوانے اور ڪہنے لڳا ڪ جئسي مردانگي اور نمڪ حلالِي ڪُلنگ نے کي۔ ائيسي ڪم ڪسو سے ھوتي هي اور اُس ڪو بڙا ثواب ملڻيگا۔ ڪس واسطے ڪ جو ڪوئي خاوند ڪے حق نمڪ پر جان اپني فدا ڪرے تو رتبہ اُس ڪا آخرت مئیں غازيؤں ڪا ھوگا اور جنت مئیں حورو و قصور اُس ڪو نصيب ھونگے اور جو ڪوئي ڪُلنگ ڪا سا ڪام ڪرڻيگا۔ ڏھي جوانمرد اور سپہ سالار ھوگا *

جب يہ حڪايت تمام ھوئي تب بَشَن سرما برہمن ڪہنے لڳا اي راجا ڪے بيتو! جو ڪوئي اِس نقل ڪو اپنے من ڪے کانئں اور ھيئے کي آنڪھوں سے سُنے اور ڏيکھے تو ڙہ بڙا سڀانا اور گُنُونَت ھوے اور بئريؤں ڪے سرون ڪو بُدھ ڪے ڪھانڏے سے ڪاٽ گراوے۔ اِس حڪايت ڪے سُنے سے راجا ڪے بڙيے بھُت خوش ھوئے اور پوچھا اي برہمن! چوتھي حڪايت ملاپ کي دُشمني سے پہلے يا لڙائي ڪے پڇجھے ھو۔ ڪيُونڪر هي؟ ڙہ ڪہنے لڳا ڪ يوں سنا هي ڪ قاز بادشاھ اور سُرخاب وزير لشڪر سے اپنے پراگندہ تھے قاز نے سُرخاب سے پوچھا ڪ تو کُجھ جانتا هي ڪ قلعي سے آگ ڪيُونڪر اُٿهي؟ سُرخاب نے جواب ڏيا اي بادشاھ! ڪوا ھميشہ فوج ڪے ساتھ رھتا تھـ يہ ڪام اُسي ڪا

سعادت هي - بادشاه نے کہا اي کُلنگ! مٿي جو تُجھ کو کہتا هوں سو کر تيرے سولے مٿرا اٿيسا کوٺي خٿير خواه اور کارگذار دوسرا نهٿي! کُلنگ اپنے دل مٿي سمجھا کہ خُداوند اپني مٿرياني سے مُجھ کو لڙائي کي مٿيدان سے نڪالا چاهٽي هٿي اور يه شرط نمک حلائي کي نهٿي کہ بادشاه کو مٿيدان مٿي اڪٺلا جهوڙ کر مٿي چلا جاوُن - مُناسٻ يُون هي کي کسي حيله جهاں پناه کو اِس خيال سے باز رڳوُن *

يه فڪر کر کي کہا پير مُرشد! اُگر مٿي اپنے لوڳوُن کو جهوڙ کر جاوُن تو خلق مُجھ کو نامرد کيڻي کي اِس گاڙھ مٿي اور اٿيسے بُري وقت مٿي بادشاه اور اپنے ياروُن کو جي کي نامردِي سے جهوڙ کر چلا گیا - مٿري اِس مٿي رُسواڻي هُوگي جب تڪ جيتا هوں کي نه جاوُنگا - يه بات قاز نے سُکر سُرخاب سے کہا کہ کُلنگ کي وُه صورت هي جيئسے پاني اور کيچڙ آپس مٿي بے نفاق محبت رکھٽي هٿي جب تڪ پاني کيچڙ کي اوڀر هي تب تڪ هميشه وُه اُس کي نيچسے هي جس وقت پاني اُس کي اوڀر سے خُشڪ هُو جاوے تب وُه گارا اُس کي جُداڻي سے جھاتي پھٽ کر ره جاتا هي *

اِسي گُفتگو مٿي تهے کہ ناگاه خُروس ھُدھد کي طَرَف سے بجلي کي طرح کُڙک کر پھنجا اور آٽي هي قاز پر تلوار چلائي - کُلنگ نے اُس وار کو اپنے پر لٽيکر نيزه اُس کي جھاتي پر مارا - اِن نے اُس کي اني کي چوٽ کو رد کر کي پھر کُلنگ پر حربہ کيا اور آپس مٿي اُنھ دونوُن سے اٿيسي لڙائي هُوے

سے کہنے لگا کہ قلعے میں آگ لگی اور ساری سپاہ فاز کی متفرق ہوئی۔
اب کوئی دم میں قلعہ بھی فتح ہو جاتا ہی القصہ اُس کے درمیان ایسی
لڑائی ہوئی کہ طرفین کے بہت سردار اور سپاہی کام آئے۔ آخر غلبہ ھدھد
کی فوج کا ہوا اور فاز کی سپاہ ہر طرف پریشان ہوئی اور تھوڑے سے
لڑتے فاز کے پاس رہ گئے *

فاز نے جانا کہ اب قدرت لڑنے کی میں اپنے میں نہیں پاتا اور فوج
کا بھی رخ پھر گیا اور صدمے سے لڑائی کے کسی کو پھر حریف سے مقابلے کی
تاب و طاقت باقی نہ رہی۔ ناچار ہو کر کلنگ کو بلایا اور کہا ای کو تو ال !
میں نے خوب معلوم کیا ہی کہ طالع میرے پھر گئے اور مجھ کو انہی
امید نہیں کہ یہاں سے اب پھر کر سلامت جا سکونگا۔ میں یہ چاہتا ہوں
کہ تو نوکر نمک حلال ہی۔ کسی طرح خیر و عافیت سے اپنی جان لیکر
نکل جا لیکن یہاں سُرخاب سے پہلے صلح لے پھر وہاں جا کر میرے بڑے
بیٹے کو اُس ملک کا بادشاہ کر کے ہمارے گھر میں سلطنت قائم رہے اور
میں جانتا ہوں کہ سوائے تیرے اتنا بڑا کام کسو سے ہرگز نہ ہو سکیگا۔
کلنگ بولا ای بادشاہ ! تم یہ بات اپنی زبان مبارک سے نہ نکالو کہ بس
کے سنے سے میری جہاتی پھٹی ہی جب تلک جان میرے تن میں
ہی تب تک کسی کی طاقت ایسی نہیں کہ تم پر آکر حملہ کرے۔ میں
تم سے ولی نعمت کو اکیلا جھوڑ کر کدھر جاؤں۔ سُرخروئی میری اسی
میں ہی کہ میرا سر آپ کے قدموں کے نیچے گرے اور یہی میری عین

وقت سب سوار ھوں - جدھر میری سواری جے - اُدھر ہی چپ چاپ
سب کے سب چلیں - ھرگز اِس میں کوئی کاہلی نہ کرے - اُنہوں نے یہ
حکم سُکر سب سپاہ سے کہ دیا کہ اپنے اپنے ڈیروں میں کمر بستہ
مُستعد رہو جب کرگس وزیر کے جاسوسوں نے بادشاہ ھدھد کو خبر کی کہ
خداوند ! آپ اِسی وقت سوار ھو جیئے تو بہت مُبارک ہی تب ھدھد
بادشاہ اپنی ساری فوج سمیت جاسوسوں کو ساتھ لیکر جس راہ سے کرگس
گیا تھا روانہ ھوا اور کرگس نے منہ اندھیرے کوئے کے دروازے کی طرف
سے قلعے میں پٹیہ کر ھزاروں بان کی شلگ کر کے اُسی دھواں دھار
میں یکایک حلّ کر دیا اور ھدھد بھی تمام لشکر لیکر کُٹک کو اُس کی
پُشت پر پہنچا - لڑائی ھونے لگی جس وقت آفتاب مشرق کے پہاڑ سے
مانند ملکہ الموت کے آسمان کے نیلے گھوڑے پر سوار ھو نکلا اور اُس
میں اِیک کو اِیک پہچاننے لگا - دونوں لشکر کی موت کا بازار گرم ھوا
اور ایسی تلوار چلی کہ دونوں طرف سے لاشوں کا سمراؤ ھو گیا - ھر کوچے
بازار میں قلعے کے خون اِس طرح بہنے لگا کہ جیسے آسمان سے ابرنے
خون کی ندیاں بہائیں اور میر سپاہیوں کے لُوھو میں پانی کے سے بُلبلے
نظر آتے تھے - شلگ کے دھوئیں سے گویا اِیک اور ہی آسماں چھا گیا
اور عین لڑائی میں کوئے بد باطن نے لوگ اپنے جمع کر کے قلعے کے
اندر آگ لگادی اور اپنے رفیقوں سمیت قلعے سے باھر شور کرتا ھوا نکلا
اور بھیڑ میں ھدھد کی جو لوگ اُس کی خبرداری کو رہے تھے اُن

کے ساتھ ملکر قلعے میں گئے اور ہر طرف کوچ و بازار میں اور امراؤں کے خیموں کے آس پاس پھرنے لگے۔ خوب تجسس جو کیا تو کوئے کے مورچے میں غفلت بہت اور لوگ تھوڑے پائے *

یہ دیکھ کر بہت خوش ہوئے اور تھوڑی سی رات رات جَدھر سے قلعے میں بیٹھے تھے اُدھر ہی سے باہر نکلے اور دوڑ کر یہ خوشخبری کرکس کو جا پہنچائی۔ وہ اسے سُکر اپنے کپڑوں میں پھولا نہ سما یا۔ فی الحال اپنی فوج کو تیار کر کے کہا کہ چار گھڑی کے تڑکے چپ چاپ ⁷⁸ جیونٹی کی چال اس طرح قلعے کی طرف چلا جاہیئے کہ کوئی کانوں کان نہ سُنے اور جاسوسوں کو آگے دھرے ہوئے پیچھے پیچھے چلے چلیئے جب کہ دروازہ قریب رہے تب کسی چیز کا اڑنا پگڑ تھہر رہیئے۔ جس دم کوٹ کا دروازہ کھلے۔ اُسی دم اُس کے اندر بیٹھے جاہیئے۔ خدا چاہے تو قلعہ ہاتھ آجاوِیگا۔ یہ صلاح هُدُھد کے گوش گزار کر کے عرض کی کہ میں تو اُدھر جاتا ہوں جب منیرے ہرکارے حضور میں ظاہر کریں تو فی الفور حضرت تمام لشکر کو لیکر واسطے تقویت کے غلام کی پشت پر پہنچیں اگر خداوند اس میں غفلت کریں گے تو دشمن مجھے تھوڑی جمعیت کے ساتھ دیکھ کر ہر طرف سے گھیر لیا *

هُدُھد یہ اُس کی تدبیر سُکر بہت خوش ہوا اور اُسے رخصت کیا۔ پھر سب سرداروں کو بلا کر وزیر کی صلاح کے موافق حکم کیا کہ اپنے اپنے خیموں میں مُسَلَّم تیار رہیں۔ جس وقت میں سوار ہوؤں۔ اُسی

میں گرھ کو آگٹ لگا۔ پیچھے اُس کے لشکر حملہ کرے۔ دوسرے موزچہ بندی کیجیئے کہ مدّعی طاقت آگے بڑھنے کی نہ پاوے۔ تیسرے چار طرف قلعے کے اِس طرح سے مُحاصِرہ کیجیئے کہ کوئی آمد و شد نہ کر سکے تب دشمن مُحاصِرے میں تنگ ہوگا اور اِس کے سولے اور بھی تدبیریں ہئیں لیکن انہ تینوں میں سے جو پسند آوے *

ھدھد نے کہا ای کرگس! حریف کا لشکر دیکھ کر حواس میڑے گم ہوئے اور کچھ ہوش مجھ میں نہ رہا۔ اِس وقت ایسی صلاح دے کہ جس سے ہماری فتح ہو اور مُخالف کی شکست۔ کرگس بولا کہ آج تو شام ہوئی کل صبح جو کرنا ہوگا سو کرونگا۔ یہ کہہ کر تمام شب تدبیر میں رہا کہ کسی صورت سے دشمن کو توڑیئے اور قلعے کو لیجیئے *

آخرش کئی ایک جاسوس (کہ بہت ہوشیار اور چالاک تھے اور اُنہ پر نہایت اِعتماد رکھتا تھا) بولا کہ کہا کہ یہ وقت تمہاری نمک حلائی کا ہی۔ چاہیئے کہ بھیس اپنا بدل کر قلعے میں جاؤ اور وہاں کی سُنْگُن لُؤ اور دیکھو اُن کے یہاں کیا ترڈ ہو رہا ہی اور کون کس فکر میں ہی اور دروازے قلعے کے کون کون سے کس کس کے اِہتمام میں ہئیں اور اِتنا معلوم کرو۔ کس طرف غفلت اور کس کا موزچہ ہلکا ہی اور کس دروازے سے ہم قلعے کے اندر جا سکیں گے۔ یہ سب باتیں خوب دریافت کر کے ہم کو جلد خبر پہنچاؤ تب جاسوس کرگس وزیر کے موافق حکم اپنا لباس کوٹوں کا بنا کر رات کے اندھیرے میں کوٹ کی طرف چلے اور کوٹوں

خیر اگر ھدھد تمام اپني فوج لیکر لڙنے کو تیار ھوا ھي تو تم بهي اپنا لشکر تیار کر بھڄو تا کہ دونوں فوجیں آپس میں لڙیں اور تم اپني فوج کي پشت پر ھو کہ اُس کو دھاڑس رھے سپاهي اپني نیکنامي اور نمک حلاي کے واسطے سب متفق ھو کر دشمن پر حملہ کریں۔ قاز نے یہ سنکر لڙاکے جنگي سوار اور دل چلے پیادے اور بڑے بڑے مست هاتھي مخالف کے مقابل کھڑے کیئے کہ جنھ کے پاؤں کي گرد سے اُن کي آنکھیں اندھي ھوتي تھیں اور شور سے لوگوں کے اور آواز سے دماغ کي کان ساتوں آسمان کے بہرے ھوتے تھے اور زمیں سے فلک تک گویا خیمہ عمار کا کھڑا ھوا تھا اور ھدھد کي فوج کے مقابل اپنا ڈیرہ کرکے سردار اور سپاہیوں کو بلا کر کہا کہ آج ایسي جانفشاني کیجیئے اور لڙائی لیجیئے کہ پہاڑ پر خون کي ندیاں بہیں تب قاز نے چاھا کہ لڙنے کے واسطے جاوے۔ سُرخاب نے بادشاہ کے کھوڑے کي باگت پکڑ کر کہا کہ قلعہ کي حرمت رکھا چاہیئے *

ھدھد نے جب لشکر قاز کا دیکھا تو حیران رھا اور کرگس کي طرف دیکھکر کہا کہ تو کہتا تھا کہ میں دو ایک دن میں قلعہ لونگا۔ قاز تو ایسي جمعیت رکھتا ھي کہ ہماری فوج سے زیادہ ھي۔ کرگس وزیر بولا اي بادشاہ! غریب کے گھر میں یکایک کوئی جانہیں سکتا۔ یہ اونچا قلعہ اور لشکر انبؤہ ھي۔ اس میں فکر کرنی ضرور ھي کہ قلعہ لینے میں حکمت چاہیئے۔ پہلے اُس کي تدبیر یہ ھي کہ جس روز ھوا سخت مخالف کے رخ پر کي ھو اُس دن آندھي کے لپیٹ میں دو تین ہزار بان مار کر اُس دھوان دھار

کے پاؤں میں ڈالے جو نوکر اپنے خاوند سے راضی ہو تو اُسے چھوڑ کر کہیں نہ جاوے اور تیر و تلوار سے بھی کیہی مَنہ نہ موڑے۔ ھدھد کا کرکس وزیر صاحبِ تدبیر ہی اور اُن نے اُس کی بات سے کہو مَنہ نہیں پھیرا اگر وہ اُس کا کہا نہ مانتا تو تمام لشکر تین تیرہ ہو جاتا لیکن وزیر آزمودہ کار ہی اس واسطے فوج نہ بھاگی۔ میدان میں قائم رہی جس نے لڑکے اور کمینے اور عورت کی بات کو سنا وہ دریا میں غم کے ڈوبا قاز اور سُرخاب انہیں باتوں کے کہنے سننے میں تھے کہ کتے نے آکر تسلیم کی اور فریب سے کہا کہ ھدھد کے لشکر نے گردِ قلعے کا گھیر لیا۔ قاز نے پوچھا کہ تخمیناً فوج اُس کی کتنی ہوگی؟

زاغ بولا کہ بارش کے سبب اُس کے لشکر کا کچھ حساب نہیں ہو سکتا اور سوار و پیادے صف بصف زرہ پوش ہر جگہ زمین پر ایسے پھیل رہے ہیں جس طرح آسمان پر کالی گھٹا چھا جاتی ہے اور بھیڑ اُس کی چیونٹیوں کی مانند یوں کھنڈ رہی ہے کہ جس کی سیاہی سے ساری زمین کالی ہو رہی ہے اور شلٹ ایسی ہو رہی ہے کہ گویا پانی کے بدلے آگ برستی ہے اور ہاتھی اس طرح شور کرتے ہیں جیسے بادل گرجتے ہیں۔ قاز یہ بات سُنکر بہت فکرمند ہوا تب کوا پھر بولا اگر حضرت کا حکم پاؤں تو کوٹ سے باہر جاؤں اور ھدھد سے تلواروں لڑوں۔ سُرخاب وزیر نے کہا ہرگز ایسا نہ کیا چاہیئے اگر لڑائی باہر ہو تو قلعے سے کیا فائدہ پھر یہ کس کام آویگا۔ کیوں کہ جو کھیر پانی سے باہر نکلے تو اُسے ایک گیڈر مار سکتا ہے *

کہلنا۔ چوتھے قمار بازی۔ پانچویں وزیر کی نصیحت کو نہ سنا۔ خداوند! میں نے اس سے آگے عرض کی تھی پر آپ نے میری صلاح کا موتی اپنے کان میں نہ رکھا اب یہاں سے پھر جانا نہایت سبکی ہے۔ اُس کی صلاح میں نہیں دے سکتا کیونکہ آئین سلطنت یوں ہی کہ جو بادشاہ اپنے ملک سے دوسرے کے ملک پر بے ارادہ مہم چڑھ جاوے تو بے فتح یا صلح کے خالی نہیں پھرتا جو پہرے تو سخت زبونی اور جگت ھنسائی ہی *

ھدھد بولا کہ ہمارے بہت پہلوان لڑائی میں کھیت آئے اور اکثر قید ہو گئے اب اتنی فوج سے کیونکر فتح ہو گی۔ کرگس نے کہا حضرت! ایسی فکرِ ضعیف کو خاطرِ مبارک میں دخل نہ دیجیئے۔ میں دو تین روز میں اگر دشمن کے قلعے کو لیکر فتح کا نقارہ نہ بجواؤں تو مرد نہ کہلاؤں۔ قریب ہی کے مخالف کا لشکر اپنے قلعے کی راہ پکڑیگا اور دانا پانی بھی اُس کا چاروں طرف سے بند کیا جاوےگا۔ قاز کے جاسوس نے یہ بات سنتے ہی دوڑ کر جا کہا پیر مرشد آپ کیا بے فکر بیٹھے ہیں۔ یقین جانیئے کہ ھدھد آج کل میں آپ کے گڑھ کو آپٹینگا۔ قاز نے یہ سنکر وزیر سے کہا۔ لشکر کی موجودات لو اور ایک ایک سپاہی کو انعام دو چنانچہ داناؤں نے بھی کہا ہے کہ بیجا دس کوڑیاں نہ کھڑوے اور کام کے وقت دس ہزار روپیوں کو بھی اُنہ سے کمتر جانے اور جو کوئی ایسے وقت داد دھش میں سپاہ سے بخل کرے تو مال اور ملک اپنا برباد دیوے اور جو کوئی سخاوت اپنا شیوہ اختیار کرے تو اپنے دشمنوں کے سر پاؤں تلے ملے اور زنجیر دوستی کی اپنی فوج

چلے یا ندی پر اتارا کرنے لگے۔ جاگے یا اُس حال میں ک ساری رات اُن کو جاگتے گُذری ہو۔ بے شک صُبح ہوتے نیند غلبہ کرے گی اور سب کوئی ہتھیار بدن سے کھول کر بے فکر سوئینگے اپنا مطلب حاصل کرے۔ ایسے وقتوں میں عقلمندوں نے اپنا کام کیا ہی جب قاز نے سُرخاب سے یہ تدبیر سنی۔ کُلنگ کو اُس کے لوگوں سمیت بلایا اور کئی سرداروں کو اُس کے ساتھ مقرر کر کے جو سُرخاب نے کہا تھا سو اُنہ سے کہا *

کُلنگ اپنی جمعیت لیکر گیا اور ہدھد سے جاتے ہی مُقابلہ ہو گیا اور ایسی لڑائی ہوئی کہ مخالفوں کی فوج سے یہاں تک لاش پر لاش گری کہ اُنہ سے چبوترہ بندھ گیا تب ہدھد نہایت بے حواس ہو کر کُرس وزیر سے کہنے لگا کہ تو نیک ذات ہی اور پایہ وزارت کا رکھتا ہی۔ لشکر میرا سب مارا گیا اور تجھ کو کُچھ فکر نہیں۔ بہلا مجھ سے تیرے حق میں کیا کوتاہی ہوئی کہ ایسی صلاح نہیں دیتا کہ جس سے مُلک قاز کا میرے ہاتھ آوے *

بالفعل یہ جو کُچھ کہا میں نے اُس سے تو قطع نظر مگر اِس سخت مُشکل میں پڑا ہوں کہ جتنی فوج میری دشمن کے ہاتھ سے باقی رہ گئی ہی۔ اپنے مُلک تک کیونکر جیتی جا پہنچاؤ گی۔ یہ سُن کر کُرس بولا ای بادشاہ! بزرگوں نے کہا ہی کہ اُمرا اور وزرا اور بادشاہوں کو انہی خصلتیں نہ چاہئیں کہ یے اُن کے واسطے سخت معیوب ہیں اور ضرر رکھتی ہیں۔ ایک تو شراب کا پینا۔ دوسرے دین رات عورتوں کے ساتھ اختلاط کرنا۔ تیسرے اکثر اوقات شکار

قاز نے اِس قصے کو تمام کرکے یوں کہا ای سُرخاب! جس طرح وہ بڑھئی کنگال کا کنگال رہا اِس کوئے کے نکلنے سے وہی نوبت میرے پیش آویگی۔ کیونکہ ایک تو کوآ اپنے یاروں کے جھمے سمیت چلا جائیگا اور دوسرے پھر کوئی ھدھد کے لشکر سے ادھر آنے کا قصد نہ کریگا۔ تیسرے سب پر یہ یقین ہوگا کہ قاز سپاہ سے کچھ کام نہیں رکھتا۔ جس طرح یہ کوآ رہے پڑا رہنے دو۔ اسے سُکر سُرخاب بھی ناچار ہو کے چُپ رہ گیا پھر قاز بولا کہ ای وزیر! کچھ دُشمن کے ٹانے کی فکر کرو کہ وہ نزدیک آپہنچا ہی ایسا نہ ہو کہ اُس سے غافل رہو *

سُرخاب بولا کہ جاسوسوں کی زبانی یوں سنا ہی کہ گرگس وزیر ھدھد کا بڑا عقلمند ہی۔ وہ ہرگز لڑنے نہ دیگا اگر ایسے وزیر دانا کی بات نہ سنیگا اور پھر لڑائی کو آویگا تو معلوم کیجؤ کہ سخت نادان ہی اور لشکر اپنا برباد کریگا اور یہ مثل مشہور ہی جو سردار ہو کر بخیل نالائق ڈریوکتا غافل بد زبان جھوٹا ہو اور فوج اُس سے بے یل ہو تو وہ جلد خراب ہو جاتا ہی۔ ای بادشاہ! اب تک ھدھد کے لشکر نے قلعے کو اُٹھارے نہیں گھیرا۔ چاہیئی کہ کلنگ کو توال کو بلا کر حُکم کرو کہ جلد جاکر وہ راہ کے جدھر سے اُس کی فوج کے آنے کا ڈر ہی بند کرے اور جس جگہ جنگل اور گہرا پانی ہو اپنا لشکر وہاں موجود رکھے اور جب دُشمن کی فوج راہ کی تھکی ماندی بھوکی پیاسی جہاں آکر پڑے۔ اُس پر چڑھ دوڑے یا جس وقت کہ لشکر مُخالف کا جنگل اور پہاڑ کی گھاٹی میں

مانگت - یہ سُکر درودگر نے فِکر مند ہو کر کہا بِن سُوچے بچارے کیا مانگوں - ہاں اتنا چاہتا ہوں کہ اپنے گھر جاکر جو میڑی زبان سے تین بچن نکلیں سوہی ہوں - جوگی بولا جا - بھگوان پورن کرپکا درودگر خالی ہاتھ گھر میں آیا اُس کی جورو نے پوچھا باہر سے تو کیا لایا؟ وہ غصے ہو کر زبان فُحش سے بولا دیکھتی نہیں خالی ہاتھ آیا ہوں لایا ہوں کیا فلانا - یہ بات اُس کے مُنہ سے نکلے ہی کیا دیکھتا ہی؟ کہ سارے گھر میں ہر ایک طرف جَدھر آنکھ اُٹھا کر دیکھے قلندروں کے سے سونٹے لٹکتے نظر آنے لگے جس جگہ ہاتھ ڈالتا سولے اُس کے اور کچھ ہاتھ میں نہ آتا تھا اور جو ایک کو اُٹھا کر پھینکتا تو اُس کے بدلے دس پٹیدا ہوتے بڑھئی بولا زہ طالع میڑے جو کچھ میں کہونگا سب پورن ہوگا یہ حالت اُس کی جورو دیکھ کر بہت خوش ہوئی کہ بخت نے میڑے یاوری کی جو میڑا خاوند صاحبِ کرامت ہوا اور بڑھئی اپنے دل میں کہنے لگا کہ جوگی نے مجھے کہا تھا کہ تین باتیں قبول ہونگیں سو اُس میں سے ایک یہ تھی جو گُذری - اب دوسری سے اِس عِلّت کو دفع کروں اور تیسری سے جو چاہونگا سو پاؤنگا - پکار کر کہا ای بھگوان! یہ بلا میڑے گھر سے سب کی سب دور ہو - کہتے ہی اُس کی دُعا مقبول ہوئی پر یہ خرابی ہوئی جو دیکھتا ہی اپنے ستر کو تو کچھ علامت مردی کی مُطلق باقی نہ رہی - خفگی سے جُھنجھلا کے ڈاڑھی اپنی اکھاڑنے لگا اور تیسری بات جو باقی تھی سو اُس سے اپنی مردی کا پھر نشان پایا اور شکر خُدا کا بجا لایا *

آخر کام کو نوال سے پڑیگا اور وہ ہم کو دولت مند جان کر بنا کے لوٹینگا۔
 بہتر یہی ہی کہ اس جگہ کو چھوڑیں کسی اور گاؤں میں جا رہیں جب
 سب کی صلح یہ ٹھہری تو سب کے سب برہمن راتوں رات ایسے بھاگے
 کہ پڑ پڑتے پڑتے دس بارہ کوس نکل گئے اس خطرے سے کہ کہیں وہ بدذات
 بھاٹ پیچھا نہ کرے۔ یہ سب باتیں کر کے پھر سُرخاب نے کہا کہ اُس
 حرام زانے نے پڑوسیوں کو ایذا دی اور وہ سب پہلے آدمی اُس کے در
 سے جلا وطن ہوئے۔ تب قاز نے کہا ای سُرخاب! تیری حالت اُس بڑھئی
 کی سی ہوئی *

سُرخاب نے پوچھا کہ اُس کا قصہ کیوں کر ہی؟

نقل نرند بڑھئی اور گورکھناٹھ جوگی کی

قاز بولا یوں سنا ہی کہ نرند نام ایک بڑھئی تھا جنگل سے لکڑیاں سر پر
 لاتا کتھرے چراغدان چمچے کھڑاں بیلن پترے بنا کر بیچا کرتا اور اُن
 کی قیمت سے اپنی گذران کیا کرتا۔ ایک دن اُس نے جنگل میں جاکر
 اخروٹ کے درخت پر جڑ سے ایک دو ہاتھ اوپر جا کُلاڑی ماری۔ کُلاڑی
 کے مارتے ہی اُس میں سے ایک جوگی نکل کر بولا ای بڑھئی! گورکھناٹھ
 میرا نام ہی میں نے خُدا کی راہ میں بہت محنت کی ہی جو کُچھ
 میری زبان سے نکلتا ہی خُدا کے حکم سے وہی ہوتا ہی *
 تو درخت کے کاٹنے سے ہاتھ اُٹھا اور جو کُچھ چاہئے مجھ سے

پینے لگا تب بادی فروش آیا اور سب ہمسایوں کو یہ قسم دی کہ جب لگے اُس کے پانی کا حساب مجھے نہ سمجھاؤ تب تک نہ پیو۔ انہوں نے جواب دیا کہ تیرا حصہ قلیل ہی اپنا جدا کر لے ہم اپنے حصے کی طرف بھر لیا کریں گے۔ یہ بولا تم اپنے حصے کے مختار ہو۔ میں اپنے حصے کی طرف کوٹے میں زھر ڈالونگا۔ برہمنوں نے دیکھا کہ اس حرام زاکے سے یہ دور نہیں اُس کے بدلے اُس کو کچھ روپیہ دیئے اور پیچھا چھڑایا برہمنوں کے دیئے ہوئے روپیہ جب کھا چکا تب دیکھا کہ اور کچھ حیلہ تو نہیں بن پڑتا اس میں ایک روز ہوا زور سے چلتی تھی اپنے گھر کے آنگن میں کھڑے ہو پکار کر کہنے لگا کہ ای پڑوسیو! تم کو خبر کرتا ہوں کہ میرے گھر میں سائب بچھو چوہے مکڑیاں بہت جمع ہوئی ہیں۔ اس لئے چاہتا ہوں کہ اپنے گھر کو پھونک دوں۔ تم خبردار ہو جاؤ۔ کیونکہ پھر کوئی نہ کہے کہ بھات نے اپنے ہمسایوں کو جلا دیا۔ سب پڑوسی اپنے اپنے گھر سے آکر اُس کے پاؤں پڑے اور کہا کہ ای پہلے آدمی! تجھ سا ہمسایہ ہم کہاں پائینگے کہ آگ لگانے سے پہلے ہم کو خبر کی۔ اب ہم تجھے کچھ روپیہ دیتے ہیں۔ تو ایسی فکر کر کہ جس میں سائب بچھو چوہے مکڑیاں بغیر گھر جلانے کے نکل جاویں۔ چنانچہ آپس میں بھری کر کے اُس کو کچھ دیا۔ پھر باہم بیٹھکے کہنے لگے کہ یارو! ایسا نقشہ نظر آتا ہی کہ کسی نہ کسی دن یہ بھات ہم سب کو پھونک دیگا۔ یا کسو سخت خرابی میں ڈالے گا اگر اُسے ہم کچھ کڑی بات کہیں گے تو یہ اپنا پیٹ مارے گا *

کا (کہ جس نے اپنے ہمسایوں کو بہت سا دُکھ دیا تھا) نہیں سنا۔ قاز نے پوچھا وہ قصہ کیوں کر ہی؟

نقل کرنا بھات اور برہمنوں کی

سُرخاب نے کہا کہتے ہیں کہ بدائیں شہر میں کرنا نام ایک بھات برہمنوں کے پڑوس میں رہتا تھا۔ ہمیشہ عمرو زید کے سے جھگڑے کیا کرتا جب دیکھتا کہ اب مدعی کے ہاتھ سے بچ نہیں سکتا تب بھاگ جاتا۔ کوٹوال اُس شہر کا جو اُسے گھر میں نہ پاتا تو اُنہ بئچارے برہمن پڑوسیوں کو مُشکین چڑھا کے پکڑ لیتا۔ کچہری میں بیٹھا کر دس کے روبرو ذلیل کیا کرتا تب وہ لاجار ہو کر کچھ بطور گھوس کے کوٹوال کو دیکر جھوٹ آتے۔ اُسی طرح اُس کے ہاتھ سے اکثر اذیت پایا کرتے اور ایک مُدت تک اُس کے ہاتھوں وہ غریب دُکھ پاتے رہے *

ایک برس ایسا اتفاق ہوا کہ گرمی کے موسم میں کوٹوں کا پانی سوکھ گیا۔ برہمن آپس میں صلاح کر کے ایک نیا کوا کھودنے لگے۔ اتنے میں وہ بھات بھی اُن کے پاس آکر کہنے لگا کہ مجھے بھی اِس کے کھودنے میں شریک کرو تا کہ مجھ پر بھی اِس کوٹے کا پانی حلال ہو۔ سب نے جانا کہ شاید اِس کے دل میں خُدا نے نیکی ڈالی اور بدی سے باز رکھا۔ سبھوں نے راضی ہو کر اُن کو کھودنے کا دیا۔ وہ تو ایک بد ذات تھا۔ نام کے واسطے ذرا ہاتھ لگا کر چل کھڑا ہوا جب کوا تیار ہوا اور ہر ایک آدمی اُس کا پانی

راجا وہاں سے چھپ کر اپنے مکان میں آبیٹھا اور کیا دیکھتا ہے؟ ک
 بیرل تروار ہاتھ میں لیٹے پیچھے سے آن پہنچا! راجا نے غصے سے کہا ای
 بیرل! جس کام کے لیٹے تجھے بھیجا تھا کیا غصہ ہوا کہ تو نے اُس کا
 جواب بھی نہ دیا؟ بیرل بولا کہ ایک عورت میدان میں روتی تھی۔ جو
 مجھے دیکھا ورنہیں اُٹھ کے چھپ گئی۔ میں نے وہاں ادھر ادھر بھر کر
 بہتیرا پکارا پر اُس نے مجھے جواب نہ دیا۔ کچھ معلوم نہ ہوا وہ کہاں
 چلی گئی۔ رائے یہ بات سُنکر آنکھوں میں آنسو بھر لایا اور کہا جو شرطیں
 سخاوت اور شجاعت اور جانبازی کی بادشاہوں اور راجاؤں میں چاہیئیں سو
 میں نے سب تجھے میں پائیں۔ مٹیری زبان نہیں جو تیرا وصف بیان کروں
 اور جو کچھ نیکیوں اور خوبیوں سے رات کو بد چشم خود دیکھا تھا سو سب
 اپنے مصاحبوں سے کہا اور بیرل کو گلے لگا کر خلعت دیا اور روپی بہت سے
 بد طریق انعام کے بخشے اور اپنے مُلک کی حکومت میں اُس کو شریک کیا *
 پھر قاز بولا ای سُرخاب! بیرل نیا نوکر تھا۔ دیکھ تو اُنے کیسا کام کیا۔
 یہ بات سُنکر سُرخاب نے جانا کہ کتے کے ساتھ دِل سے موافقت رکھتا ہے۔
 اِس واسطے بات اپنی مختصر کی اور کہا ای قاز! وزیر وہ ہے کہ بولے راستی
 کے بات نہ کہے اور خوشامد نہ کرے۔ اگرچہ بادشاہ نے اُس کی عزت کی
 ہے لیکن وہ سخت کمینہ اور بد اطوار ہے۔ قاز نے کہا جو وہ بد ہے تو
 اپنے لیٹے بدی کریگا تب سُرخاب بولا۔ جو کوئی اپنے واسطے بد ہو تو
 اُس سے بیگانے کو بھی چاہیئے کہ ڈرتا رہے۔ شاید آپ نے قصہ کرنا بادنروش

بيٽي ڪي پاڻن ٻر رڪهر اُسي تلوار سي ڪاٿا - راجا دور سي يه حال ڏيڪهر اُن
 تيننن سرڪٿن ڪي نزديڪ آيا اور ائسا رُويا ڪي آنڪهنن سي اُس ڪي اٽنن آنسو
 جاري هونن ڪي اُس جڳهه ائڪ سٽلاب هو گيا اور ڏيڪها ڪي اُس سٽلاب
 مٿن ڏيبي معهُ بُت خانهُ ڏوبنن ٻر هي تب راجا نئ اپنن ڍل مٿن ڪها ڪي
 انهُ تيننن نئ مٿري جان ڪي خاطر اپنن سر فدا ڪئن اگر مٿن ائسي حالت
 ڏيڪهر جيون تو مٿرئ برابر دوسرا ڪوئي سنگدل نه هوگا جلد بُت خانن مٿن
 آن ڪر اُن تيننن ڪي پاڻن چوم ڪر يه شعر پڙها *

خدمتِ شايسٽ هو سڪتي نهين ڪيا ڪيجيئن

سر تو ڪيا هي جو ڪرون پائن عزيزان ٻر نثار

اور چاهه ڪي سر اپنا عورت ڪي پاڻن ٻر رڪهر تلوار سي ڪاٿن اٽنن مٿن ڏيبي
 نئ حاضر هو ڪر هاتھ راجا ڪا پڪڙا اور ڪها ڪي بيرل نئ نمڪ حلالي ڪي هي -
 تجھي لازم نهين ڪي تو اپنا سر ڏيوئ - راجا نئ ڪها جو ائسي نمڪ حلال
 نوڪر ڪي ليئن اپنا سر نه دوتو زندگي بي لطف هي *

ڏيبي يه سُڪر بهت خوش هوئي اور ٻولي ڪي مٿن تجھي سي نهايت راضي
 هوئي جو ڪجهه تو چاهي سو مانگ ڪي مٿن خدا سي تئري واسطو مانگون -
 راجا ٻولا ڪي خدا ڪي فصل سي مٿري يها سب چيز موجود هي - ڪسي بات
 ڪي ڪمي نهين اگر تجھي ڪجهه قوت هي تو خدا سي يه دُعا مانگ ڪي يئ
 تيننن جي اٿهين - يه سُڪر ڏيبي دُعا ڪرنن هي نظر سي غائب هوئي وو نهين
 وئ تيننن اٿه ڪهڙي هونئ *

ای بیرل! جلدی کر مبادا رات تمام ہو جائے۔ اگرچہ خاوند کی موافق مرضی کے یہ بات کہتی تھی لیکن مہرِ مادری سے ایک دم میں اتنا روٹی کے سارا بدن اپنا اور لڑکے کا پیگٹ گیا۔ بیرل اُس کی یہ حالت دیکھ کر لڑکے کو جلد لٹکیا اور منگلا دیسی کے دھڑے میں جاکر اُس کو نہلایا اور لڑکے سے ذبح کرنے کی اجازت چاہی۔ وہ بھی راضی ہوا کہ مجھ کو راجا کے بدلے جو تو بل دیتا ہے تو اچھا ہے۔ اس کام میں پوچھنا کیا ضرور ہے۔ جلدی کر *

بیرل نے جب یہ اُس سے سنا کہ لڑکا بھی فدا ہونے پر خاوند کے حاضر ہے اور حقِ نعمت کا اُس کی ادا کیا جاہتا ہے تب اُس کو گود میں لٹکر ذبح کیا اور کہا۔ شکر ہے خدا کا کہ میرے فرزند نے جان دینے میں کچھ خوف نہ کیا۔ سر نیچے کر رہ گیا اور اپنے دل سے کہا کہ حقِ خاوند کا اپنی گردن سے میں نے ادا کیا اور میرا بیٹا ایک فرزند تھا کہ جان اُس کی میری آنکھوں کے آگے تلوار کے نیچے نکلی۔ اگر میں اس کا اب غم کروں تو کیا فائدہ۔ بہتر یہ ہے کہ بیٹے کے پیچھے میں بھی جاؤں۔ بعد اُس کے اپنا سر بھی اُسی تلوار سے کاٹا۔ عورت اُس کی (جو اُس وقت پیچھے لگی ساتھ چلی آئی تھی اور دور سے چہپی یہ ماجرا دیکھتی تھی) بیٹے کا ذبح کرنا دیکھ کر بے ہوش ہو گئی *

بعد تھوڑی ایک دیر کے جو ہوش میں آئی تو کیا دیکھتی ہے؟ کہ دریا میں لہو کے سر بیٹے اور خاوند کا پانی کے بلبُلے کی طرح تیرتا پھرتا ہے۔ اُس کو دیکھ کر کچھ اُٹے اپنے دل میں فکر نہ کی اور سر اپنا خاوند اور

هي۔ اب زندگي اُس كي آخر هوئي ائڪ پهر رات باتي هي آفتاب ڪے نڪلتے هي راجا مريگا۔ بيربل نے ٻيہ بات سن آه ڪهنيچ ڪر پگڙي اپني زمين پر ڏے ماري اور ڪها ڪيا ڪرون قضا ڪے تير كي ڏهال نهين اڪر ڪسي آدمي زاد سے ڪام پڙتا تو مٿي اپنۛ ڪوٺلے ڪے موافق اُس كي تدبير ڪرنا ڪ جس ميں راجا زنده رهتا اور ٻيہ ڪها ڪ اي عورت! ڪسي طرح راجا كي جان بچ سڪتي هي؟ وه ٻولي ڪ اے مرد! اڪر تجھ سے ائڪ ڪام هو سڪے تو مجھے اُميد هي ڪ بچے۔ ٻيہ ٻولا ڪ تُم ڪهڻ اڪر خدا چاهے تو اپنۛ ڪوٺلۛ المقدور مِحت اور تدبير ميں قصور نه ڪرونگا۔ آڪے اختيار خدا ڪے عورت نے ڪها سُن اي عزيز؟ ائڪ نيا نوڪر راجا كي سرڪار ميں بيربل نام هي اُس ڪے اڪلوتا بيٺا خوبصورت ڪ اُس ميں چهتيس لچهن نيڪ بختي ڪے موجود هيں۔ اڪر تو اُس بچے ڪا سرڪاٽ ڪر منگلاديبِي ڪے آڪے رُڪھے اور ٻيہ ڪام تجھ سے سورج نڪلنے ڪے آڪے سرانجام هو تو يقين هي ڪ راجا كي جان بچيگي اور سو برس عمر اُس كي زياده بڙهيگي *

ٻيہ بات ڪهڪر وه عورت تو نظر سے غائب هوڪئي راجا جو اُس ڪے پيچھے ڪهڙا تها يے سب باتيں اپنۛ ڪانن سنين۔ بيربل وهاں سے جلد ڊوڙ ڪر اپنۛ گهر آيا اور عورت ڪو اپني جگا ڪر سب ڪنفييت جو گذري تهي سو ڪهي۔ اُنۛ سُنڪر ٻيہ جواب ڏيا ڪ اڪر مٿيۛ ٻيٽے ڪے سر ڏينے سے راجا كي جان بچے تو خوش نصيبي هماري ڪمال هي۔ ڪس واسطے ڪ هم اُس ڪا نمڪ اسي هي دن ڪے ليٽے ڪهاتے هيں ڪ گنهن وقت ميں ڪام آويں اور ڪها

روتي هي ڪ اُس كي آواز سوزناڪ سے ميرے دل ميں آگ لگي هي اور
 اُس ڪے دھوئڻي ڪے سبب ميري آنڪھون سے اشڪ جاري هئڻ * ۱۸

بيرل مير اپنا جھڪا ڪر ٻولا ڪ غلام ڪو ڪيا حڪم هوتا هي ؟ راجا نے فرمايا
 ڪ تحقيق ڪرو ڪ وُه عورت ڪهاں هي اور ڪس واسطے روتي هي اگر مفلس
 هي تو اتنے روپي دلوادو ڪ باقي عمر ڪو اُس كي ڪفايت ڪريں - بيرل ۾ ۲۰
 حڪم سُنڪر جڏهر سے وُه آواز آتي تهي اُڏهر چلا - راجا نے ڏيکها ڪ ۾ اڪيلا
 اندھيري رات ميں باهر اُس كي تلاش ڪے ليئے جاتا هي تب خاطر ميں
 پڻ ڪُڏرا ڪ مناسب نهين ۾ تنها جاوے بهتر پڻ هي ميں بهي اُس ڪے
 پڇهے جاؤں اور ڏيکھوں ۾ ڪهاں جاتا هي اور ڪيا ڪرتا هي - هاتھ ميں
 تلوار ليڪر پڇهے پڇهے اُس ڪے ايسا دے پاؤں هو ليا ڪ هرگز اُسے خبر
 نه هوي - شهر ڪے باهر جاکر چارون طرف دؤڙا آخر ايڪ جڳھ ڪهڙے هوڪر
 اُس كي آواز پرکان لڳائے تب اُس كي آواز سني ڪ ڏکڻ ڪي طرف سے آتي
 هي - اُڏهر هي چلا اور راجا بهي اُس ڪے پڇهے چلا جاتا تها اور ۾ ۲۱
 اپنے دل ميں ڪهتا تها ڪ ڪيا نوڪر خير خواه هي ڪ اپنے خاوند ڪے حڪم
 پر ڪنيسي محنت اور جاں فشاني ڪرتا هي *

آخر بيرل ڪيا ڏيکھتا هي ؟ ڪ ايڪ عورت جوان خوبصورت زار زار روتي

هي - ٻولا ڪ اي ماما ! تونے اتنا مجھے ڪس ليئے دؤڙا مارا اور سبب رونه ۲۲
 ڪا ثيرے ڪيا هي ؟ اپنا احوال ڪه - عورت نے جواب ڏيا ڪ ميں عمر اِس
 ملڪ ڪے راجا كي هون اور دولت سے اُس كي خوب ميں نے آرام پايا

یہ کہہ کر راجا کی خدمت میں حاضر ہوا۔ اُس آدمی نے اِس بات کو سُن کر اپنے خاوند سے جا کہا۔ راجا یہ سُن کر سخت تعجب میں رہا۔ ہر روز اپنا روزینہ سرکار سے لیتا اور اُسی طرح بھوکوں کو دان کر دیتا اور آٹھ پہر راجا کی چوکی دیا کرتا اور کبھی آپ سے رخصت گھر کی نہ چاہتا۔ یوں ہس چند روز گزرے *

ایک دن ایسا اتفاق ہوا کہ برسات کے موسم میں ایک شب بادل گرج رہا بجلی چمک رہی اور مینہ برس رہا تھا۔ اندھیرا ایسا کہ ہاتھ کو نہ دیکھ سکتے تھے اُسی کٹھن سے میں بیرل کھڑا چوکی دیتا تھا۔ یکایک آدھی رات کے وقت آواز ایک عورت کے رونے کی جو رائے کے کان میں پڑی۔ نیند سے گھبرا کر چوٹ اُٹھا۔ شمع ہاتھ میں لے گھر کے آنگن میں کھڑے ہو کر پکارنے لگا کہ کوئی ہمارے چوکیداروں سے جاگتا ہی یا نہیں! بیرل آداب بجالایا اور دُندوت کر کے عرض کی کہ غلام حاضر ہی تب پوچھا تو کون ہی؟ جواب دیا کہ میں بیرل نیا نوکر سرکار کا۔ کہا تو اپنے گھر کیوں نہیں گیا؟ بولا کہ میری یہ خُو ہی کہ جب کسی کا نوکر ہوا۔ بغیر اُس کے کہے اپنے گھر یا اور کہیں نہیں جاتا دن کو اُس کے پاس رہتا ہوں اور رات کو کھڑا چوکی دیا کرتا ہوں۔ شمع جو راجا کے ہاتھ میں تھی اُس کی روشنی سے اُس نے دیکھا کہ آنکھوں سے راجا کے آنسو بہتے ہیں۔ حیران ہوا کہ اِن کے رونے کا سبب کیا ہی۔ آخرش پوچھا کہ مہاراج۔ آپ کیوں روتے ہیں؟ راجا نے فرمایا کہ ایک عورت کہیں ایسے درد سے

كي بلاؤ تب اُس نے بموجبِ حُڪم حُضور مٿي لاکر قَدَم بوسي کا مُشرف ۾
 کرايا۔ راجا نے پوچھا تو کڻن هي کہاں سے آيا؟ بولا سپاهي هون۔ آپ کا
 نام سُنڪر آيا هون۔ فرمايا ڪہ تو هماري نوڪري ڪرڻگا؟ عرض ڪي جو مٿي
 واسطے ڪُچھ کام مُقرر ڪيجے تَو البتَّ حاضر هون تاکہ مَجهے بيھي يھ معلوم هُو
 ڪہ آپ خاوند هئیں مٿي نوڪر هون۔ پوچھا درماھا ڪيا لڻگا اور کام ڪيا ڪرڻگا؟
 کہا پانسِي اشرفياں رُوڙين لونگا۔ اور آپ ڪي خدمت مٿي شب ورُوڙ
 حاضر رهونگا۔ کہا تيري رفاقت مٿي ڪتنے لوگ هئیں؟ جواب ڏيا ڪہ ائڪ
 تلوار دُونُون بازو بيھي مٿي رفيق هئیں۔ فرمايا ڪہ ائڪ آدمي ڪو اِتنا
 رُوڙين نهیں ڏيا جاتا۔ بيربل سلام ڪر ڪي جلا *

ديوان نے عرض ڪي خُداوند! اِس مٿي ڪُچھ في هي۔ ايسے شخص ڪو
 نہ ڇهڙا چاهيئے اگر بهت نهیں تَو تهڙے دُونُون ڪي ليئے رڪھ ڪي ڏيکهيئے
 تَو معلوم هُو ڪہ يھ ڪنسا هي اور ڪيا ڪُچھ نمڪ حلالِي ڪرنا هي۔ جو کام
 ڪسي سے نہ هُو اگر يھ ڪرڻگا تَو رهيگا۔ نهیں جواب پاوڻگا۔ راء نے ديوان
 ڪي بات بهت پسند ڪي۔ اُس ڪو بلاڪر نوڪر رڻها اور رُوڙين موافق قرار ڪي
 ڏيا اور ائڪ آدمي پوَشيدہ اُس ڪي ساٿه مُقرر ڪيا ڪہ اُس کا احوال مُفصل
 دريافت ڪر ڪي هم سے کہے۔ بيربل اشرفياں لے رُخصت هُوڪر اپنے گھر
 گيا اور اپني جوڙو سے کہنے لگا ڪہ آج مٿي راء منڊوڪ کا چاڪر هُو هون۔

يھ رُوڙين جو آج کا مٿي نے پايا هي سو اِس مٿي سے ائڪ دِن کا خرچ ڪر
 رڪھ ڪر باقي گُسيان ڪي نام پر بانٽ ڏے *

ھدھ تاجدار سانھ لشکر بے شمار کے جنگ کے اراکے گنگا کنارے آہڑا ہی آپ بھی بہت ہشیار اور خبردار رہینگے۔ کیونکہ کرگس وزیر ھدھ کا مجھے نہایت عقلمند نظر آتا ہی اور اُس کے فحوالے کلام سے یوں معلوم ھوتا ہی کہ اُس نے کسی کو جاسوسی کے واسطے تمھارے قلعے میں بھیجا ہی *

یہ بات سنتے ہی سُرخاب بولا کہ ای بادشاہ! غلام نے آکے ہی عرض کی تھی کہ کوا ھدھ کا بھیجا ھوا ہی۔ سوائے اِس کے کوئی دوسرا نہ ھوگا۔ قاز نے کہا جو تو کہتا ہی سو ایسی بات کم ھوتی ہی اگر کوا ہم سے موافق نہ ھوتا تو توتے کے مارنے کو نہ اُٹھتا اور قلعے میں اپنے لڑکے بالوں سمیت نہ آتا * سُرخاب نے کہا یہ سچ ہی کہ وہ اپنے لڑچڑ کو سانھ لا کر رہا ہی لیکن اِس کو یاد رکھیئے کہ وہ کبھی نہ کبھی دغا کریگا۔ قاز نے جواب دیا ای سُرخاب! نئے نوکر کے برابر پُرانا چاکر نہیں ھوتا وہ نمک حلال اور کار گذار ھوتا ہی اور ایسا کام کرتا ہی کہ قدیموں سے نہیں ھوسکتا مگر تو نے قصہ بیرل راجپوت کا نہیں سنا جو نیا نوکر ھوا اور اپنے بیٹے کو راجا کے بدل قریان کیا۔ سُرخاب نے پوچھا وہ قصہ کیونکر ہی۔

نفل راء منڈوک اور بیرل راجپوت کی

قاز نے کہا میں نے یوں سنا ہی کہ ایک دن راء منڈوک راج کے تخت پر بیٹھا تھا۔ حجام نے آکر خبر کی کہ ایک شخص بیرل نام راجپوت ڈھال تلوار باندھے دروازے پر کھڑا اُمیدوار مجرے کا ہی۔ راء نے اشارت

ڈھیر جلواریں اور جس جس چیز سے اُن کو فائدہ ہو اُس کو آگ دے دیویں اور جس جگہ تالاب یا جھیل وغیرہ ہو اُس کے گرد لشکر رکھیں کہ پانی بند ہونے سے وہ عاجز ہوویں اور دوسری عرض یہ ہے کہ جب لشکر پر دشمن کے خدا یا تعالیٰ آپ کو فتح دیوے تو مناسب ہے کہ فوج کو اپنی مخالف کی لوت اور پیچھا کرنے سے باز رکھیں۔ کس واسطے کہ جس وقت تمام سپاہی روپی کی طمع اور ناہمی سے اپنی دلیری جتانے کے لیے اُن کو چھوڑ کر اُس طرف متوجہ ہوویں تو اُن میدان میں اکیلے رہ جاوے۔ خدا نہ کرے کہیں قاز نے ہشیاری سے فوج پوشیدہ رکھی ہو۔ کیونکہ مدبر بادشاہ دور اندیشی سے کچھ لوگ مخفی رکھتے ہیں کہ بروقت کام آویں۔ وہ تمہیں تنہا پا کر آپڑے اور گرفتار کر لے جاوے۔ فتح ہو کر شکست ہوئیگی اور سلطنت خاک میں مل جاوے گی۔ پھر خانہ زادوں سے بغیر خاوند کے کچھ تدبیر نہ بن پڑے گی اور فوج مفت برباد ہو جائے گی *

بادشاہ نے کہا ای کرگس وزیر! تو نے بہت کچھ کہا۔ اب اتنا کہنا کچھ ضرور نہیں تو میرا وزیر ہی میرے پاس رہے گا جو تو جانتا ہے اور اپنے بزرگوں سے سنا ہے لڑائی میں اُس کے موافق کیجئے۔ دونوں اسی گفتگو میں تھے کہ قاز کو ہدھد کے سوار ہونے کی یہ خبر پہنچی کہ وہ نیک ساعت میں اپنے مقام سے ساری سپاہ لے کر سوار ہوا اور پبلک جاسوسوں کے سردار نے بھی (جو پہنچا ہوا قاز کا تھا) اپنی برادری میں سے ایک جاسوس کو دوڑا کر اُس کی زبانی یہ پیغام کہلا بھیجا کہ حضرت! غافل کیا بیٹھے ہیں!

پر کام آویں جب دشمن کی طرف سے زیادتی دیکھیں تب دونوں طرف سے اپنی فوج کی تکبیر کہتے ہوئے آگے بڑھیں اور مخالف پر حملہ کریں اور قاسی و خطیب لشکر میں واسطے نماز پڑھانے کے موجود رہیں اور جو کوئی جان بازی کرے یا زخمی ہووے اُس کے حق میں بادشاہ مہربانی اور موافق حال اُس کے تسلی اور بخشش کرے اور انعام اور اکرام کرے جب جانے کے فوج حریف کی سپاہیوں کی تندھی سے پس پا نہیں ہوتی تب حکم کرے کہ سب فیلان جنگی اور تمام فوج ایک دِل ہو کر یکایک حملہ کریں ہاتھی ایکبارگی اُنہ پر ہولیں کے سر دشمنوں کا اُن کے پاؤں کے نیچے روندنا جاوے۔ غریب پرور! اگر اپنی فوج میدان میں اور دشمن کی جنگل میں ہو تو ہرگز ہاتھی اور سواروں کو اُس میں جانے نہ دیجیئے اور حکم کیجیئے کہ سب سردار اور سپاہی اُتارے ہو ہتھیار پکڑیں اور ایسی جانفشانی کریں کہ جس سے حریفوں کی بَنج کُنی ہو جاوے اور جو کوئی ندی یا گہری جھیل بیچ میں دونوں لشکروں کے آپڑی ہو تو کشتیوں پر فوج کو چٹھا کر ایسی تدبیر سے لڑاویں کہ دشمن بے شمار مارے جاویں اور اُن کے سروں کا چبوترہ بندھ جاوے * ۸

اگر قاز کا لشکر ندی میں یا میدان میں نہ لڑے اور قلعہ پکڑے۔ اپنے لشکر کے سرداروں کو حکم دو کہ اُس کے مُلک میں جہاں غلّ پائیں لوٹ لیں جو لوٹ سے زیادہ ہو تو پھونک دیں۔ تالابوں کا پانی کات دیں۔ کہنیاں گھوڑوں کو کھلاویں۔ باغات کو ٹھوادیں گھاس کی ٹالیں لکڑیوں کے

زرہ پوش جوانوں کو دروازوں پر بٹھلا کر کہہ دیوے کے ساری رات اپنی اپنی باری جاگتے رہیں اگرچہ فوج اور چوکی پہرے کی طرف سے خاطر جمع ہو پر بادشاہ کو لازم ہی کہ اپنی ہشیاری اور نگہبانی آپ کرے اور اپنی فوج سے تین کوس آگے دشمن کے لشکر کی طرف چالاک سواروں کو پہنچے کے چلتے پھرتے جاگتے کھانستے کھنکارتے آنکھوں میں ساری رات کاتیں اور جب روز روشن ہو تب ڈنکے اور دھماکے کا حکم فرماوے کہ اس کی آواز سنکر دشمن کا دل دھڑکنے لگے جب بگائے ملک کی سرحد میں پہنچے تو اپنی سپاہ کو طلب تنخواہ دیوے۔ کیوں کہ یہ ممکن نہیں کہ بادشاہ کے کام میں سپاہی خالی ہاتھ محنت اور جان فِشانی کریں اور لڑائی میں اپنے سر کٹواویں۔ سب کوئی خدا کے بندے ہیں جب ان کو اور ان کے لڑکے بالوں کو کھانے پینے سے فراغت اور آسودگی حاصل ہو تو البتہ کام آویں گے *

جب بادشاہ لڑائی پر چڑھے تو چاہیئے کہ بندوبست فوج کا قرینے سے کرے۔ سب سے اگڑی تو بخانہ چنے اور اس کے پیچھے تو بخانہ دستی اور اس کے پیچھے بادشاہ کی قور میں امرا فیل نشین اور اس کے پیچھے سواروں کا غول اور ان کے پیچھے کچھ جنگی ہاتھی اور دھنی طرف باندھ اور ہتھ نالیں اور پہلوانان جنگ آزمودہ اور بائیں انگ تیر انداز اور شترنالیں اور جوان لڑائیاں دیکھے ہوئے اور کچھ سپاہی ایسی جگہ میں چھپا رکھیں کہ کسو پر معلوم نہ ہو اور اپنی گھات میں لگے رہیں کہ وقت

اُس کو لازم ہی کہ پہلے اپنی سپاہ کو انعام و اکرام اور میٹھی باتوں سے خوش کرے۔ کس واسطے کہ سپاہ کی خوشی میں دولت خواہی اور بھلائی سرکار کی ہی اور جب کوچ کرے جہاں کنارہ دریا کا یا جنگل یا پہاڑ دیکھے۔ وہاں غافل نہ رہے اور بڑی خبر داری و ہشیاری سے اُس جگہ مقام کرے اور بڑے بڑے امرا اپنے پاس اور اچھے اچھے تیر انداز اور گلیچلے اچوٹ اور نیزہ باز اور نئے نئے پہلوان جوان ہنرمندوں کو مسلح کر کے دھنے بانٹیں اور آتش کے پرکالے برقنداز جالاک سپاہیوں کو آگے پیچھے رکھے اور خزانے کے اوپر مضبوط لوگوں کو محافظت کے لیے متعین کرے کس واسطے کہ اگر فوج مخالف میں سے کوئی خزانے پر آپڑے تو اُس کے جواب دہ رہیں اور جو کوئی لشکر میں سے بیمار ہو جاوے یا لنگڑا یا بوڑھا یا لڑکا ہو اپنے ساتھ رکھے اور اُن کے احوال سے غافل نہ رہے اور اسی طرح بادشاہ اور وزیر مع فوج منزل بمنزل جاویں اور جس جگہ کہ مقام کریں اگر وہاں کسی نوع کا گچھ خوف و خطرہ معلوم ہو تو اپنے لشکر کی چاروں طرف خاربندی بہ طور حصار کے کریں اور تیر اندازوں پہلوانوں سپاہیوں کو اُس کوٹ کے آس پاس واسطے چوکی پہرے کے بیٹھاویں اور بادشاہ آپ اپنے خاص مصاحبوں کے ساتھ پیچ میں رہے اور خزانہ اپنے قریب رکھے اور فیلان جنگی تیار رکھے تا کہ لڑائی کے وقت کام آویں اور امراؤں کو کوٹ میں اپنے پاس رہنے کو جگہ دیوے اور ہاتھیوں پر ہونے اور انبازیاں اور گھوڑوں پر زین اور پاکھریں کسوائے رکھے *

ٻاؤن پر حاضر هئڻ اگر هماري صلاح لڳجي ٿي تو قاز به لڙائي ڪڍجي ٿي۔ ڪيُونڪِ
خداوند کي بهلائي اور سُهيتا هم ڪو جنگ هي ميں نظر آتا هي اور اس
اندیشي ڪو هرگز خاطر مبارڪ ميں دخل نه لڳجي ٿي اور ڪڇي پکي بات
پر بهي ڪسي کي کان نه رکبي ٿي۔ فتح شڪست اختيار خدا ڪي هي تب
هدھد ٻولا ڪي توتري نه قاز ڪي ملڪ کي بهت سي تعريف کي هي۔ مڃي
يقين هي ڪي وه جهوت نه هونگي۔ ٻي بهر ان ڪو حڪم ڪيا ڪي اپني اپني فوج
رسالن ڪو جلد تيار ڪرو اور نجومين ڪو بلوائين جو اپني پوتهيون ڪو ڏيکهر
لڙائي کي نيڪ ساعت تهرائين *

وزير نه عرض کي جو آپ نه حڪم ڪيا سو بجا هي اور سب ڪو قبول
ليڪن غلام کي بالفعل صلاح ٻي هي ڪي چند روز اپني جڳهه به حرڪت نه
ڪڍجي ڪي لشڪر تمام و ڪمال جمع هو۔ ايڪ دانا سردار ڪي ساڻه دو هزار
سوار جلد روان ڪڍجي ڪي جهاڻ ڪهيں راه ميں بهت پاني هو وهاڻ جاکر
رهين۔ تا فوج قاز کي اڏهر گذاره نه ڪر سڪي اور قاز ڪي لشڪر کي خبر هر روز
حضور ميں پهتچايا ڪريں۔ هدھد نه ڪها لے وزير! اپني گويائي کي ڪمان
اپني هاتھ به پھينڪ ڪر اپني عقل ڪي ميان به تيز تلوار ميري هاتھ لے
ڪي مخالفتن ڪي سرون ڪو بيدريغ ڪائون *

وزير نه ڪها جو ڪجهه ارشاد هو سو اس ڪي موافق ميں بجالائونگا ليڪن جو
باتين ميں نه اپني بزرگوں به سني هئڻ اگر حڪم هو تو عرض ڪرون۔ فرمايا
ڪي۔ ڪرگس ٻولا يون سنا هي ڪي جب ڪوئي بادشاه ڪسي لڙائي پر جاوے تو

محنت سے ایک قلعہ بنوایا ہی اور لڑائی کا بہت سامان اُس میں جمع کروایا ہی لیکن جس وقت خداوند کی فوج اُس ملک کے لینے کو چڑھے گی تو یقین ہی کہ پہلے ہی حملے میں وہ حصار فتح ہوگا اور ملک اُس کا مفت ہاتھ آویگا *

تب گرگس وزیر نے دل میں خیال کیا کہ شاید یہ توتا وہاں سے رسوا ہوکر آیا ہی - اُس سے پوچھا کہ میں نے یوں سنا ہی کہ قاز نے تیری بیٹی مدارات اور خاطر داری کی اور طرح طرح کے کھانے تیرے واسطے بھجوایا کرتا تھا - تو نے جواب دیا اے وزیر! یہ بات سراسر غلط ہی - سوائے بدی کے کچھ مجھ سے اُس نے نیکی نہ کی - میں نے یہ غنیمت جانا کہ اُس نے مجھے جیتا چھوڑا - یہ سنتے ہی ھدھد کا چہرہ غصے سے لال ہو گیا - اُسی خفگی کی حالت میں حکم کیا کہ ابھی میرا خیمہ باہر نکلے - گرگس نے عرض کی کہ بادشاہوں کو اتنی جلدی نہ چاہیئے کہ اس میں کام بگڑتا ہی - کچھ سنورتا نہیں - مناسب یہ ہی کہ آج سب امراؤں اور رسالداروں کو صلاح کے واسطے حضور میں بلائے اور اُن سے یہ بات کہیئے کہ بھائیو! ایک مشکل درپیش آئی ہی - کچھ ایسی نیک صلاح کاجیے کہ وہ مشکل آسان ہو - سب نے سُکر پوچھا کہ وہ کیا ہی؟ فرمایا کہ قاز نے ہمارے ایلچی سے نہایت بد سلوکی کی اور قلعہ بنا کر لڑنے کو مستعد ہوا ہی سو میں یہ چاہتا ہوں کہ اُس کا کوٹ اور ملک میرے ہاتھ آوے *

سیہوں نے متفق ہو کر عرض کی جہاں پناہ! ہم کو جو فرماؤ سو ہم ایک

کیوں ھونے دی؟ کیا اتنا نہیں جانتا تھا کہ ایلچی کو زوال نہیں۔ خدا نہ خواست۔ یہ بات ھوگئی تو کسی بادشاہ کے یہاں سے ایلچی پر کبھی نہ آویگا اور بزرگوں نے کہا ہی کہ جس مجلس میں کوئی بوڑھا نہ رہے تو یقین ہی کہ کچھ نہ کچھ کام وہاں بگڑتا ہی اور اُس کو مجلس نہیں کہتے۔ جہاں پناہ! میں جھوٹہ نہیں عرض کرتا ھوں کہ آج تک کسی بادشاہ نے ایلچی پر ہاتھ نہیں اٹھایا۔ ہرچند وہ گستاخی کرے پر اُسے ہرگز بادشاہ خاطر میں نہیں لانے ھیں اور توتا سا ایلچی کم پیندا ھوتا ہی۔ اگر اُس کو قتل کرینگے تو آئندہ بہت پچھتاؤنگے *

آخر سُرخاب وزیر کے کہنے سے قاز بادشاہ کا دل ملائم ھوا اور اُس کو خلعت اور بیڑا مرحمت کر کے رخصت کیا۔ بعد کتنے ایک دنوں کے وہ اپنے بادشاہ کے پاس جا پہنچا۔ اُس نے پوچھا کہ ای توتے! وہاں سے تو کیا کام کر لایا اور کُجھ سے کیا کیا جواب و سوال درمیان آئے اور مُلک اُس کا کیسا ہی اور کُجھ کو رخصت کس طرح کیا؟

اُس نے عرض کی جہاں پناہ! کُجھ نہ پوچھئے۔ لڑائی کی تیاری کیجیئے اور میں نے جواب و سوال دلیری سے مانند مردوں کے کیا اور اُس سلطنت کے رعب سے ہرگز نہیں دبا جو آپ کا پیغام تھا سو سرِ مجلس قاز کو پہنچایا اور مُلک جو قاز کے قبضے میں ہی اُس کی تعریف مجھ سے ھو نہیں سکتی۔ میری دانست میں تو بہشت پر فوقیت رکھتا ہی جب میں وہاں پہنچا تو مجھے ایک زبون جگہ میں نظر بند رکھا اور اُس نے بڑی

کے ایلچی کو بلاؤ لوگٹ دوڑے اور اُس کو حاضر کیا اُس نے ادب سے کہڑے
 ہو کر دُور سے مُجرا کر کے عرض کی کہ خُداوند! اگَر حُکم ھو تو اپنے بادشاہ
 کا پیغام حُضور میں عرض کروں فاز نے اِشارہ کیا کہ ھوں! توتا بھاری آواز
 سے کہنے لگا کہ غلام کے شاہنشاہ نے فرمایا ھی کہ اگَر تاز کو اپنی جان اور
 مُلک و مال عزیز ھی تو اپنے گلے میں گُلھاڑی ڈال کر جلد میئرے قدموں
 پر آکر گرے اور عاجزی سے اپنی تقصیر مُعاف کر واوے والا اپنے واسطے
 جگہ رھنے کی دوسری ٹھہراوے حضرت سلامت! ہمارے بادشاہ کی لڑائی
 کی فوج ابتلک ٹمھاری سرحد سے دور ھی آپ کے حق میں بہتر یہ ھی کہ
 کُچھ ہانتھی اور اونٹ اور گھوڑے اور کُچھ روپی اور اشرفیاں اور جواہرات
 بہ طور پیش کش کے جلد روانہ کیجیئے کہ میئرے بادشاہ کی اطاعت ٹمھارے
 واسطے سراسر فائدہ ھی۔ اگَر یہ کیجیئے تو شاید ٹمھارے حال پر ہمارا بادشاہ
 مہربان ھو اور ٹمھارے مُلک کو خاک سیاہ نہ کرے *

جب تاز نے توتے کی زبان سے یہ باتیں سُنیں۔ غصے سے آگ ھو
 گیا اور فرمایا کوئی ھی؟ کہ اِس بے امتیاز کے بال و پَر اُگھاڑ کر حُضور سے
 دُور کرے۔ کوا جو دست بستہ کھڑا تھا۔ بولا کہ اگَر غلام کو حُکم ھو تو اِس بے
 ادب کی واقعی خدمت بجا لوے کہ پھر کوئی ایلچی کسی بادشاہ کے حُضور
 ایسی گستاخی نہ کرے۔ اِس میں سُرخاب نے کہا کہ ایلچی کو مارنا شاہان
 عالی مقدار کے آداب سے بعید اور موجب بدنامی کا ھی اور دانا کہینگے
 کہ سُرخاب وزیر سُفید ڈاڑھی کا حُضور میں حاضر تھا۔ ایسی نالائق حرکت

وزیر نے جاکر بادشاہ سے عرض کی کہ خُداوند! آپ کے اقبال سے غلام کی تدبیر نے اُس کام کو انجام پہنچایا تب بادشاہ یہ خوشخبری سُننے ہی اپنی فوج سمیت بے خلیش مُخالف کے گڑھ میں داخل ہوا اور دشمن کا سارا لشکر تین آدمیوں کی سعی سے مارا گیا۔ دیکھیے حضرت! بیگانے آدمی کو اپنے کام میں دخل دینا ایسا زیوں ہی *

قاز نے کہا بھلا کیا مضایقہ اُس کوے کو ایک بار حضور میں لٹو اگر میں اُسے قیام کے رو سے زیرِک ودانا دیکھونگا تو اُس کو نوکر رکھونگا اور اُس کے لائق کام سپرد کرونگا اور نہیں تو رخصت کیا جائیگا۔ سُرخاب نے جو مزاج قاز کا کوے کی طرف مائل دیکھا تو اُس کو اپنے ساتھ حضور میں لایا اور بادشاہ کے قدموں پر ڈلویا قاز نے جب اُسے امتحان کے رو سے دیکھا اور اُس کی گفتگو سنی تو بہت محظوظ ہوا اور لائقِ رفاقت کے جان کر اپنا رفیق کیا *

ایک روز سُرخاب نے عرض کی پیر مرشد! قلعہ خاطر خواہ بن چکا ہے اور اسباب لڑائی کا بھی جتنا چاہیئے سب موجود ہو چکا اب توتے کو رخصت کیجیئے۔ یہاں رہنا اِس کا خوب نہیں۔ کیوں کہ اگر یہ زیادہ رہیگا تو یہاں کے تمام احوال سے واقف ہوگا اور اپنے بادشاہ سے مفصل بیان کریگا۔ سُرخاب کی یہ صلاح قاز کو نہایت پسند آئی اور بارِ عام کا حکم کیا۔ جتنے آبی جانور تھے اپنی اپنی جگہ پر مجلس میں دربار کے وقت برابر برابر ہاتھ باندھ کر آن کھڑے ہوئے انہ میں حکم ہوا کہ ھدھد

چند روز وہاں رہ کر وہ لباس تبدیل کر کے اپنے اپنے پیشے کی نوکری وہاں کے راجا کی سرکار میں کر کے ہر ایک اپنے اپنے کام میں جان و دل سے ہمیشہ سرگرم اور جُست و جلاکت رہنے لگا جب اُن کی خدمت اور چالاکي ہر ایک کام میں وہاں کے سرداروں نے دیکھی تب ایک کو اُنہ میں سے سرکاری میرِ مطبخ اور دوسرے کو اِصطبل کا داروغہ کروایا اور تیسرے کو فیلخانے کی داروغگی دلائی۔ اُن کی طرف سے ہر ایک سردار کی یہاں تک خاطر جمع ہوئی کہ آپس میں کہنے لگے کہ ہمارے راجا کی سرکار میں اُنہ تینوں کے برابر محنتی اور خیر خواہ اور کوئی نہیں *

جب اُنہوں نے دیکھا کہ ہم سے یہاں کے لوگوں کی خوب خاطر جمع ہوئی تب آپس میں ایک نرالی مکان میں اکٹھے ہو کر کہنے لگے کہ وزیر نے جس کام کو ہمیں یہاں بھیجا ہے اب اُسے اِس ڈھب سے کیا چاہیئے کہ آدمیوں اور گھوڑوں اور ہاتھیوں کو پرسوں شب کیتیش زہر کھلائیے اور یہاں سے نکل چلیئے تب اِصطبل کے داروغہ نے سارے گھوڑوں کو مہیلے کے ساتھ زہر کھلایا اور میرِ مطبخ نے تمام کھانے میں زہر ملایا اور فیلخانے کے داروغہ نے بھی سارے ہاتھیوں کو راتب میں زہر دلوایا جنہوں نے وہ زہر ملایا کھانا اور داننا اور راتب کھایا۔ سب کے سب وہیں مر رہے غرض اِس طرح اپنا کام کر۔ تینوں نے ایک ساتھ قلعے سے باہر نکل کر اپنے لشکر میں آ وزیر کو خبر کی کہ جس کام کے لیئے آپ نے ہمیں بھیجا تھا سو ہم اُس کام کو تمام کر آئے ہیں *

چاهيئـ سُرخاب بؤلا كـ جؤ حُكم هُوا سؤ بجا هي لئِكن بندـ كؤ يـه ڌر
 هي كـ مبادا يـه كؤا بهنجـا هُوا كهـيں بادشاهـ هُدُهدـ كا نـ هؤ وَا بـي خرابـي
 كرڳـا - اكر اسـ كؤ آـپ نؤكر ركهڻـگـي تـو راء مَدَن پال سارنگـ كـي سـي
 مـثل هؤـگـي جؤ حاڪـم تُركـستان كا تـها *
 قاز نـي پوچـيا كـ وـه قـصـه كـيؤ نـكر هي ؟

نقل راء مَدَن پال سارنگ کي

كها يون كهتـي هئـيں كـ راء مَدَن پال نـي كـسي وقت مئـيں اـپـني ساري
 فوج اور بڑـي بڑـي هاتـهي لئـكر ائـك قـلـعـي كؤ مُحاصـرـه كـيا اور چـه
 مـهينـي تـك لـڙتا رـها هـرچـند لئـيـنـي كا قـصد كـيا پـر لـي نـ سـكا - ناچار هؤ كـر
 ائـك دـين مـٿـيا كـرَن اُس كـي وـزير نـي (جؤ بڑا دانا تـها) كـها كـ حـضرت ! لشـكر
 مُفت مارا گـيا اور كُجـه فائـده نـ هُوا - اب ائـسي حـكـمت كـيا چاهيئـي كـ
 فوج هلاڪ نـ هؤ اور قـلـعـي بـي تـهؤڙـي دِنـؤن مئـيں هاتـه آوـي *

راء نـي كـها اكر تـيري تدبـير اور حـكـمت سـي لشـكر ضايع نـ هؤ اور قـلـعـي جـلد
 هاتـه آوـي تـو اُس كـي قـلـعـي داري اور دؤلت نـجـهـي بـخـشـون - وـزير نـي خـوش
 هؤكر تـين شـخـصـؤن كؤ بـلـوايا - ائـك سائـيس دوسرا مـهاوت تـيسرا باورچـي -
 اُن تـيـنؤن كؤ كـڻي طـرح سـي جاسـوسي اور فـرِيب كـي ڏـهـب سـكـهائـي اور بـهت سا
 اِنـعام اكرام دئـكر اُس قـلـعـي مئـيں دغاـبازي كـي لئـي بهنجـا - وـي تـيـنؤن فقـيرانـ
 لباس بنا كر كـسي جـيلـي سـي اُس كؤـٽ مئـيں گئـي *

جب ایسا بندوبست آگے سے ہو رہے تو یکت بیکت کسی حریف کا قدم نہیں پڑ سکتا *

قاز نے سُرخاب سے کہا کہ اس کام کے واسطے میں کس کو مقرر کروں کہ جس سے یہ کام اتمام ہو؟ سُرخاب بولا اگر شتابی کام کرنا منظور ہو تو ایسے کو کہیں کہ جس پر اپنا اعتماد ہو۔ سو ویسا شخص اس سرکار میں سوالے کلنگ کو تو ال کے دوسرا مجھے نظر نہیں آتا تب اُس کو اُسی وقت بلایا اور وہ حضور میں حاضر ہوا *

اُس کے حق میں بہت سی سرفرازی کر کے فرمایا کہ ای کلنگ! سُرخاب کے کہنے کے موافق جلد ایک ہڑا سا مضبوط قلعہ تیار کر۔ اُس نے آداب بجا لاکے عرض کی کہ جہاں پناہ! غلام نے اس سے چند روز آگے ہی کوٹ تیار کر رکھا ہے اور ذخیرہ غلے کا اور اسباب لڑائی کا جتنا کچھ چاہیئے سب اُس میں موجود کر رکھا ہے۔ یہ بات سُنکر قاز بہت خوش ہوا اور قلعہ دیکھنے کو گیا۔ دیکھکر نہایت پسند کیا اور خاطر جمع ہوئی اور اُس کے حق میں بہت سی بخشش اور انعام ہوا *

بعد کتنے دنوں کے ایک روز کلنگ نے قاز کے روبرو جاکر عرض کی کہ خداوند! میگھبرن نام کو اپنی برادری سمیت دروازے پر حاضر اُمیدوار قدم بوسی کا ہے اور یہ عرض کرتا ہے کہ میں آپ کا نام سُنکر نوکری کے لیئے بہت دُور کا چلا ہوا سنگل دیپ سے آتا ہوں۔ اگر مرضی مبارک ہو تو واسطے ملازمت کے حاضر ہو۔ قاز نے کہا بہت اچھا۔ اُسے نوکر رکھا

قبضے میں رہی اور اس کا کچھ اندیشہ نہ کیا چاہیئے کس واسطے کہ فتح
خُداداد ہی *

قاز نے کہا اس کو بھی تم سوچو کہ کس حکمت سے شہر ہمارا سلامت
رہے۔ اُس نے عرض کی کہ یہ توتا جو ایلچی ہو کر آیا ہے اب اُس کو
اندیشہ میں رکھنا مناسب نہیں بلکہ حضور میں بلوا کر ایسی میٹھی باتیں
کیجیئے کہ وہ خوش رہے اور مکان بھی اُس کے واسطے اچھا سا تجویز کیجیئے
کہ کسی طرح سے تکلیف نہ پاورے۔ پھر داناؤں کی صلاح سے ایک کھوت
بنوائے۔ قاز نے پوچھا کہ کھوت کے بنوانے میں تو کیا فائدہ سمجھا ہے؟ کہا
کہ قلعہ سرداروں کو ضرور ہی کیوں کہ بُرے وقت میں اگر کوئی سردار پانسی
سوار سے اپنے قلعے میں رہے اور دس ہزار سوار دشمن کے اُس کو محاصرہ
کر لیں تو چند روز اُس کو کچھ اندیشہ نہیں۔ اس عرصے میں کچھ نہ
کچھ صورتِ رفاہیت کی ہو جاتی ہے۔ اگر مخالف کی سپاہ پلٹ جاوے
اور کوئی آکر یہ بات کہے کہ دشمن کی فوج بھاگی جاتی ہے۔ ہرگز
اُس کے کہنے سے اُس کا پیچھا نہ کیجئے۔ اس میں اکثر لوگوں نے دغا
کھائی ہے *

اور عقلمندوں نے کہا ہے کہ جس کا لشکر بہت نہ ہو اُس کو چاہیئے
کہ شہر پناہ میں رہے۔ اگر شہر پناہ نہ ہو بنا لیں اور دیواریں اُس کی
چاروں طرف سے بلند ہوں اور خندق گہری اور چوڑی ہو اور ہتھیار جتنے
چاہیں اُس میں موجود رہیں اور دانے پانی کا بھی ذخیرہ موجود رکھے۔

سے بہت خوش ہوتے ہیں جب کہ دشمن کی فوج کے سنمکھ ہونگے تب دیکھو کہ ان کے پاؤں ٹھہرتے ہیں کہ نہیں *

لیکن میں جانتا ہوں کہ مخالف کی فوج کو دیکھتے ہی بھاگینگے بلکہ روکے سے بھی نہ رکنگے کیوں کہ انہوں نے آج تک کہیں لڑائی بیڑائی نہیں کی اور اپنے اپنے گھروں میں فراغت سے رہا کیئے ہیں اور آرام طلب ہو رہے ہیں۔ اس واسطے میں منع کرتا ہوں کہ آپ ہرگز لڑائی کا قصد نہ کیجیئے اور صلح کرنی بہت خوب ہی اور بہت ایسے ہیں کہ گھر میں لاف زنی کیا کرتے ہیں۔ وقت پر کام نہیں آنے اور لڑائی کے میدان سے جلد بھاگتے ہیں اگر تم کو لڑائی ہی کا ارادہ ہی تو جنہوں نے لڑائیاں دیکھیں ہیں ان کو سردار کیا چاہیئے نہ ان کو جو ڈرے ہوئے ہوں چنانچہ مشہور ہی ”ڈرنیوالے نہیں لڑتے مگر ناچاری سے“۔ جو لوگ آزمودہ کار اور جنگ دیدہ ہیں ان کو سالار فوج کیا چاہیئے اور مجھے بگلے کے فحواے کلام سے یوں معلوم ہوتا ہی کہ ھدھد آج کل مع فوج تمہارے ملک میں لڑائی کے لیئے پہنچتا ہی *

بِأَفْعَلِ صَلاَحِ وقت یہی ہی کہ کچھ تدبیر اس کی ابھی سے ہو رہے۔ اس وقت کچھ نہ ہو سکیگی۔ اس میں غفلت نہ کیجیئے۔ کہتے ہیں کہ ”دشمن جب تک دور ہی اس سے احتراز کیا چاہیئے جب نزدیک آ پہنچے تو جنگ کرنا ضرور ہی“ اور یہی معلوم ہوتا ہی کہ ھدھد کی فوج آپ کے لشکر سے بہت ہی۔ کچھ ایسی فکر ہو جس سے یہ ملک ہمارے

دیکھا اُس نے عرض کی کہ بِالْفِعْلِ حُکْم کیجیئے جہاں بہت لونا پانی اور
 ہوا زیوں ہو تہاں اُس کے رہنے کو جگہ مقرر کریں جو توتا چند روز اپنے
 رفیقوں کے ساتھ وہاں رہ کر معلوم کرے کہ یہ جگہ اچھی نہیں۔ پانی یہاں
 لگتا ہی۔ ہوا بُری ہی۔ جو کوئی یہاں رہتا ہی سو اذیت پاتا ہی تب
 یہ احوال اپنے بادشاہ کو وہ لکھ بھیجیگا کہ اس شہر کی آب و ہوا نہایت
 مخالف ہی۔ جو کوئی یہاں آویگا سو اپنی جان دے جاویگا۔ اس خوف
 سے یقین ہے کہ ھدھد ادھر کا قصد نہ کریگا اور یہ بھی گھبرا کر خود بخود
 رخصت چاہیگا *

قاز نے بھی اُس کے کہنے سے ایسی جگہ مقرر کی جو کوئی وہاں کے پانی
 کی ایک بوند پیوے اور اُس جگہ کی ہوا کھارے تو مفت اپنی بھلی
 چنگی جان گنواوے۔ پھر قاز نے فرمایا تو جو کہتا ہی کہ لڑنا خوب نہیں
 صلح بہتر ہی کیوں کہ اس میں ایک فکر ہی اور اُس میں ہزار اندیشے اور
 انجام اُس کا معلوم نہیں کیا ہو؟ یہ بات غلط کس لیے کہ مہرے پاس
 فوج بہت ہی اور خزانہ بے شمار۔ خدا کے فضل سے مجھے یقین ہی کہ
 مہری فتح ہوگی تو صلح کی بات ہرگز زبان سے مت نکال بلکہ خدا سے
 یہ دعا مانگ کہ مہری فتح ہو۔ سرخاب بولا کہ پیر و مرشد! یہ لازم نہیں
 کہ بہت فوج اور خزانہ ہونے سے فتح ہو اگر خداوند سے کسی نے اس مقدمے
 میں بصورت ترغیب کے کہا ہو محض غلط ہی کیوں کہ آپ کے لشکر کے لوگوں
 نے لڑائی کا منہ اور جنگ کا میدان نہیں دیکھا اس واسطے لڑائی کے نام

اُس کے لشکر کی تعداد اور روزِ روز کا احوال دریافت کر کے حضور میں بہ طورِ خفیہ نوپسی کے پہنچایا کریں۔ کیونکہ بادشاہ کو لازم ہی کہ جب کوئی فکر لاحق ہو تو اُس کا جلد تدارک کرے اور ہرگز اُس سے غافل نہ رہے اور جاسوسوں کے عیال اطفال کو بہ خوبی نظر بند رکھے کہ وہ اُس مُلک کے لوگوں سے مل نہ جاویں اور اپنے لڑکے بالوں کو مخفی بھی نہ لجا سکیں اور تم سے بغاوت نہ کریں *

قاز نے کہا تیری دانست میں لائقِ جاسوسی کے کون ہی؟ سُرخاب بولا کہ پبلک۔ لیکن پہلے اُس سے مُچلکا اور قسَم لے لیجیئے کہ یہ بات (کہ جس کے واسطے ہم تم کو بھیجتے ہیں) کسو سے نہ کہیو۔ اگر وہ بات کسو پر کھلے گی تو بڑی سزا تم کو دی جائیگی کیونکہ افسلے راز میں بڑی بڑی قباحتیں ہیں۔ تمام مُلک میں فساد برپا ہوگا اور کام بھی خاطر خواہ انجام نہ پاوے گا۔ بات بگڑ جائیگی پھر اُس کا ستارنا نہایت مُشکل ہوگا *

تب قاز نے پبلک کو بلوایا اور جس طرح سے کہ سُرخاب نے کہا تھا اُسے قسَم کھلا مُچلکا لے خلعت اور بان دیکر جاسوسی کے لیئے بھجوایا اور زبانی بھی فرمایا کہ میں دیکھوں تو کدسی خیر خواہی سرکار کی کرتا ہی۔ بعد دو تین روز کے کلنگت کو توال نے بادشاہ کے سامنے آکر عرض کی کہ جہاں پناہ! ھدھد جو خُشکی کا بادشاہ ہی اُس کی طرف سے اُلجی ہو کر ایک توتا آیا ہی اور اُس کے ساتھ دو چار رفیق بھی ہیں سو ڈھوڑی پر حاضر ہیں اگر حکم ہو تو روبرو آویں۔ یہ سنکر قاز نے سُرخاب کی طرف

نے بگلے سے کہا کہ جتنے تمہارے بھائی بند ہیں سبھوں کو جمع کر کے ہمارے پاس لاؤ ہم اُن کو نوکر رکھینگے *

یہ بات سُنکر بگلا بہت خوش ہوا اور قاز سے رخصت لے کر گھر آیا اور اپنے سب بھائیوں کو اور برادری کے لوگوں کو جمع کر کے لگا تب سُرخاب نے قاز سے عرض کی کہ خُداوند ! ایسے بد باطن فریبی کو سرکار میں دخیل کرنا نامناسب ہی۔ قاز نے سُرخاب کی بات کا جواب نہ دیا اور یہ کہا کہ ایسا ماجرا ہم نے اپنے بزرگوں سے کبھی نہیں سنا تھا سو اِس کی زبانی سنا شاید یہ بات سچ ہو۔ اب تو ایسی فکر کر کہ دشمن غالب نہ ہو سکے۔ سُرخاب نے کہا کہ جہاں پناہ ! اِس مشورے کے لیے خِلوت ضرور ہی کیوں کہ اگر کوئی صلاح دانائوں کی مجلس میں کرے گا کہ آواز اُس کی اُن کے کان تک نہ پہنچے تو بھی وہ اُس کے ہوٹھوں کی حرکات اور ہاتھوں کے ہلنی اور سر کی جنبش سے صاف معلوم کر جاتے ہیں *

پس ایسی جگہ بیٹھا چاہیئے کہ جہاں کوئی نہ دیکھے اور وہاں کے بیٹھنے کی کسی پر اطلاع بھی نہ ہو۔ مثلاً ہی کہ ”دیوار ہم گوش دارد“ *

آخرش بادشاہ اور وزیر دونوں خِلوت میں گئے تب سُرخاب کہنے لگا کہ میرے خیال میں یہ آتا ہی کہ بگلے کو ھدھد کے یہاں صلح کے لیے بھیجیئے۔ لڑائی خوب نہیں کیونکہ ”جنگ دوسر دارد“ خدا جانے فتح کس کی ہو۔ قاز نے یہ اُس کی مصلحت پسند نہ کی تب عرض کی کہ اول دو چار عقلمندوں کو ھدھد کے مُلک میں جاسوسی کے لیے روانہ کیجیئے تا کہ

يہ تو کہ۔ خُدا کو کیا مَنہ دیکھاویگا اور کونسي دليل اپنے بچانے کے ليئے لوڳا؟ ميں نے کہا تو نہيں ديکھتا مئيں پاني ميں جب پاؤں رکھتا هوں تو کنيسا هولے هولے چلتا هوں کہ مبادا ميئرے پاؤں تلے کوئي جي آجاوے۔ توتا بولا اي دغا باز۔ تيرا هولے چلنا فریب سے خالي نہيں۔ پاني ميں تو يوں آهستے آهستے چلتا هي کہ کسي کو صدمہ نہ پهنچے ليکن جيتي مچھليوں کو بے تاثر نگل جاتا هي *

جب هُدهُد نے ديکھا کہ دونوں كي تقرير ميں سراسر خلاف هي اور توجيہ دونوں كي دُرست هي تب خانساماں کو فرمايا کہ بگلے کے واسطے سات پارچے کا جِلعت جلد لاؤ۔ ميرسامان نے جلدي سے چوگوشے ميں لگا حُضور ميں لا حاضر کیا۔ بادشاہ نے مجھے جِلعت دے اور خاطر داري کر رُخصت کیا اور کہا۔ تو آگے چل۔ ميں تيرے پيچھے توتے کو بيہي قاز کے پاس بھججتا هوں۔ ميں دو تين روز کے درميان حُضور ميں آکر حاضر هوا پھر کھڑے هُو کر ادب سے کہنے لگا پير و مرشد! آپ غافل کیا بپٹھے هيں۔ لڑائي كي تياري کيچئيے۔ هُدهُد جنگ کے ارادے پر فوج ليئے آتا هي۔ کوئي دن کو يہاں آن پهنچيگا۔ يہ بات سُکر قاز اور اُس کے وزير سُرخاب نے هنس ديا اور بگلے سے بے طور رمز کے کہنے لگے۔ کیا خوب! تو اتني مدت کے سفر ميں يہ تُحفہ لایا۔ بگلے نے عرض كي جہاں پناہ! آپ مانئيں يا نہ مانئيں جو باتئيں سچي اور خير خواهي كي يہيں سو ميں نے خدمت ميں گذارش کيں۔ آگے جو مرضي خُداوند كي هُو سو بہتر۔ بادشاہ

یہ کہہ کر کچھ روپیہ بطریقِ نذر اُس کو دینے اور رخصت کیا پھر اپنی
جورو کے لگا پاؤں پڑنے اور اُس کی عصمت پر صد آفریں کرنے اور دعائیں
دینے اور کہنے کہ جیسی تو نے میری ڈاڑھی کی شرم رکھی خدا تجھے
وہیسی ہی جزا دے *

عورت بولی کہ شکر ہی خدا کی درگاہ میں جو اب تک تیری فرماں
برداری میں مجھ سے قصور نہیں ہوا اور شب و روز یہی چاہتی ہوں کہ
خدا تیرے سامنے مجھ کو زمین کا پتھوند کرے کہ اسی سے میری دونوں
جہان میں سرخروئی ہی *

یہ قصہ تمام کر کے توتے نے مجھ سے کہا کہ جیسا کہ وہ کُھار احمق اپنی
عورت کی بدکاری آنکھوں سے دیکھ کر اُس کے مکروفریب میں آگیا۔ میں ویسا
بیوقوف نہیں جو تیری میٹھی باتوں پر بھول جاؤں اور جہاں تو لیجاوے
چلا جاؤں۔ میں نے کہا وہ کُھار نہایت دانا تھا۔ اگر تجھے سانادان ہوتا
تو اپنی عورت کا بھید ظاہر کرتا تو رنڈی سمیت اپنے ہم چشموں میں
رُسا ہوتا اور وہ دونوں عمر بھر ساری خلقت کے انگشت نما رہتے۔
اگر وہ برداشت نہ کرتا تو غصے سے کسی کو مارتا یا آپ مر رہتا *

توتا بولا کہ تو مجھ سے کہتا ہی کہ اگر وہ تجھ سا ہوتا تو وہیں خُون
خراب کرتا۔ شکر خدا کا کہ مجھے حق تعالیٰ نے آج تک ہر ایک بُری بات
سے بچا رکھا ہے اور اب تِلک ایک خُون بھی میرے ہاتھ سے نہیں ہوا
اور تو اتنے خُون ناحق ہر روز کرتا ہے کہ میری عقل میں نہیں آتے۔ بھلا

خُدا کا خوف ہی - میں نے اِس عمر میں بہت سیر کی ہی پر تَجھ ہی عورت ستونتی اور دیانت دار کہیں نہیں دیکھی - اِسی عصمت و پارسائی کے سبب سے تیرا خاوند تَجھ سے چاہتا ہی *

رنڈی نے کہا کہ تو جو اِنی تعریف مئیرے صلاح و تقویٰ کی کرتا ہی میں کس لائق ہوں پر شب و روز خُدا کی درگاہ میں یہی دُعا مانگتی ہوں کہ مولے اپنے خاوند کے کسی غیر مرد کا مُنہ نہ دیکھوں - پھر بُولی کہ اے جوان! سچ کہ یہ چار بائی کیوں ہلتی ہی کیا تو ہلاتا ہی؟ بُولا ہاں - وہ بُولی کیوں؟ وہ بُولا کہ مجھے کسی مرد کے پاؤں کی آہٹ کُجھ معلوم ہوتی ہی سو اِس لیے ہلاتا ہوں تا کہ وہ جانے کہ جو کیدار جاگتا ہی *

عورت نے کہا اگر تیرا یہ ارادہ ہی تو خوب زور سے ہلا جو اُس کی آواز سُکر جوڑو گھر میں آیا ہی سو بھاگ جاوے - مرد نے ویسا ہی کیا جو رنڈی نے کہا تھا - اِنے میں جھہرکھٹ کا ایک پایا ٹوٹ گیا - کُمار نے جلدی اپنے ہاتھ کے آسرے پر تمام لیا کر لے نہ دیا - تمام شب وہ مہارا بیٹھے بیٹھا رہا اور یہ دونوں عیش کرتے رہے جب صُبح ہوئی گھر والے نے جھہرکھٹ کے نیچے سے نکل کر اُس جوان کو گلے لگا لیا اور کہا اے یارا صد رحمت تَجھ کو اور تیرے ماباپ کو کہ جیسی تو نے مئیرے مال کی اور گھر بار کی حفاظت کی ویسا ہی خُدا تیرے ایمان کا نگہبان رہے - میں نے تَجھ سا صالح اور پُرہیزگار کہیں نہیں دیکھا شاید کہ جہان تیرے ہی قَدَم سے قائم ہی *

یہ سمجھ کر وہ آہستے آہستے گھر کی گتھی کے نیچے ہو کر کسی طرح پلنگ کے تلے گھس گیا۔ گُھار نے بھی پاؤں کے کھٹکے سے جانا کہ میٹرا خاوند چارپائی کے نیچے آکر دبک رہا ہے۔ عین وصل کی حالت میں اپنے یار سے پُکار پُکار کر کہنے لگی ای مرد! تو نے کہا تھا کہ میں ایمان دار ہوں ایسا نہ ہو کہ اب بے ایمان ہو جاوے اور تو جانتا ہے کہ جو میں نے تیرے ساتھ شرط کی ہے۔ یار نے بھی اُس کے اظہار سے معلوم کیا کہ اس بات میں کُچھ نی ہے اور اس چارپائی کے نیچے کُچھ نہ کُچھ ہے تو چپکا ہو رہ دیکھ تو یہ عورت کیا کرتی ہے؟ پھر وہ بولی کہ میں نے تجھ کو کہا تھا کہ میٹرا خاوند گھر میں نہیں ہے تو دو تین دن میٹری حویلی کی نگہبانی کر اور تو نے کہا تھا کہ تو مجھ کو کیا دیگی؟ میں نے وعدہ کیا تھا کہ اپنے خاوند کے باغ سے ایک گلدستہ خوش بودار پھولوں کا بنا کر تجھ کو دونگی لیکن پھر اُسی وقت میں نے اُس اقرار کا انکار کیا اور یہ بھی کہ دیا تھا کہ اگر تو کُچھ پیسا لگا مانگیگا تو ایک دمڑی نہ پائیگا پھر تو نے کہا تھا کہ میں کُچھ نہیں چاہتا بھلا کسی وقت رات کو اپنی پانٹے لیت رہنے دینا میں نے اس شرط پر قبول کیا تھا کہ میٹری خاوند کی کسی چیز کو ہاتھ نہ لگاؤ۔

تب مرد بولا کہ ای نیکت بخت! میں ایسا دغا باز بے ایمان نہیں ہوں کہ پرانی چیز پر ہاتھ ڈالوں اور جس کی بات کا ٹھکانا نہیں اُس کے ایمان کا بھی نہیں۔ جیسا تجھے اپنے خاوند کا ڈر ہے ویسا ہی مجھے

بہن بھائی آتھوں پھر سمجھایا کرتے کہ بیٹا! تیری جوړو کے لچھن بہت بُرے
ہیں۔ وہ مورکھ ہرگز اُن کے کہنے کو باور نہ کرتا *

اِتنافاً ایک دِن اُس نے اپنی عورت سے کہا کہ میں تیرے باپ کے گاؤں
جاتا ہوں۔ تین دِن میں آؤنگا تو گھر سے چوکس رہنا۔ ایسا نہ ہو کہیں
چوڑا پڑیں۔ اُس نے ایک تہنڈھی سی سانس بھر کر سر جھکا دیا اور رُو رُو
کر کہنے لگی کہ تُم تین رُوں کے آنے کا اقرار کرتے ہو اور مجھے اُٹھائی
میں تین رُوں تین برس کے برابر ہوں اُس کو روتا دیکھ کر وہ بھی آنکھوں
میں آنسو بھر لایا اور عاجزی سے کہنے لگا کہ مجھ کو تو اپنے پاس ہی
جانیو۔ میں جب تک تجھ کو نہ دیکھوںگا دانا پانی مجھے خوش
نہ آویگا *

یوں اُسے سمجھا بُجھا کر چلا گیا۔ کوس چار ایک پر جا کر یہ خیال اُس
نے اپنے جی میں کیا کہ کُمہارنی کو میں روتا چھوڑ آیا ہوں کہیں ایسا
نہ ہو کہ وہ اپنے تئیں میری جدائی کے خنجر سے جوہر کرے اور دِل میں
کہنے لگا کہ خُدا جانے یہاں سے گھر پہنچنے تک میں اُسے جیتا پاؤں یا نہ
پاؤں۔ یہ سوچتے ہی اُلٹے پاؤں پھرا۔ اُس کی جوړو نے کیا کیا کہ! جب
وہ گھر سے نکلا۔ دِن دو پھر ہی ایک کٹ مستے کو کہیں سے لائی اور اپنی
کوٹھری میں لے جا کر عیش کرنے لگی۔ پھر ایک رات رہے وہ گُمہار پھر
آیا۔ کواڑ کے پت پہڑے دیکھ کر جانا کہ کوئی غیر مرد اِس گھر میں ہی
اور اُس کی آہٹ بھی پائی *

سوئپ کر آب سو رهي - کمينے نے آدهي رات کو اُٺ کر هانڊي کا دهي
 چٽ کيا اور تهوڙا سا صوفي کے هاتھ منڊھ ميں لگا کر چپ چاپ سو رها
 صبح کو يے تيمڙو اُٺے اور اهيرني نے ڏيکھا کي هانڊي ميں دهي نهين -
 لڳي اپنا سر پيڙيے اور دونوں کا منڊھ ڏيکھيے - جب خوب دهيان کيا تو
 ڏيکھا کي صوفي کا هاتھ اور منڊھ دهي سے بهرا هي - کچھ پوچھا نہ کچھ اُٺيے
 هي صوفي کي ڏاڙهي پکڙ کر لڳي خوب لتيا نے اور غل مچانے کي ٿو نے هي
 مٺيرا دهي کهايا هي اور هانڊي کو پهوڙ کر اُس کا گھيرا گلے ميں ڌال ڏيا
 اور بازار ميں لا کھڙا کيا - اگر ميں بگلے کے ساتھ جاوڻگا تو مٺيرا بهي ويسا
 بهي حال هوڻگا تب ميں ٻولا اي ٿو ٿيے ! کيتي مثليں گذرانينگا اور کيا کيا
 عذراوڻگا - کچھ انديش نہ کر ميرے ساتھ چل - ميں غلاموں کي طرح ٿيري
 خدمت کرتا چلوڻگا تونے آج تڪ مجھے نهين پهچانا *

ٿو ٿيے نے کها ٿيري بهل منسي اور خوبي اسي سے معلوم هوتي هي کي تو
 دو بادشاهوں ميں قصيٰ کرايا چاهتا هي اور تو جو مجھے اپنے ساتھ چلے
 کو کھتا هي اگر ميں ٿيريءَ ساتھ چلوں تو مٺيرا حال بهي اُس کُمهَار کا سا
 هوڻگا - ميں نے کها کي وه نقل کيوں کر هي؟

نقل نروتم کُمهَار اور اُس کي جوړو بدکاره کي

ٿو ٿا ٻولا کي ميں نے سنا هي کي بداؤں شهر ميں نروتم نامے کُمهَار رها تها
 اور جوړو اُس کي بدکاره تهي لوگوں سے هميش لڙا کرتي - اُسکے ماباب

اُس کی صحبت میں رہنا نہ پڑیگا۔ تھوڑے دن کے لیئے ضرور ہی کے اُس کے ساتھ رہے۔ توتے نے کہا خُداوند! آپ چند روز کے واسطے کہتے ہیں وہ صوفی بیچارہ ایٹک شب کی صحبت میں رُسا اور فصیحت ہوگیا۔ ہُدھد نے پوچھا کے اُس کا قصہ کیوں کر ہی؟

نقل ایٹک کمینے اور صوفی اور اھیرنی کی

توتے نے کہا سناہی کے ایٹک کمینہ بد اصل کہیں راہ میں چلا جاتا تھا۔ اتفاقاً ایٹک صوفی سے ملاقات ہوئی۔ اُس نے پوچھا کے ای یار! تو کہاں جاتا ہی؟ اُس نے جواب دیا کے گجرات اور وہاں سے اُجین جاؤنگا۔ کہا کہو تو میں بھی تمہارے ساتھ چلوں۔ مجھے بھی وہاں جاناہی۔ یہ بولا میرے سر آنکھوں پر۔ انشاء اللہ تعالیٰ بخیر خوبی تجھے منزل مقصود کو پہنچا دوںگا۔ صوفی کچھ راہ خرچ لیکر اُس کے ساتھ ہو لیا جب آفتاب کا گردِ مغرب کے تنور میں لگا اور شب نے اپنے چہرے پر تاریکی کی چادر تانی۔ وہ دونوں ایٹک گانوں میں جاکر کسی بنٹے کی دوکان میں اُتر پڑے۔ انے میں کوئی اھیرنی دھینڈی سر پر لیئے ہوئے آنکلی اور اُن دونوں سے کہنے لگی کے میرا گھر یہاں سے پلے پر ہی اگر تمہاری مرضی ہو تو میں بھی رات کی رات رہ جاؤں؟ وہ بولے کے بہت اچھا کچھ مضائقہ نہیں۔ جگہ ڈھیر ہی۔ اپنی دھي کی ہانڈی ہمہارے پاس رکھدے۔ تو اندر سو رہ۔ یہاں کتے بہت ہیں۔ ایسا نہ ہو کے تیرا دھي کہا جاویں۔ اھیرن تو ہانڈی اُنہی

کتے نے کہا اگرچہ یہ کام ثواب کا ہی پر مجھے درکار نہیں جو میں اپنے اوپر اتنی محنت و مشقت اٹھاؤں۔ یہ ثواب تو ہی لے۔ ہنس اُس کے فریب کو نہ سمجھا ورنہیں اُس ڈالی پر مسافر کے منہ پر چھاؤں کر بیٹھ رہا *

اتفاقاً وہ مسافر منہ کھولے ہوئے سوتا تھا۔ وہ حرام خور شریر کو اُس کے منہ میں پبخال کر کے وہاں سے ایک الگ ٹہنی پر جا بیٹھا۔ گرم گرم پبخال جو اُس راہ گیر کے منہ میں گری تو چونک پڑا اوپر ہنس کو دیکھ کر غصے سے کہنے لگا کہ یہ اسی کا کام ہی۔ جلدی سے چلا کمان پر چڑھا کر ایسا تیر مارا کہ جھاتی سے دوسار پھوٹ گیا *

پھر توتے نے کہا ای خداوند! کمینے کی صحبت خدا کسی بندے کو نصیب نہ کرے کیوں کہ بزرگوں نے کہا ہی

بدوں کے ساتھ تو کم بیٹھ کیوں کہ صحبت بد

اگرچہ پاک ہی تو تو بھی وہ پلید کرے

چنانچہ جلوہ خورشید ہی جہاں کے بیچ

پر ایک لکڑی ابر اُس کو نا بدید کرے

اور اس بات کو ہر ایک سے کہتا ہوں کہ بد کی صحبت سے اپنے تئیں بچائے رکھے اور سچ ہی کہ بُرے کی رفاقت سے کچھ بھلائی نہیں ہوتی۔ ہمدرد نے کہا کہ ای توتے! میں تجھے نہیں کہتا کہ تو بگلے کے ساتھ رہا کر۔ جو حال تیرا اُس ہنس اور کتے کا سا ہووے۔ تجھ کو بہت دین

ہی اور اپنے تین بادشاہوں میں گنتا ہی۔ کیا میرا ڈر تیرے جی میں
مطلق نہ رہا اور اپنے تین اتنا بھولا کہ ہمسری کا دعوا کرنے لگا! اگر اپنا
بہلا چاہتا ہی تو شاہ ہدھد کی خدمت میں حاضر ہو اور عذر خواہی
کر یا کچھ تحائف پیش کش کے طریق سے بھجوا۔ نہیں تو ہاتھی اور
گھوڑوں کے پاؤں کے تلے روندنا جائیگا اور ملک تیرا ویران ہو جائیگا *
تو نے عرض کی کہ میں نے بادشاہ کا حکم سر کے زور قبول کیا لیکن
ایسے کم ظرف کے ساتھ جانا ہرگز مناسب نہیں جیسا کہ اُس ہنس نے
کوئے کی رفاقت میں اپنی جان دی میں بھی وہی صورت اپنی دیکھونگا۔
ہدھد نے کہا کہ اُس کا قصہ کیوں کر ہی؟

نقل ایٹک مسافر اور ہنس اور کوئے کی

توتا بولا کہ آجئیں شہر کے رستے میں ندی کنارے ایٹک بڑا سا درخت
گولر کا تھا اُس کی ڈالیوں پر ہنس اور کوا دونوں بیٹھے تھے۔ اتفاقاً ایٹک
مرد مسافر تیر کمان لیتے ہوئے مارے دھوپ کے اُس کے تلے آ بیٹھا۔ راہ
کی ماندگی سے اُس کی ٹھنڈھی چھاؤں میں بے اختیار سو گیا جب
آفتاب سر پر آیا اور دھوپ پتوں سے چہن کر اُس کے منہ پر پڑی تب
ہنس نے اُس پر ترس کھا کر کوئے سے کہا۔ اِس بتوہی کے منہ کو دھوپ
لگتی ہی تو اپنے پر پھیلا کر اُس ٹھنی پر جا بیٹھ کہ جہاں سے دھوپ اُس
کے منہ پر پڑتی ہی۔ کیوں کہ راہ کا تھکا ماندا آیا ہی ٹھٹ آرام کرے۔

تو ائیک ائیلچی کے ہاتھ پٹیاں بھجوا دیجیئے۔ ھدھد نے توتے کی طرف دیکھ کر کہا کہ یہ کیا بکتا ہی؟ اُس نے عرض کی کہ خُداوند! یہ جو بات کہتا ہی سو معقول کہتا ہی آپ کا دھیان اور طرف ہی تب ھدھد نے فرمایا کہ ہمارے یہاں قابل ائیلچی گری کے کون ہی دریافت کرو۔

کرگس وزیر نے عرض کی کہ جہاں پناہ! ایسے شخص کو بھجیئے کہ جس میں عِلْم اور رسائی جِلْم اور بے طمع صلاحت اور ایمان داری جُرأت اور دلیری خُلُق اور دانائی یہ سب وصف پائے جاویں اور جس بادشاہ کے روبرو جاوے خوف اپنی جان کا نہ کرے اور سمجھ بوجھ کر جواب سوال کرے ھدھد نے کہا کہ اِس کام میں سولے تیرے مہری خاطر جمع کسی سے نہیں۔ بہتر یہ ہی کہ تو جا اور جواب سوال کر آ۔ کرگس بولا۔ غریب نواز! بندہ آگے ہی عرض کر چکا ہی کہ ائیلچی اُس شخص کو کیجیئے جو دِلور صاحب شعور خوش تقریر ہو اور گفتگو کا سلیقہ بھی فُرسَت اور ہر ائیک زبان میں مہارت رکھتا ہو اور بیہودہ گوئی نہ کرے اور ایسی بات نہ کہے کہ جس میں اپنے خاوند کی سُبکی ہو اور بادشاہ کے کام میں اپنی جان کا صرف نہ کرے۔ یہ باتیں توتے میں پائی جاتی ہیں۔ اِس کام کے لائق یہی ہی اسی کو بھجنا چاہیئے۔

یہ بات سُکر سب حاضرانِ مجلس نے بھی پسند کی کہ واقعی سولے اِس کے گوئی ایسا نہیں کہ جس میں بے سب صفتیں ہوویں تب ھدھد نے توتے سے کہا تو بگلے کے ساتھ قاز کے پاس جا اور کہہ کہ تو جو اتنی شکوہ کرتا

اُس کے ٹھوکر لگی گر بڑا۔ چوٹ آگئی ہم لچار ہیں اِس میں کُچھ ہمارا
 قصور نہیں۔ اُس حجام نے بھی کِسی طرح اُس روداد سے واقف ہو کر صُبح کے
 وقت اُس جوان کے گھر گیا اور آئینہ دکھلایا۔ اُس کے باپ نے کہا خوب
 ہوا جو تو بِنِ بُلانے آیا والا میں ابھی کُچھ کو بُلوایا چاہتا تھا۔ میرا لڑکا
 کل کِسی شکار کے پیچھے دوڑا تھا بڑی ٹھوکر کھائی۔ اُس کے ہاتھ پاؤں اور
 سر میں سخت چوٹ آئی ہے۔ جتنے روپیہ درکار ہوں لیجئے اور اُس کی
 دوا جلد کیجئے اُس نے اُس کے باپ سے خاطر خواہ روپیہ لیئے اور اُسے
 کُچھ دوا دیکر اپنے گھر چلا آیا۔ بعد اِس واردات کے اُس کی عورت تائبہ ہوئی
 اور وہ دونوں تمام عمر خوش و خرم آپس میں رہے *

پھر توتا بولا ای بگلے! کُچھ کو اتنا جھوٹہ بولنے سے کیا حاصل؟ تو نہیں
 جانتا کہ جھوٹی باتیں ایمان کو کھوٹی ہیں۔ معاذ اللہ! جس کو جھوٹہ
 بولنے کی عادت ہو اُس کی بات پر کوئی اعتماد نہیں کرتا اور اُس کے کام
 کو کوئی سچ نہیں جانتا۔ میں نے کہا کہ سچ اور جھوٹہ بولنا میرا تب
 کُچھ معلوم ہوگا کہ میرے اور تیرے بادشاہ کے درمیان جب لڑائی
 ہوگی۔ خاطر جمع رکھو۔ چند روز میں تمہاری بُزرگی بھی معلوم ہو جانی
 ہے۔ ”ہاتھ کنگن کو آرسی کیا“ *

یہ بات سُکر ھدھ ہنسا اور کہنے لگا کہ جا تو اپنے بادشاہ کو خبر
 کر کہ سامان لڑائی کا تیار کرے۔ میں نے کہا کہ حضرت! بادشاہ میری بات
 کو ہرگز باور نہ کرے گا اگر تم کو کُچھ لڑائی کی تاب و طاقت اور ارادہ ہی

رہو۔ میں اُس کے پاس جاؤنگا اگر معاملہ بیڈول دیکھوں گا تو غل مچاؤنگا۔
 تم جلدی سے مجھ کو کھینچ لیجو جب دن گیا اور رات آئی تب انہوں
 نے اُس جوان کی کمر میں ایٹک مضبوط ڈوری باندھ کر کہا کہ تو اب بے
 دھڑک چلا جا۔ ہم یہاں کھڑے ہیں *

جب وہ گھر میں گیا اور بعد اختلاط کے اُس سے مشغول ہوا تب اُس
 عورت نے اپنے دل میں یہ خیال کر کے ہاتھ دوڑایا کہ دیکھوں تو جو
 میرے شوہر نے کہا تھا سو جھوٹ ہی کے سچ۔ اُس کا ہاتھ لگتے ہی جوان
 اچھلا اور غل مچانے لگا کہ یارو! جلد کھینچو نہیں تو جان میری مفت
 گئی۔ اُس کا شور سنتے ہی یاروں نے باہر سے دھر گھسیٹا وہ جوان گھسستا
 اور دیواروں کی ٹکریں کھاتا ہوا حواس باختہ باہر پہنچا۔ یاروں نے دیکھا
 کہ ہاتھ پاؤں میں سخت جوت آئی اور بدن کی کھال زمین کی رگڑ سے
 اڑ گئی اور سر سے لہو جاری ہی۔ ایسی حالت اُس کی دیکھ کر بہت
 ڈرے اور گھبرائے اور پوچھنے لگے کہ کہو کیا حالت تم پر گزری؟ وہ بولا
 کہ جو حجام نے کہا تھا سو جھوٹ نہیں کوئی دن کی زندگی باقی تھی جو اُس
 کے ہاتھ سے سلامت بچ نکلا اُس عیش و عشرت سے میں درگدرا جلد
 مجھ کو میرے گھر پہنچاؤ۔ یاروں نے اُس کی بغلوں میں ہاتھ دیکر اُس
 کے گھر پہنچا دیا *

اُس کا باپ اپنے بیٹے کی یہ حالت دیکھ کر پوچھنے لگا کہ اُس کا یہ
 کیا حال ہے؟ یاروں نے کہا کہ ہم سب ایٹک شکار کے پیچھے دوڑے تھے۔

حرام زادے رہتے ہیں۔ بیگانی عورتوں پر نظر رکھتے ہیں جو تو اپنے قبیلے کو یہاں لا رکھے تو اُس کے سبب اُنہ بد ذاتوں کی یہاں سے جڑ کٹ جاوے۔ حجام نے قبول کیا تب اُس رئیس نے کچھ روپی راہ خرچ اُسے دیکر رخصت کیا *

وہ اپنی عورت کو لایا اور اُس گاؤں میں رہنے لگا جب گھر سے نکلتا تب ہر ایک مرد سے اپنی رنڈی کی خصلت بیان کیا کرتا اور جب گھر میں آتا تو عورت سے کہا کرتا کہ ای نیٹ بخت! ہم کس مُلک میں آئے اور یہ عجیب طرح کا گاؤں ہے کہ یہاں کے مرد خوجے ہیں *

بعد کئی روز کے اُس عورت نے پھر اپنے قدیم شیوے پر کمر باندھی۔ بعضے جو ان جو اس خیال میں رہتے تھے سو آپس میں کہنے لگے کہ حجام کی رنڈی نے شکار کے لیے جال بچھایا ہے نائی نے جو کہا تھا سو سچ نظر آتا ہے۔ ایک اُن میں جو سب سے دانا تھا کہنے لگا کہ یارو! خبردار کہی اُس کی رنڈی کے پاس نہ جانا کہ وہ آدمیوں کو اس ڈھب سے مار ڈالتی ہے۔ اُن میں سے ایک نے کہا۔ اس بات میں مجھے تو صرف شرارت حجام کی معلوم ہوتی ہے۔ ایسی حسین عورت کو جو چھوڑوگے تو قیامت تک اُس کی حسرت دل میں رہ جائیگی۔ اُس کی بات سنکر سب نے کہا کہ یہ سچ ہی لیکن اُس کو پہلے تو یہی جاکر آزما۔ وہ بولا بہت بہتر کیا مضائقہ۔ پہلے میں ہی جاؤنگا پر ایک کام کرو کہ لنی سی رسی کا ایک میرا میڑی کمر میں باندھو اور دوسرا سرا تم اپنے ہاتھ میں لیکر باہر کھڑے

پر کچھ تاثیر نہ کی جب دیکھا کہ قابو میں نہ رہی تب اپنے گھر سے لاچار
 ہو کر نکلا اور کسی گاؤں میں جا پہنچا اور اُس کے سردار سے مُلازمت کی۔
 اُس نے پوچھا تو کون ہی اور تیرا نام کیا ہی اور یہاں کس اِرادے سے آیا
 ہی؟ اُس نے کہا غریب پرور! ذات کا میں حجام ہوں نام میرا پرگوتم
 ہی اپنے گھر سے نُوکری کے اِرادے نکلا ہوں لیکن اب یہ چاہتا ہوں کہ اگر
 آپ پروانگی دیں تو اُمہارے گاؤں میں رہوں۔ اُس نے کہا خوب ہوا جو
 تُو نے مجھ سے مُلاقات کی۔ مجھ کو بھی ایٹک حجام درکار تھا اب تو
 میرے پاس یہاں رہا کر جس میں تیری پرورش ہوگی سو فکر میں کرونگا۔
 حجام نے کہا حضرت! اِس غلام کے رکھنے میں ایٹک تباحث ہی جو
 اُس پر نظر نہ کیجئے تو حُضور میں رہے۔ اُس نے پوچھا وہ کیا ہی؟ کہا
 خُداوند! جُورو اِس شخص کی بدکارہ ہی۔ مردوں کے اُنیشین مل ڈالتی
 ہی۔ اِس بات سے وہ مُستعجب ہو کر پوچھنے لگا کہ یہ نامعقول حرکت
 اُس سے کیونکر سرزد ہوتی ہی؟ حجام نے کہا کہ وہ عورت نہایت حسین
 ہی۔ اچھی پُرشاک پہن کر دروازے پر کھڑی ہوتی ہی اور ہر ایک مرد
 کو اپنے حُسن پر اُبھاتی ہی جو کوئی اُس کی طَرف رغبت کرتا ہی اُسے
 وہ اپنے گھر میں لیجاتی ہی جب وہ مرد مشغول ہوتا ہی تب وہ عورت
 جالات اُس کی آنکھ بچا کر اپنا مطلب حاصل کر لیتی ہی *

وہ یہ سُنکر بہت خوش ہوا کیونکہ وہ بھی اِس مرض میں اپنی عورت
 کے ہاتھ سے گرفتار تھا کہنے لگا کہ اِس شہر میں بعضے بعضے بد بخت اور

طَمَع اور ہم شہری اور صاحبِ ہمت ہو اور خدا کا خوف بھی دین رات اپنے دل میں رکھتا ہو۔ اُس مجلس میں جو ائیک توتا دانا نام تھا اتنے میں اُس نے آگے بڑھ کر اپنے بادشاہ ہدھد سے عرض کی کہ مُلک قاز کا شاملِ صوبجات بادشاہی کے ہی چند روز سے قاز از راہ سرکشی کے بغی ہو اپنے تصرف میں لایا ہے اگر اُس پر کچھ فوج تعین فرمائے تو اقبال بادشاہی سے ہاتھ آنا اُس مُلک کا نہایت سہل ہے۔ یہ بات سُنکر میرے تیں ہنسی آئی اور میں نے کہا ای بادشاہ!

جو باتوں میں سب کام ہوتا میسر

نظامی قدم اپنا رکھتا فلک پر

اگر صرف اُس توتے کے کہنے سے وہ مُلک تمہارا ہو گیا تو ہم بھی کہتے ہیں کہ یہ شہر ہمارا ہی توتے نے کہا ہے بگلے۔ ہر محل جو ائیک حجام جھوٹہ بولا تو اُسے فائدہ ہوا تو جو بے موقع جھوٹہ کہتا ہے اُسے کیا نفع۔ میں نے بوجھا اُس حجام کو کیا فائدہ ہوا اور اُس کا قصہ کیوں کر ہے؟

نقل ائیک حجام اور اُس کی فاحشہ جو رو کی

توتے نے کہا میں نے سنا ہے کہ کسی شہر میں ائیک حجام رہتا تھا اُس کی جو رو نہایت خوبصورت تھی لیکن بڑی فاحشہ شب و روز بدکاری میں مشغول رہتی اور خاوند کے کہنے کو ہرگز خاطر میں نہ لاتی اور اپنی بد چال سے باز نہ آتی ہر چند اُس نے نصیحت بہت کی پر اُس کے دل

ملکر میرے تیں بہت سا مارا اور اپنے بادشاہ کے پاس پکڑ کر لے گئے۔ اُس نے پوچھا۔ اِس سَفید پوش کو تُم کہاں سے پکڑ لائے؟ اُنہوں نے کہا خُداوند! یہ بڑا ”کھت بھرا“ اور فتنہ انگیز ہی پھر پوچھا کہ یہ رہنے والا کِس ولایت کا ہے اور یہاں کیوں آیا ہے؟ اُنہوں نے عرض کی کہ خُداوند! یہ فاز کے مُلک میں رہتا ہے اور اُس نے اُس شہر کا بھید لینے کے واسطے بھنجا ہے۔ اُس کا ارادہ ہم کو اِس کی گفتگو سے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ وہ آپ کی ولایت کو بھی لیا چاہتا ہے *

ہدھد نے کہا پوچھو تو اُس حرام خور شریر سے کہ تیرے بادشاہ کا کیا ارادہ ہے اور سچے یہاں اُس نے کیوں بھنجا ہے؟ غلام نے عرض کی کہ حضرت! میرے خُداوندِ نعمت کا کئی برس سے ارادہ دلی یہی ہے کہ تمہارے مُلک پر چڑھیں اور تُم سے آکر لڑیں لیکن جو راہ بات سے واقف نہیں ہیں اِس لیے اب تک توقف ہوا سو اب میرے تیں لشکر کے اُترنے کی جگہ تلاش کرنے کو بھنجا ہے اور بندہ اُن کے مُلازموں میں سے ایک ادنا مُلازم ہے اور یہ آپ نے سنا ہوگا کہ اگر بکری ہمارے بادشاہ کا آسرا لے تو کسو شیر کا مقدور نہیں کہ اُس کی طرف دیکھے اِنے میں کُرس نے جو وزیرِ اعظم ہدھد کا تھا آکر مجھ سے پوچھا کہ تیرے بادشاہ کا وزیر کون ہے؟ میں نے کہا سُرخاب۔ کُرس نے کہا البتہ ایسے بادشاہ کا ایسا ہی وزیر چاہیئے کہ ہم شہری ہو جیسا حکماؤں نے کہا ہے اگر کوئی وزیر اپنا کرے تو اُس کو لازم ہے پہلے دریافت کرے کہ بزرگ زادہ اور عالم ہے

باتیں ھوئیں؟ تب بگلے نے عرض کی جہاں پناہ! میں نے جتنی آپ کی خوبی اور شجاعت اور سخاوت بیان کی۔ اُنھوں نے ویسی آپ کی اہانت اور نامردی اور دَنائت ظاہر کی اور کہا کہ سولے ھدھد کے کوئی دوسرا بادشاہ روے زمین میں نہیں۔ قاز نے کہا اِن احمقوں کی وہ مثل ہی جیسا گدھا اور سوور اپنے عجب اور غرور سے کسی کو اپنے سامنے چیز نہیں سمجھتا مگر مست ہاتھی جب اُس کے سامنے آجائے تب اُس کی بڑائی اور مٹائی دیکھ کر وہ گدھا اپنی بزرگی بھول جائے *

جیسا کہ ایک کمینہ کسی بزرگ کی خدمت میں رہے اور وہ درجہ اُس کا اپنی بدذاتی سے نہ سمجھے۔ بگلے نے عرض کی جہاں پناہ! غلام نے بھی اُن کی باتوں کا یہ جواب خوب دُکھا کر دیا کہ اب زمین کے تختے پر ایسا کون ہی جو میرے خداوندِ نعمت کی برابری کرے؟ تب اُس کے لوگوں نے کہا کہ تو جو ایسی بے دھڑک شوخی کی باتیں کرتا ہی۔ یہ گفتگو ٹچھے نہیں پہنچتی۔ مثل ہی کہ ”چھوٹا منہ بڑی بات“ اگر تو اِس بات حِیت سے باز رہے تو تیرے واسطے بہتر ہی نہیں تو اپنی جان سے ہاتھ دھو بیٹھ۔ میں نے اُن کو کہا کہ میں لڑکا نہیں جو تمہاری ایسی دھمکی سے ڈروں۔ پھر بولے کہ سچ کہہ تو ہماری ولایت میں کیوں آیا ہی؟ میں نے کہا میں اِس واسطے آیا ہوں کہ تمہارے شہر کو دیکھ کر اپنے شاہ کو جا خبر کروں اور اُس کو تمہارے مُلک پر چڑھا لوں۔ یہ باتیں میری سُکر ٹُٹے سے جل گئے اور سب کے سب خفا ھوئے اور سب نے ‘

کرتے تھے۔ میں نے یہ سوز بڑی محنت سے سیکھا ہی۔ یہ بات سنکر وہ بہت ہنسا اور کہا کیوں نہ ہو جب تم ایسے بزرگوں کی خدمت میں رہے تب ایسے صاحبِ کمال ہوئے۔ إنشاء اللہ تعالیٰ یہاں سے گھر پہنچکر خاطر جمع سے میں سونگا۔ گدھے نے کہا بھائی! جو تم متوجہ ہو کر گھر میں سونگے تو میں دل کھول کر گاؤنگا اور اچھے اچھے دھرید سناؤنگا۔ بالفعل اگر کہو تو آہستے آہستے تمہارے سامنے کچھ گاؤں *

ھرن نے جواب دیا کہ ای یار! اگر تو اس وقت گاؤنگا تو اپنی پردہ دری آپ ہی کریگا۔ وہ بولا گانیوالے کو تو جاں کنڈی ہی اور سننے والے کو راحت۔ تو سنیگا میں گاؤنگا۔ اس میں کیا بُرائی ہی۔ ھرن نے پھر صریحاً کہا کہ اس وقت بولنا تیرے حق میں خوب نہیں۔ اُسے کچھ عقل تو نہ تھی کہ اشارہ کنایہ سمجھے بلکہ وہ گدھا اپنی حماقت سے یہ سمجھا کہ اگر میں نہ بولوں تو یہ جانیکا کہ جھوٹا ہی۔ اپنے مُنہ کو کھول کر بڑے زور شور سے رینگنے لگا۔ ھرن اُس کی مصاحبت سے متنفّر ہو کر بھاگا کسان جو چپکا خندق میں چھپا ہوا تھا۔ اُس کی آواز سنکر نہایت خوش ہوا اور جانا کہ یہ گدھا ہی ایک لٹھ لیکر دوڑا اور پھرا پھرا کر پانچ چار ہاتھ ایسے مارے کہ اُس کا سر پھٹ گیا اور کھوپری چور ہو گئی *

پھر قاز نے کہا ای بگلے! اسی واسطے میں نے تجھ سے کہا کہ انسان کو لازم ہی کہ ہر وقت اپنی زبان قابو میں رکھے اور کوئی بات بیہودہ نہ کہے۔ اب سچ کہہ کہ تیرے اور ھدھد کے نوکروں کے درمیان اور کیا کیا

کے واسطے وہاں بیٹھا تھا۔ اُس نے اُس گدھے کو شیر کی شباہت میں دیکھا تو اُس نے جانا کہ یہ باگھ ہی اُس کے ڈر سے کھیت کے پیغار میں جا چہا۔ یہ دونوں خاطر جمع سے اُس کھیت میں چرنے لگے۔ یکایک گدھا وہاں خوش ہو کر رینکنے لگا۔ ہرن نے یہ مکرہ آواز اُس کی سُن کر اپنا چرنا چھوڑ کے اُدھر کان رکھا۔ گدھے نے پوچھا یار! تو کس واسطے چرنا چھوڑ کر چپکا کھڑا رہا؟ اُس نے جواب دیا کہ تُم میرے احوال کو کیا پوچھتے ہو؟ اپنے کام میں لگے رہو۔ گدھے نے اپنے سر کی قسم دی کہ بھائی! سچ کہو۔ مجھ سے کون سی حرکت بلجھا ہوئی کہ وہ تمہاری پریشانی کا موجب ہوئی؟

ہرن بولا ای یار! تیری خوش الحانی نے میرے دل کو مرنڈا کر ڈالا! ایک عشق کی سی حالت میری آنکھوں کے آگے پھر گئی۔ کیا ہی تو اُس وقت خوش الحانی سے گایا کہ تیر عشق کا میرے جگر میں ترازو ہو گیا!

گدھا بولا کہ بھائی! مجھے اب تک مطلق معلوم نہ تھا کہ تمہیں بھی علم موسیقی سے کمال بہرہ ہی۔ نہیں تو میں تمہیں اکثر سُنایا کرتا۔ خیر جو ہوا سو ہوا آئندہ ایسا نہ ہوگا میں تمہیں ہر وقت سُنایا کرونگا۔ سنتے ہو یار! میں دُنیا میں بہت پُرا ہوں پر اپنے اس علم کا گاہک کسی کو میں نے نہایا جو اُس کو اپنا ہنر دیکھاؤں۔ پھر ہرن قسم دیکر پوچھنے لگا کہ سچ بتا تیرا استاد کون ہی؟ گدھے نے کہا کہ میں اوائل میں اکثر ایک ندی کے کنارے جایا کرتا تھا۔ وہاں بہت سے مینڈک راگ کے چرچے میں رہا

نے چوئچلیں ایسی ماریں کہ گدھا لپٹ مجروح ہو گیا۔ یہاں تک کہ کھانا پینا چھٹ گیا اور نہایت دُبلّا ہو گیا۔ دھوبی نے دیکھا کہ دو تین روز جو اور اِس کی پیٹھ کھلی رہتی ہی تو کتے اِسے مار ڈالینگے دھوبی سے کہا کوئی کپڑا ہو تو دے اِس کے کھاؤ کو چھپاؤں۔ وہ بولی کہ شیر کا جھالا مدت سے ہمارے گھر میں یونہی پڑا ہی۔ کہو تو نکال دوں۔ اُسے اِس کی کمر پر ڈال دو۔ دھوبی نے خوش ہو کر گدھے کی پیٹھ پر گھاؤ کی حفاظت کے لئے باندھ دیا ورنہ اِس کی شکل شیر کی سی دکھائی دینے لگی تب وہ گدھا گھر سے نکل کر کھیتوں میں چرجگٹ کر کھانے لگا *

لوگوں نے جب اُس کی شیر کی سی صورت دیکھی جانا کہ یہ شیر ہی۔ گھر چھوڑ چھوڑ بھاگنے لگے گدھے نے جو کسانوں کے کھیتوں کو رکھالوں سے سونا پایا تو چند روز خوب سا کھا کر موٹا تازہ ہوا۔ اتفاقاً ایک روز کسی کھیت میں ایک ھرن چرتا تھا۔ اُس نے جانا کہ یہ شیر ہی وہ بھاگنے لگا۔ گدھے نے اُس سے کہا تو ڈر مت میں شیر نہیں ہوں۔ ارادہ مٹیرا یہ ہی کہ تجھ سے دوستی کروں۔ ھرن نے بھی دریافت کیا کہ واقعی یہ شیر نہیں گدھا ہی۔ خیر دونوں میں دوستی ہوئی۔ ایک ہی جگہ شب و روز رہنے لگے۔ فراغت سے بے روٹ ٹوٹ لوگوں کی کھیتیاں کھایا کریں۔ کھلے بندوں جہاں چاہیں شیر کیا کریں *

قصاکار ایک دن کہیں چرتے چرتے وہ دونوں ایسے کھیت میں جا نکلے کہ وہ نہایت ترو تازہ اور سبز ہو رہا تھا اور ایک کسان بھی اُس کی رکھوالی

ای بادشاہ ! بے وقوف کو کچھ بات بتانی اپنے اوپر ادیت اُٹھانی ہی۔
 میں نے اُن کے بھلے کو نصیحت کی تھی۔ وہ سمجھے کہ ہمارے بادشاہ
 کی اِہانت کرتا ہی۔ چاہتے تھے کہ مجھ کو پکڑ کر ماریں۔ میں اپنی
 عقل کے زور اور خُداوند کے اِقبال سے بچ نکلا تھا لیکن اِنی بات جو میرے
 منہ سے نکل گئی کہ ہمارا بادشاہ کہتا ہی ہُدھد کو کس نے بادشاہ کیا؟
 یہ بات سُنکر وہ غصے ہوئے اور لات مَکّی کرنے لگے۔ میں نے بھی اپنی
 جواں مردی سے دُوجار کو ٹھونکا *

قاز نے کہا ای نادان ! عقلمند کو ہر ایک کام میں تحمّل کرنا بہتر ہی
 جیسا کہ شرم و حیا عورت کا زیور ہی ویسا ہی تحمّل مرد کی آرایش ہی۔
 بگلا بولا خُداوند ! جب جو رو اور خصم باہم لڑتے ہیں نہ عورت شرم کرتی ہی
 نہ مرد تحمّل۔ قاز نے کہا ای بگلے ! دانا وہ ہی کہ سمجھ کر کسی کام میں
 ہاتھ ڈالے اور جو کوئی اگلا ہو کر زور آوروں کے ساتھ لڑتا ہی فصیحت اور
 رُسا ہوتا ہی۔ اگر تُو اپنی زبان نہ کھولتا تو اِنی حَقّت نہ اُٹھاتا جیسا کہ
 اپنی بے عقلی سے اُس گدھے نے مار کھائی اور رُسا ہوا *
 بگلے نے پوچھا کہ اُس کا قصّہ کیوں کر ہی؟

نقل پارس ناتھ دھوپی اور اُسکے گدھے اور ہرن کی

قاز کہنے لگا کہ میں نے سنا ہی۔ دیباپور شہر میں ایک پارس ناتھ دھوپی
 تھا۔ قضاکار اُس کے گدھے کی پیٹھ پر بیٹھیں ایک زخم سا نمود ہوا۔ کوؤں

فاز نے کہا اے بیان کروہ کیونکر تھی؟

نقل ایک بندر اور پرندوں کی

وہ بولا کسی پہاڑ تلی میں ایک نالہ پر بڑا سا درخت پاگڑ کا تھا اُس کی ٹہنیوں پر بہانت بہانت کے جانور گھونسلے بنا کر رہا کرتے۔ ایک دن ہر چہار طرف گھٹا اُمڈی اور بجلی چمکنے لگی اور مینہ جھماجم برسنے لگا۔ جاڑے کا ایام تھا۔ سردی سے دانت پر دانت لگے باجنے۔ اتنے میں ایک بندر کانپتا ہوا اُس درخت کے نیچے آیا *

انہ جانوروں نے اُس کی یہ اذیت دیکھ اپنے دل میں ترس کھاکر کہا کہ ای بندر! دیکھ تو ہم کیا ایک مُشت پر ہیں۔ اس جُتے پر کس کس محنت و مشقت سے ایک ایک تنکا گھاس کا چُن لاتے ہیں اور اپنے گھونسلے بناتے ہیں تب برسات کے موسم میں فراغت سے اپنے بچوں کو لیکر سکہ سے رہتے ہیں اور حق تعالیٰ نے تجھ کو ایسا جانور قوی بنایا ہے اور ہاتھ پاؤں دیئے ہیں تجھ سے اتنا کام نہیں ہو سکتا کہ اپنے واسطے کوئی جگہ ایسی بنا رکھے کہ بارش میں پانی کی بوجھار سے اور ہوا کے جھٹکے اور جاڑے کے صدمے سے محفوظ رہے۔ بندر نے جب یہ سنا درخت کی بلندی پر نظر کی اور کہا سُبْحَانَ اللّٰہ! تُم سکہ میں رہو اور ہم دُکھ میں۔ جب مینہ کھلا بندر نے اُس درخت پر چڑھ کر جتنے کھوندھے اُن کے تھے سب اُجاڑ ڈالے اور مجھے نیچے گرا دیئے *

”چہ نسبت خاک را با عالم پاک“

اس گفتگو کے سنتے ہی وہ چپیں ابرو ہوئے اور رشک کی آگ میں جلنے لگے اور عداوت پر کمر باندھ دی۔ جیسا کہ داناؤں نے کہا ہے کہ ”سائب کے مُنہ میں شربت“ اور احمقوں کو نصیحت کڑوی لگتی ہے اور ان باتوں سے مجھے کمال پشیمانی حاصل ہوئی جیسا کہ بعضے پرند جانور ایک بندر کو نصیحت کر کے پشیمان ہوئے *

بہت دِنُون پيڄھي دِيکھا بگلا بولا کي غلام گھر ميں نہ تھا۔ ابھي اِيکٹ مُلک
سے چلا آتا هي کي وهاں کا احوال مُجھ سے بيان نہيں ھو سکتا *

فرمایا کُچھ کہا چاہيے۔ عرض کي کي بئيٲھے بئيٲھے جو دِل اُکٲايا تو
جي ميں يوں آيا کي کہیں کي سٲير کي جيئيے جب گھر سے نکلا۔ پهرتے پهرتے
دکھن کي طرف جا پهنچا۔ وهاں اِيکٹ پهاڙ نظر آيا۔ اُس کو دھولاگر کہتے
هئيں اُس کے گرد ميُويدار درخت بہت سے دِيکھنے ميں آئے اور وهاں کے
باشندوں سے يہ معلوم ھوا کي يهاں کے پزندوں کا بادشاہ ھدھد هي *

ميں نے اپنے جي ميں يہ ارادہ کيا کي اگر اُس سے مُلاقات ھو جاوے
تو کيا خوب اِنتفاق ھو! ميں اسي سوچ بچار ميں بئيٲھا تھا کي اِنے ميں
اُس کے بھي دس بارہ نوکروهاں آنکلیے۔ مُجھ سے اور اُنھ سے جو گُفتگو درميان
آئي سو قابلِ اِظہار کے نہيں *

قاز نے کہا۔ تُم شوق سے بے خوف و خطرے جو دِيکھا اور سنا هي سو
کہو۔ اُس کا کُچھ مُضايقہ نہيں۔ مَثَل هي کي ”نقلِ کُفر کُفر نہ باشد“۔ جب
بگلے کي خاطر جمع ھوئي ادب سے بئيٲھ کر کہنے لگا کي خُداوند! آتے هي
اُس کے نوکروں نے مُجھ سے پوچھا تو کون هي اور يهاں کيوں آيا هي؟ ميں
نے کہا۔ قاز بادشاہ کے خاص نوکروں ميں سے ھوں اور بے طريقت سٲير کے اِدھر
آنکلا ھوں۔ اب اپنے مُلک کو چلا جاؤنگا۔ پھر ميں نے اُنھ سے پوچھا کي
تُم کون ھو؟ بولے کي ھم ھدھد بادشاہ کے نوکر هئيں جو اِس وقت ميں وِيسا
بادشاہ کوئي نہيں *

جب بشن سرما پنڈت نے دوسری کہانی سُرھد بھید کی (یعنی اچھی دوستی میں بگاڑ کرانا) تمام کی تب راجا کے بیٹوں نے کہا کہ مہاراج! ہم نے یہ کہا سنی اب تیسری نقل بگرہ یعنی جنگ کی بیان کیجیئے کہ اُس کے سُنے سے ہم مُستفید ہوئیں۔

تیسرا باب

پنڈت نے کہا یوں سنا ہی کہ کسی وقت خُشکی اور تری کے جانوروں میں لڑائی ہوئی تھی۔ آبی جانوروں کا بادشاہ قاز اور خُشکی کے پَرندوں کا ھدھد تھا باوجود قاز کا لشکر زیادہ تھا پر ھدھد نے اپنی دانائی اور تدبیر سے اُس پر فتح پائی۔ رائے زادوں نے پوچھا کہ مہاراج! وہ کیونکر ہی؟ اُسے مُفصل بیان کیجیئے *

نقل قاز اور ھدھد کی

پنڈت کہنے لگا کہ ہندوستان میں ایک شہر ہے۔ نام اُس کا کرنپور۔ اُس کے نزدیک ایک بڑی سی جھیل تھی کہ اُس سے کئی ندیاں اور نالے نکلے تھے۔ اُس میں ایک قاز بادشاہی کرتا تھا اور مُرغابی سے تا مُرخاب اور بگلے سے جل کوئے تک اُس کے حُکم میں تھے۔ قاز ایک روز اپنے تخت پر خوش و خرم بیٹھا تھا۔ اِنے میں ایک بگلے نے آکر آستانہ بوسی کی اور آداب سے ہاتھ باندھ کر دُور کھڑا ہو رہا۔ بادشاہ نے پوچھا کہ تَجھے آج

ہوا اور آداب بجالایا تب حضرت نے پوچھا کہ میں نے جو تجھے وہاں بھیجا تھا سو تو نے کیا دیکھا؟ اُس نے عرض کی پیر مُرشد! میں اپنی آنکھوں سے دیکھ کر آیا ہوں کہ اُس نے بہت لوگ رکھے ہیں اور اُس کی بات چیت اور اوضاع اطوار سے اور اُس کے بعضے ملازموں کی زبانی یوں معلوم ہوتا ہے کہ آج کل خداوند کا سامہنا کرے۔ یہ سنتے ہی شیر آگ کا بگولا ہو کر دوڑا اور جھپٹ کے سنجوگٹ کی گردن توڑ ڈالی اور اُس کا لہو پی گیا۔ بعد اُس کی وفاداری اور خوبیاں اُس کی جب یاد آئیں بہت سا افسوس کیا اور کہنے لگا کہ یہ میرا بڑا خیرخواہ نوکر تھا۔ میں نے اُس کے مارنے میں عیب جلدی کی۔ بہتر یہ تھا کہ اُس کا احوال بہ تأمل دریافت کر کے جو مناسب جانتا سو کرتا *

دوتک نے کہا خداوند! اب اُس کے لیے بھجانا عیب ہی کیوں کہ یہ بات دنیا میں زبان زد ہی کہ نہ ٹوٹا شیش بنتا ہی نہ مولا آدمی پھر جیتا ہی۔ خدا نہ خواستہ اگر وہ تم سے مقابلہ کر بیٹھتا تو تمام عمر اُس رسوائی کا داغ تمہارے دل سے نہ چھوٹتا۔ خوب ہوا جو دشمن زبردست مارا گیا اور اگر وہ آپ کے ہاتھ سے بچ جاتا تو آخر بدلا اُس کا کبھو نہ کبھو تم سے لیتا یہ سُکر بادشاہ اپنے دیوان خانے میں آ بیٹھا اور کھانا کھانے لگا تب دوتک نے یہ شعر حضور میں پڑھا

اگر تُو سیج کو سو طرح سے لگاؤیگا

یہ یاد رکھ تُو کبھی اُس سے پھل نہ پاؤیگا

بولا کہ مجھے معلوم نہیں ورنہیں بادشاہ نے زبانِ مبارک سے فرمایا کہ وہ پانچ چار روز سے حضور میں حاضر نہیں ہوتا *

دوتک نے کہا کہ بندے نے پہلے ہی جنابِ عالی میں عرض کی تھی کہ اُس کے پاس دین بدن فوج جمع ہوتی ہی یقین ہی کہ وہ آج کل آپ سے مُقابلہ کرے۔ بادشاہ نے کہا ای دوتک ! اگرچہ اُس کی بدناتی جاسوسوں کی زبانی کچھ کچھ ہم سن چکے ہیں تاہم جس کو تو عقلمند جانے اُس کو وہاں جلد بھیج دے کہ قرار واقعی اُس کا احوال دریافت کر کے ہم کو خبر دے *

وہ ایک عقلمند چوہے کو جو اُس کا یارِ جانی تھا اپنے طور کی باتیں سکھا پڑھا رو برو بادشاہ کے لایا اور اُسی کو اس مقدمے کی تحقیقات کے واسطے مقرر کروایا جب یہ سنجوگ کے یہاں پہنچا۔ وہ اُسے دیکھتے ہی اُٹھ کھڑا ہوا اور بہت سی تعظیم کی اور اپنے پاس بٹھایا۔ عطر و پان اُس کے سامنے رکھولے اور پوچھا کہ تمہارا آنا یہاں کیونکر ہوا؟ کہا دوتک وزیر نے مجھے تمہارے پاس اس واسطے بھیجا ہی کہ سواری بادشاہ کی عنقریب ہی تم نے اب تک کچھ فوج رکھی ہی یا نہیں؟ اگر رکھی ہی تو بہت اچھا والا بادشاہ کو کیا جواب دوگے جب وہ پوچھینگا؟ سنجوگ بولا کہ میری طرف سے وزیر کی خدمت میں سلام عرض کر کے التماس کرنا کہ میں نے خداوند کے اقبال سے بڑی کھیلی فوج جمع کی ہی تھوڑے سے لوگ اور بھی رکھ لوں تو حضور میں حاضر ہوں *

یہ کہہ کر کچھ اُسے دے دیا بہ خوبی رخصت کیا پھر وہ حضور میں حاضر

غلام نے خلاف نہیں عرض کیا۔ اب آپ مُختار ہیں جیسا مُناسب جائیئے ویسا کیجیئے۔ تب شیر نے دوتک سے کہا اگر میں اُس کو مار ڈالوں تو ساری خلقت مجھے کہیگی کہ یہ کتسا بادشاہ ہی کے جس کو بُلا کر خلعت سرفرازی کا دیتا ہے۔ پھر اُسے مار ڈالتا ہے۔ یہ بات میرے حق میں موجب بدنامی کا ہے *

دوتک نے عرض کی کہ خُداوند! غلام کی عقل ناقص میں یوں آتا ہے کہ بِالْفِعْلِ اُس کو خزانے کی خدمت سے تغیر کیجیئے اور دوسرے کو اُس کی جگہ بحال اور اُس کے کھانے کے لیئے کچھ تھوڑا سا مُقرر کر دیجیئے کہ جس سے اُس کے بدن کا زور کم ہو جاوے۔ بادشاہ نے دوتک کے کہنے سے فرمایا کہ سنجوگ سے کام چھین لیں اور راتِ کم کر دیں تب دوتک حضور سے رخصت ہوا اور بادشاہی دروازے پر آکر دربان سے کہا کہ حضرت کا حکم یوں ہے کہ سنجوگ آج کی تاریخ سے بے حکم ہمارے حضور میں نہ آنے پاوے۔ یہ کہہ کر اپنے گھر گیا اور سنجوگ کو بُلا کر کہا کہ بادشاہ نے تیرے حق میں یوں فرمایا ہے کہ بے ہمارے بلائے حضور میں وہ نہ آوے اور فوج کے رکھنے میں مشغول اور سرگرم رہے جب بہت سی نگہداشت کر چکے تب حضور میں آوے۔ وہ بیل بیوقوف اُس وزیر دغا باز کی بات کو سچ جان کر خوشی خوشی سپاہ رکھنے لگا اور کئی روز حضور میں مُجبرے کو نہ گیا تب دوتک نے قابو پا کر دربار میں کسی سے بادشاہ کو سنا کر بوجھا کہ سنجوگ کئی دن سے یہاں نہیں آتا اس کا سبب کیا ہے؟ وہ

یہ کہہ کر اُس کو بہت سا مارا۔ اُس نے رو رو کر کہا کہ آپ ہی نے مجھے منع کیا تھا سونے کے وقت مجھے مت جگائیو اور بے پوچھے بُزرگوں کی بات میں نہ بولیو کہ بے ادبی ہی۔ اس واسطے میں نے آپ کو نہ جگایا۔ آخوند جی نے کہا کہ ”لا حَوْلَ وَ لا قُوَّةَ“ میں نے اس بات کو منع نہیں کیا تھا کہ کسی کا نقصان اپنے سامنے ہو وہ اسے خبر نہ کرے اور بیٹھا دیکھا کرے *

پھر دوتک نے کہا کہ خُداوند! میرا اور آپ کا قصہ اُس استاد شاگرد کا سا ہے اگر کہوں تو بے ادبی جو نہ کہوں تو سرکار کا نقصان ہے۔ بادشاہ نے فرمایا کہ میں نے تجھے اپنا وزیر اسی واسطے کیا جو تو دیکھے سو حضور میں ظاہر کرے اگر تو نے کچھ دیکھا ہے تو کیوں نہیں کہتا؟ خصوص جس میں کہ سرکار کا فائدہ ہو۔ اُسے چہپانا نہایت نامناسب ہے تب اُس نے عرض کی جو غلام حضور میں ظاہر کرے اگر اُسے باور کیجیئے تو مفصل گوش گزار کرے۔ شاہ نے اشارہ کیا کہ ہوں۔ دوتک بولا کہ خُداوند! سنجوگت باغی ہوا ہے کیونکہ جنابِ عالی کے بے حکم اوپر ہی اوپر فوج رکھتا ہے اور وہ آپ بھی زور آور ہے۔ سولے اس کے سرکار کا خزانہ اُسی کے ہاتھ میں ہے۔ اس بات کے سنتے ہی بادشاہ آگے ہو گیا اور کئی جاسوس اُسی وقت اُس کا احوال دریافت کرنے کو مقرر کیئے۔ انہوں نے دو چار دین کے بعد اُس کا احوال موافق اظہار دوتک کے حضور میں ظاہر کیا تب دوتک بولا کہ پیر مرشد! مقدمے کی صورت یوں ہے جو آپ نے سنی۔

کہا ہی جو کڑی بن بلائے کسی کے گھر جاوے یا بن پوچھے بات کہے تو
 اُس کے برابر کڑی احمق نہیں۔ لیکن میں ڈرتا ہوں کہ میرا وہ حال نہ ہو
 جو استاد سے شاگرد کا ہوا *

شیر نے پوچھا وہ قصہ کیونکر ہی؟

نقل استاد اور شاگرد کی

سو تک کہنے لگا کہ میں نے یوں سنا ہی کہ لکھنؤتی ایک بستی ہی۔
 وہاں کسی معلّم سے ایک لڑکا پڑھتا تھا اور میانجی اُس کا افیمی جب
 افیم اُتر جاتی اُسی نیند آتی اور اونگھنے لگتا۔ اگر اُس حالت میں کڑی
 اُسے کُچھ کہتا یا شاگرد کڑی لفظ سبّی کا پوچھتا تو خفا ہو کر شاگرد کو
 خوب مارتا اور کہتا کہ ای بیوقوف! اول مکتب میں ادب سیکھا چاہیئے
 کہ جس کے باعِث سے بہت کام نکلتے ہیں *

غرض ہر روز شاگرد کو یہی تاکید کیا کرتا تھا کہ اگر پھر کبھی بغیر
 پوچھے مجھ سے کُچھ بات کی یا مجھے سوتے سے جگایا تو مارتے مارتے مار
 ڈالوں گا۔ شاگرد نے توبہ کی کہ پھر ہرگز ایسا کام نہ کروں گا۔ ایک دن رات
 کو چراغ اپنے سامنے رکھ کر اُسی شاگرد کو پڑھا رہا تھا۔ اُنے میں اُسے
 سینک جو آتی تو شملہ اُس کا چراغ کی ٹیم پر جا پڑا اور پگڑی جلنے
 لگی۔ گرمی جو اُس کو پہنچتی تو چونک کر شاگرد سے کہنے لگا کہ ای
 بدذات! تو دیکھتا تھا کہ پگڑی میری جلتی تھی مجھے کیوں نہ جگا دیا؟

دو چار آدمی وہ ہار اُتارنے کو اُنہ میں سے اُس درخت پر چڑھ گئے۔ وہاں جاکر کیا دیکھتے ہیں؟ کہ ہار سائپ کے گلے میں پڑا ہی اور وہ اُن کو دیکھ اپنا سر اُٹھا کر چاروں طرف پُھنکاری مارنے لگا۔ وہ لوگ اُس کے ڈر سے ہار نہ لے سکے اور نیچے اُتر آئے اور لوگوں سے کہنے لگے کہ ہار سائپ کے گلے میں پڑا ہی۔ وہ غصے سے پُھنکاری مار رہا ہی ہمارا ہواؤ نہیں پڑتا جو اُس کے گلے سے اُتاریں تب اُنہوں نے بڑھئی کو بلوایا اور وہ پیڑ جڑ سے کٹوایا۔ سائپ کو مار ہار بادشاہ کے پاس لے آئے *

پھر دو تک نے کہا بھائی! کورے نے سائپ مارا اور خرگوش نے شیر۔ یہ بیل کیا چیز ہی جو میں اپنی عقل سے اُس کو نہ مار سکوں گا۔ کرتک نے کہا ای دو تک! اگر تجھ کو مارنے کی طاقت ہی تو جا اُس کام میں غفلت نہ کر۔ دو تک نے جب کرتک کی زبان پائی تو تنہا سانجھوٹ کو بلا کر جھوٹے موٹے کہنے لگا کہ مجھے بادشاہ نے کہا ہے کہ تو سانجھوٹ کو جاکر کہہ دے کہ سرکار بادشاہی میں فوج کم ہے اور خزانہ بہت۔ تو لشکر رکھنے کی ایسی فکر کر کہ کسی کو خبر نہ ہو اور سپاہ رکھی جاوے۔ سانجھوٹ نے اُس کی بات پر اعتماد کر کے دروازہ خزانے کا کھولا اور سپاہ رکھنے لگا۔ جب دو تک نے دیکھا کہ سانجھوٹ نے فوج رکھنے کے پیچھے سارا خزانہ بادشاہی صرف کیا تب شیر کے پاس جاکر آداب بجالایا اور اپنے پائے پر کھڑا ہو کر عرض کرنے لگا کہ جہاں پناہ! اِن دتوں کچھ عجائب تماشا نظر آتا ہے پر جناب عالی کے رو برو عرض نہیں کر سکتا ہوں کیونکہ بزرگوں نے

إِنشَاءَ اللّٰهِ تَعَالٰی آج تو میں اپنے دل سے مصلحت کرتا ہوں۔ کل اپنا کام کرونگا۔ مادہ نے کہا ای کوے۔ جس کو جو کام کرنا ضرور ہوا اور اُس سے وہ ہو سکتا ہو اور وہ کہے کہ آج نہیں کل کرونگا اُس سا دوسرا کوئی دُنیا میں نادان نہیں۔ اِس واسطے یہ مثل لائے ہیں۔ ”سَبِّ حَامِلٍ فَرْدَا جَ زَايِدَ“۔ کوّا یہ بات سُکر چنیت گیا۔ وہ بُولی مُناسِب یوں ہی کہ ابھی تو یہاں سے جا اور سائپ کے مارنے کی تدبیر کر کیونکہ وہ ہمارا جانی دشمن ہی * کوّا جو اُڑا تو وہاں کے بادشاہ کے رنگ محل پر جا بیٹھا اِنْفَاثًا اُس وقت بادشاہ کی بیٹی غُسل کرتی تھی اور اپنا نولکھا ہار موتیوں کا گلے سے اتار کر کھونٹی پر لٹکا دیا تھا۔ کوّا اُس ہار کو اپنی چونچ میں لیکر کوٹھے کی مُنڈیر پر جا بیٹھا۔ لونڈیوں نے غل مچا کر کہا کہ شہزادی کا ہار کوّا اُٹھا لیکھا اور کوٹھے پر جا بیٹھا۔ اِس بات کے سُننے ہی بادشاہ نے لوگوں کو دوڑایا کہ خبردار ہار جانے نہ پاوے *

جب کوے نے دیکھا کہ ایک خِلقت میرے گرد جمع ہوئی تب وہ وہاں سے آستے آستے اُڑتا ہوا اپنے گھوٹسلے کی طَرَف چلا۔ جتنے آدمی جمع ہوئے تھے سو سب اُس کے پیچھے پیچھے ہاں ہاں کرتے دوڑے۔ وہ اُس درخت پر جا بیٹھا جس میں وہ سائپ تھا اور وہ لوگ بھی اُس کے نیچے جا کھڑے ہوئے اور آدمیوں کے شور و غل سے سائپ درخت پر چڑھ گیا اور کوے کے گھوٹسلے میں جا چہپا تب کوے نے غنیمت جانکر وہ ہار سائپ کے گلے میں ڈالا اور آپ دوسرے درخت پر جا بیٹھا *

کہ تو نہیں جانتا ہی کہ بادشاہ یہاں کا دردانت ہی میں اُس کی خوراک
 ہوں تو کون ہی کہ مجھے کھایا چاہتا ہی؟ بادشاہ سے نہیں ڈرتا اور اُس
 کا خوف نہیں کرتا تو وہ بولا کہ دردانت کیا چیز ہی اور اُس کو اتنی طاقت
 کہاں کہ مجھ سے لڑے اور اب اس جنگل میں رہ سکے۔ تجھے میں نے
 اس واسطے چھوڑ دیا۔ تو جا کر اُسے خبر کرے۔ غریب پرور! میں نے آپ
 کو اطلاع کر دی۔ آگے مختار ہوں *

شیر اتنی بات سنتے ہی غصے سے جل گیا۔ کہنے لگا کہ تو مجھے اُس
 کا ٹھکانا بتلا دے۔ یہ آگے آگے شیر پیچھے پیچھے جاتے جاتے ایٹک ایسے
 جنگل میں لینگیا کہ جس میں ایٹک بڑا کوا تھا۔ اُس کوٹے کے لب پر کھڑا
 ہو کر کہنے لگا کہ آپ کا دشمن اسی میں ہی۔ جیوں شیر نے کوٹے کو
 جھانکا تیوں اپنا عکس پانی میں دیکھا۔ جانا کہ وہ یہی ہی غصناک
 ہو کر بھبکنے لگا اور ویسی آواز کوٹے سے بھی نکلنے لگی۔ شیر خفگی سے بول
 کر اُس کوٹے میں کود پڑا اور پانی میں ڈوب کر مر گیا۔ پھر کوٹے نے کہا
 ای۔ مادہ! جس طرح اُس خرگوش نے اپنی عقل کے زور سے شیر کو مار
 کھپایا۔ اسی طرح میں بھی اس سائپ کو مارونگا۔ مادہ نے کہا اگر تجھے
 کو کچھ عقل ہی تو دیری نہ کر۔ کوا بولا دانشمندوں نے یوں کہا ہی کہ
 جلدی میں کوئی کام اچھا نہیں ہوتا ہی

جلدی نہ کر کہ کام ہی مؤتوف وقت پر

سارا انار تڑکے ہی وقت آئے ہی اگر

اس جنگل کے تمام رہنے والوں نے مجھے بہ طور ایلچی کے آپ کی خدمت میں پہنچا ہی اور یہ عرض کی ہی کہ خود بدولت کو بہت جانوروں کو مارنے اور اذیت دینے سے کیا حاصل؟ ہم سرکار میں یہ اقرارنامہ لکھ دینے ہٹیں کہ ہمیشہ ایٹک جانور آپ کی خوراک کے واسطے بلاناغہ پہنچا کریگا۔ اس میں ہرگز کبھی خلاف نہ ہوگا۔ شیر نے قبول کیا۔ خرگوش وہاں سے رخصت ہو اپنے جنگل کو پہر آیا جو گفتگو اُس کے اور اس کے درمیان ہوئی تھی سو جانوروں کو سب سنا دی۔ ہر روز ہر ایٹک گیلے سے جانور شیر کے یہاں پہنچا کرتا۔ جب نوبت خرگوش کی پہنچی اُس نے اندیشہ کیا کہ اب کچھ ایسی تدبیر کروں کہ جیسی شیر کا لقمہ نہ ہوں۔ یہ خیال دل میں لاکر اپنے بچوں سے رخصت ہو روتا ہوا شیر کی طرف چلا۔ تھوڑی دور جاکر راہ میں بیٹھا اور اپنے دل میں یہ فکر کرنے لگا کہ لوگوں مجھے دانا اور عقلمند کہتے ہٹیں اگر میری عقل اس وقت کچھ کام نہ آوے تو جائے تعجب اور محل افسوس کا ہی وہاں سے اٹھ کر یہ خیال کرتا ہوا ہولے ہولے نزدیک شیر کے گیا۔ وہ بھوکہ کی جھانجھ میں بیٹھا تھا۔ اُسے دیکھتے ہی غرا نے لگا کہ تونے آج اتنی دیر کیوں لگائی؟ میرے ناشتے کا وقت ٹل گیا اور بھوکہ نے مجھے بیٹاب کیا *

خرگوش ڈرتے ڈرتے کہنے لگا کہ اگر امان پاؤں تو کچھ عرض کروں۔ باگھ بولا جو کہنا ہو سو جلد کہہ لے خرگوش کہنے لگا کہ میں چلا آتا تھا راہ میں ایٹک شیر ملا۔ اُس نے میرا پیچھا کیا میں بھاگا اور پکار کے کہا

میں آ رہا۔ ہر روز بارہ جانور وہاں سے مارتا۔ ایٹک اُن میں سے کھانا اور سب چھوڑ کر چلا جاتا جب دو تین مہینے اسی طرح گزرے تو بہت سے جانور مارے گئے جب یہ صورت وہاں کے جانوروں نے دیکھی تو سب جمع ہو کر آپس میں کہنے لگے کہ اگر اسی طرح یہ شیر ہمیں مارا کریگا تو کئی مہینے کے عرصے میں کوئی باقی نہ رہیگا۔ سب کو ٹھکانے لگاؤنگا *

آخر سب نے ملکر یہ صلاح کی کہ شیر کے پاس کسی شخص دانا کو بھیجا چاہیئے کہ وہ جا کر یہ بات کہے کہ تمہارا پیٹ ایٹک جانور کے گوشت سے بھرتا ہے۔ پس اتنے جانوروں کا روز تم خونِ ناحق کیوں کرتے ہو؟ ایٹک جانور ہر روز ہم تمہارے کھانے کے لیے پہنچا دیا کریں گے۔ یہ بات تمہارے واسطے بہت اچھی ہے اور ہمارے بھی *

جب آپس میں اُن کے یہ صلاح ٹھہری کہ ایٹک گیدڑ کو یہاں سے یہ پیغام دیکر اُس کے پاس بھیجئے۔ اِس میں ایٹک خرگوش مجلس سے بول اُٹھا کہ یارو! یہ بات گیدڑ سے ہرگز دُرست نہ ہوگی۔ بلکہ یہ وہاں جا کر ہمارے برخلاف کہیگا۔ کیونکہ جب سے یہ شیر اِس جنگل میں آیا ہے تب سے ہمارے گھروں میں ماتم اور گیدڑوں کے شادی ہوئی ہے۔ وہ جھنجھلا کر بولا کہ اگر میری وکالت تجھ کو منظور نہیں اور فتہ انگیز جانتا ہے تو تو ہی جا اور اُس معاملے کو بنالا تب خرگوش نے اُس مہم کے واسطے کمرِ ہمت کی باندھی اور شیر کے نزدیک جا کر آداب بجالایا۔ اُس نے دیکھ کر بوجھا تو کہاں سے آیا؟ اُس نے ہاتھ جوڑ کے عرض کی کہ خُداوند!

اپنے جگر گوشوں کے ماتم میں ماتمی لباس پہن کر بیٹھ رہا تھا۔ تسلی دی اور اُس کا ہاتھ منہ دھلا کھانا پینا کھلا پلا رخصت ہو کر اپنے اپنے گھر چلے گئے تب مادہ نے نر سے کہا۔ اب یہاں رہنا خوب نہیں صلاح یہی ہی کہ اس جگہ کو چھوڑ دیجئے۔ کہیں دوسری جگہ آرام کی اچھی سی دیکھ کر جا رہیئے۔ کیوں کہ حکماً کہتے ہیں۔ تین چیزوں سے انسان جلد مرنا ہی۔ ایک تو یہ کہ جس کی عورت بیگانے مرد پر فریفتہ ہو۔ دوسرے یہ کہ رہنا اُس گھر میں جہاں سائب رہتا ہو۔ تیسرے یہ کہ دوستی کرنی احمق سے *

کوئے نے کہا ای ناقص عقل۔ تو اتنی بے قرار نہ ہو ٹک صبر کر دیکھ تو میں تیرے بچوں کا بدلا کیونکر لیتا ہوں۔ وہ بولی۔ تجھے میرے ساتھ اتنی جھوٹی باتیں کرنی نہ چاہئیں تیری عقل کی کیا رسائی جو اُس سے کچھ کام ہو سکے اور نادان میں ہزار طرح کی قوت ہو پر اُس سے کچھ فائدہ نہیں ہوتا کوئے نے اُس سے کہا۔ تو نے نہیں سنا جو خرگوش نے اپنی عقل کے زور سے شیر کو مارا۔ وہ بولی یہ بھی تو جھوٹ کہتا ہی بہلا خرگوش شیر کو کیونکر مار سکتا ہی *

نقل ایک خرگوش اور شیر کی

کوئے نے کہا منڈکارن ایک جنگل ہی وہاں اکثر اقسام طرح کے جانور رہتے تھے اتفاقاً دردانت نام ایک شیر کسی پہاڑ سے نکل کر اُس جنگل

پھر کرتک نے کہا بھائی! اُن دونوں میں بڑی دوستی ہی۔ تُم کیونکر چہڑاؤ گے؟ دوتک بولا کہ یار! جو کام تدبیر سے ہوتا ہی سو زور سے نہیں ہوتا جیسا کہ کتے نے سائب کو جان سے کھوایا۔ سنجوٹ کیا مال ہی کہ میں اُس کو اُس کے رتبے سے گرا نہ سکونگا۔ پھر کرتک نے پوچھا کہ وہ قصہ کیونکر ہی؟

نقل ایک کتے اور سائب کی

دوتک بولا کہ کسی درخت پر ایک جوڑا کتوں کا مدتوں سے رہتا تھا اور اسی درخت کے جڑ کے کھنڈلے میں بڑا سا کالا سائب بھی رہا کرتا۔ کتے کی مادہ نے اپنے گھوٹسلے میں انڈے دیئے اور کتا سینے لگا۔ بعد بیس بائیس روز کے بچے نکلے جب مہینے ایک کے بچے ہوئے تب وہ سائب اپنی جگہ سے نکلا اور آستے آستے اُس درخت پر چڑھا۔ کتا تو اُس وقت وہاں نہ تھا اُس کے بچوں کو کھوندے میں سے کھا لیا۔ ہرچند اُس کی مادہ ایک دوسری ٹہنی پر بیٹھی ہوئی بہتیرا کاں کاں کیا کئی اور بہت واٹلا کر رہی۔ پر کوئی اُس کی داد کو نہ پہنچا اور کچھ فائدہ اُس کی فریاد سے نہ ہوا جب کتا باہر سے پھر آیا تو مادہ نے اس سے بچوں کی مصیبت اور اپنے کلہنے کا احوال کہا۔ یہ اُس سائب کا ظلم سُکر دوتین دن بچوں کے سوگت میں رہا اور بہت سا رویا دھویا کیا اور دانا پانی چھوڑا تب اُس گرد نواح کے جتنے کتے تھے اُس حادثے کے خبر سُکر سب آئے اور اُسے جو

نقل ائڪ مالن اور اُس کے ياروں اور اُس کے خصم کي

دونڪ بڙا - دؤارڪا نگرِي ميں ائڪ مالي کي رنڌي بدڪار ڪوتوال اور اُس کے بڻيے سے رهتي تهي - ائڪ دِن شب ڪو ائيسا اِنفاق هُوا کِ اُس کے لڙڪے سے بُرے ڪام ميں مشغول تهي کِ اِنے ميں ڪوتوال دروازے پر آيا اور ڪواڙوں ڪو ڪهڻهڻايا تب اُس نے لڙڪے ڪو جلدي سے ڪوڻهي ميں ڇهپايا اور اُس ڪو دروازے پر سے اپنۓ پاس بُلايا اور في الفُور هم بستر هُونے لڳي *

قصاڪار وُونهين اُس ڪا خاوند بهي دروازے پر آن پهڻجا تب رنڌي نے ڪوتوال ڪو سڪهايا کِ مٿي تُو پٽ ڪهڻے جاتي هون پر تُم لقمہ ڪاندهے پر دهرے بڙڙانے غُصّہ ڪرے باهر چلے جانا - ميں پيڄهے بات بناونگي - اُس نے ويسا هي ڪيا تب مالي نے گهر ميں آڪر اُس سے پوڄها کِ آڄ همارے گهر ميں رات ڪو ڪوتوال ڪيؤں آيا تها اور خفگي ڪس پر ڪرنا چلا ڪيا؟ مالن بُولي کِ اُس ڪا بڻيا اُس سے آڙدہ هُوڪر مٿرے يهاں ڇهپا هي اور وُه اُس ڪو ڏهونڏهتا هُوا آيا تها - اُس نے جو اپنا بڻيا يهاں نہ پايا تُو ڪُجه بکتا هُوا چلا ڪيا - يه ڪهڪر اُس نوجوان ڪو ڪوڻهي سے نڪالا اور نهلا ڏهلا ڪهلا پلا اپنۓ خصم ڪو اُس کے ساتھ ڪر کے تهوڙي دور اُسے پهڻجوا ديا اور رُخصت کے وقت ڪه ديا کِ يه گهر اپنا هي سمجهو جب تُمهارا جي چاهے تب آيا ڪيڄو - اِس ليئے مٿي ڪهتا هون کِ ڪام پڙے پر جس کي عقل بحال رهي وُهي عاقل هي *

سے زمین میں اُس کی صورت کا نقشہ کھینچنے لگی اس میں وہ متارہ بولی کہ جب تک تو کھینچے میں اپنے لڑکے کو دودھ پلا آؤں۔ یہاں سے دوڑی ہوئی جہاں رام جو پڑ کھلنا تھا چلی گئی۔ جاتے ہی کہا۔ ذرا اپنی جوڑو کا تماشا چل کر دیکھو۔ یہ کہہ کر بھائی کا ہاتھ پکڑ لائی جہاں سیتا وہ نقشہ کھینچ رہی تھی۔ کہا دیکھو جو اس نے اُسے نہیں دیکھا اور اُس سے نہیں ملی تو اُس کی تصویر کھینچ کر کیوں دیکھتی ہی؟ یہ دیکھ سُنکر رام کو بہت غیثت آئی۔ خفا ہو کر کہنے لگا کہ سیتا! تجھے جان سے کیا ماروں۔ تو عورت ہی اور رنڈی کا مارنا مرد ہو کر خوب نہیں لیکن بہتر یہ ہی کہ میرے گھر سے نکل جا *

کرتک نے یہ داستان سنا کر کہا کہ عورت کی محبت میں رام نے دریا پر پُل باندھ کر لنکا کو جلایا اور سونے کی کوٹ کو توڑا اور اُسے خاٹ سیاہ کیا اور راؤن کو مارا لیکن اپنے گھر سے ایسی پارسا عورت کو ایک دم میں رنڈی کے بھکانے سے نکال دیا۔ دو تک نے کہا بھائی! وہ کون سی بات ہی جو مکر و حیلے سے نہیں ہو سکتی۔ سیتا نیک بخت تھی اپنے خاوند کی آبرو کے واسطے کُچھ نہ بولی۔ اگر بدکار ہوتی تو جیسا کہ ایک مالن نے اپنے خصم کے ساتھ یہ سلوک کیا کہ اُس کے رو بُرو ایک یار کو نکال دیا اور دوسرے کو نہلا دھلا کھلا پلا اُس کے ساتھ کر کے تھوڑی دُور تک بستی سے باہر پہنچوا دیا۔ ویسا ہی وہ بھی کرتی۔ کرتک نے کہا کہ وہ نقل کیونکر ہی؟

نقل سیتارام اور اُس کی بہن کی

اُس نے کہا اگرچہ وہ قصہ طول طویل ہی لیکن مختصر کر کے کہتا ہوں۔ سیتارام اور اُس کا بھائی لچھمن اُنہ تینوں نے بارہ برس تک ایک جنگل میں گُذران کی جب لنکا میں راؤن نے یہ بات سنی تو اُس جنگل سے سیتا کو اُڑا لے گیا رام پھر بڑی محنتوں سے اُس کو وہاں سے لایا *

جتنی اُس کی عزت آگے تھی اتنی ہی رہی۔ کُچھ اُس کی آبرو میں بٹا نہ آیا اور اپنے دل کو اُس کی محبت سے ہرگز نہ پھیرا۔ اُس کی بہنیں (جو سیتا کو دیکھ نہیں سکتی تھیں) آپس میں صلاح کی۔ کُچھ ایسی فکر کیا چاہیئے کہ اُس کی محبت بھائی کے دل میں نہ رہے *

ایک اُنہ میں سے اُٹھ کر دوسری سے کہنے لگی کہ دیکھ ابھی میں تُو سے اُس کا تماشا دکھلاتی ہوں۔ یہ کہہ کر بھائی کے گھر گئی۔ وہ اُس وقت چوڑے کھیلتا تھا۔ یہ جاتے ہی بھوج سے ٹھٹھا کرنے لگی اور ہنستے ہنستے اُس سے پوچھا کہ تُو سے کُچھ یاد ہی راؤن کی شکل کیسی تھی؟ سیتا بھجاری اُس کے مکر چکر سے واقف نہ تھی سدھاوت سے بولی۔ راؤن کے دس سر بیس آنکھیں اور سو اُنکلیاں تھیں۔ پھر وہ کہنے لگی کہ اُس کی تصویر ذرا تو کھینچ تو میں دیکھوں وہ کیسا تھا *

اُس بد ذات کے کہنے سے یہ نیک بخت بے خوف و خطرے سفید مٹی

اُچکا دغا باز هي ڏيکھ ابي ڪوٽوال ڪو خبر ڪرتي هون۔ وُه نڄهه لئجا ڪر
ڪل سولي ڏيگا۔ ائيسه چور کي يهي سزا هي۔ يه سُنڪر بهت ڏرا اور اپني
ڪوٽ انديشي پر هزار لعنت و ملامت کي۔ پهر منت و النجا سه ڪهنه لگا
ڪه اي پنڌکي! ڪسي طرح تو مجهه ڪوٽوال کي سولي سه بچاله *

وُه ٻولي ڪه ايڪ صورت سه تيري جان بخشي هو سڪتي هي اڪر تو تمام
مال و اسباب اپنا مجهه ڪو منگاڪ اور پهر ڪيبي اس ڪا دعوئ مجهه سه نه
ڪر اور نهين تو اپني جان سه هاته دهو۔ اس نه ڏيکها ڪه سول اس ڪه
ميٽرا جهٽڪارا نهين تب اس نه اپنه لوگوں ڪو بلوا ڪر ڪها ڪه ميٽرا سب مال
و متاع اس ڪه حواله ڪرو۔ نهين تو ميٽرا اس ڪه هاته سه مارا جاتا هون۔
انهون نه تمام نقد و جنس جو ڪجهه تها اس عورت ڪو لاديا تب اس نه
اس ڪا هاته جهٽوڙ ديا تو وُه غريب راتون رات بهاگ ڪر ڪسي طرف چلا
گيا اور ميٽرا رفت رفت تمهاره ملڪ ميٽرا آ نڪلا۔ يه سب احوال راجا ڪه
نوڪروں نه سُنڪر حجام ڪو جهٽوڙ ديا۔ يه قصه دوتڪ نه ڪرتڪ سه ڪهڪر ڪها
ڪه جيئسه گندهرب اور سادگنوار اور حجام نه عورتون ڪه هاته سه نولت
ڪهنيجي۔ ويئسه هي هم نه بهي اس بئيل سه *

اب ڪجهه ائيسي تدبير ڪيا چاهيئسه ڪه جس ڏههه سه شير اور بئيل ميٽرا
دوستي ڪروائي تهي ويئسي ان دونون ميٽرا دشمني ڏلوئون۔ ڪرتڪ نه ڪها
يه امر نهايت مشڪل هي ڪيا تونه نهين سنا؟ ڪه سيتا باوجود ڪه رام کي
جورو تهي اس سه ڪجهه نه هو سڪا۔ دوتڪ نه پوچها ڪيئونڪر؟

ایک جڑاؤ پتلا طلسم کا بنا ہوا۔ نام اُس کا عجیب۔ پیشانی پر اُس کی ایک لعل بے بہا جڑا ہوا تھا کہ جس کی روشنی کے باعث چراغ کی حاجت نہ تھی۔ اُس کو دیکھ کر سادگنوار کا دل للچایا اور اپنی خاطر میں یہ بات لایا کہ اس عورت نے میرے بہت سے روپی لئے ہیں۔ اُن کے عوض یہ جواہر بیش قیمت لہجیئے اور یہاں سے چپکے چل بیجیئے *

اُس رنڈی نے جو اُس کے بشرے سے دریافت کیا کہ یہ اُس جواہر کو مفت اڑایا جاہتا ہی۔ یہ سمجھ کر اُس کے پاس سے سرٹ گئی اور ایک پردے کی آڑ میں جا بیٹھی۔ اس نے جو اتنی فرصت پائی تو چار پائی سے اُٹھ کر ہاتھ دوڑایا کہ اُس گھر شب چراغ کو اکھیڑ لے۔ جونہیں اس کا ہاتھ اُس تک پہنچا وہیں اُس پتلے نے اُس کا پنجہ پکڑ لیا۔ اُس نے بہتیرا چاہا کہ کسی تدبیر سے اپنا پنجہ چھڑا کر بھاگے لیکن اُس نے اور بھی ایسا گھبر پکڑا کہ یہ بے قابو ہو گیا۔ ندان جب چھڑا نہ سکا تو گھبرا کر چلانے لگا تب اُس کی لونڈیوں نے یہ ماجرا دیکھ کر اپنی بی بی سے (جو پردے کو لگی اسی واسطے بیٹھی تھی) جا کہا۔ لو نہ بی بی! تمہاری مراد بر آئی *

یہ خوشخبری سنتے ہی وہ وہاں سے دوڑی آئی۔ آکر دیکھا کہ دام میں سونے کی چڑیا پھنسی ہی ہنس کر کہنے لگی کہ ای سادگنوار! میں جانتی تھی کہ تو کسی بڑے آدمی کا لڑکا ہی اور یہ نہ سمجھتی تھی کہ تو ایسا

اس بات کو سنکر نائب کے نوکروں نے کہا کہ ای محندہرب! تیرا اور
اس نائی کا قصہ ہم نے سنا۔ اب سادگنوار کی کہانی کا بیان کر *

نقل سادڪنوار اور پنڌڪي ڪسي ڪي

اُس نے کہا کہ سادگنوار بڑھتی بچھ تھا اور کڑوڑ روپی کا مال لیکر اپنے گھر سے تجارت کرنے کو نکلا اور چودہ برس تک سوداگری ہی کرتا رہا اور کئی کڑوڑ روپی جمع کر اپنے گھر کو چلا۔ اِنْفَاتاً راہ میں ایک شہر ملا کہ اُسے کام رو کہتے ہیں۔ یہ وہاں گیا اور سنا کہ ایک عورت پندگی نام اس شہر میں ایسی حسین رہتی ہے کہ جس کی خوبصورتی کی تعریف بیان سے باہر اور کمر اس کی ایسی بتلی کہ ویسی کسی عورت کی نہوگی۔ ایک رات کی چوکی کے ہزار روپی لٹتی ہی۔ یہ سُکر نہایت بے قرار ہو دل میں کہنے لگا کہ اگر اس عورت کو میں نہ دیکھوں گا تو قیامت تک افسوس رہیگا۔ ہزار روپی اپنے ساتھ لے اُس کے یہاں گیا۔ تمام رات عیش و عشرت میں مشغول رہا۔ یہ ارادہ کیا کہ کئی شب اس کے پاس اور بھی رہیے۔ جب رات نے اپنا دامن سمیٹا اور سورج نے صبح کے گرہبان سے مَنہ نکالا تب سادگنوار اپنے گھر آیا *

اسی طرح سے کئی رات آیا جایا کیا۔ اُس رنڈی کے گھر میں کاٹھ کا

رہا۔ جی میں کہنے لگا کہ یہ عورت نیک زنتوں سے ہی جو اس کی ناک کٹی ہوئی پھر دُرست ہو گئی۔ یہ سمجھ کر پشکا گلے میں ڈال اُس کے پاؤں پر گر متلیں کرنے لگا اور اپنی تقصیر مُعاف کروانے اور بڑا کہ میں نے ناحق تجھے دکھ دیا۔ یہ مہیری خطا مُعاف کر پھر کبھی تیری اذیت کا روادار نہ ہونگا *

یہ کہہ کر گندھرب نے کہا ای یار۔ میں اُس اہیرنی کے مکر سے تو حیران تھا ہی پھر دل میں یہ خیال کیا کہ اس نائن کا اب تماشا دیکھئے کہ وہ اپنے خاوند سے کیا بہانہ کرے گی۔ غرض میں مَنہ اندھیرے اُس کے گھر کی دیوار کے کونے لگ کر کھڑا ہو رہا کیا دیکھتا ہوں کہ وہ حجام باہر سے اپنے گھر میں آیا۔ آنگن میں کھڑا ہو کے اپنی عورت سے آئینہ مانگنے لگا۔ اُس نے پت کی اوٹ سے نہرنی ہاتھ بڑھا کر اُس کو پکڑا دی۔ اُس نے کہا میں آئینہ مانگتا ہوں۔ یہ لے اُسے لے۔ پھر اُسٹرہ لادیا۔ اُس نے وہ اُس کے ہاتھ سے لے لیا اور خفا ہو کر کہا کہ کچھ تو دیوانی ہوئی ہی یا تونے معجون کھائی ہی۔ میں آئینہ مانگتا ہوں تو کچھ کا کچھ لے آتی ہی یہ کہہ کے پُکار پُکار کر کہنے لگا کہ میں ابھی اس اُسٹرے سے تیری ناک کاٹ ڈالتا ہوں یہ بات اُس کے سب محلے والوں نے سنی۔ اُس نے وہ اُسٹرہ باہر سے گھر میں پہنچ دیا وہ نہیں وہ رو رو کر کہنے لگی کہ ہی! ہی! اس اُسٹرے سے مہیری ناک کٹ گئی اس آواز پر تمام محلے کے رہنے والے دوڑے اور آکر جو دیکھنے لگے تو سچ مچ اس کی ناک کٹی دکھلائی دی اور وہ حجام بھی

اھير چوڻڪا تڙ اُٺھ ڪر اُس ڪو ڪھنبيءَ سے ڪھڙل سانھ سلا ڪر ڪھا ڪ مٿي نه
 ٽيري تقصير مُعاف ڪي اور تو بهي قسم ڪھا ڪ پھر ايسا بُرا ڪام نه ڪرون ٿي۔
 ڪٿي بار اُس نه بيھي بات ڪھي پھ سُڪر دم ڪھا رھي دل مٿي سمجھي ڪ
 اُگر بڙلون ٿي تڙ پھ بهچان جائنگا۔ مٿي شھر مٿي بدنار ھوڃاؤنگي۔ اسي
 ٿر سے اپني آواز اُس نه سٺي۔ ڪوال نه جب دٻڪھا ڪ پھ سڙڪند نهين ڪھاڻي
 تب جانا ڪ اُس ڪ دل مٿي حرم زد ٿي پھري ھوئي ھي۔ پھ اُس ڪام سے
 باز نه رھين ٿي۔ خفا ھو ڪر پھر اُس ڪھنبيءَ سے ڪس ڪ باندھا اور ناڪ اُس
 ڪي ڪاٺ لي۔ آپ چارياڻي پر سو رھا۔ *

گھڙي دؤ ايڪ مٿي اھيرني اپن ڪار ڪ پاس سے آئي اور آھست آھست
 نائڻ سے پوچھنے لڳي۔ ڪھڙ بي بي! مٿي پڇھے ٿم پر ڪچھ حادث ٿو نهين
 پھنجا؟ ۽ ٻولي ڪيا پوچھتي ھي۔ ٽيري خاطر مٿي ناڪ ڪٺ ڪٿي۔ اسي
 وقت اُس ڪ ٿو ڪھڙل ديا اور اپن ٿي بندھوا ليا۔ پھ ٿو نڪتي ھو ڪر دل مٿي
 بچتاني ملول ڪھاڻي اپن گھر چلي ڪٿي۔ اُس ڪ پڇھے اھير ڪي آنڪھ
 ڪھلي اور پڙهي پھڻي لڳي تب پھ ڪھن ڪ لکا ڪ اي نابڪار! تون ڪ اپني بدڪاري
 سے توب نه ڪي اور ناڪ ڪٺائي۔ ۽ ٻولي اُڪرچ تون مجھ سے تقصير پر زور
 و ظلم ڪيا ليڪن تو دٻڪھ جو مٿي بهل ڪ آدمي ڪي جني اور نٻڪ بخت
 ھون تڙ رام جي ڪي ديا سے نڪتي نه رھون ٿي۔ مٿي ناڪ جيئي ڪي
 تنيسي ھو جائنگي *

اُس ڪي بات سُنتي ھي ۽ اُٺھا۔ ناڪ جو ڪي ٿون دٻڪھ ڪر حثرت مٿي

آفتاب غروب ہوا تب میں ایک اہیر کے گھر میں اُترا اور کچھ کھا پی کر سو رہا پھر سوا پھر رات گئی ہوگی جو میری آنکھ کھلی تو کیا دیکھتا ہوں کہ ایک غیر شخص اہیرنی سے مشغول ہی کہ اتنے میں اہیر شراب کے نشے میں سرشار آ پہنچا۔ اُس نے پاؤں کی آہٹ سے معلوم کیا کہ اہیر آیا وہ نہیں دے پاؤں بھاگا اہیر تاز گیا کہ کوئی اہیرنی کے پاس تھا۔ جاتے ہی اُس کے جھونٹے پکڑ کر خوب ہی لتایا اور سایبان کے کنبے سے کس کے باندھا اور آپ سو رہا۔ گھڑی ایک کے بعد کیست چرنا ناین گھنی آکر اہیرنی سے کہنے لگی کہ تیرا یار مادھو حلوائی کی دکان کے بچھوڑے کھڑا روتا ہی اور کہتا ہی کہ اگر وہ آج میرے پاس نہ آوے گی تو اپنے پیٹ میں چھری مارونگا۔ گوالن بولی تو دیکھتی نہیں میں کس حالت میں گرفتار ہوں۔ بھلا اُس کے پاس کیوں کر جاؤں آج میرے خاوند نے مجھے مار کر اس ستون سے باندھا ہی جو کھلی ہوتی تو میرے زور جاتی *

ناین نے کہا میں تجھے کھول دوں۔ وہ بولی جو اس عرصے میں میرا شوہر جاگے اور کہنیا خالی دیکھے تو خدا جانے اس سے زیادہ مجھے کیا اذیت دے۔ اُس نے کہا خیر جو آج تو اُس کے پاس نہ جاؤ گی تو کل اُسے جیتا نہ پاؤ گی۔ اہیرنی بولی جو تیری رضامندی اسی میں ہی تو میں نے قبول کیا لیکن تو میرے بدل بندھی رہ اور جب لگ کہ میں وہاں سے نہ پھر آؤں تب لگ ہرگز نہ بولنا۔ ناین نے اُسے کھول دیا۔ اس کی جگہ اپنے تئیں بندھوا لیا۔ وہ اپنے یار کے گئے جب دوچار گھڑی رات باقی رہی تب

نے جو مجھے دیکھا تو لونڈیوں کو بھیج کر بلوا لیا اور بہت سی تعظیم و تکریم سے اپنے پاس بٹھلا کر پوچھا کہ ای شخص! تو کون ہی اور کہاں سے آیا؟ اس بات کو سُنکر مئیں نے کہا کہ مئیں سنگلدیپ کے راجا کا بیٹا ہوں اور مجھے گندھرب کہتے ہیں لیکن اب تیرا غلام ہوں *

رتن منجری نے کہا کہ نہیں بلکہ مئیں تیری لونڈی ہوں اور تو میرا میاں ہی ب شرطیکہ تو ایک بات سے باز رہے اور اُس کے سوا جو تیرا جی چاہے سو کرے۔ مئیں نے کہا کہ کیا کہتی ہو کہو تمہارا کہنا ب سرو چشم قبول کیا۔ جس چیز کو منع کروگی سو نہ کرونگا۔ رتن منجری نے کہا کہ یہ تصویر جو اِس محل میں کھینچی ہوئی ہے کبھی تو اِسے ہاتھ نہ لگانا۔ مئیں نے کہا کہ ہاتھ لگانے کا تو کیا ذکر ہی بلکہ مئیں اُس کے پاس بھی نہ جاؤنگا۔ یہ سُنکر رتن منجری مجھ کو دل و جان سے پیار کرنے لگی *

چند روز اُس کے باعِث سے میرے عیش و عشرت میں گُذرے ایک دن میرے دل میں یہ خیال گُذرا کہ ذرا اِس تصویر کو دیکھئے کہ وہ کیسی ہی *

غرض اُس کے پاس گیا تو ایک صورت عجیب و غریب دکھلائی دی۔ ببقرار ہو کر اُس کی چھاتی پر ہاتھ ڈالا۔ جوں ہیں میرا ہاتھ اُس کی چھاتی تک پہنچا ورنہیں اُس نے ایک لات ایسی ماری کہ مئیں کوڑھ قاف میں جا پڑا تو کیا دیکھتا ہوں؟ کہ نہ وہ بستی ہی نہ وہ مکان نہ رتن منجری۔ غرض اِس خرابی سے مئیں پھرتے پھرتے تمہارے شہر میں آ نکلا ہوں جب

سے کہ میڙي آنکھ اُس سے لڳي هي۔ اُس دن سے ائڪ پل آنکھ نهی لڳي
 اور وُهي صورت میڙي آنکھوں میں آتھ پھر پڙي پھرتي هي اور دل میں
 ایسی گھڑی هي کہ میڙے هوش و حواس بالکل جاتے رهے هیں اگرچہ فقیر
 هو گیا هوں پر اُس کي یاد میں خوش رهتا هوں اور کبھی اُس کو نهی
 بیولتا بلکہ جس طرح دیکھا هي وُهي نظر آتی هي۔ جب میں نے سؤداگر
 بچے کي زبانی یہ احوال اور تعریف اُس کے دانتوں کي سُنی تب ائڪ
 حالت سکتے کي سی هُو گئی۔ پھر بعد ائڪ پھر کے مُجھ کو هوش هوا۔
 اُسی گھڑی اُس کے دیکھنے کے اشتیاق میں جہاز پر سوار هوا۔ جس جگہ
 سؤداگر بچے نے اُس کا پتا دیا تھا میں اُدھر هي گیا *

بعد چند رُوز کے وهاں جا پہنچا اور جتنی خوبیاں میں نے اُس کي
 سُنی تھیں اُس سے زیادہ دیکھیں اور یہ چاہا کہ اُس کو میں اپنے گلے سے
 لگالوں۔ وونہیں رتن منجری چار پاڻی سمیت پانی میں جاتی رهي میں
 بھی اُس کے پیچھے کود پڑا۔ کیا دیکھتا هوں کہ ائڪ شہر نہایت آباد
 هي۔ میں نے لوگوں سے پوچھا کہ اِس کا نام کیا هي؟ اُنہوں نے کہا کہ اِس
 کو گنگ بین کہتے هیں *

یہ سُنکر میں کُچھ آکے بڑھا تو کیا دیکھتا هوں کہ ائڪ سُونے کا محل
 جڑاؤ جگمگا رها هي اور اُس کے اوپر رتن منجری بناؤ کیئے هوئے بیٹھی هي۔
 میں اُس کو دیکھتے هي خُدا کي درگاہ میں سجدہ کر کے خوش هوا اور
 دل میں کہا کہ اللہ نے مُجھ کو جیتے جي بہشت میں داخل کیا اور اُس

کیا کہ نندو حجام کو مقتل میں لےجاؤ۔ گندھرب سادگنوار اور حجام کے قصے سے واقف تھا۔ اس واسطے اُن کے پیچھے تماشا دیکھنے کو ہو لیا *

جب وہ لوگ قتل گاہ میں پہنچے اُس حجام کی گردن مارنے لگے تب گندھرب نے اُس کا ہاتھ پکڑا ہے پیچھے کر لیا اور کہنے لگا کہ یہ حجام واجب القتل نہیں ہی۔ کیوں کہ احوال اُس کا اور قصہ سادگنوار کا دونوں ایک ساں ہیں اور میں اُس سے خوب واقف ہوں نائب کے آدمیوں نے پوچھا کہ وہ کیوں کر اور تو کون ہی اور کیا جانتا ہی؟ گندھرب نے کہا کہ میں بنارس کے راجا کا بیٹا ہوں جو سنگلدیپ کا حاکم تھا *

ایک دن میں اپنے باغ کے بارہ دري میں بیٹھا تھا کہ اتنے میں ایک سوداگر بچہ کشتی سے اتر کر میرے پاس آیا میں نے اُس سے پوچھا کہ ”کچھ حقیقت دریا کے سفر کی بیان کر۔“ اُس نے کہا کہ میں نے جہاز پر ایک عجب تماشا دیکھا ہی اگر میں تجھ سے کہوں۔ ”خدا جانے تو باور کرے۔ یا نہ کرے۔“ میں نے کہا کہ ”تو کہ۔“ میں یقین کرونگا ”سوداگر بچہ کہنے لگا کہ دریا میں پانی کے اوپر ایک صندل کا درخت ہی اور اُس درخت کے نیچے ایک جڑاؤ پلنگ بچھا تھا اور اُس پر ایک عورت خوب صورت بیٹھی تھی کہ ایک بیگ میرے کان میں آواز آئی کہ اُس کا نام رتن منجری ہی۔ مجھ کو دیکھ کر جو ہنسی تو موتی سے دانٹوں کی جھلک سے تمام دریا روشن ہو گیا اس سے زیادہ اُس کی تعریف کیا کیجیٹے۔ جس دن

ايڪ اشارو بس هي۔ چنانچہ ميئن نے آکے بهي عرض کي تهي خزانہ منجوت
کے حوالے کيا چاهيے۔ کس واسطے کہ وے گيدڑ گوشت کے کھانے والے هئیں
اور يہ بئيل گھاس چرنے والا هي *

بادشاہ نے يہ بات قبول کي اور اُسے خلعت بخشِي گري کا ديا اور
خزانہ بهي حوالے کيا۔ جب دوتک اور کرتک نے اُس مجلس کا رنگ اور
بادشاہ کي اعتراض کي گفتگو دوچاردين کے پيچھے کسي طرح معلوم کي تب
آپس ميئن کہنے لگے کہ ديکھو۔ ہم نے اُس بئيل کو بادشاہ سے ملا ديا اور وہ
همارے هي اُکھارنے کے درپے هوا اگر اُسے ہم بادشاہ کے پاس يوں نہ لئجائے
تو اُس کي نظروں سے کيوں گرتے اور يہ آفت ہم پر کيوں آتي۔ همارا کيا
همارے هي آکے آيا اور اِس بات کو اب کسي سے کہ بهي نهیں سکنے۔
کيا کيجيئے جي هي ميئن مسؤس مسؤس کر رهيئے *

مثل مشهور هي۔ چور کي ماں کو ٽهي ميئن سر ٽال کر روئے۔ يہ روداد
گندھرب کنيت اور نندو ناڻي اور سادگنوار کے قصے کي هي کہ اپنے
کيئے سے ذليل و خوار هوئے۔ ويسا هي هم بهي ناديم و پریشان هوئے۔ کرتک
نے کہا کہ وہ قصہ کيوں کر هي؟

نقل گندھرب کنيت اور نندو ناڻي اور سادگنوار کي

دوتک ٻولا يوں سنا هي کہ کنچن پور نام ايڪ شهر هي۔ اُس ميئن راجہ
بیر بکرماجيت رھتا تھا۔ اُس کے نائب نے اپنے لوگوں کو ايڪ روز حکم

سُونپینگے تو اپنایت جان کر کہا جاوینگا اور کہینگا کہ میڑا کیا کرینگے اور مجھ سے کیا لینگے اگر اُس کو ستاویں تو تمام خلقت اپنے ہی تیں بُرا کہینگے اور لوگ ہنسینگے کہ واہ اپنوں سے خوب سلوک کیا۔ اگر سپاہی کے حوالے ہو تو وہ اپنی تروار کے زور سے سب چٹ کر جاوے۔ ایک کانپ کوڑی بھی گھس لگانے کو نہ دے اگر مانگو تو لڑنے کو موجود ہو۔ تیسرے وہ جو وقت پر کام آیا ہو جو اُسے دیجیئے تو وہ بھی ہضم کر بیٹھے اس بات پر کہ جس کا مال ہی وہ میڑا احسانمند ہی اگر اُس سے لیا چاہیں تو ہر ایک سے کہے کہ میں نے اس سے فلانی جگہ یہ سلوک کیا اور وہ مجھ سے یہ بے مروتی کرتا ہی *

ای بادشاہ! سوائے انہ تین شخصوں کے خزانچی گری یا اور کام (کہ جس سے آقا کو فائدہ ہو) کسی کو سپرد کرے اور اُس کو بھی خوب سا دریافت کرے اور دیکھے کہ بادشاہی خزانے میں سے خرچ کرتا ہی یا نہیں اگر اپنے خرچ میں لاتا ہی تو اُس کو بھی کام نہ دیجیئے اگر کام دیا ہی تو اُسے معزول کیجیئے تا کہ اوروں کو عبرت ہو *

بادشاہ نے کہا کہ بھائی! جو تم کہتے ہو سو سچ ہی۔ میں بھی جانتا ہوں دوتک و کرتک نے کچھ ہاتھ پاؤں پھیلائے ہیں اور کبھی کبھی عدول حکمی کرتے ہیں۔ پندکرن بولا کہ بزرگوں نے کہا ہی کہ وزیر عقلمند اور مدبّر چاہیئے کہ اسباب و اجناس ہر طرح کی مہیا رکھے تو وہ وزارت کے قابل ہی۔ یہ بات میں آپ کی خیرخواہی سے مصلحتاً کہتا ہوں اور دانا کو

بار بہت ما غداً اوپر سے پھر کے بند کر دینے ہیں اور تھوڑا تھوڑا موکے کی راہ سے موافق احتیاج کے نکال نکال خرچ کرتے ہیں اور نوکر ایسا نہ چاہیئے کہ جو کوئی اسے اپنے گھر کا مختار کرے یا کچھ اسباب بہ طور امانت کے سونپے۔ وہ اسے غفلت سے برباد دیوے یا کھوکھنڈا بیٹھے یا سب کا سب کھا جاوے *

خداوند! خزانے کو بادشاہ اپنی جان کے برابر سمجھتے ہیں کیونکہ اگر خزانہ رہے تو لشکر بھی جمع ہو سکتا ہے جو پیسا نہ ہو تو فوج نہ رہے اور فوج نہ ہو تو ملک ہاتھ سے نکل جاوے اور یہ سخت عیب ہے کہ بادشاہ خزانے کی خبر نہ لے۔ کس واسطے کہ چار چیزیں خزانے کے حق میں زیوں ہیں۔ ایک تو تھوڑی آمد بہت خرچ۔ دوسرے غافل رہنا۔ تیسرے آپ سے جدا رکھنا۔ چوتھے لوٹ کا مال خزانے میں داخل کرنا *

یہ بات سنکر پندگرن نے بادشاہ سے کہا کہ دوتک اور کرتک کو اپنے اپنے گھر کا بالفعل یہاں تک مختار کیا ہے کہ تمام خزانہ اور لشکر اُن کے قابو میں ہے جو اسی طرح سے اُن کے ہاتھ میں رکھو گے تو یقین ہے ایک دن وہ سر اُٹھاؤینگے اور مخالف بنینگے *

اُس سے بہتر یہی ہے کہ خزانہ اُن کے ہاتھ سے نکال لیجیئے اور منجھوٹ کے حوالے کیجیئے۔ صرف کام وزارت کا اُنہ دوئٹوں کے ذمے رہے جیسا کہا ہے کہ تین شخص کو خزانے کا مختار نہ کیجیئے۔ ایک تو اپنے کو۔ دوسرے سپاہی کو۔ تیسرے جو وقت پر اپنے کام آیا ہو۔ کیوں کہ اگر اپنے کو

سے ہر وقت ہوشیار خبردار رہ۔ غرض جب دوتک اور کرتک نے بادشاہ کے یہاں سے خلعت سرفرازی اور جان کی امان پائی رخصت ہو کر خوشی سے بغلیں بجاتے ہوئے اپنے گھر کو آئے۔ اسی طرح ایک مدت تک دونوں بھائی وزارت اور خزانچی گری کرتے رہے اور بادشاہ کی مہربانی اُنہ پر روز بروز زیادہ ہوتی رہی۔ سنجوگ رفت رفت اپنے درجے سے یہاں تک گرا کہ خدمتگاروں میں رہنے لگا۔ نہ بادشاہ اُس کو بلوے نہ یہ حضور میں مجرے کو جانے پاوے۔ اس لیے نہایت مغموم رہا کرے *

ایک دن پنڈکرن بادشاہ کے بھائی نے چاہا کہ میں شکار کو جاؤں۔ اتفاقاً اُس روز سنجوگ کہیں نزدیک کھڑا تھا۔ یہ بات سنتے ہی رو برو بادشاہ کے عرض کی کہ اتنا شکار کل آیا تھا کیا وہ سب خرچ ہو چکا؟ بادشاہ نے فرمایا کہ اس کو دوتک اور کرتک جانے۔ اُس نے پھر التماس کیا کہ حضرت! اُس کو دریافت کیجئے کہ اُس میں سے کچھ باقی ہی کہ نہیں۔ تب بادشاہ مسکرا کر کہنے لگا کہ کل پر کیا مؤتوف ہی ہم ہر روز شکار لاتے ہیں جو ہمارے دن رات کے ناشتے اور کھانے سے بچتا ہی۔ دوتک کرتک لٹجاتے ہیں۔ کچھ آپ کھاتے ہیں کچھ فقیروں کو کھلاتے ہیں *

وہ بولا کہ خداوند! یہ بات خیرخواہی اور عقل سے بعید ہی کہ بدوں حکم آپ کے لٹجائیں اور بادشاہی خزانے میں کچھ پس انداز نہ کریں۔ پیر مرشد! نوکر ایسا چاہیئے کہ خاصیت کوٹھی کی رکھے۔ وہ ایک طرف ہی کچی مٹی سے بناتے ہیں اکثر اناج رکھنے کے لیے اُس میں ایک ہی

کُٹنی سے پوچھا وہ کیا چیز ہے؟ وہ بولی کہ میں نہیں جانتی وہ شیرینی یا کُچھ اور کھانے کی چیز ہوگی *

یہ سُکر اُسے تو رخصت کیا آپ من میں سوچنے لگا کہ اگر اُس کے باپ نے کُچھ اچھی چیز میرے کھانے کے واسطے کہی ہوتی تو دھنپت مجھ سے ہرگز نہ چھپاتا اور اتنی قسمیں نہ کھاتا۔ اب اس قرینے سے مجھے خوب معلوم ہوا کہ سواہ زہر کے اور کوئی چیز کھانے کو نہ کہی ہوگی۔ یہ گمان اپنے دل میں لاکر غصے ہو اپنے نفروں سے کہا کہ بقال بچے کو میدان میں لےجا کر جلد گردن مارو تا کہ ایسے بُرے کا پھر کبھی میں مُنہ نہ دیکھوں تب اُنہوں نے اُس غریب کو وہاں لےجا کر ناحق ذبح کیا *

جہاں پناہ! انسی انسی باتوں سے مجھے کمال خطرہ ہی کہ مبادا کوئی میرا بدخواہ کُچھ جھوٹا موٹہ ٹہمت لگاوے تو میرا بھی حال اُسی کا سا ہووے۔ پیر مُرشد! دانا وہ شخص ہی کہ دشمن کے کہنے سے اپنے دوست کی بُرائی نہ چاہے اور بدخواہ کو پہچانے اور اُس کے کہنے پر ہرگز عمل نہ کرے۔ شیر نے ہنسکر کہا *

خدا نے لکھا جس کا جو سن و سال

تیسے سانپ اُس میں نہ کھاوے ببر

نہ پانی کا خطرہ نہ آتش کا خوف

پھرے گونجتا بن میں جوں شیر نر

ای دوتک! تو اپنے دل میں ہرگز کسی چیز کا اندیشہ نہ کر۔ اپنے کام

مشقّت سے حاصل ھوئی ھی لئیکن دوستوں میں دُشمنی اور بدی ڈالنی بہت سہج ھی۔ پھر اُس نے کہا کہ تو یہ کام تو کئی دِن میں کر لگی؟ وہ بولی کہ ائیک پل میں۔ یہ بات سُنکر دِل میں مُتَعَجِب ھوا اور ائیک ^{۳۰}بیرا دیکر بدا کیا۔ یہ یہاں سے وہاں گئی جہاں وے دونوں بیٹھے تھے اور سامنے اُن کے کھڑی ھو کر بنیٹے کے بیٹے کی طرف آنکھ سے اشارہ کیا اور ہاتھ سے بلایا۔ وہ گُئور کا مُنہ دیکھنے لگا۔ اُس نے کہا جاؤ دیکھو تو کیا کہتی ھی وہ اُس کے پاس آیا کُتنی نے اُس کے کان کے پاس اپنا مُنہ لگا جھوٹے موٹے کُھسِر پُسر کر رستا پکڑا۔ وہ بیچارہ گُئور کے نزدیک پھر آ بیٹھا۔ اُس نے پوچھا کہو بڑھیا اُمہارے کان میں کیا کہ گئی؟ بقال مجھے نے قسم کہا کے کہا کُچھ نہیں *

اسی رَد بدل میں دو چار گھڑی کا عرصہ گُذرا۔ گُئور نے کہا کیا بُرا وقت ھی جو کوئی کسی کے حق میں بھلائی کرے تو گویا اپنے واسطے بُرائی۔ وہ عورت میرے روبرو سبجہ سے کُچھ کہ گئی اور تو مُکرتا ھی۔ یہ کہہ کر اُس نے تیوری چڑھائی اور اُس سے علیحدہ ھوکر اپنے لوگوں سے کہا کہ اُس بڑھیا کو پکڑ لاؤ جو کُچھ کہ گئی ھی اُسی سے معلوم ھوگا۔ اتنے میں وہ بگنی پھر اُسی کے پاس آ بیٹھی نوکر چاکر جو اُس کے دُڑے تو اُس مکارہ کو اُس کے پاس سے پکڑ لئی گئے گُئور نے پوچھا بڑھیا! سچ کہہ تو کون ھی؟ اُس نے کہا میں اُسی کے باپ کی قدیم نوکر ھوں۔ اُس نے مجھے بھانجا تھا کہ تو دھنپت کو جا کے آہستے سے پوچھ کہ گُئور کو تو نے کھلا یا کہ نہیں؟ اُس نے

میں سے کچھ اُس کو نذر گذرانا۔ اُس نے اُس کی نذر قبول کر کے چوڑباز چھوڑا کھیلنا شروع کیا۔ بڑی دیر تک کھیلا کیلئے برابر برابر ہی رہے *
 جب وہ رخصت ہو کر جانے لگا تب گُئور نے ایک اشرفی اُس کو بطریقِ انعام دیکر کہا کہ تو ہر روز ہمارے یہاں آیا کر۔ وہ ہمیشہ آتا اور چوڑباز کھیلا کرتا اور ایک اشرفی ہر روز اسی صورت سے لیتا اسی طرح بہت سے دن گذرے۔ اُنہ دونوں میں یہاں تک اخلاص ہوا کہ گُئور بھی اُس کے گھر جانے لگا۔ چنانچہ وہ دونوں آتے پہر ایک ساتھ ہی رہنے لگے اور وہ ایسا کھیل میں غرق ہوا کہ کھانے پینے کی سرت بھلا دی۔ بلکہ خبر گیری مُلک و لشکر کی اور دیکھنا بھالنا ہاتھی گھوڑے مال خزانے کا ایک قلمِ دل سے اٹھا دیا جب یہ اطوار اپنے لڑکے کے راجا نے دیکھے تب اُس نے غمگین ہو کر دیوان سے یہ بات کہی کہ یہ لڑکا مُلک کو برباد دیگا۔ کوئی ایسا شخص اس شہر میں ہی کہ اس میں اور اُس لڑکے میں جدائی ڈال دے؟ دیوان نے تدبیر تو بہت سی کی کہ اُنہ دونوں کی دوستی میں خلل پڑے پر کچھ پیش رفت نہ گئی *

بعد دو تین برس کے ایک عورت مکارہ نے راجا کو آکر سلام کیا اور کہا کہ اگر مہاراج کہیں تو میں اُنہ دونوں میں بات کہتے دشمنی ڈال دوں۔ یہ سُنکر وہ بہت خوش ہوا اور کہنے لگا! یہ کام مُشکل ہی سچ کہو کہ کتنے عرصے میں کتنی محنت اور کس قدر روپی خرچ کرنے سے ہو سکے گا! بولی مہاراج! جو کوئی دوستی اور نیکی کیا چاہے تو وہ نہایت محنت و

نقل کِریا گُنَّور اور دھنپت چوہڑباز کی

دوتک نے کہا میں نے یوں سنا ہی کہ دھولاگیر ایک پہاڑ ہی۔ اُس کے نیچے ایک ندی بہتی ہے۔ پانی اُس کا صاف سُفید کانور سے زیادہ خوشبو ہے۔ اُس کے کنارے پر ایک بونڈی نام شہر بستا ہے اُس شہر میں ایک راجا تھا کہ اُس کے باورچی خانے میں ہر روز سَو من نمک خرچ ہوتا تھا۔ اِس سے اور جنس کا انداز کیا چاہیئے کہ کتنی کچھ خرچ ہوتی ہوگی۔ اُس کے ایک لڑکا تھا۔ نام اُس کا کِریا گُنَّور۔ نہایت شفقت سے اُس کو کبھی اپنے پاس سے جُدا نہ کرتا جو حرکت اُس سے ہوتی اِس کے نزدیک خوش آئند تھی اور اُس کا دل کسی بات سے آزرده نہ کرتا *

ایک دن اُس لڑکے نے اپنے خدمتگاروں سے پوچھا کہ کوئی اچھا چوہڑباز اِس شہر میں ہے؟ اُنہوں نے عرض کی کہ دھنپت نام ایک بٹے کا بیٹا خوب کھیلتا ہے اگر حکم ہو تو اُس کو لاویں۔ کہا جلد لاؤ تب لوگوں نے بقال کی ڈیوڑھی پر جا کر دستک دی۔ وہ گھر میں سے نکلا اور گُنَّور کے لوگوں کو اپنے دروازے پر دیکھ کر ڈرا اور پوچھا کہ تم یہاں کیوں آئے ہو؟ اُنہوں نے کہا کہ تم ہرگز اپنے دل میں جنتا نہ کرو۔ راج گُنَّور نے تم کو چوسر کھیلنے کو بلایا ہے۔ دھنپت جڑاؤ چوسر سونے روپے کی نردوں سمیت اور کچھ جواہر بئیش قیمت اپنے ساتھ لیکر اُس کے پاس حاضر ہوا اور اُس کی خوبصورتی دیکھ کر بہت خوش ہوا اور سلام کر کے اُس جواہر

لئے۔ شاہ نے پوچھا کہ جس کام کے واسطے تم گئے تھے کچھ اُسے دریافت کیا کہ نہیں؟ دوتک نے عرض کی کہ خداوند! جیسا آپ نے فرمایا تھا اُس سے زیادہ دیکھنے میں آیا۔ لیکن اُس کو ہم ایک تقریب اور فریب کی دُوری سے باندھ لئے ہیں اور وہ قدم بوسی کی آرزو میں دروازے پر کھڑا ہی۔ شیر نہایت خوش ہو کر پھول بیٹھا اور کہا لے آؤ۔ دونوں گیدڑ گئے اور ناتھ پکڑ کر اُسے حضور میں لے آئے اور مُجرا کروایا۔ بادشاہ نے اُس کو مہربانی کا خلعت دیا اور اُس کے رہنے کے واسطے ایک جگہ مقرر کروا دی۔ وہ اُس میں رہنے لگا اور دوتک و کرتک کو روپی اشرافیوں کے تَوڑے کے تَوڑے بخشے اور خدمت خزانچی گری کی کرتک کو دی اور دونوں کو پاس بٹھلا کر پوچھا کہ کہو اِس کو کیونکر لائے؟ دوتک نے عرض کی خداوند! میں نے اِس کی ناک میں عقل کی نشتر سے سوراخ کیا اور نرم باتوں کی رسی سے ناتھ کر حضور میں پہنچایا اور میں ہمیشہ جہاں پناہ کا کام جان و دل سے اِس واسطے کرتا ہوں کہ خداوند روز بروز میرے حال پر مہربانی زیادہ فرمائیں اور اگر کوئی دشمن میری طرف سے پیر مُرشد کے دل میں بدی ڈالے تو اغلب کہ غلام کے طرف سے خاطرِ مبارک میں گرد کدورت کی نہ بیٹھے اور شفقت میں تفاوت نہ آوے۔ جیسا کہ راج گنُور اور بنیئے کی دوستی میں ایک بڑھیا عورت نے ادنا حرکت سے جدائی ڈلوائی *

شیر نے پوچھا۔ اُس کا قصہ کیونکر تھا؟

اس ڈر سے وہ اس کے ساتھ ہو لیا اور کرتک کے نزدیک جاکر سلام کیا۔ وہ تیوری چڑھا کر کہنے لگا۔ ای نادان! تو کون ہی جو اننی دلییری کی؟ کہ بدون حکم بادشاہ کے (کہ جس کا میں وزیر ہوں) اس جنگل میں آیا۔ ابھی حکم کروں تو تیری کھال کھینچي جاوے۔ سنجوگ ڈرا اور تھر تھرا کر کہنے لگا کہ مجھ سے بڑی خطا ہوئی۔ جو تم سے ہو سکے تو میری تقصیر مُعاف کرواؤ۔ کرتک نے کن انکھیوں سے دوتک کی طرف اشارہ کیا کہ اس کو میرے پاؤں پر ڈال دے۔ دوتک نے سنجوگ کا کان پکڑ کرتک کے پاؤں پر ڈالا۔ اُس نے کہا کہ اگر اپنی بھلائی چاہتا ہی تو میرے ساتھ بادشاہ کے حضور چل * بیل نے کہا اگر مجھ کو حضور میں لے چلتا ہی تو میری جان بخشی کروانا۔ تب کرتک نے نہایت مہربانی سے اُس کے پیچھے ٹھونک کر کہا کہ تو اپنے دل میں کُجھ خطرا نہ کر کیونکہ کٹسی ہی سخت ہوا چلے پر کسی گھاس کو نہیں گراتی۔ مگر بڑے درختوں کو۔ اس واسطے کہ گھاس نے جو اپنے تین پائمال خلائق کا کیا ہی اسی عاجزی و انکساری کی برکت سے صبح و سلامت رہتی ہی اور درخت اپنے تین بڑا جانتے ہیں اسی سبب جڑ سے اکھڑ پڑتے ہیں۔ سُن ای بیل! پادشاہوں کا بھی وہی خواص ہی۔ تو بھی جو اس غریبی سے میرے ساتھ بادشاہ کے روبرو جاوِیگا تو نہایت سرفراز ہوگا *

جب پادشاہ کی ڈیوڑھی کے نزدیک پہنچے تب اُس کو دروازے پر کھڑا کر کے وہ دونوں بھائی بادشاہ کے حضور گئے اور آداب بادشاہی بجا

فاسد ہی۔ دوتک نے کہا ای نادان! بادشاہ کے روبرو جو دانا ہیں تو وہ دور اندیشی سے رائی کو پریت کر دکھاتے ہیں اور اپنی ڈاڑھی کی حرمت رکھتے ہیں کرتک نے کہا کہ جو شاہوں کی نگاہِ لطف سے نہال ہوتے ہیں سو اُس کی چشمِ غصَب سے خرابی بھی دیکھتے ہیں چاہیئے یوں کہ جتنا کڑی کر سکے اتنا ہی قبول کرے۔ دوتک بولا کہ وہ ایسا ایک جانور ہی کہ گیدڑ کو بھی نہیں مار سکتا۔ تب وہ کہنے لگا کہ بھلا کتنے روز بادشاہ اسی فکر میں تھا۔ تو نے پہلے ہی کیوں نہ کہا دوتک بولا کہ بھائی! اگر اِس کو دھشت نہ ہوتی اور میں پہلے ہی کہہ دیتا تو مجھے وزیر کیوں کرتا اور تجھے کیوں بلاتا۔ حق تعالیٰ نے یہ حیوان اِس جنگل میں ہمارے نصیبوں سے بھینجا ہی اور بعضے بُزرگوں کی یہ خُوہی کہ پت کے وقت خواہاں ہوتے ہیں اور نہیں تو بات بھی نہیں پوچھتے۔ اپنے ہی حال میں خوش رہتے ہیں۔ چنانچہ آدمی کو جب مچھر کاٹتے ہیں تب وہ دھواں کرتا ہی تا کہ وہ اُس کی کڑواہٹ سے جاتے رہیں۔ اِس بات کو یقین جانو کہ بے غرض کڑی کسی کو نہیں پوچھتا *

آخر وہ دونوں بھائی سنجوگ کی طرف گئے۔ کرتک ایک درخت کے نیچے بیٹھا اور سر اٹھا کر موجهوں کو تاؤ دینے لگا اور دوتک سنجوگ کے پاس جا کر کہنے لگا کہ ای بیل! تجھ میں کیا تاب و طاقت اور تیری کیا بساط اور مجال۔ اگر اپنی خیریت چاہتا ہی تو میرے ساتھ کرتک کے پاس چل کہ وہ بادشاہ کا خاص ملازم ہی اور نہیں تو تجھے مار ڈالینگے

هي دُرُست - اب ڪُجه ائيسي تدبير ڪيا چاهيئو ڪ اُس ڪي آواز سئ مئيرئ
 دل مئو جو دھڙڪا پُھنجا هي سو نڪل جاوئ - اُس نئ ڪها جهاں پناه!
 جب تڪ ڪ مئيرئ جان مئو جان هي - مطلق ڪسي نوع ڪا خطرا اپئ
 دل مئو ن لايئو اور اڪر حڪم هو تو ڪرتڪ جو مئرا بهائي هي اُس ڪو بهي
 حضور مئو حاضر ڪرو ڪ آنا اُس ڪا بهتر هي ڪيون ڪ وه بڙا عاقل و زور
 آور هي - ايسئ وقت مئو ويئو نؤڪر ڪا بلانا مناسب هي - شير نئ ڪها
 بھت اچھا - اسي وقت اڪثر جانور اُس ڪئ انگارئ سئ ڪرتڪ ڪئ بلانئ ڪو
 دؤڙئ اور بادشاھ ڪي خدمت مئو اُس ڪو لا حاضر ڪيا *

بادشاھ نئ اُس وقت دوتڪ ڪو خلعت وزارت ڪا ديڪر بھت سي مھرباني
 اور شفقت اُن دؤنؤن ڪئ حال پر فرمائي تب ڪرتڪ نئ دوتڪ سئ ڪها
 اي بهائي! - يھ انعام اور خلعت جب حلال هو ڪ هم بهي نمڪ حلالي
 ڪريئ - پھر دؤنؤن بادشاھ ڪئ حضور مئو آداب بجالائئ - بادشاھ نئ فرمايا
 ڪ اب ڪيا ڪهئو هو؟ اُنھؤن نئ عرض ڪي اڪر جي ڪي امان پاويئ اور حڪم
 هو تو هم دؤنؤن جست و جو سئ اُس ڪا احوال دريافت ڪريئ ڪ وه ايسا
 ڪون هي ڪ جس نئ خداوند ڪي سلطنت مئو دخل ڪيا - يھ بات سُنڪر
 شاھ نئ اُن ڪو رخصت دي *

جب وئ ڪھوچ ڪو نڪلئ تو راھ مئو ڪرتڪ نئ ڪها بهائي! جس سئ شير
 ڏرا هي اور تو بهي اُس ڪي هڻيت ڪا مقرر هي اُس سئ جواب و سوال اور
 برابري ڪيونڪر ڪريگا؟ جو چيز ڪ ممڪن ن هو - اُس ڪا قبول ڪرنا خيال

شیر بولا کیا گھوڑا چاہتا ہے؟ اُس نے التماس کیا کہ خُداوند! اسی اندیشے سے آپ نے مجھ کو حضور سے دور کیا تھا۔ اُس نے مُسکرا کر کہا یہ جالاکي تو نے کس سے سیکھی۔ پھر بولا اب تیرے اِنلاس کے دن گئے اور فراغت کے آئے۔ سچ ہی کہ تجھ سا عقلمند میرے نوکروں میں کوئی نہیں۔ اب میں تجھ پر مہربان ہوں جو تیرا مطلب ہو سو بلا وسواس حضور میں ظاہر کر۔ وہ بولا کہ غلام کی عرض یہ ہی جو آپ اُس روز ندی پر پانی پینے گئے تھے۔ بے پیئے پھر آئے۔ اُس کا کیا سبب؟ اُس نے کہا تو بڑا دانا اور نہایت عقلمند ہے اِس میں ایک بات تنہائی کے کہنے کی ہے کیونکہ اگر اُسے ہمارے صاحب سُنیں تو بھاگ جاویں۔ یہ کہہ کر اُسے خلوت میں لے جا کر کہنے لگا کہ اِس جنگل میں ایک ایسا جانور آکر رہا ہے۔ جس کی مہیب آواز نے میرے دل کو اِس قدر بے چین کیا ہے کہ میں کچھ کہہ نہیں سکتا ہوں۔ اسی اندیشے سے میں اپنا گھر چھوڑا چاہتا ہوں بلکہ تو نے بھی اُس کی آواز سُنی ہوگی۔ اُس نے کہا خُداوند! مجھے تو یہ معلوم ہوا تھا کہ شاید کہیں آسمان ٹوٹا یا بادل گر جا *

پھر شیر بولا کہ تو اِس میں کیا صلح دیتا ہے؟ اُس نے جواب دیا کہ یہ صلح وقت نہیں کہ یکایک اپنا تھر چھوڑ دیجئے یا لڑ بیٹھیئے اگرچہ وہ تمہارا دشمن ہے۔ پر اب ذرا دیکھو تو تمہارے اِن نوکروں سے کتنی خدمت ہوتی ہے۔ نوکر اور جوڑو اور رفیق اُس کو کہتے ہیں جو وقت پڑے پر کام آویں اور وہ اُسی سے پہچانے جاتے ہیں۔ وہ بولا جو تو کہتا

سور کی پگڑی پاؤں پر لپیٹے اور پاؤں کی جوتی سر چڑھاوے۔ لوگ جوتی اور پگڑی پر نہیں ہنستے بلکہ اُسی پر تھپتھپے مارتے ہیں اور کہتے ہیں کہ یہ شخص دیوانہ ہوا ہے *

پس بادشاہ کو چاہیئے کہ عادل اور ہنرمندوں کو دوست اور معزز رکھے تا کہ اچھے اچھے لوگ اُس کے یہاں جمع ہوں اور جو بادشاہ اپنے یہاں سے اہل علم و ہنر کو خارج کرے تو یقین ہی کہ بادشاہت اُس کی قائم نہ رہے۔ کیوں کہ داناؤں کو نکال دینے سے اُس کے مُلک میں فتنہ و فساد برپا ہوتا ہے اور رعیت و پر جا خود بہ خود بھاگ جاتے ہیں۔ مُلک اُچاڑ ہو جاتا ہے۔ سلطنت اُس کے قبضے میں نہیں رہتی ہے۔ یہ یاد رکھو کہ مُلک کی آبادی عدل و انصاف سے ہے۔ اگر انصاف نہ ہو تو مُلک ویران ہو جاوے۔ اور جب تک وزیر دانش مند اور بادشاہ نیک نیت نہ ہو تب لگ مُلک میں خلل ہی پیدا ہوتا ہے *

ای خداوند! اگر اچھی بات دانائی سے لڑکا کہے تو اُس کو بھی پلے باندھیئے اور بوڑھا جو بُری بات نادانی سے کہے ہرگز اُس پر کان نہ دھریئے جس میں عقل اور علم اور تحمل ہو۔ کیا چھوٹا کیا بڑا کیا بوڑھا کیا بالا۔ وہی سب سے بہتر ہے۔ پنگل نے کہا ای دوتک! اگرچہ تو کئی مہینے دشمنوں کے ڈر سے میرے پاس نہ آیا کچھ مضائقہ نہیں تو بڑا نمک حلال ہے۔ اس لیئے میں نے تجھے اپنا وزیر کیا۔ دوتک نے عرض کی آپ کے اقبال سے ڈر تو کسو سے نہ تھا۔ مگر پیادہ پاؤں کے سبب سے حاضر نہ ہو سکا *

سے افضل نہیں ہو سکتا۔ جہاں پناہ نے جو اوروں کو وزارت کا عہدہ سپرد کیا ہی کیا وہ مجھ سے فہم و فراست میں زیادہ ہیں۔ بادشاہ کو چاہیئے کہ بینا اور نیک نظر ہو ہمیشہ ہنرمندوں کی جست و جو میں رہے کیونکہ عقلمند بہت کم یاب ہیں اور نادانوں کی بخر کئی میں۔ خداوند! اگرچہ حضور میں ہرن پاڑھے چکارے بہت سے جمع ہیں لیکن بے وقوفوں سے بھلائی کی کیا توقع۔ یہ اسی کام کے ہیں کہ سر پر سینک لیئے پھریں اور ایسے کام جو دشمن نہ کرے سو کریں

دشمن جاں ہووے اگر ہوشیار

اُس سے ہی بہتر جو ہو نادان یار

جہاں پناہ! یہ جو اور امرا حضور میں حاضر ہیں مجھے بہ نظر حقارت دیکھینگے اور جناب عالی کی خدمت میں عرض کریں گے کہ اس بیوقوف کم اصل گیدڑ کو سردار نہ کیا چاہیئے اور جو کوئی اُنہ امراؤں میں سے لائی ہو اُس پر مہربانی کر کے سرفراز کیجیئے جو ہر وقت خدمت میں حاضر رہے *

یہ کہہ کر کہنے لگا پیر مرشد! خاوندوں کو یہ لازم نہیں ہے جو ہر ایک کو مٹھ لگاویں اور ہر کُدام کی بات سنیں بلکہ یوں چاہیئے جو جس لائی ہو اُس کی اتنی ہی قدر کریں اور ہمیشہ احوال پُرساں رہیں۔ اگر خاوند عقلمند اور قابل رفیق کو ذلیل کر کے احمق کو عزیز رکھے اور کسی مشکل کام کرنے کے واسطے اُس کو حکم کرے تو ایسا ہی جیسے کوئی

ہم نے بہت دین پیچھے تَجھ کو دیکھا - اِنے دنوں تو ہمارے پاس کیوں نہ آیا؟ بولا - اپنی کم نصیبی سے - لیکن اب میرے طالعوں نے جو پھر یادری کی تو میں حضور میں حاضر ہوا اور جہاں پناہ کی خدمت میں مُشرف حضرت نے فرمایا - خیر آئندہ ایسا نہ ہو تب وہ مودب ہو کر کہنے لگا کہ غلام کا کیا مقدور کہ خداوند کی خدمت سے ایک دم غیر حاضر رہے *

شیر نے کہا ای دوتک! تو تو ہمارا قدیم رفیق ہی سچ کہہ - اِنے دنوں نہ آنے کا تیرے کیا سبب! اُس نے عرض کی

میں ہوں کس لائق جو تیری دوستی کا دم بہروں

ہاں مگر آدنا تیرے کوچے کے میں کتوں میں ہوں

غلام اِس واسطے حاضر نہ ہوا کہ مُجھ بغیر جہاں پناہ کا کام کسی نوع سے بند نہیں - شیر نے کہا ای نادان! مرد کو چاہیئے کہ اپنے قدیم خاوند کی نمک حلائی میں قصور نہ کرے اور کبھی کبھی اُس کی یہاں حاضر ہوا کرے اور جس کو خدا نے ہاتھ پاؤں اور دانائی بینائی اور ہوش گوش دیا ہی وہ کیوں کر کسی کے کام نہ آوے - سُننا ہی اِنے دنوں جو تو ہم سے جدا رہا تو اِس میں سراسر تیرا ہی نقصان ہوا - اب جو تو ہمارے حضورِ اعلیٰ میں حاضر ہوا ہی تھوڑے دنوں میں اتنی دولت تیرے ہاتھ لگیگی کہ مُستغنی ہو جائیگا *

بادشاہ کو جو اُس نے اپنے اوپر مہربان دیکھا تو عرض کی خداوند! اگرچہ بگلا درخت کے اوپر رہتا ہی اور قاز نیچے - لیکن وہ اوپر کے بیٹھنے

دوتک بولا کہ نؤکر پہلے اتنا دریافت کرے کہ جب خاوند کے سامنے جاوے۔ وہ اُسے دیکھ کر خوش ہو کے کُچھ بات کرے اور بیٹھنے کی پروا نہ لے تب معلوم کرے کہ مجھ پر مہربان ہوا اگر اُس کے دیکھنے سے وہ تئوڑی چڑھا کر منہ پھراوے تو برعکس سمجھے اور یقین جانے کہ اُس کے دل میں میری طرف سے کُچھ کدورت ہی۔ اُس وقت خاوند سے کُچھ نہ بولے اور تلجاوے *

کرتک نے کہا اگر بادشاہ تجھ کو کتنا ہی سرفراز کرے۔ چاہیئے کہ بے بوجھے اور بے محل دم نہ مارے۔ دوتک نے کہا تو اپنے دل میں کُچھ فکر مت کر کہ میں اپنے نقدِ سخن کو بے جا خرچ نہ کرونگا مگر دو جگہ۔ ایک تو جس وقت دشمن ایسی گھات میں ہو کہ آج کل میں دعا سے کام کو اتر کرے اور دوسرے ایسے کام میں کہ جس سے نقصان خاوند کا ہوتا ہو اور تو اسے دیکھنا کہ میں بغیر خیرخواہی کے ایک بات بھی بادشاہ سے ہرگز نہ کہوں گا۔ خدا چاہے تو تھوڑے دنوں میں میں اپنے ذہن کی رسائی سے وزیر کہلاؤنگا۔ اب مجھ پر مہربانی کیجیئے اور خوشی سے رخصت دیجیئے۔ پھر ایسا قابو نہ پاؤنگا ہاتھ ملکر رہجاؤنگا *

کرتک بولا کہ مجھے یہ معلوم ہوا کہ تو جائے بغیر نہ رہیگا۔ لے اب میں نے تجھے بے خوشی رخصت کیا اور خدائے کریم کو سونپا تب دوتک یہاں سے رخصت ہو کر بادشاہ کے پاس گیا اور آداب بجالایا۔ شاہ نے اُس پر بہت سی مہربانی و شفقت کر کے بیٹھنے کا حکم کیا اور کہا ای دوتک!

کو لوگ حرام خور کہینگے۔ تھوڑے کے واسطے بدنامی اُٹھانا خوب نہیں اگر تو کہے تو شیر کے پاس جاؤ *

کرتک بولا۔ میں نے تیری بات مانی لیکن بادشاہ کے حضور میں جا کر پہلے کیا کہینگا؟ دوتک نے کہا یہ تمہیں معلوم ہی کہ وہ کسی سے ڈرا ہی اس لیے غمگین ہو کر بیٹھا ہی جو احوال ہو سو اس سے پوچھ لیجیئے اور خلش اس کے دل سے مٹا دیجیئے۔ کرتک نے کہا۔ یہ اس پر کیونکر کھلے کہ تو اس پر مطلع ہوا ہی اور تونے کیوں کر جانا کہ اس کے جی میں دہشت پٹی ہوئی؟ دوتک نے جواب دیا کہ ڈرا ہوا قرینے سے پہچانا جانا ہی اور وہ عاقل نہیں ہی جو پوچھ کر معلوم کرے تب کرتک نے کہا۔ بھلا آدمی اسے کہتے ہیں جو نیکی کرے لیکن منہ پر نہ لاوے اور خاوند کو خوش رکھے اگرچہ وہ کتنا ہی منہ لگاوے پر اپنی حد سے قدم آکے نہ بڑھاوے اور اپنے تئیں نت نیا نوکر جانتا رہے اور اس کے حکم کو ماننا رہے *

پھر دوتک نے کہا کہ مجھے مناسب نہیں جو میں گیدڑوں میں بیٹھ رہوں بلکہ یہ چاہتا ہوں کہ اپنی خدمت کی قوت سے شیر کو اپنا کروں۔ کہتے ہیں خاوند کی مرضی کے تابع رہنا اور اپنی قدر کے موافق بات کرنا ہر ایک سے نہیں ہو سکتا اور سب ہنروں سے میں واقف ہوں۔ کرتک نے کہا بھائی! خدمت کرنی بہت مشکل ہی۔ جیسی چاہیئے ویسی کسو سے ادا نہیں ہو سکتی *

باندھ توڑ تار جہاں دھڑپ اپنی جورو کے ساتھ سوتا تھا۔ وہاں جاکر رہنے لگا۔ وہ جو کچھ نیند سے چونکا تو مارے غصے کے ایک سونٹا لیکر اُسے خوب سا پیٹ ڈالا۔ جو کتے کی بات نہ مانی تو اُس کے صبر میں گرفتار ہوا۔ دوتک بولا ای کرتک! سچ ہی جو کوئی دوسرے کے کام میں دخل کرے تو اُس کی یہی سزا ہے لیکن تو جانتا ہی کہ جب ہم شیر کے پیچھے پیچھے پھرتے تھے۔ جو کچھ اُس کا جھوٹا پاتے تھے کھاتے تھے اور بڑوں کے پاس رہنے سے کئی کام نکلتے تھے۔ پہلے دوستوں کا بھلا ہوتا ہی پھر دشمنوں کا بُرا اور جو اُس کے ساتھ رہتے تھے اُن کی پرورش بخوبی تمام ہوتی ہی *

کرتک نے کہا کہ ای دوتک! برسوں سے یہ شیر ہم سے آزدہ ہی اور اُس نے اپنے درِ دولت سے نکال دیا ہے۔ مجھے کچھ اُس سے اب علاقہ نہیں اگر بے بلائے اُس کے تو جاوینگا اور بے پوچھے کچھ کھینگا تو وہ کب تیری سُنیکا۔ مثل مشہور ہے۔ ”اترا شخص مردک نام“۔ اُس نے کہا کہ تو نہیں جانتا۔ خاوند کبھی خفا ہوتے ہیں اور کبھی مہربانی کرتے ہیں۔ اس بات کو اپنے جی میں لاکر اس کو تنہا مت چھوڑ *

سُنو بھائی! نیکی حاصل کرنی ہے رنج و محنت ممکن نہیں جیسا کہ ایک بھاری پتھر نیچے سے اونچے پر لٹکانا اور بدی ایسی ہی کہ اُسی پتھر کو نیچے گرا دینا اگرچہ شیر ہم سے آزدہ ہی لیکن اب وہ حادثے میں گرفتار ہے اگر اس وقت ہم نہ جاویں تو اُس کو کوئی بُرا نہ کھینگا بلکہ ہم

جاوئیں اور جو کچھ ہم سے ہو سکے اُس میں تصور نہ کریں۔ تب کرتک بولا ای یار! جو کوئی اپنا کام چھوڑ کر دوسرے کے کام میں دخیل ہو تو ویسا ہی انعام وہ پاورے جیسا شام بھگت گدھے نے اپنے خاوند سے پایا۔
دوتک بولا وہ کیوں کر ہی؟
کرتک نے کہا *

نقل شام بھگت گدھے اور کنجو دھوبی کی

یوں سنا ہی کہ گنگا کے کنارے بنارس نامے کوئی شہر ہی۔ وہاں ایک نوجوان دھوبی کنجو نام بڑا دولت مند رہتا تھا۔ ایک شب وہ اپنی جورو کے ساتھ غافل سوتا تھا کہ اُس کے گھر میں چور آئے۔ شام بھگت گدھا آنگن میں بندھا تھا اور اُس کی بغل میں کنست نام کتا بیٹھا ہوا تھا۔ گدھے نے کہا ای کتے! گھر میں خاوند کے چور آئے ہیں تو فوراً بیونک جو گھر کا مالک جاگے۔ کتا بولا ای گدھے! میسرے کام میں دخل مت کر۔ تو کیا جانے۔ اس دھوبی کے گھر میں میسرے قدر کچھ نہیں جب لگے کہ اس کا نقصان نہ ہوگا تب لگے میسرے قدر نہ جانینگا۔ گدھے نے کہا ای کتے! جو کوئی اپنے صاحب کے بندگی میں تصور کرے تو وہ مطعونِ خلائی ہوتا ہی۔ کتا بولا او گدھے! اگر تو میسرے عہدے میں ہاتھ ڈالے گا تو تجھ پر

”میرا صبر پڑے گا“ *

اس نے اُس کی بات نہ مانی اور جلدی سے اپنے ہاتھ پاؤں کے جہاند

کا عہدہ (کہ جس پر ہم تھے) اوروں کے ہاتھ میں ہی جو کڑی ہاتھ ڈالے
تو اُس کی وہ حالت ہو جیسی بندر کی ہوئی *
دوتک بڑا کہ اُس کا قصہ کیوں کر ہی؟

نقل ایک بڑھئی اور بندر کی

کرتک نے کہا۔ یوں کہتے ہیں کہ کسی ولایت میں مدین دھرم نام ایک
جنگل ہی۔ اُس میں ایک بڑھئی لٹھا آ رہے سے چیرتا تھا جب آرا اٹکے لگتا تو
دور کی بچر اکھیڑ کر نزدیک لا لگاتا۔ بڑھئی کی یہ حرکات کسی درخت پر
بیٹھا ہوا بندر دیکھتا تھا جو اُنے میں اُس بڑھئی کو پیاس لگی پانی پینے کو
کسی تالاب پر گیا۔ بندر درخت سے اتر کے اُس لکڑی پر آ بیٹھا اور جس طرح
بڑھئی کو بچر اکھیڑتے دیکھا تھا یہ بھی اکھیڑنے لگا جو نہیں بچر اکھیڑی ورنہیں
اُس کے فوطے لٹھے کی درز میں پھنس کر پس گئے اور فی الفور وہ مر گیا
کیوں کہ ”بندر کا کام تجارتی نہیں۔“ مثل مشہور ہے کہ ”جس کا کام اُسی
کو چاہے اور کرے تو ٹھینکا باجے“ جو غیر کے کام میں دخیل ہوگا تو
ایسا ہی بُرا دن اُس کے آگے آویگا پھر کہا کہ ای یار! ان دنوں میں شیر کے
پاس بہت سے مُصاحب ہیں۔ تیرے جانے سے وہ کب خوش ہونگے
بلکہ تیری فکر میں رہینگے *

دوتک نے کہا بھائی! شیر ہمارا قدیم خاوند تھا اور ہم اُس کے خدمتگاروں
میں تھے پس ہم کو اور تم کو لازم ہے کہ اُس کے پاس ایسے وقت میں

جو خوب دیکھا تو بندگی خالق ہی کی خوب ہی اور کی اطاعت کرنی اچھی نہیں۔ اس واسطے بادشاہ کی نوکری کرنے کو ہمارا جی نہیں چاہتا اور جو شخص کسو کی حاجت روا نہ کر سکے تو اُس کی چاکری کرنی حماقت ہی۔ کیوں کہ خسرو دِل ہمارا جسم کے مُلک میں آپ بادشاہت کرتا ہو اُس کو کیا ضرور ہی کہ غیر کا فرمانبردار ہو اگر کسی نوع کی کچھ ^{need} احتیاج رکھتا ہو تو مضایقہ نہیں۔ ای یار! نوکری میں کچھ اختیار اپنا باقی نہیں رہتا۔ چنانچہ جاڑا گرمی برسات بھوکہ پیاس زمین پر سونا جنگل جنگل پہرنا یہ سب اپنے پر اُٹھانا ضرور پڑتا ہی اگر ایسی محنت خدا کی بندگی میں کوئی کرے تو فرشتے سے بھی فوقیت لے جاوے اور دوسرے کی تابعداری میں جینا مرنے سے بدتر ہی کیوں کہ جب کوئی کسی کانوکر ہو اور وہ کہے کہ تو فلاں مکان کو جا۔ گو کہ ہر ایک منزل اُس کی دُشوار پُر خطر ہو اور وہاں جاتے ہی مارا جاوے تو بھی خواہ مخواہ جانا ہی پڑے *

دوتک نے کہا ای بھائی! جب لگے کہ کوئی کسی کی خدمت نہیں کرتا تب لگ بڑے مرتبے کو نہیں پہنچتا اور ہاتھی گھوڑے دولت دُنیا نہیں پاتا۔ صاحبِ جاہ و حشم نہیں ہوتا ہم نے ایک مدت تک اُس کا نمک کھایا ہی۔ ضرور ہی کہ ہم اُس کے پاس جاویں اور اُس کا احوال پوچھیں۔ کرتک نے کہا کہ میں یہ صلاح نہیں دیتا کہ تو شیر کے پاس بے بلائے جاوے اور اُس کے بے پوچھے کچھ بات کہے کیوں کہ اب اُس کام

جنگل کی بادشاہت کرتا تھا) پانی پینے کے لیئے آنکلا بیل اُس شیر کو دیکھ کر مارے مستی کے کھڑو کرنے اور سینگوں سے زمین کھودنے لگا اور جیسا بادل گرجتا ہی۔ ویسا ہی ڈکارنے شیر نے جو اُسے اِس طرح دیکھا تو اُس کے ڈر کے مارے بھاگ کر اپنی آکھر میں جا گھسا اور جی میں کہنے لگا کہ آج خدا نے میری جان بچائی۔ کئی برس سے میں اِس جنگل کی بادشاہت کرتا ہوں لیکن ایسی بلا اور ایسا مہیب جانور میں نے آج لگ نہیں دیکھا *

حکایت دو گیدڑ دوتک و کرتک کی

اِسی فکر میں تھا کہ دو گیدڑ دوتک و کرتک نام (جو شیر کے وزیر تھے اور اُس نے اُن کی کچھ تقصیر پا کر نکلوا دیا تھا) آس پاس اُس کے لگے رہتے تھے شیر کے پانی نہ پینے کے کیفیت اور اُس کی سراسیمگی کو معلوم کر کے آپس میں کہنے لگے کہ آج کیا ہی کہ شیر نے پانی نہ پیا پیاسا ہی جلد چلا آیا اور نہایت غمگین ہو رہا ہے چل کر مجرا کیجے اور سبب پریشانی کا پوچھیئے کہ آپ متفکر کیوں ہیں اِس میں وہ خوش ہوگا غالب ہی کہ سرفراز بھی کریگا۔ کرتک نے کہا کہ بھائی! اُس نے ایک مدت ہوئی کہ ہم کو اپنی خدمت سے معزول کیا ہے۔ ہمیں کیا غرض جو اُس کے پاس جاویں۔ وہ جانے اُس کا کام جس روز سے کہ ہم اُس سے جدا ہوئے ہیں خدا ہم کو بے غل و غش روزی پہنچاتا ہے۔ اُس کا شکر بجالاتے ہیں سُو یار!

حکایت سنجوگ اور پنگل نام شیر کی

ہوئے تو سب لوگ اُس کی تعظیم کرتے تھے۔ یہ سوچ کر دو بیل خرید لیا ایک کا نام سنجوگ اور دوسرے کا نندوگ رکھا۔ موتی لعل ہیرا پتا اور کچھ زری باف خُرجیوں میں بھر بیلوں پر لاد کر کشمیر کی راہ لی۔ تخمیناً بیس اکیس منزل گیا ہوگا کہ سنجوگ کا ایک گڑھے میں پاؤں پڑتے ہی ایسی ضرب آئی کہ چلنے سے باز رہا تب بنیاں متفکر ہو کر کہنے لگا کہ یہ عبث کا دیوان پن ہی جو کوئی مال کے جمع کرنے کے واسطے کہیں جاوے۔ کیوں کہ جو کچھ خدا نے قسمت میں لکھا ہی جہاں رہے مل رہتا ہی پھر یہ فکر کرنے لگا کہ اس اسباب کو کس طرح لٹیجاوے۔ اسی تردد میں دو تین روز اسی جنگل میں رہا *

اتفاقاً ایک قافلہ سوداگروں کا مال بچ کر بیلوں کو خالی لیٹے ہوئے وہاں آ نکلا۔ بنیاں اُنہ تاجروں کو دیکھ کر اُن کے پاؤں پڑنے لگا۔ اور اپنا احوال کہنے۔ سوداگروں نے اُس کی بے کسی پر رحم کھا کر ایک بیل حوالے کیا۔ اُس نے اُس لنگڑے بیل کو وہیں چھوڑا اور جو بیل قافلے سے لیا تھا اُس پر خُرجی لاد کر اپنی منزل مقصود کی راہ لی اور سنجوگ دو تین مہینے تک نہ آگے ناتھ نہ پیچھے پگھا ایسی گھاس اُس جنگل کی کہ کسی جانور نے آنکھوں نہ دیکھی ہوگی۔ چرچگ کر سنڈا بن گیا *

حکایت سنجوگ اور پنگل نام شیر کی

ایک روز ندی کے کنارے وہ چرتا تھا کہ پنگل نام ایک شیر (جو اُس

دوسرا باب - داستان بھاگبھرتا بنئے اور سنجوگ اور نندوگ بیل کی ۴۹

ہاتھ نہ آوے اگر میں ہرن کے پیچھے نہ جاتا تو کچھوا میرے ہاتھ سے نہ بھاگتا۔ شکاری انسوؤس کرتا چلا گیا تب اُنہ چاروں یاروں نے ایکٹھے ہو کر خوشی کی اور کہا یہ مکان ہم کو سزاوار ہی اسی جگہ ہم رہیں گے۔ چوہا کو ہرن کچھوا چاروں اسی جگہ گھر بنا کر رہنے لگے *

جب برہمن نے بات متراہ کی تمام کی راجا کے بیٹوں کو کمال خوشی ہوئی اور کہنے لگے کہ محبت و دوستی کرنی ایسا فائدہ رکھتی ہی مہاراج! اس قصے کے سننے سے ہم کو نصیحت و فائدہ ہوا *

دوسرا باب

پھر دوستوں کی جدائی کا احوال بشن سرما پنڈت راجا کے بیٹوں سے کہنے لگا کہ ایک باگھ اور بیل سے آپس میں دوستی تھی۔ گیدڑوں نے اپنی دانائی اور عقل کے زور سے اُن کے بیچ میں جدائی ڈال دی۔ راجا کے لڑکوں نے کہا کیوں کر؟

داستان بھاگبھرتا بنئے اور سنجوگ اور نندوگ بیل کی

پنڈت بولا کہ چندرپور نام ایک شہر تھا۔ اُس میں ایک مالدار بنیاں بھاگ بھرتا نام رہتا تھا جب کسی بڑے دولت مند کو دیکھتا تو اپنے تئیں فقیر جان کر دل میں یہ بات ٹھہراتا کہ تجارت کو جایا چاہیئے تاکہ مال زیادہ ہووے جیسا کہ بزرگوں نے کہا ہی کہ مجھول آدمی کے ہاتھ دولت نہیں لگتی اور دنیا ایسی جگہ ہی کہ اگر مال کمینے اور کم ذات کے پاس

۴۸ لگ پتنگ کوے اور ھرنک چوہ اور مھرک کچھوے کی داستان

یار نے اپنی اپنی راہ پکڑی۔ کوّا تو درخت پر جا بیٹھا اور چوہا کسی بل میں گھس گیا۔ اور ھرن جنگل کی طرف بھاگ گیا *

کچھو تری کا جانور تھا خشکی میں بھاگ نہ سکا وہیں رہ گیا تب

شکاری نے اُسے پکڑ کر چاروں ہاتھ پاؤں باندھ کمان کے گوشے میں لٹکا

اپنے گھر کی راہ لی جب تینوں یاروں نے دیکھا کہ کچھو پکڑا گیا۔ وہ رونے

لگے۔ چوہا بولا ای بھائیو! میں تم سے نہ کہتا تھا کہ کچھو اگر خشکی سے

جائیگا تو نہایت رنج اٹھائیگا۔ اب یہ تمہاری آد و زاری کچھ کام نہیں

کرتی۔ اب ایسی تدبیر کرو جس سے کچھوے کی مخلصی ھوے۔ کوے اور

ھرن نے کہا ای ھرنک! بغیر تیری عقل و تدبیر کے اس کا چھٹکارا معلوم۔

چوہا بولا ای ھرن! یہاں سے آگو چل کر جہاں کہیں پانی کا ڈبرہ نظر آوے

تو لنگڑا کر کھڑا رہنا جب وہ تیر انداز نزدیک آوے تو آہستے آہستے لنگڑاتا

ھوا بھاگیو۔ ھرن نے وہی کیا جب وہ مرد کچھوے سمیت پانی کے کنارے

پہنچا۔ دیکھا کہ ھرن لنگڑاتا جاتا ہی۔ کچھوے کا وزن بھاری تھا اُس کو

زمین پر رکھ دیا اور ھرن کے پیچھے چلا جب قریب ایک تیر کے فاصلے

پر گیا۔ چوہے نے پیچھے سے کچھوے کی پھانسی کاٹ کر ھرن کو پکارا اور

کہا ای ھرن! کچھو صبح سلامت پانی میں آ پہنچا تو بھی جنگل کو

بھاگ جا۔ وہ یہ بات سنتے ہی بھاگا۔ جس وقت وہ تیر انداز ھرن کے

پیچھے سے پھر آیا دیکھتا کیا ہی کہ کچھو نہیں۔ پشیمان ھو کر بولا کہ بزرگ

میں کہہ گئے تھے جو کوئی آدھی کو چھوڑ ساری کو دھارے وہ آدھی بھی

لگ بٹنگ کتے اور ھرنگ چوھے اور مھرک کچھوتے کي داستان ۴۷

هوا اور کہنے لگا کہ تنکیر پھنجنے هي لباس زري کا ديتا هي اور پاؤں پڑ کے رخصت کرتا هي۔ نوجوہنا نے کہا۔ جو عورت اپنے خاوند کے حکم میں نہ ہو۔ قیامت کے دن اُس کو عذاب میں گرفتار کریں گے۔ میں تیری رضامندی چاہتی ہوں۔ جو کچھ کہیں گے بہ سرو چشم قبول کرونگی۔ بقال نہایت خوش هوا اور کہنے لگا رحمت خدا کی تیرے ماں باپ پر *

جب آفتاب ستاح آسمان کے میدان کو طے کر کے مغرب کے گوشے میں پہنچا تخمیناً پھر رات گئی ہوگی جوہنیاں کم عقل بہ دستور سابق اپنی جوڑو کو بھی دولت کی طمع سے تنکیر کے پاس لے گیا۔ وہ اُسے دیکھنے هي باغ باغ ہوکر اپنے خلوت خانے میں لایا اور کہنے لگا اي نوجوہناں! تیرے کافر عشق کے لشکر نے میرے ملکِ دل کو خراب کیا تھا۔ تیرے آنے سے بارے آباد هوا۔ بنیاں (جو وہاں چھپے هوا کھڑا تھا اس بات کے سنتے هي شرمندہ هو اپنا سر پیتے گھر کی راہ لی *

اي یارو! اگر کچھوا خشکی کی راہ چلے گا تو جیسا بقال اپنے کیئے سے پشیمان هوا تھا۔ یہ بھی ہوگا۔ کچھوتے کا دل ھرن کے خبر دینے سے شکاریوں کے ڈر کے مارے تو گھبرا هي رہا تھا چوھے کے کہنے پر عمل نہ کیا۔ ھرن اور کتے کی صلح سے معاً تالاب کو چھوڑ چل نکلا۔ کتے چوھے اور ھرن کو بھی اُس کے ساتھ جانا ضرور پڑا کچھوتے کے پیچھے لگ چلے بہ ہزار خرابی کوس بھر گئے ہونگے۔ چاہا کہ کسی درخت کی چھاؤں میں ٹھہریں۔ یکایک دیکھتے کیا ہیں کہ ایک مرد شکاری تیر کمان لیئے چلا آتا هي۔ ہر ایک

جب رات ہوئی۔ بقال نے ایک رنڈی اُس کے یہاں لا پہنچائی۔ اُسے وہ اپنی خلوت میں لگیا۔ تب بنیاں چھپ کر دیکھے لگا کہ دیکھوں تو اس عورت پر وہ ہاتھ ڈالتا ہی کہ نہیں۔ دیکھا کہ اُس نے ایک جوڑا زری کا پہنا کر پٹکا اپنے گلے میں ڈال۔ اُس کے پاؤں پڑ رُخصت کیا۔ بقال نے یہ سب احوال دیکھ کر اپنے دل میں کہا کہ تنکیر بڑا بیوقوف ہی جو اتنا لباس زریفت کا مفت ایسے دیا۔ جب بقال اور وہ عورت دونوں باہر آئے۔ اُس نے عورت کو کہا کہ آدھے کپڑے اِس میں سے مجھے دے۔ وہ بولی مجھے تو تنکیر نے دیئے تھے تھیں مجھے کیوں دوں۔ غرض وہ دونوں آپس میں یہاں تک جھگڑے کہ کپڑے عورت کے ٹکڑے ٹکڑے ہوئی اور آدھی ڈاڑھی بقال کی اُس عورت نے کھسوت لی۔ تنکیر کو جو یہ خبر پہنچی تو بہت سا ہنسا اور جانا کہ آج کل مطلب میرا حاصل ہوگا *

بقال نے اپنی جوڑو سے سب احوال مُفصل رات کا کہا۔ اُس نے جواب دیا کہ تو کسو اوجھی کم ظرف کو لگیا ہوگا اگر کسی مُعتبر کو لیجاتا تو ایسا فصاحت نہ ہوتا۔ دوسری رات ایک عُمده رنڈی کو لگیا۔ تنکیر نے ویسا ہی سلوک اُس کے ساتھ بھی کیا جیسا پہلی کے ساتھ کیا تھا *

بقال یہ دیکھ کر اپنے دل میں حسرت کرنے لگا۔ تیسرے دن اپنی عورت سے کہا ای نوجوُنبا! اتنی دولت بلفائدہ جاتی ہی۔ اگر ایک رات تو میرے ساتھ چلے تو سب دولت تیرے ہاتھ آوے۔ وہ بولی کہ میں نامحرم مرد کے گھر کیوں کر جاؤں۔ بقال کو اپنی عورت پر نہایت اِعتِما

نقل تنکیر نام ایک شخص اور نوجوُنبا بقال کی بیٹی کی ۴۰

ہاتھی کا کام تمام کیا۔ کیا مجھ سے اتنا بھی نہ ہوگا کہ میں اپنی عقل کی رسائی سے تیرا کام بخوبی انجام دوں۔ وہ کون سا کام ہی جو عقل سے نہیں ہو سکتا! تنکیر نے کہا ای دای! میرے دل کی شاہین نوجوُنبا کے مرغِ حُسن کے دریئے ہی۔ اس سبب سے نہ چہرے پر رنگ ہی نہ دل میں قرار۔ آخرش دای تنکیر کے کان میں کچھ ایسی باتیں کر کے اپنے گھر چلی گئی کہ جس سے طالب اپنے مطلب کو پہنچے تب تنکیر نے نوجوُنبا کے خاوند کو بلا کر نوکر رکھا اور بہت سا سرفراز کیا اور اچھے اچھے کام اُس کو سونپے *

ایک دن تنکیر نے اُس سے کہا کہ ای بار! میں نے آج رات کو ایک خواب دیکھا ہے کہ ایک عورت شیر پر سوار ہے اور مجھ سے کہتی ہے کہ اگر تو ایک مہینے تک ہر روز ایک عورت کو اپنے گھر بلوائے اور تاش بادلا پہنائے اور پتکا اپنے گلے میں ڈال کر اُس کے پاؤں پڑے اور رخصت کر دیا کرے تو تیری عمر و دولت دنِ یمن بڑھے گی۔ اور جو عورت تیرے پاس سے زری پوش ہو کر جاوے گی اُس کے بیٹا بے شبہ پیدا ہووے اور اُس کے خاوند کی عمر دراز۔ اگر یہ کام تجھ سے نہ ہو سکے گا تو شوہر نوجوُنبا کا (جو تیرے پاس رہتا ہے) مرجائیگا اور اُس کے بعد تو بھی نہ بچائیگا۔ بہلا کہ تو اب کیا کیا چاہیئے؟ اُس بقال نے کہا جو کچھ حکم ہو موافق اُس کے کروں۔ تنکیر نے کہا کہ عورت لانا تمہارا کام ہے اور تاش بادلا پہنانا میرا ذمہ *

چلا۔ گیدڑ فریبی جھیل کی راہ سے (جس میں چوڑ بالو تھی) لیچلا۔ وہ تو ہلکا تھا دبے پاؤں جھیل کے پار جا کھڑا ہوا اور اُس کو بُلانے لگا کہ ناک کی سیدھ چلے آؤ۔ پانی بہت تھوڑا ہی۔ ہاتھی بوجھل تھا۔ پاؤں رکھتے ہی دلدل میں پھنس گیا کہا یار! کیا کیا چاہیئے؟ گیدڑ بولا کہ میٹری دم پکڑ لے تو میں تجھے نڈی سے نکال لوں اُس نے کہا ای نادان! تیرے زور سے میں کیوں کر نکلونگا۔ تب گیدڑ بولا اگر تم کہو تو میں اپنی قوم کو بُلانوں جو تمہیں اس دلدل سے کھینچ نکالے *

ہاتھی اُس جھیل میں پھنسنے سے ایسا عاجز ہو کر ہاتھ پاؤں مارتا تھا کہ جیسے کڑی دریا میں بہتے ہوئے بہتا تنکا دیکھ کر ہاتھ پڑھاوے کہ شاید اسی کے آسرے سے بچ جاؤں پر اُس کو وہ تنکا ناچیز کیا فائدہ کرے۔ مارے بد حواسی کے کہنے لگا کہ اچھا تو جا اپنے یاروں کو بُلانے کے لیے مجھے اس مُصیبت سے چھڑاویں۔ گیدڑ دوڑا اور اپنی تمام برادری کو بُلانے لایا اور آپ اُس کے سامنے آ کھڑا ہوا اور وہ پیچھے سے ہاتھی کا گوشت کاٹ کاٹ کھانے لگے تب ہاتھی نے کہا

باغِ دل میں تُو نے میٹریے تَحْمِ اَلْفِت بُو دیا

آخِرش تونے کیا وُہی ترے دل میں جو تھا

دلِ وِرا لیکر ہوا افسوس ظالمِ سَنگِ دل

تھا ترے دل میں یہ کب میں جانتا تھا دلِ جلا

پھر دانی نے کہا ای تنکیر! تونے دیکھا کہ اپنی عقل کے زور سے گیدڑ نے

لیکن چند روز صبر کیا جاہیئے۔ وہ اپنے شوہر سے ڈرتی ہی۔ اُس کا میں
ایک علاج کرتی ہوں۔ جو اُس کا خاوند از خود تمہارے پاس لا پہنچاؤ۔
مُن لڑکے! کام حکمت اور عقل سے نکلتا اور زبردستی سے ہرگز نہیں بن
پڑتا ہی کیا تُو نے قصہ گیدڑوں کا نہیں سنا کہ عقل کی زور سے جیتے ہی
ہاتھی کو کھا گئے؟

تنبیہ کرنے کا وہ قصہ کیوں کر ہی؟

نقل دھول تلک ہاتھی اور آتما نام گیدڑ کی

دائی بڑی یوں کہنے لگی کہ میں نے دُندکار نام ایک جنگل ہی اُس میں
دھول تلک نام ایک مست ہاتھی تھا۔ گیدڑ اس فکر میں ہوئے کہ
کسی طرح دو تین مہینے تک اس کا گوشت کھاویں۔ اُن میں ایک آتما
نام گیدڑ تھا۔ اُس نے کہا یارو! اس ہاتھی کو میں دانائی کی زنجیر
سے باندھ کر حکمت کے تیروں سے مارونگا۔ یہ کہہ کر جلد چلا۔ جب
ہاتھی کے پاس پہنچا۔ سلام کر کے ادب سے تفاؤت کھڑا ہوا۔ اُس نے پوچھا
تو کون ہی کہاں سے آیا؟ بولا مجھے سب جانوروں کے اور گیدڑوں کے
راجاؤں نے تمہاری خدمت میں بھیجا ہی اور یہ پیغام دیا ہی کہ ہم
یہ چاہتے ہیں کہ تمہیں اس جنگل کا بادشاہ کریں۔ اگر قبول ہو تو آپ
اس میں ایک دم توقف نہ کیجیئے جلد چلیئے۔ دونوں بادشاہ سارے
جانوروں سمیت تمہارے منتظر ہیں۔ ہاتھی مارے خوشی کے جلد جلد

تھی۔ اُسے دیکھا وٲنہیں اُس کی زلف ناگن نے اُس کو ڈسا۔ گھوڑے سے زمین پر گرا اور بے ہوش ہو گیا *

لوگوں نے پالکی میں ڈال اُس کے گھر پر لا پہنچایا۔ دائی نے پوچھا ای فرزند! تجھے کیا ہوا؟ کنا میٲی نظر ایک نازنین پر پڑی ہی۔ میں نہیں جانتا وہ پری تھی یا آدمی۔ اُس کے گلن کا کانتا میٲی آنکھ میں چہہ گیا۔ اسی درد سے میں بٲقرار ہوں۔ دائی نے معلوم کیا کہ یہ لڑکا نوجوٲا کے حُسن کے تیر سے زخمی ہوا ہی۔ وہ اِس فکر میں ہوئی کہ اِس کا اور اُس کا کسی طرح ملاپ ہو۔ کسی بہانے سے نوجوٲا کے یہاں آکر دیکھتی کیا ہی؟ کہ اُس کے جمال کی کٹاری کی ماری ہوئی یہ بھی ایسی لوٹ پوٹ ہو رہی ہی جو ھلنے کی طاقت نہیں رکھتی *

آہستے آہستے اُس کے کان میں کہا ای نوجوٲا! تیرے واسطے میٲرا تنکیر روٲنا ہی اور مدھوش پڑا ہی اگر تجھے سے اُس کی دستگیری ایک بو سے ہو سکے اور سچٲیت کرے تو میں تجھے سونے کا ٹکا دوں۔ نوجوٲا بولی۔ ای نادان دائی! یہ سودا اور دوکان سے جاکر خرید کر۔ دائی نے پھر عذر کیا کہ پھول میٲرا تیری مَحبت کے آفتاب سے مرچھایا ہی۔ جو تیرے ہی جمال کا سایہ پڑے تو تر و تازہ ہووے۔ نوجوٲا بولی ای دائی! اِس میٲرے باغ کا نگہبان میٲرا خاوند ہی۔ یہ اُس کے منہ کے بات سن کر دائی چُپ کے پھر آئی۔ تب تنکیر دیکھ کر کہنے لگا ای دائی! کفچہ زدی حلوا کو؟ یعنے مَحنت کنی مَزوٲوری کہاں؟ دائی نے کہا میں اپنے کام کو بخت کر آئی ہوں

نقل تنکیر نام ائیک شخص اور نوجوُنبا بقال کي بیٺي کي ۱۴۱

راجا کي بیٺي حاڪم ملڪ ککٽ کي اپنے لشکر سمیت کِنارے بھاگ رهي
 ندي کي آ اترے هئیں۔ مئیں نے یوں سنا هي کي وے کل اس جھیل مئیں
 مچھلیوں کا شکار کھیلینگے۔ یہ سُنتے هي باخے کي ڍول مئیں شکاریوں کا ڈر
 پیدا هوا۔ وُه کہنے لگا جو مئیں آج اس جھیل مئیں رھونگا تُو کل یوکھا کي
 آگ مئیں جلونگا۔ یعنہ وے مچھلیاں پکڑ لینگے مئیں یوکھا مرونگا۔ بہتر
 یہ هي مئیں کسو اور تالاب مئیں جاؤں۔ کوءے اور آھونے کہا بہت اچھا *
 ھر نڪت چوھا مُتائل ھوکر ٻولا کي باخے کُو خُشڪي مئیں چلنا مُشڪل هي
 جو تري کي راھ ملے تُو سلامت پھنچے۔ جئسا کي کہا هي پاني کي رھنے
 والوں کُو پاني کي قوت هي اور آدمیوں کُو پناہ کُوٽ سے هي یارو! جو اس
 کُو زمین پر چلنے دُوکے۔ چنانچہ بقال اپنے کيئے سے پشیمان هوا تھا۔ ئم
 بهي اپنے کيئے کي ندامت کھینچو کي۔ یاروں نے بوجھا وُه قصہ بنیئے کا
 کیوں کر تھا؟

نقل تنکیر نام ائیک شخص اور نوجوُنبا بقال کي
 بیٺي کي

چوھا ٻولا۔ شھر قنوج مئیں بیرسٽین نام ائیک راجا تھا۔ اُس نے اپنے
 نام کا ائیک شھر بسایا اور نام اُس کا بیرپور رکھا۔ اُس شھر کي حکومت
 تنکیر نام ائیک اُس کا ملازم تھا اُسے دي۔ ائیک مہینے کي پنجھ وُه
 شھر دیکھنے کُو نکلا۔ ائیک بقال کي بیٺي نوجوُنبا نام اپنے کُوٺھے پر کھڑي

۴۔ جب اتنی فروتنی لگ پتنگ کوے نے سنی تو زبان اپنی کچھوے کی تعریف میں کھولی اور کہا اگر ہاتھی ندی کی دلدل میں پھنسے تو ہاتھی سوا کوئی اسے نہیں نکال سکتا ہی۔ اسی طرح اس عالی خاندان چوہے پر جو اب ایسا بُرا وقت پڑا ہی۔ تجھ لگ آ پہنچا کہ تم بھی بڑے گھرانے سے ہو۔ بعد اس گفتگو کے چوہے کوے اور کچھوے میں دوستی دلی ہوئی اور تینوں ایک جگہ میں رہنے لگے۔ ایک دن دیکھتے کیا ہیں؟ کہ چترلگہ نام ایک ہرن اُن کی طرف بھاگا چلا آتا ہی۔ اُس کو دیکھ کر تینوں یار بھاگے۔ باخا ندی میں جا رہا۔ چوہا بل میں گھس گیا۔ اور کوا درخت پر اڑ گیا۔ اور چاروں طرف آنکھ اٹھا کے دیکھا جو ہرن کے پیچھے کوئی نہیں آتا۔ خیر جب وہ اُن کی جگہ پہنچا تب کوا بولا۔ کوے کے بولتے ہی تینوں یار آگئے ہوئے۔ اُن میں سے باخے نے آہو سے پوچھا تیرے پیچھے تو کوئی نہیں تئیں کس واسطے اتنا ^{Compused} ہڑبڑا کر دوڑا آیا۔ خیر تو ہی؟ وہ بولا کہ میں شکاریوں کے ڈر سے ایسا گھبرا کے بھاگا آیا ہوں اور اب اپنا یہ ارادہ ہی کہ اس باقی عمر کو تمہاری رفاقت میں کاٹوں۔ کچھوے نے چوہے کی طرف دیکھا چوہے نے کہا۔ اب جو تو ڈر کر یہاں آیا ہی۔ خاطر جمع رکھ دِل میں کچھ اندیشہ نہ کر۔ تئیں ہمارا ساتھی ہوا۔ ای یارو! ہرن اور ہم آپس میں شریک نیک و بد کے ہوئے۔ یہ بات سن کر وہ بہت خوش ہوا اور درخت کے تلے نزدیک یاروں کے بیٹھا۔ کچھوے نے اُس سے پوچھا۔ یار! شکاری کون ہی؟ اور انہیں تو نے کہاں دیکھا ہی؟ یہ بولا

کت گئي تب کمان کا گوشہ ائسا زور سے سينے ميں اُس لالچي کے لگا کہ
پاني نہ مانگا۔ جب اُس حريص نے وہ شکار نہ کھایا اور اُسے ذخیرہ کر
 رکھا اور کمان کي زہ جبانے لگا۔ يہي اُس کي قسمت کا بدا تھا جو اُس
 کے آکے آیا جو کوئي زر پئدا کرے لازم هي کہ اُس ميں سے کچھ کھارے۔ کچھ
 رکھے۔ کچھ خُدا کي راہ ميں ديوے سو تو تونے نہ کيا۔ مُفت برباد ديا۔
 اب اُس کا افسوس يہي مت کر۔ چوھا بولا بھاي! بات يہي هي جو تو
 کہتا هي۔ يہر باخے نے کہا اي يار! اگر مال کے واسطے کُھلگا۔ تو اُس کُھن
 سے تصديق اُٹھاويگا اور اُسي کُونت ميں مر جاويگا اور لوگ تھمے مار کر
 يہ کہننگے کہ کيا عقلمند تھا! جس نے مال کے ليئے اپنے تئیں هلاک کيا
 اگر جان سلامت هي تو مال بھنپرا هو رھيگا *

باخا پھر کہنے لگا۔ اي چوھے! جو گيدڑ انا گوشت کھاتا تو اُس کي
 نوبت يہاں لگ نہ پھنچتي۔ حاصل يہ هي جو تونے مال نہ کھایا تو غم
 يہي نہ کہا۔ کيوں کہ کہا هي جب هاتھ پاؤں کے ناخون اور دانت اور سر
 کے بال اپني جگہ سے جُدے هوئي تو محض ناچيز هئیں۔ جو زر کے واسطے
 غمناک رھيگا تو گوشت تيرا گل جائیگا اور هڈياں چونا هو جاوينگي۔ خُدا
 کي بندگي ميں انا مُتوجہ رہ کہ دُنيا تيري لونگي هو رہے۔ ديکھا نہيں
 جب عورت کو پيٹ رھتا هي لڑکا هو نيکے آکے خوراڪ اُس کي حق تعالیٰ
 اُس کي ماں کي جھاتيوں ميں پئدا کرتا هي۔ همارا تمھارا رُوزي کا دینے
 والا وھي داتا هي۔ اي يار! اِس مکان کو اپنا گھر جان اور تو ميرے پاس

نقل پرمان نام حاکم اور ارتھ لوبھی گیدڑ کی

کچھوا کہنے لگا کلیان پور نام ایک شہر ہی۔ اُس میں ایک شخص حاکم تھا۔ نام اُس کا پرمان۔ اتفاقاً ایک دن سوار ہو کر شکار کے واسطے کسو جنگل میں گیا۔ جاتے ہی وہاں ایک ہرن خوب صورت سا نظر آیا۔ جلد گھوڑے سے اتر کر اُس نے اُسے تیر مارا۔ وہ اُس کے ہاتھ کا تیر کھاتے ہی تھر تھرا کر کرا اُس نے اُس کو اپنے کاندھے پر اٹھایا اور گھوڑے کی طرف چلا۔ وہیں ایک بڑا سا خوک اپنے سامنے آنے دیکھا۔ آہو تو اُس نے مارے حرص کے کاندھے سے زمین پر رکھ دیا اور ٹٹ ایک سامنے سے اُس کے کترا کر اور آنکھ اُس کی بچا کر پیچھے اُس کے لگ لیا۔ آخرش قابو پاک اُسے بھی تیر سے مارا۔ سوور کے جب تیر لگا تو جھنجلا کر اپنے دانتوں سے اُس کو بھی مار رکھا اور آپ بھی وہاں مر رہا۔ غرض پرمان شکاری۔ ہرن۔ اور خوک۔ تینوں ایک ہی جگہ پر مر کر رہ گئے •

گھڑی دو ایک کے پیچھے اُسی میدان میں ارتھ لوبھی نام ایک گیدڑ وہاں آ پہنچا۔ خوشی بہت سی کی اور خدا کا شکر بجالایا اور کہا۔ ایسی غزلے لطیف مجھے کیسی میسر نہیں ہوئی تھی جیسی آج ہوئی۔ اب چند روز اچھی طرح فراغت سے کھاؤنگا اور کبابوں کے واسطے اچھا اچھا گوشت سُکھا کر رکھوںگا۔ خیر وہ حریص یہ خیال اپنے دل میں باندھ کے پہلے کمان کے چلے کو لگا جانے۔ کمان تو چڑھی ہوئی تھی۔ جب زہ

سنگِ پُشت! میں بدبخت جوگیوں کے ظلم سے دلگیر نہیں ہوا ہوں جو
جان سلامت رہی اور تم سے مُرتبی کی مُلاقات ہوئی تو مال کیا بلا ہی
سب شی مُہیا ہو سکتی ہی۔ دُنیا کی دولت کا کُچھ اِعتبار نہیں۔ کبھی
آتی ہی کبھی جاتی ہی۔ کُچھوے نے کہا بھائی جو اپنے مال کی زکوٰۃ
دیوے تو اُس کے خزانے میں کمی نہیں ہوتی اور کوئی اُس میں حرکت
نہیں کرسکتا جیسا کہ بُزرگوں نے کہا ہی جو کوئی پانی کو بند کرے اور اُس کے
نکلنے کی تھوڑی بھی راہ نہ رکھے تو جمع ہوکر باندھ کیسا ہی مضبوط ہو توڑ
کر کے سب پانی نِکل جاوے۔ مال کی یہی یہی حالت ہی جو کوئی
مِصنّت سے مال جمع کرے اور اُسے نہ کھارے اور نہ کسو کو خُدا کی راہ
پر دیوے تو اُس کی قسمت میں یہی ہی کہ اُس کا مال اور کوئی کھارے
آپ کھا اوروں کو دے کُچھ ہاتھ اپنے سے عزیز

واسطے اذروں کے بھی کچھ رکھ لے ای صاحب تمیز

اي دوست! دولتمند شوم نگاهبان مال کا هي۔ نہ مالک اُس کا هي بلکہ فقير اُس سے هزار درجے بہتر هي کہ جو کچھ تھوڑا بہت اُس کے ہاتھ آوے سو بے تامل خرچ کرے۔ رات کو بہ فراغت اپنے لڑکے بالوں میں سڑوے۔ اور کسی طرح کا غم و غصہ دل میں نہ لوے۔ غني اور بخيل کيتيں ہر ايک رات کو مال و جان کا ڈر هي رہتا هي۔ مبادا کوئی روپيوں کي طمع سے جان نہ مار جاوے مگر تُم نے کیا اُس گيدڑ کي حڪايت نہيں سُنِي؟ چوہا بڑا کہو تو يار! اُس کا قصہ کيوں کر هي؟

اُسے خاطر میں نہ لائیں۔ دولت بہت اچھی چیز ہی۔ مرد بے زر ہمیشہ رنڈی کا زبردست ہی۔ جب تک آدمی اپنا ہاتھ خرچ کی طرف سے نہ سمیٹے اور پیسوں کی تھیلی پر مضبوط گانٹھ نہ دیوے۔ ھرگز دولت نہیں رہتی۔ ای عزیز! میں نے جو دیکھا کہ میرا مال و اسباب ظلم سے بدبخت جوگیوں کے جاتا رہا۔ گھر خالی ہو گیا۔ ھر کسی طرح وہیں گذران کرنے لگا۔ *

دُنیا میں دولت کے برابر کوئی دوست نہیں بمنزلہ ماں باپ کے ہی۔ بلکہ زیادہ۔ کیوں کہ وہ ھر طرح سے حاجت روا ہی۔ یعنی بدوں اُس کے دُنیا میں کوئی کام انجام نہیں پاتا۔ میں نے اپنے دل میں کہا۔ اب مجھے یہاں رہنا صلاح نہیں اور یہ بات غیث سے کہنی بھی مناسب نہیں۔ جیسا کہ کہا ہی اگر عقلمند: ہو ان تین چیزوں کو حَتّٰی الْمَقْدُور چھاپوے ایک تو اپنے مال کا نقصان۔ دوسرے زبونی اپنی عورت کی۔ تیسرے دل کا دکھ۔ تُم جو میرے دوست ہو۔ اِس واسطے اپنا احوال کہا جب کودنے کے قوت نہ رہی۔ ناچار اپنے قدیم مکان کو چھوڑ دیا اور جنگل میں گنگا کنارے رہنے لگا۔ بارے میں نے خُدا کا شُکر کیا کہ بِالْفِعْلِ آپ کے دامن دولت کے سائے میں آ پہنچا ہوں سچ ہی جو کہ گئے ہیں کہ دُنیا زھر کا درخت ہی جس پر حق تعالیٰ کا رحم ہوتا ہی اُس کو پانچ چیزیں میسر ہوتی ہیں اول ھر روز ترقی علم کی۔ دوسرے بندگی خُدا کی۔ تیسرے شناسائی دل کی۔ چوتھے سچائی بات کی۔ پانچویں محبت بھلے آدمی کی۔ ای

لگ پتنگ کوے اور ہرنک چوہے اور مہرک کچھوے کی داستان ۳۵

مثلاً بزرگ کہ گئے ہئیں جو کسی کو مال مفت ہاتھ آوے۔ یا اپنے زور بازو سے کماوے اور وہ اُسے نہ کھاوے۔ نہ کھلوے۔ نہ کسی کو دے۔ نہ دلوے تو اُس کے جمع کرنے کی محنت ناحق اُٹھاوے اور مفت کی ادیت پاوے اور عالم میں شوم بدبخت کہلوے۔ بڑی فحشاء اُس کا کوئی نام نہ لئیوے۔ بلکہ اُس کے نام پر نت اُٹھ لوگ جوتیاں مارئیں اور وہاں کی زمین کو سب کے سب بد کہئیں۔ ایسی ایسی گفتگو سے اور طعن تشنیع سے مجھ غریب کو ہر روز جلاتے تھے سو یہ بڑی باتیں مجھے برداشت نہ ہوئیں * کچھوا بولا یار! تو اپنے دل کو رنجیدہ مت کر۔ جیسا وہ تجھے کہتے تھے کہ شوم کی موت اور حیات دونوں برابر ہئیں۔ عقلمندوں نے بھی ایسا ہی کہا ہی

کہانیکے واسطے زر ہڈیگا ای طفلِ خوشتر

رکھنے کو سنگ اور زر ہئیں دونوں ہیں برابر

ای بھائی! خوب ہوا جو تمہارے ہاتھ سے مال جاتا رہا۔ نہیں تو تمہیں کوئی روپوں کے واسطے مار ڈالتا۔ بارے شکر خدا کا تم سلامت رہے۔ مال بہتیرا پھر ہو رہیگا۔ جس کے یہاں دولت جمع ہو اور وہ اُس کے موافق خرچ نہ کرے۔ یہی اُس کے در پیش آوے جو تیرے آگے آیا۔ چوہے نے کہا کیا تو بھی طعنے دیتا ہے جوگیوں کی طرح؟ لیکن بدوں مال کے آدمی ناجیز ہی۔ اگر مالدار نا آشنا کسی کے گھر مہمانی میں جاوے تو لوگ اُسکی مدارات حد سے زیادہ کریں۔ جو غریب مفلس دوستوں کے یہاں جاوے تو

بولا چنانچہ جو منا جوان عورت کا بوڑھے کے منہ کو بے علمت نہیں۔ اسی طرح زہند چوہے کی بے سبب نہیں *

الغرض دوئوں جوگیوں نے اپنی جہیب سے سفید مٹی نکال کے زمین پر لکیریں نچوڑیں کی طرح کھینچ کر معلوم کیا کہ اس چوہے کے سوراخ میں خواہ مخواہ مال ہی۔ نہیں تو اتنی قوت جوہے میں کہاں سے آئی؟ جس کے پاس دولت ہی اسی کو بہت زور ہی

نخشی ہی مرد دولت مند خوب * مفلسوں کا دل شکستہ ہی سدا آدمی کی قدر و قیمت زر سے ہے * مرد جو بے مال ہو کس کام کا جوگیوں نے کدالی سے اُس بل کو کھود اور سارا ڈھیر روپیوں کا وہاں سے نکال لیا۔ وہ مال میسرے بزرگوں کا اور میسرہ جمع کیا ہوا تھا انہوں نے وہ سب کا سب اپنے قبضے میں کر لیا میں نے دیکھا کہ جب میسرہ ساری دولت اپنی کر لی تب تو مجھے کچھ تاب و طاقت نہ رہی۔ وہیں مہبوت سا ہو گیا لیکن چند روز میسرہ زندگی کے دن باقی تھے اس واسطے جان عزیز قالب سے جدی نہ ہوئی۔ اے بادشاہ! ایک تو میسرہ مال گیا دوسرے جوگی طعنے مارنے لگے۔ اس دُکھ اور بُری باتوں سے میسرہ دل جل جل کے خاک ہو گیا سو اسی واسطے اپنی جائے جگہ چھوڑا۔ اب آپ کے قدموں تلے آ پہنچا ہوں۔ کچھوے نے پوچھا کہو یار! تم کو کیا بات زیوں کہی تھی؟ کہا اگر یہ مال کسی معتبر پاس ہوتا تو اتنی کفایت اور جُرسی نہ کرتا۔ سر حساب رہتا۔ یہ چوہا سخت نادان اور احمق تھا جس نے اپنے زور کو ظاہر کیا *

نقل چندرسین بنیا اور کیلائی بنیئے کی بیٹی اور منوھر بقال کی ۳۳

سے خوش نہ رہتی۔ ایک دین اُس نے ایک جوان خوب صورت بقال
بچے کو (جو نام اُس کا منوھر تھا) دیکھا۔ دیکھتے ہی عاشق ہو گئی۔
کہنے لگی کہ سُن منوھر! میں جو بن کے دریا میں ڈوبتی ہوں میرا ہاتھ
پکڑ اپنے عشق کی کشتی میں اُٹھا سکتا ہی کہ نہیں؟ تعشق سے بولا کہ
ہاں میں بھی یہی چاہتا ہوں کہ تُم سے کسی طرح آشنائی پیدا کروں کیوں
کہ میرا دل بھی بہت دِنوں سے تمہاری محبت کی کمند میں گرفتار
ہوا ہے *

جب منوھر اور کیلاوتی کا عشق غالب ہوا تب دو دنوں خلوت میں
آئے اور شہوت کی پیاس مواصلت کے پانی سے دنوں کی بجھی۔ اُسی
ذوق شوق میں یونہی ایک مدت گزری۔ ایک دین چندرسین بوقت
اپنے گھر میں آیا۔ اُس وقت منوھر اُس کے گھر میں تھا کیلاوتی نے دیکھا کہ
اب میرا بھید ظاہر ہوتا ہے۔ وہیں چارباٹی سے اُٹھ کر اپنے گھر کی دھلیز
تک دوڑی آئی اور اپنے خصم کے سر کے بال پکڑ پانچ چار چومے پیہم اُس
کے مُنہ کے لیئے اور ہاتھ پکڑ کر ایک گوشے میں لے گئی۔ منوھر اتنی
فُرست میں اُس کے خاوند کی آنکھ بچا کر گھر سے باہر نکل گیا۔ جب
اِس نے دیکھا کہ وہ جاچکا تب اپنے شوھر کو دو چار لاتیں مار کر کہنے
لگی کہ ای بوڑھے خبیث! شہوت نے مجھے اتنی مدت میں آج نہایت
بیکل کیا تھا سو تجھ سے کچھ بھی میرا مطلب حاصل نہ ہوا۔ غصہ کر کے
پلنگ پر آئی اور سر سے پاؤں لگ جادر تان کے سو رہی۔ تب چورا کر

۳۲ نقل چندرسئی بنیا اور کٹلاوی بنیئے کی بیٹی اور منوہر بقال کی

سکے اور چوہے کی تو کیا تاب و طاقت کے اس طاق پر جست کرے۔ یہ ہرگز بے سبب نہیں۔ شاید اس کے نیچے جہاں وہ رہتا ہی کچھ نہ کچھ مال ہوگا۔ یہ قوت بغیر مال کے نہیں ہوتی۔ چنانچہ ایک بوڑھے بنیئے کی جوان جوڑو نے اپنے خصم کے لگا تار کٹی بڑے لیئے یہ حرکت اس کی حکمت سے خالی نہ تھی۔ جو راکرن نے پوچھا وہ بات کیوں کر ہی؟

نقل چندرسئی بنیا اور کٹلاوی بنیئے کی بیٹی اور منوہر بقال کی

بیناکرن کہنے لگا کہ ہندوستان کی کسی سرزمین میں ایک شہر ہی۔ اس میں چندرسئی ایک بڑا دولت مند (د برس سوا ایک کی عمر اس کی تھی) رہتا تھا اور ایک نوجوان عورت کسو بنیئے کی بیٹی بھی (کہ نام اس کا کٹلاوی تھا) اسی شہر میں رہتی تھی۔ ایسی خوب صورت کے اس کے دیکھنے سے چاند و سورج بیتاب ہوتے اور بالوں کی سیاہی سے اس کے بہنؤرا شرمندہ ہوتا اور چشمِ نرگس شہلا اپنی سے خلقت کو فریفت کرتی اور جادو فریب کماں ابرو اپنی سے لوگوں کو دیوانہ بناتی اور اپنے دانتوں کی چمک سے بادشاہی جواہرات کو جلا بخشتی *

یہ بقال مال کی مستی سے اسے اپنے نکاح میں لایا لیکن یہ نہایت بوڑھا تھا اور وہ جوان نوجونز تھی۔ اس واسطے بوڑھے خاوند کی صحبت

لگ بٹنگ کوے اور ہرننگ جوہے اور مہرک کچھوے کی داستان ۳۱

اکثر جوگی وہاں رہتے تھے۔ انہ میں سے ایک چوراکرن نام جوگی کے گھر میں
میں اپنا بل بنا کر رہتا تھا۔ وہ جوگی ہر روز اُس شہر میں بیکہ مانگ
کر کچا پکا اناج لایا کرتا۔ کھاپی کر جو بچتا تو کوٹھری کے اونچے طاق پر
رکھتا اور میں اپنے بل سے سر نکال کر جھانکتا رہتا۔ جب وہ سوتا تو میں
سوراخ سے باہر آتا اور اچھل کر طاق پر جا رہتا۔ اچھی طرح خاطر جمع
سے کھاتا اور باقی جو رہتا سو اُسے ضائع کرتا اور کہیں نہ جاتا وہیں اپنی
زندگی بسر کیا کرتا *

ایک دن چوراکرن جوگی لٹھی ہاتھ میں لیکر میرے بل کے پاس آیا۔
اُس کے منہ کو ٹھٹھکانے لگا اُس وقت ایک بیناکرن نام دوست دارِ قدیم
اُس کا اُس کے گھر آیا اور یہ اُس ٹھٹھکانے کی فکر میں ایسا لگ رہا تھا کہ
اُس کی طرف متوجہ نہ ہوا تب وہ بولا کہ میں تمہاری ملاقات کے واسطے
آیا ہوں اور اختلاط کیا چاہتا ہوں اور تم میرے ڈرانے کے لئے ہاتھ میں
لکڑی لیٹے بیٹھے ہو تب چورو چوراکرن کی یہ صورت دیکھ کر کہنے
لگی کہ آج بیناکرن مدت کے بعد آیا ہے۔ اُس کی تعظیم کر۔ اُس کا احوال
پوچھ اور اپنی حقیقت اُس سے کہ۔ چوراکرن بولا میری یہ حرکت بلجا
نہیں۔ اس بل میں ایک چوہا ہے جو چیز کھانے کی طاق پر رکھتا ہوں
وہاں وہ اچھل کر جاتا ہے جو کھاتا ہے سو کھاتا ہے اور باقی کو رایگاں
کرتا ہے۔ بیناکرن بولا کہ وہ جگہ ذرا مجھے دکھاؤ۔ کہا دیکھو یہی ہے۔ وہ
طاق اُس نے دیکھ کر کہا کہ یہ اتنا اونچا ہے کہ اس پر بلی بھی زغند نہ مار

اور دوست جاني نہ ھو وھاں بود و باش اختيار نہ کيا چاھيے۔ چنانچہ اس کے آگے ميٲرا پُرانا يار چترگريو کبوتروں کا بادشاہ چلا گيا۔ اور ميٲن يھاں اگيلا رہ گيا۔ اور تِس پچھے تو ميٲرا يار ھوا۔ اب تين يھي يھاں سے جايا چاھتا ھي۔ پس ائيے تنھائي کے دن ميٲن کيوں کر کاٲونگا؟ يار! اگر تو جاتا ھي تو مجھے يھي اپنے ساتھ لے چل۔ زاغ نے جب چوھ سے يہ احوال سنا۔ تب آپس ميٲن متفق ھوکر اُس ندي پر گئے۔ کچھوا اِن دونوں کو دُور سے آتے ديکھ کر بہت خوش ھوا۔ آگے بڑھ کر ملاقات کي اور خيّر و عافيت پوچھي۔ کوے نے يھي جواب ديا کچھوے نے کہا۔ يہ دوسرا تمھارے ساتھ کون ھي؟ زاغ بولا کہ يہ وہ چوھا ھي۔ کہ جو ميٲرے هزار زبان ھو تاھم اس کي تعريف نہ کر سکوں۔ اور نام اس کا ھرنک ھي۔ پھر سنگ پشت دو بارہ گرم جوشي سے بعل گير ھوا *

مثل ھي کہ بگھا۔ جوان۔ لڑکا۔ کوٲي ھو۔ جو اپنے گھر آوے۔ تو اُس کي تعظيم و تکریم کرنی ضرور ھي۔ کيوں کہ مہمان کي بزرگي ھر ايک مُتَنَفِس کے نزديک ثابت ھي اور يہ کھاوت ھي کہ اگر چھوٲا آدمي بڑے کے گھر آوے تو اُس کي يھي تواضع لازم ھي اور چترگريو کا تمام قصہ يھي کہ سنایا تب کچھوے نے خوب سي ضيانت کئي اور بعد کھلانے پلانے کے پوچھا کہ حضرت سلامت! تم نے اپني جگہ کو کيوں چھوٲا اور اس بڑے جنگل ميٲن کيوں آئے؟ اس کا سبب بيان کيجيے۔ چوھا کہنے لگا کہ سُن اي ندي کے راجا! چندر نام ايک پہاڑ ھي۔ اُس کے نيچے ايک بستي بستي ^{میں} ھي۔ اُس کا نام چنپاپور

لگ پتنگ کوئے اور ہرنٹ جوہے اور مسرک کچھوے کی داستان ۲۹

چیز کھانے کی پاتا۔ تو جوہے کے واسطے اکثر لاتا۔ اسی طرح اُس میدان میں
اوقات بسر کی کرتے *

بعد ایک مدت کے کوّا کہنے لگا کہ یار! اب تو کچھ کھانے پینے کی
چیزیں اس اطراف میں نہیں ملتیں۔ جو ملتی بھی ہیں تو بڑی محنت اور
دوڑ سے۔ میں اب یہ چاہتا ہوں۔ کہ یہاں سے دوسری جگہ چلیئے اور
وہاں چلکر فراغت سے گذران کیجیئے۔ ہرنٹ جوہے نے اُسے جواب دیا
کہ سن یار! بغیر دیکھے سے دوسری جگہ کیوں کر جاؤں؟ اقضا دانائی
کا یہ ہی۔ کہ پہلے اپنے واسطے مکان تلاش کیجیئے۔ جو خاطر خواہ جگہ
ملے تو قدیم مکان کو چھوڑ دیجیئے۔ نہیں تو اسی جگہ میں بھلی بُری
طرح سے دن کاٹیئے *

کوّا بولا کہ ایک مکان میرا دیکھا ہوا ہے۔ اسی کو میں نے ٹھہرایا ہے۔
جوہے نے کہا وہ کہاں ہے؟ کوّا کہنے لگا کہ ڈنڈکارن ایک جنگل ہے۔ اُس
میں کاویری ندی اتر سے دکھن کو بہتی ہے۔ مسرک کچھوہا میرا قدیم یار
وہاں بارہ برس سے رہتا ہے۔ وہاں پہنچ کر جو غذا درکار ہوا کریگی سو اُس
سے طلب کیا کریں گے۔ یقین ہے کہ اُس کے وسیلے سے خدا ہم کو روزی
پہنچایا کریگا۔ تب جوہا بولا کہ اگر تمہارا ارادہ مصمم ہے کہ یہاں کی
سُکونت سے ہاتھ اٹھاؤ تو میں تنہا یہاں کیوں کر رہونگا؟ مجھے بھی اپنے
ساتھ لے چلو۔ اس واسطے کہ بزرگوں نے فرمایا ہے۔ کہ جس مُلک میں خاوند
بینا۔ اور چرچا علم کا۔ اور عاقل دور اندیش۔ اور حاکم عادل۔ و طیب کامل۔

کر پگی۔ تو بہلا مانس ہی۔ اگر تیرے ساتھ میری دوستی ہوگی تو کبھو تفاوت نہ پڑیگا۔ کیوں کہ مصاحبتِ رزالے کی کبھی ہی جیسے مٹی کا برتن۔ ذرا سی ٹھیس میں ٹوٹ جاوے۔ اور رفاقتِ اشراف کی مثل ظریفِ مسی کی ہی۔ کیسا ہی صدمہ پہنچے تو بھی نہ ٹوٹے۔ اگر کہیں چوٹ کھاوے تو وہیں دُرست ہو سکے۔ ای چوہے! اکثر چار پائے جانور کچھ کھلانے سے اپنے ہوتے ہیں اور نادان کم عقل۔ طمع اور حرص سے دوستی اختیار کرتے ہیں۔ لیکن جہاں کہیں مردِ عاقل اور زیرک ہیں۔ سو وہ بسبب نرم دلی کے ملاقات کرتے ہیں اور مہربان ہوتے ہیں اور تو ایسی خوبی رکھتا ہے کہ میں تمام ملک میں پہرا پر تجھ سا یارِ وفادار میرے دیکھنے میں نہیں آیا۔ اس واسطے میں چاہتا ہوں کہ تجھ سے ربطِ دوستی کا اور رشتہٴ محبت کا پیدا کروں *

چوہے کا دل ان باتوں سے نہایت ملایم ہوا۔ اور اپنے سوراخ سے باہر آیا۔ ملاقات کر کے کہا ای عزیز! تو نے میری جان کے سوکھے درخت میں گڑیا بیٹھا پانی دیا۔ اور میرے دل کو نہایت خوش کیا۔ اب تو میرا یار جانی ہوا۔ آجھ سے بغل گیر ہوں۔ دونوں آپس میں ملکر بہت خوش ہوئی۔ چوہے نے مہمانی اس کی تکلف سے کی۔ جب کھا پی کے فارغ ہوئی تو یہ اپنے بل میں آیا۔ وہ اپنی جگہ پر گیا۔ پھر وہ دونوں یاروں کو آپس میں ہر روز ایک جگہ ہوا کرتے۔ اور چرنے چگنے کے لیے ہر ایک طرف جایا کرتے۔ پر رات کو ایک مقام میں رہا کرتے۔ اگر کوئی کچھ اچھی

ڪهان ۽ ميري حياتِ ابدِي نه هونگي۔ اور دولتِ بے زوال ڪجهه ميري هانه نه آونگي۔ اِس بات ڪو تڻم سچ هي جانو۔ ڪه مٿي اِن ڏل و جان ۽ ميري دوستي ڪا خواهان هون جيئسي ڪه چترگرڙي ڪه اور تماري درميان محبت تهي ڪيون ڪه مٿي نه تڻم سا يار وفادار ڪهين نهين ڏيکيا۔ بهل ۽ آدميرون ۽ دوستي ڪرني بهتر هي۔ اِس واسطو ڪه و ۽ خاصيتِ دريا ڪي رڪت ۽ هٿي جيئسا ڪه و ۽ عميق هي۔ ائين هي ۽ بهي گنهيرو هٿي۔ اگر ڪوئي آگ دريا مٿي ڏال ٿو و ۽ هرگز گرم نهين هون۔ اور نيڪت مرد بهي ڪسي ڪي بُري بات ۽ هرگز خفا نهين هون۔ مٿي نه تمارا احوال خوب دريافت ڪيا۔ تڻم نيڪت بخت هو۔ تماري نيڪت خصلت پر مٿي عاشق هوا هون۔ چوها بولا۔ مٿي نه تڻجه ڪئي بار ڪها۔ ڪه مٿي دوستي تڻجه ۽ ڪيون ڪر ڪرون؟ ميري تيري دوستي گزيا آگ پاني ڪي سي هي۔ هرچند آگ پاني ڪو هاندي مٿي لئڪ اِن ۽ سر پر رک ڪر گرم ڪرني هي۔ لئڪ و ۽ اُس ڪي عداوت ۽ هانه نهين اُتاهان۔ جب دونون اٿهه هون۔ ٿو و ۽ اُس ڪجهه ڏيئا هي۔ اي زاغ! تيرا ڪيا اعتماد؟ جيئسا ٿو باهر ۽ ڪالا هي ويسا هي اندر ۽۔ مٿي تيري غذا هون۔ ٿو جها مٿجه ۽ پاو ڪها جاور۔ تڻجه ۽ محبت ڪا لگاؤ ڪيون ڪر هونڪي؟

ڪو بولا جو تون ڪها سو مٿي نه سنا۔ اب مٿي نه اِن ۽ اوپر لازم ڪيا هي ڪه تيري هي رفاقت مٿي رهون۔ اگر تڻي قبول نه ڪريگا ٿو تير ۽ درواز ۽ پر اِن ۽ فاق ڪهڻچونگا ڪه ميري جان ڪي طوطي اِس خاڪ ڪه پنجر ۽ ۽ پرواز

آیا۔ اور دیکھا کہ ایک مَوا ھوا ھرنا مَوتاسا دام میں پھنسا ھی بہت افسوس کیا۔ جو میں اُسے زندہ پاتا تو کیا خوب ھوتا! ھولے ھولے اُس کے گلے کا بند کاٹ کر اُسے تفاوت کر دیا۔ اور آپ جال اُٹھانے کی فکر میں لگا۔ اُس نے چھٹکارا پایا۔ اِس میں کَوا بَولا۔ تو یہ اُٹھ کر بھاگا *

اُس نے دیکھا کہ ھرنا چلا ایک خُتکا اُس کے ہاتھ میں تھا۔ بھاگنے کے پیچھے پھینکا۔ گیدڑ جو وہاں اُس کے لہو کا پیاسا دبکا ھوا بیٹھا تھا اُس کے سر میں جا لگا۔ لگتے ھی یہ تو کھیت میں رہا۔ وہ سلامت نکل گیا۔ بُزرگوں نے کہا ھی جو کوئی کسی کے واسطے کَوا کھودتا ھی تو ڑھی کرتا ھی جس نے اوروں کے لیئے کھودا کَوا

ھی یقین اُس میں ڑھی جا کے گرا

غرض آھو اور کَوا دونوں ایک جگہ ھو کر بہت خوش ھوے۔ کَوا ھرن سے کہنے لگا۔ کہ دشمن کی جال اور مچھر کی ایک جانو۔ اکثر پہلے تو پاؤں پر آبیٹھتا ھی۔ پھر پیٹھ پر۔ پس پیچھے کان کے پاس آکر بولتا ھی۔ اگر کُھلا بدن پاوے یا کپڑے میں کہیں سوراخ نظر آوے تو وہیں گھس کر لہو پینے کے لیئے کاٹتا ھی۔ ایسا ھی دشمن بھی جو سختی نہ کر سکے تو نرمی سے پُیش آوے۔ اور پاؤں پر گرے۔ اور کان میں بات مَلایم کہے۔ اور دل میں اپنی جگہ کرے۔ جب رخنہ کہیں پاوے۔ تو اپنا کام کر گذرے *

الغرض جوھے نے جب قصہ تمام کیا تو یہ بات کہی۔ ای زاغ! میں جانتا ھوں تو میرے خوں کا پیاسا ھوا ھی۔ کَوا بَولا اُٹھارے گوشت

دے مارے۔ آھو نے جانا کہ میرے گرفتار ھونے کے سبب اپنی جان کھوٹا
 ھی۔ یہ نہ جانا کہ صوفی دسترخوان کو دیکھ کر کودتا ھی۔ ھرن بولا ای
 یار! میرے واسطے کیوں اپنے تئیں ہلاک کرتا ھی؟ کیا تمہیں معلوم نہیں
 جو تمہارے دانت فضلِ الہی تلوار کی دھار سے بھی تیز ھیں؟ اس پھندے
 کی رسی کو کیوں نہیں کاٹ ڈالتے ھو؟ گیدڑ بولا ای میری آنکھوں کے
 تارے! میں بسر و چشم حاضر ھوں۔ لیکن آج میں نے رُوزہ رکھا ھی۔ اور یہ
 دام چمڑے کا۔ جو دانت لگاؤں تو رُوزہ مکروہ ھوگا۔ شب درمیان ھی۔ کل
 صبح کو جو کُچھ اپنی نجات ذاتی کے موافق ھوگا سو آپ کی خدمت سے
 بُصور نہ کرونگا۔ رات تو یوں گزری۔ جب فجر ھوئی۔ اُس سُبْدھ کوے نے
 اپنے یار قدیم ھرن کو نہ دیکھا۔ دل میں اندیشہ کیا۔ کہ آج رات میرا یار
 مکان پر نہیں آیا مجھے یہ آثار بھلائی کے نہیں نظر آتے۔ دیکھوں تو کیا
 صورت ھی؟ یہ کہہ کر ہر طرف ڈھونڈھنے لگا *

دیکھتا کیا ھی؟ کہ ایک جگہ دام میں ھرن گرفتار ھی۔ اپنا سر زمین سے
 دبے مارا۔ اور آہ مار کر کہنے لگا۔ کہ میں نے تمہیں نہیں کہا تھا کہ یہ گیدڑ
 بدبخت شریر ھی جو کوئی اپنے یار کا کہا نہ کرے۔ یہی خرابی کا یوں
 اُس کے آگے آتا ھی۔ اب وہ تیرا یار گیدڑ کہاں ھی؟ کہا میرے گوشت کا
 بھوکھا یہاں کہیں بیٹھا ھوگا۔ بولا خیر جو کُچھ ھوئی تھی سو ھوئی۔ اب تئیں
 اپنے تئیں مُردہ بنا کر دم سادھ جا۔ جب میں بولوں تب تو اُٹھ بھاگیو۔
 ھرن نے زُھی کیا جو کوے نے کہا۔ اتنے میں کھپت والا جب اُس کے پاس

”کے سب مومن آپس میں بھائی ہیں۔“ اگر یہ گیدڑ چاہتا ہے کہ ہماری صحبت میں رہے۔ تو اس میں ہمارا کیا نقصان ہے؟ جتنے یار آشنا کسی کے زیادہ ہوں تو گویا اُس کی دولت زیادہ ہوئی۔ یہ سنکر کَوے نے یہ مصرع پڑھا *

یار چانی کی خوشی گر اس میں ہی تو خوب ہے

اسی گفتگو میں رات کٹ گئی۔ چاند چھپ گیا۔ اور سورج نکل آیا تینوں یار کوا۔ گیدڑ۔ ھَرَن۔ اپنی اپنی جرائی کو۔ جرائی کی جگہ جاتے۔ ہر روز اسی طرح ہر ایک طرف سے چر جگٹ آتے۔ اور ایک جگہ میں آکر سو رہتے۔ یوں اوقات بسر کیا کرتے۔ ایک روز شغال بدبطن (جو ھَرَن کے گوشت پر دانت لگا رہا تھا) ایک ^{میں} جَو کا کھیت تر و تازہ (کہ جس میں کسان نے ھَرَن پکڑنے کے واسطے کل لگائی تھی) دیکھ کر دوڑا آیا۔ ھَرَن کو ایک طرف لٹکے کہا سُن یار! تُو سوکھی گھاس کھاتا ہے۔ مجھ سے دیکھا نہیں جاتا۔ مجھے کمال قلق رہتا ہے۔ آج ایک جَو کا ہرا کھیت تمہارے لپٹی دیکھ آیا ہوں اور خاطر جمع سے بے کھٹکے چرو تو دِل میرا ٹھنڈھا ہو اور آنکھیں روشن *

فجر ہونے ہی دنوں جلے۔ جب کھیت کے نزدیک پہنچے۔ گیدڑ بولا جاؤ۔ جی بھر کے کھاؤ۔ ھَرَن ہیٹے کا اندھا۔ کھیت کی ہریا دل کو دیکھ بے تاثر دوڑا۔ اور بے اندیشہ کھانے لگا۔ اُسی وقت پھندے میں پھنس گیا۔ گیدڑ بدذات دِل کی خوشی سے لگا ناچنے اور اپنے ہاتھ پاؤں کو لگا دے

لاکر کھالیا پھر اسی طرح سے ایک۔ ایک۔ دو۔ دو۔ لٹی تھی اور کھاتی تھی۔ یہاں تک کہ سب کو تمام کیا۔ اور اپنی راہ لی۔ جب سب پرندے اُس نرخت کے رہنے والے اپنے اپنے گھوٹلے میں آئی۔ تو بچوں کی تلاش کرنے لگے کہ ہمارے بچوں کو کون لٹکایا؟ جب بہت سی جست وجو کی تو بچوں کی کچھ ہڈیاں نرخت کے نیچے اور کچھ گدھ کے کھنڈھلے میں پائیں۔ تب تو سب کو یہی یقین ہوا کہ بچوں کو اسی گدھ نے کھایا ہی۔ اپنی کوکھ کی آگ سے ہر ایک جانور بے تاب ہو کر اُس گدھ کو مارنے لگا یہاں تک جو نہ چلی ماریں کہ اُس بیچارے کو مار ہی ڈالا۔ یہ کہہ کر کوے نے کہا ای ہرن! غنیر آشنا کو اپنے گھر میں راہ دینے سے یہ فائدہ ہوتا ہی۔ کیئر یہ بات سُکر غصے ہوا اور بولا ای کوے تیرا سُبْدھ نام ہی پر تجھ میں کچھ عقل نہیں ہی کیوں کہ کوئی شخص دوستی ماں کے پیٹ سے نہیں لے نکلتا *

پہلے جب تجھ سے اور اِس ہرن سے ملاقات ہوئی تھی۔ نہ تو اُسے پہچانتا تھا۔ نہ وہ تجھے۔ جب تم دونوں ایک جگہ رہنے لگے۔ تو روز بہ روز دوستی زیادہ ہوئی۔ جو اچھے لوگ ہیں وہ سب کو دوست جانتے ہیں۔ یہ کام منافقوں کا ہی۔ جو کسی کو دوست۔ اور کسی کو دشمن جانے۔ ہم ایک ہی گھر کے غلام ہیں۔ جیسا کہ ہرن میرا دوست ہی۔ ویسا ہی تو یہی بلکہ اُس سے بہتر۔ پھر ہرن بولا ای سُبْدھ! فی الحقیقت ہم سب آپس میں بھائی ہیں۔ جیسا کہ کلام مجید میں بھی آیا ہی۔ اُس کا حاصل یہی ہی

استغفر اللہ! یہ بات جو تُو نے کہی اگر کوئی اور کہتا تو میں اُس پر زہر کھاتی کیوں کہ میں نے بہت عِلْم کی کتابیں پڑھی ہیں۔ اور خُدا کی راہ خوب معلوم کی ہے۔ اور عالموں۔ فاضلوں۔ اور دین داروں سے سنا ہے۔ کہ کسی کا دِل آزدہ کرنا گناہِ کبیرہ ہے۔ جو کوئی جانور کو مار کر اُس کا گوشت کھاوے۔ جب لگتے وہ اُس کی زباں پر ہی تب ہی تک مزہ پاوے۔ جب حَلّت کے نیچے اُترا تو کُچھ نہیں۔ اور یہ نہیں جانتا کہ وہ غریب اپنی جان سے جاتا ہے۔ اور جان اُس کی کس مُشکل سے نکلّتی ہے *

بہلا اِس کھانے میں کیا لطف ہے؟ یہ نہیں جانتا کہ کل کو حساب دینا ہوگا۔ اور اُس کے جواب سے کیوں کر عہدہ برا ہوگا؟ حیوان کو اذیت دینے کی۔ اور چیونٹی کی جان مارنے کی سزا اپنی آنکھ سے دیکھتا ہے پس جاہلیئے کہ اپنی جان سے چیونٹی کی جان کو بہتر جانے کیوں کہ مرنا برحق ہے۔ جب لگتے ہو سکے بدی نہ کرے۔ بلی کی پُر فریب باتوں نے دِل گدھ کا مُلایم اور نرم کیا۔ خیر بعد اِس جواب و سوال کے وہ بلی وہاں رہنے لگی۔ دو ایک دن رہ کر یہ مکارہ ہوئے ہوئے جاکر دو تین بچوں کو پکڑ لائی۔ کرگس بچوں کی آواز سُکر بولا۔ اِنہ بچوں کو تو کیوں لائی؟ کہا میرے بھی دو تین ایک لڑکے ہیں۔ بہت دن ہوئے میں نے اُنہیں نہیں دیکھا۔ میرا دِل اُنہ میں لگ رہا ہے۔ اکثر اُن کو یاد کر کر کے روتی ہوں اِس واسطے اُنہیں لائی ہوں کہ جو اُنہ کی جگہ اُنہ کو دیکھ کر میرا دِل پیچھے پڑے۔ گدھ نے جانا کہ بلی سچ کہتی ہے۔ اور بلی نے اُنہ بچوں کو

آئی ہی * جب یہاں سے اکثر جانور دان جُگنے کے واسطے گنگا کے کنارے جاتے تھے۔ اُنہ کی زبانی آپ کے اوصاف سُکر دلِ اس عاصی کا نہایت رائج ہوا۔ کہ ایسے بزرگ کے قدم دیکھا جاہیئے۔ کہ جتنے گناہ اپنے میں ہوں سو دور ہو جائیں۔ اس نیت سے آپ کے قدم آدیکھے ہئیں۔ اور تم منیرے مارنے کا قصد رکھتے ہو۔ ایسا کس نے نہیں کیا جیسا تم کیا چاہتے ہو۔ اگر کوئی کُلاہری ہاتھ میں لیکر درخت کاٹنے کے واسطے آتا ہی۔ اور وہ اُس کی جہاں میں بیٹھتا ہی درخت اپنی بڑائی سے جہاں اُس کے سر سے دُور نہیں کرتا۔ میں تیری ملاقات کے واسطے اتنی راہ طے کر کے آئی ہوں۔ اور تو چاہتا ہی کہ مجھے مار ڈالے۔ اگر مہمان کسی کے گھر جاتا ہی جو صاحبِ خانہ مہمانی نہیں کرتا۔ تو تیری طرح کڑی بات بھی نہیں کہتا اگر بہت مداخلت نہیں کرتا۔ بہلا تھوڑا ٹھنڈھا پانی پلاتا ہی۔ اور میٹھی بات تو کہتا ہی *

جہاں کہیں صاحبِ درد ہی۔ اگر اُس کے پاس کوئی ہنرمند یا بے ہنر جاتا ہی۔ تو دونوں پر برابر نظر رکھتا ہی۔ جیسا کہ آفتاب اپنی شعاع سے کسی کو محروم نہیں رکھتا۔ یہ نہیں کرتا کہ بڑے آدمی کے گھر پر اجالا کرے۔ اور چھوٹے آدمی کے گھر پر اندھیرا *

جب دل کُرس کا اُس کی باتوں سے نرم ہوا تب کہا۔ اس درخت پر جانوروں کے بچے ہئیں۔ واسطے احتیاط کے اتنی تجھے باتیں کہیں۔ اپنے دل میں کچھ نہ لانا۔ بلی دونوں ہاتھ اپنے کانوں پر رکھ کر کہنے لگی

ایک دن ایک بلی ^{amir} اس تاک پر وہاں آئی کہ اُنہ جانوروں کے بجھے

- کھایا چاہیئے۔ بچوں نے اُسے دیکھ کر شور ڈالا۔ گدھ کو بڑھاپے کے سبب
- آنکھوں سے نہ سوجھتا تھا۔ بچوں کا غوغا سُکر اُس خوف سے سر نکالا اور
- کہا کہ تو کون ہی جو یہاں چلا آتا ہے؟ بلی نے جو کرکس کو دیکھا تو
- ڈری کہ یہ جانور بڑا ^{beast} ہئیت ناک ہے۔ اپنے دل میں کہا کہ اب میں
- ماری گئی کیوں کہ جگہ بھاگنے کی نہ رہی پس اب یہی بہتر ہے کہ اُس
- کے نزدیک جاکر کچھ بات بنائیے کہ دل اُس کا فریفتہ ہو۔ آہستہ آہستہ
- کرکس کے پاس آکر سلام کیا۔ اُس نے پوچھا تو کون ہے؟ اِس نے غریبی
- سے کہا میں غریب بلی ہوں۔ کہا اگر تو بلی ہی تو یہاں سے جلد بھاگ۔
- نہیں تو میں ہوں بھوکھا۔ تیرا لہو پیجاؤنگا۔ اُنے کہا میں ایک بات تم
- سے کہتی ہوں جو مارنے کے قابل ہوں تو مجھے مار ڈالو اور نہیں تو
- چھوڑ دیجیو۔ وہ بولا جو تیرے دل میں ہو سو ظاہر کر۔ بولی کہ سُنو صاحب!
- آدمی بدذات اور نیک ذات قول و فعل سے پہچانا جاتا ہے اگرچہ یہ
- بات دُرست ہے جو سب کہتے ہیں کہ بلی جانور کی مارنے والی اور
- مائنس ادھاری ہے اگر یہ بات دل میں لاکر مجھے مار ڈالو تو تمہاری
- بزرگی معلوم ہوئی پر شاید تم نے میرے زُہد کا احوال کسو سے نہیں سنا کہ
- میں بغیر اشنان کچھ کام نہیں کرتی ہوں اور گوشت کھانا بالکل جانوروں
- کا چھوڑ دیا ہے کہ اپنی اور دوسرے کی جان برابر جانتی ہوں اور رات دن
- خُدا کی بندگی میں رہتی ہوں۔ اب یہ عاجزہ تمہاری خدمت میں

اسی گفتگو میں تھے کہ سورج کے قاز نے دریائے نیل سے اُڑ کر کنارے میں جا غوطہ مارا اور پیچھے سے باز کالی رات کا نمودار ہوا۔ ہرن جہاں رات کو رہتا تھا وہاں گیا۔ گیدڑ بھی اُس کے پیچھے لگا ہوا اُس کے ڈنیرے لٹ چلا گیا۔ وہاں ایک درخت چنبا کا تھا اور ایک سبّہ نام کو اُڑن کا قدیم دوست تھا۔ دیکھتے ہی بولا۔ ای یار! یہ دوسرا کون ہے؟ جو تم اپنے ساتھ کر لائے ہو۔ کہا یہ گیدڑ ہی اور نیک ذات معلوم ہوتا ہے اور مجھ سے دوستی کیا چاہتا ہے۔ کتے نے کہا جسے کہ آشنائی نہ ہو اُس کی بات کو یک بیٹ نہ سنا چاہیے اور اپنی جگہ میں رہنے نہ دیجئے۔ مگر تو نے بات اُس کرگس اور بلی کی نہیں سنی؟ اُس نے پوچھا وہ کیوں کر ہے؟

نقل ایک گدھ اور بلی کی

کتے نے کہا میں نے یوں سنا ہے کہ بھاگتے رہتے نڈی کے کنارے ایک پہاڑ ہے۔ اُسے گرد کوٹ کہتے ہیں اور اُس پر ایک بڑا درخت سینبل کا تھا۔ اُس کے کھولڑ میں ایک بوڑھا ضعیف گدھ برسوں سے رہا کرتا تھا۔ اُس کے پرو بال میں اتنی تاب و طانت نہ تھی جو کہیں ادھر ادھر کھانے پینے کے واسطے جایا کرے لیکن اکثر پرندے جو اُس درخت پر رہا کرتے تھے ہر ایک جانور کھانے کی چیز اُس کے لیئے اپنی چونچ میں لایا کرتا۔ اسی صورت سے کرگس اپنی گذران ہمیشہ کیا کرتا *

سُنی تُو سَوراج سے بُوَلا۔ تو کون ہی؟ اور کہاں سے آتا ہی؟ کہا میں لگت پتنگ نام کُوا ھُوں۔ اب پہ چاہتا ھُوں کہ تُم سے دوستی کروں۔ چوہا بُوَلا۔ میں چوہا تو کُوا میں تیری خُوراک تُو میرا کھانیوالا۔ پس ہماری تمہاری دوستی کیوں کر بن پڑے؟ جاؤ کسی کَوے یا اور کِسو پَنجہی سے دوستی کرو۔ اگر میں تُم سے دوستی کروں تو وہ مثل ھُو جیسا کہ گیدڑ اور ھَرَن میں بہ سبب یاری کے ھوئی۔ کَوے نے پُوجھا کہ اُنہ کا قصہ کیوں کر ہی؟

حکایت سُبْدھ کَوے اور ھَرَن اور چُھدر بُدھ گیدڑ کی

چوہے نے کہا میں نے سنا ہی کہ پُرب کی طرف گنگا کے کنارے چنپاوی نام ایک نگر ہی۔ اُس کے نزدیک ایک جنگل ہی۔ اُس میں ایک کُوا اور ھَرَن دو یار جانی رہا کرتے تھے۔ ھَرَن خوب تازہ توانا تھا۔ ایک گیدڑ اُس کے مُٹاپے کو دیکھ کر بہت خُوش ھوا اور دِل میں اپنے ٹھہرایا کہ پہلے اِس ھَرَن سے روپاء بازی کیا جاہیئے۔ تِس کے پیچھے اُس کے گوشت سے اپنی داڑھ کو گرم کیجئے۔ یہ نیت کر کے ھولے ھولے ھَرَن کے پاس آیا اور کہا اَللّٰمُ عَلَیْکَ۔ ای ھَرَن! خیرِ عافیت۔ ھَرَن بُوَلا تُو کون ہی؟ کہا میں گیدڑ ھوں نام میرا چُھدر بُدھ ہی۔ اِس جنگل میں بغیر دوست کے جیوں مُردہ پڑا رہتا ھُوں اب تُم سے جو مُلاقات ھوئی ہی تو اپنے تِس میں نے جیتوں کی دفعہ میں شُمار کیا اور جانا کہ اب میرے قالب میں جان آئی۔

وہاں جال بچھایا ہو تو کیا جانے؟ کیوں کہ خدا کے کام میں عقلِ ضعیف کا کیا مقدور جو دخل کر کے روزِ بد کی تاثیر ایسی ہی جو چاند سورج چاہیں کہ اپنے تئیں گہن سے بچاویں تو بچا نہیں سکتے۔ ہرنک نے دوچار باتیں نصیحت اور دلائے کی کر کے مہمانی کھلا پلا اُسے وداع کیا۔ اور دونوں یار آپس میں بغلیں ہو کر آنکھیں بہرائے۔ اور چوہے نے مخدوم شیعہ سعدی کا یہ شعر پڑھا

چشم و دل سعدی کے تیرے ساتھ ہیں

جانیر تو میت کہ تنہا ہوں چلا

چترگریو بادشاہ کبوتروں کا لشکر سمیت اپنے ملک کی طرف چلا۔ اور ہرنک اپنے بل میں گھسا۔ پھر وہی لگ پتنگ کوہ کہ جس کا مذکور پہلے ہوا اور اُس چڑیمار کا منہ منہ اندھیرے دیکھ کر ساتھ لگ لیا تھا۔ اُس نے تمام احوال (جو کبوتروں پر گذرا تھا) دیکھا تو حیران ہو کر کہا۔ سبحان اللہ! دیکھو تو محبت اور دوستی میں کتنا بڑا فائدہ ہی کہ کس بُرے وقت میں یار کام آیا

پیل کیچڑ میں پہننے کو چاہیئے ہاتھی قوی

یار درماندے کی کرتا ہی مدد یارِ دلی

وہ کوہ چوہے کے بل کے پاس آیا اور نرم نرم آواز سے کہنے لگا۔ ای ہرنک! میں نے اتنا سفر کیا ہی لیکن تم سا یار وفادار دنیا میں کہیں نہیں دیکھا۔ میٹری ایک عرض ہی جو قبول کرو تو کہوں جب چوہے نے آواز کوے کی

یہ بات ہرِ تکتِ سُنکر بہت خوش ہوا اور کہا - صد آفریں تُم کو کہ اپنے رفیقوں پر تمہارا یہاں تکتِ دِل ہی - خیرِ ہرِ تکتِ چوہے نے ہر ایک کبوتر کے پاؤں کے پھندے کا تکریم و تعظیم و تکریم سب کی کی - پھر چتر گریو بھی طرف متوجہ ہو کر کہا - سُن یار! جال میں گرفتار ہونے کا افسوس نہ کرنا - کیوں کہ ہر جِ مرج سب پزیر نہیں ہوتا چلا آتا ہی - بولا اگر ہم دانا ہوتے تو جال میں چڑیمار کے نہ پہنستی - ہرِ تکتِ کہنے لگا کہ دیکھو کرگس نزدیک آسمان کے اُڑتا ہی اور نِکا گوشت کا جو دیکھے تو اُسی وقت نیچے آتا ہی اگر کسو نے

ہاتھ دھوئے اب کیا کیا چاہیئے؟ چترگریو بولا۔ یارو! دنیا میں ماں باپ درد کے شریک نہیں۔ کیوں کہ وہ اپنے دل سے دوست نہیں اور لوگ کسو سبب سے ہوتے ہیں لیکن اس وقت وہ کہاں ملیں؟ پر ایک میٹرا دوست ہرننگ نام چوہا گندک ندی کے کنارے مجتہدین میں رہتا ہی جو وہاں پہنچینگے تو وہ تمہارے جال کے ڈورے کاٹے گا۔ یہ سن کر سب کیبوتر اس جوہ کے بل پاس جا پہنچے اور وہ نور اندیشی سے اپنے رہنے کی جگہ میں سو بل بنا کر رہتا تھا۔ کیبوتر کو دیکھ کر چپ رہا۔ پھر اپنے دوست کو پہچان کر کہنے لگا۔ اُہ ہو! میں بڑا نیک بخت ہوں جو میرے گھر پر میٹرا یار چترگریو آیا۔ پھر دیکھا کہ سب کیبوتر ایک جال میں پھنسے پڑے ہیں۔ ایک لحظہ چپ رکے کہنے لگا۔ یار! یہ کیا حال ہی؟ چترگریو بولا میں کیا کہوں؟ ہمارے گناہوں کا یہ نتیجہ ہی۔ تم دانا ہو کر یہ کیا پوچھتے ہو؟ چوہا کہنے لگا جس شخص کو جہاں کسی سبب سے جو کچھ ہوا چاہے سو ہوتا ہی۔ چنانچہ دکھ سکھ۔ خوشی ناخوشی۔ ہر ایک کو اپنے اپنے گناہ اور نیکی کے موافق ملتی ہی۔ یہ کہہ کر چوہا چترگریو کی طرف کا پھندا کاٹنے کو دوڑا۔ وہ بولا ایسا نہ چاہیئے پہلے میرے رفیقوں کی گڑھ کاٹو پس پیچھے میری۔ چوہا بولا دانتوں میں قوت کم ہی کیوں کر سب کے پھندے کاٹ کر تمہارا پھندا کاٹوں گا؟ پھر چترگریو نے کہا پہلے انہیں کا جال کاٹو۔ ہرننگ بولا اپنے تئیں ہلاکت میں رکھ کر دوستوں کو بچانا خوب نہیں بزرگوں نے کہا ہی مال کو۔ اور دوستوں کو۔ واسطے دفعِ بلیات

لڑائی میں دل چلوے۔ پانچویں پہ کہ اپنے تئیں خلق کی زبان سے بجاوے اور نیٹ کھلوے۔ چھٹی پہ ہی کہ علم کی تحصیل میں دل لگاوے۔ اور چہ چیزیں مرد کو نہ چاہئیں۔ پہلے بہت سونا۔ دوسرے عبادت میں کاہلی کرنی۔ تیسرے ہر ایک کام میں ٹرتے رہنا۔ چوتھے غصہ کرنا۔ پانچویں بُرا کہنا پڑوسیوں کو۔ چھٹے غیبت کرنی لوگوں کی اور ہنسنا اُن پر۔ اب ای بھائیو! میرے اتفاق سے کام کرو اور میری بات کو سُنو تو تمہاری مخلصی ہووے۔ کبوتروں نے کہا۔ ای بادشاہ! جو پہلے تمہارا کہا ہم سُننے۔ ایسے فصاحت اور رسوا نہ ہوتے۔ اب جو کچھ فرماؤ سو بجا لاویں بادشاہ نے کہا۔ یارو! جو دس شخص پر ایک مُشکل آئے۔ اُنہ میں سے ایک کو نہ چاہیئے کہ مختار ہو کر اپنے تئیں نمود کرے کیوں کہ اگر وہ کام خوب ہو تو سب کہیں کہ اُس میں ہم شریک تھے۔ جو بد ہو تو سب کہیں کہ فلان نے یہ کام کیا ہی۔ اب جو کچھ ہوا سو ہوا لیکن بِالْفَعْل سب کبوتر ایک دِل ہو کر ایکبارگی جال سمیت اڑو۔ چنانچہ ایک گھاس کے تِنکے سے جو ایک پَرند کو باندھیں تو زور سے اُس طائر کے وہ تِنکا ٹوٹ جاوے اگر ویسے ہی بہت سے تِنکے ایک جگہ کر کے رسا بانٹیں تو اُس سے ہاتھی بندھا رہے۔ ہر چند ہاتھی زور کرے پر ہرگز نہ توڑ سکے۔ غرض جو اُس نے کہا سو اُنہوں نے کیا۔ یعنی سب زور سے جال لے اڑے۔ اور چڑیمار نے کئی کوس تک پیچھا اُنہ کا کیا۔ جب وہ نظر سے غائب ہوئے تب وہ نا اُمید ہو کر پھر گئیا۔ کبوتروں نے کہا۔ ای بادشاہ! شکاری نے ہمارے گوشت کھانے سے

ڪھانے سے ميري حياتِ ابدِي نہ ھوگي۔ اور دولتِ بے زوال کُجھ ميري هاتھ نہ آوِيگي۔ اس بات کي تُم سچ ھي ڄاڻو۔ ڪي مئي اپنے دل و جان سے تمھاري دوستي کا خواهان ھوں جيئسي ڪي چترگريو ڪي اور تمھارے درميان محبت تھي ڪيون ڪي مئي نے تُم سا يارِ وفادار ڪھيں نہيں ڏيکھا۔ پھلے آدميئون سے دوستي ڪرني بھتر ھي۔ اس واسطے ڪي وے خاصيتِ دريا ڪي رکھتے ھيں جيئسا ڪي وھ عميق ھي۔ ائيسے ھي يے بھي گنبيھر ھيں۔ اگر ڪوئي آگ دريا مئي ڏالے تو وھ ھرگز گرم نہيں ھوتا۔ اور نيڪ مرد بھي ڪسي ڪي بُري بات سے ھرگز خفا نہيں ھوتے۔ مئي نے تمھارا احوال خوب دريافت ڪيا۔ تُم نيڪ بخت ھو۔ تمھاري نيڪ خصلت پر مئي عاشق ھوا ھوں۔ چوھا ٻولا۔ مئي نے تُجھے کڻي بار ڪھا۔ ڪي مئي دوستي تُجھ سے ڪيون ڪر ڪرون؟ ميري تيري دوستي گویا آگ پاني ڪي سي ھي۔ ھرچند آگ پاني کي ھانڌي مئي لئڪے اپنے سر پر رکھ ڪر گرم ڪرني ھي۔ لئڪ وھ اُس ڪي عداوت سے هاتھ نہيں اُٿھاتا۔ جب دُونوں اُکھے ھوے۔ تو وھ اُسے بُجھاھي ڏيئا ھي۔ اي زاغ! تيرا ڪيا اعتماد؟ جيئسا تو باھر سے کالا ھي ويسا ھي اندر سے۔ مئي تيري غذا ھوں۔ تو جھان مُجھے پاوے ڪھا جاوے۔ تُجھ سے محبت کا لگاؤ ڪيون ڪر ھوسڪے؟

ڪوڙا ٻولا جو تونے ڪھا سو مئي نے سنا۔ اب مئي نے اپنے اوپر لازم ڪيا ھي ڪي تيري ھي رفاقت مئي رھوں۔ اگر تئيں قبول نہ ڪريگا تو تيري دروازے پر اِنے فاقے ڪھنچونگا ڪي ميري جان ڪي طوطي اس خاڪ ڪي پنجرے سے پرواز

آیا۔ اور دیکھا کہ ایک مَوا ھوا ھرنا مَوتاسا دام میں پھنسا ھی بہت افسوس کیا۔ جو میں اسے زندہ پانا تو کیا خوب ھوتا! ھولے ھولے اُس کے گلے کا بند کاٹ کر اُسے تفاوت کر دیا۔ اور آپ جال اُٹھانے کی فکر میں لگا۔ اُس نے چُھٹکارا پایا۔ اس میں کَوا بَولا۔ تو یہ اُٹھ کر بھاگا *

اُس نے دیکھا کہ ھرنا چلا ایک خُتکا اُس کے ہاتھ میں تھا۔ بھاگنے کے پیچھے پھینکا۔ گیدڑ جو وہاں اُس کے لہو کا پیاسا دبکا ھوا بیٹھا تھا اُس کے سر میں جا لگا۔ لگتے ہی یہ تو کھیت میں رہا۔ وہ سلامت نکل گیا۔ بزرگوں نے کہا ھی جو کوئی کسی کے واسطے کُوا کھودتا ھی تو ڑھی گرتا ھی جس نے اوروں کے لیئے کھودا کُوا

ھی یقین اُس میں ڑھی جا کے گرا

غرض آھو اور کَوا دونوں ایک جگہ ھو کر بہت خوش ھوے۔ کَوا ھَرَن سے کہنے لگا۔ کہ دشمن کی جال اور مچھر کی ایک جانو۔ اکثر پہلے تو پاؤں پر آبیٹھتا ھی۔ پھر پیٹھ پر۔ تس پیچھے کان کے پاس آکر بولتا ھی۔ اگر کُھلا بدن پاوے یا کپڑے میں کہیں سوراخ نظر آوے تو وہیں گھس کر لہو پینے کے لیئے کاٹتا ھی۔ ایسا ھی دشمن بھی جو سختی نہ کر سکے تو نرمی سے پیش آوے۔ اور پاؤں پر گرے۔ اور کان میں بات مَلایم کہے۔ اور دل میں اپنی جگہ کرے۔ جب رخنہ کہیں پاوے۔ تو اپنا کام کر گذرے *

الغرض جوھے نے جب قصہ تمام کیا تو یہ بات کہی۔ ای زاغ! میں جانتا ھوں تو میرے خون کا پیاسا ھوا ھی۔ کَوا بَولا اُٹھارے گوشت

دے مارے۔ آھونے جانا کے مئیرے گرفتار ھونے کے سبب اپنی جان کھوتا
 ھی۔ یہ نہ جانا کے صوفي دسترخوان کو دیکھ کر کودتا ھی۔ ھرن بولا ای
 یار! مئیرے واسطے کیوں اپنے تئیں ہلاک کرتا ھی؟ کیا تمہیں معلوم نہیں
 جو تمہارے دانت فضلِ الہی تلوار کی دھار سے بھی تیز ھئیں؟ اس پھندے
 کی رسی کو کیوں نہیں کاٹ ڈالتے ھو؟ گیدڑ بولا ای مئیرے آنکھوں کے
 تارے! میں بسر و چشم حائیر ھوں۔ لیکن آج میں نے روزہ رکھا ھی۔ اور یہ
 دام چمڑے کا۔ جو دانت لگاؤں تو روزہ مکروہ ھوگا۔ شب درمیان ھی۔ کل
 صبح کو جو کچھ اپنی نجابت ذاتی کے موافق ھوگا سو آپ کی خدمت سے
 بُصور نہ کرونگا۔ رات تو یوں گذری۔ جب فجر ھوئی۔ اُس سُبده کَورے نے
 اپنے یار قدیم ھرن کو نہ دیکھا۔ دل میں اندیشہ کیا۔ کہ آج رات مئیرا یار
 مکان پر نہیں آیا مجھے یے آثار بھلائی کے نہیں نظر آتے۔ دیکھوں تو کیا
 صورت ھی؟ یہ کہہ کر ہر طرف ڈھونڈھنے لگا *

دیکھتا کیا ھی؟ کہ ایک جگہ دام میں ھرن گرفتار ھی۔ اپنا سر زمین سے
 دبے مارا۔ اور آہ مار کر کہنے لگا۔ کہ میں نے تمہیں نہیں کہا تھا کہ یہ گیدڑ
 بدبخت شریر ھی جو کوئی اپنے یار کا کہا نہ کرے۔ یہی خرابی کا یوں
 اُس کے آگے آتا ھی۔ اب وہ تیرا یار گیدڑ کہاں ھی؟ کہا مئیرے گوشت کا
 بھوکھا یہاں کہیں بیٹھا ھوگا۔ بولا خیر جو کچھ ھوئی تھی سو ھوئی۔ اب تئیں
 اپنے تئیں مُردہ بنا کر دم سادھ جا۔ جب میں بولوں تب تو اُٹھ بھاگیو۔
 ھرن نے ڑھی کیا جو کَورے نے کہا۔ اتنے میں کھیت والا جب اُس کے پاس

”کہ سب مومن آپس میں بھائی ہیں۔“ اگر یہ گیدڑ چاہتا ہے کہ ہماری صحبت میں رہے۔ تو اس میں ہمارا کیا نقصان ہے؟ جتنے یار آشنا کسی کے زیادہ ہوں تو گویا اُس کی دولت زیادہ ہوئی۔ یہ سُکر کوے نے یہ مصرع پڑھا *

یارِ چانی کی خوشی گر اس میں ہی تو خوب ہے

اسی گفتگو میں رات کٹ گئی۔ چاند چہب گنا۔ اور سورج نکل آیا تینوں یار کو۔ گیدڑ۔ ہرن۔ اپنی اپنی چرائی کو۔ چرائی کی جگہ جاتے۔ ہر روز اسی طرح ہر ایک طرف سے چر جُک آتے۔ اور ایک جگہ میں آکر سو رہتے۔ یوں اوقات بسر کی کرتے۔ ایک روز شغالِ بدباطن (جو ہرن کے گوشت پر دانت لگا رہا تھا) ایک ^{جڑی} جڑی کا کھیت ترو تازہ (کہ جس میں کسان نے ہرن پکڑنے کے واسطے ^{مہم} گل لگائی تھی) دیکھ کر دوڑا آیا۔ ہرن کو ایک طرف لٹکے کہا سُن یار! تو سوکھی گھاس کھاتا ہے۔ مجھ سے دیکھا نہیں جاتا۔ مجھے کمال قلع رہتا ہے۔ آج ایک جڑی کا ہرا کھیت تمہارے لائق دیکھ آیا ہوں اور خاطر جمع سے بے کھٹکے چرو تو دل میرا ٹھنڈھا ہو اور آنکھیں روشن *

فجر ہوتے ہی دونوں جلے۔ جب کھیت کے نزدیک پہنچے۔ گیدڑ بولا جاؤ۔ جی بھر کے کھاؤ۔ ہرن ہیٹے کا اندھا۔ کھیت کی ہریاں کو دیکھ بے تاثر دوڑا۔ اور بے اندیشے کھانے لگا۔ اسی وقت پہنچے میں پھنس گیا۔ گیدڑ بدناتِ دل کی خوشی سے لگا ناچنے اور اپنے ہاتھ پاؤں کو لگا دے

لاکر کھالیا پھر اسی طرح سے ایک۔ ایک۔ دو۔ دو۔ لاتی تھی اور کھاتی تھی۔ یہاں تک کہ سب کو تمام کیا۔ اور اپنی راہ لی۔ جب سب پرندے اُس درخت کے رہنے والے اپنے اپنے گھوٹسلے میں آئی۔ تو بچوں کی تلاش کرنے لگے کہ ہمارے بچوں کو کون لے گیا؟ جب بہت سی جست و جو کی تو بچوں کی کچھ ہڈیاں درخت کے نیچے اور کچھ گدھ کے کھنڈھے میں پائیں۔ تب تو سب کو یہی یقین ہوا کہ بچوں کو اسی گدھ نے کھایا ہے۔ اپنی کوکھ کی آگ سے ہر ایک جانور بے تاب ہو کر اُس گدھ کو مارنے لگا یہاں تک جو نہیں ماریں کہ اُس بیچارے کو مار ہی ڈالا۔ یہ کہہ کر کوے نے کہا ای ہرن! غیر آشنا کو اپنے گھر میں راہ دینے سے یہ فائدہ ہوتا ہے۔ گیدڑ یہ بات سنکر غصے ہوا اور بولا ای کوے تیرا سُبْدھ نام ہی پر تجھ میں کچھ عقل نہیں ہے کیوں کہ کوئی شخص دوستی ماں کے پیٹ سے نہیں لے نکلتا *

پہلے جب تجھ سے اور اس ہرن سے ملاقات ہوئی تھی۔ نہ تو اُسے پہچانتا تھا۔ نہ وہ تجھے۔ جب تم دونوں ایک جگہ رہنے لگے۔ تو روز بہ روز دوستی زیادہ ہوئی۔ جو اچھے لوگ ہیں وہ سب کو دوست جانتے ہیں۔ یہ کام منافقوں کا ہے۔ جو کسی کو دوست۔ اور کسی کو دشمن جانے۔ ہم ایک ہی گھر کے غلام ہیں۔ جیسا کہ ہرن میرا دوست ہے۔ ویسا ہی تو یہی بلکہ اُس سے بہتر۔ پھر ہرن بولا ای سُبْدھ! فی الحقیقت ہم سب آپس میں بھائی ہیں۔ جیسا کہ کلام مجید میں بھی آیا ہے۔ اُس کا حاصل یہی ہے

استغفرَ اللہ! یہ بات جو تُو نے کہی اگر کوئی اور کہتا تو میں اُس پر زہر
 کھاتی کیوں کہ میں نے بہت عِلْم کی کتابیں پڑھی ہیں۔ اور خدا کی راہ
 خوب معلوم کی ہے۔ اور عالموں۔ فاضلوں۔ اور دین داروں سے سنا ہے۔ کہ کسی
 کا دل آزدہ کرنا گناہِ کبیرہ ہے۔ جو کوئی جانور کو مار کر اُس کا گوشت
 کھاوے۔ جب لگت وہ اُس کی زباں پر ہی تب ہی تک مزہ پاوے۔ جب
 حلق کے نیچے اُترا تو کچھ نہیں۔ اور یہ نہیں جانتا کہ وہ غریب اپنی جان
 سے جاتا ہے۔ اور جان اُس کی کس مُشکل سے نکلے گی *

بھلا اِس کھانے میں کیا لطف ہے؟ یہ نہیں جانتا کہ کل کو حساب
 دینا ہوگا۔ اور اُس کے جواب سے کیوں کر عہدہ برا ہوگا؟ حیوان کو اذیت
 دینے کی۔ اور چیونٹی کی جان مارنے کی سزا اپنی آنکھ سے دیکھتا ہے
 پس جاہلیئے کی اپنی جان سے چیونٹی کی جان کو بہتر جانے کیوں کہ
 مرنا برحق ہے۔ جب لگت ہو سکے بدی نہ کرے۔ بلی کی بُر فریب باتوں
 نے دل گدھ کا ملایم اور نرم کیا۔ خیر بعد اِس جواب و سوال کے وہ بلی
 وہاں رہنے لگی۔ دو ایک دن رہ کر یہ مکارہ ہوئے ہوئے جاکر دو تین
 بچوں کو پکڑ لائی۔ کرگس بچوں کی آواز سُکر بولا۔ انہ بچوں کو تو کیوں
 لائی؟ کہا میرے بھی دو تین ایک لڑکے ہیں۔ بہت دن ہوئے میں نے
 انہیں نہیں دیکھا۔ میرا دل اُنہ میں لگ رہا ہے۔ اکثر اُن کو یاد کر کر کے
 روتی ہوں اِس واسطے انہیں لائی ہوں کہ جو اُنہ کی جگہ انہ کو دیکھ کر میرا
 دل پیچھے پڑے۔ گدھ نے جانا کہ بلی سچ کہتی ہے۔ اور بلی نے اُنہ بچوں کو

آئی ہی * جب یہاں سے اکثر جانور دانہ چُکنے کے واسطے گنگا کے کنارے جاتے تھے۔ اُنہ کی زبانی آپ کے اوصاف سُکر دل اس عاصی کا نہایت راغب ہوا۔ کہ ایسے بزرگ کے قدم دیکھا چاہیئے۔ کہ جتنے گناہ اپنے میں ہوں سو دور ہو جاؤں۔ اس نیت سے آپ کے قدم آدیکھے ہیں۔ اور تم میرے مارنے کا قصد رکھتے ہو۔ ایسا کس نے نہیں کیا جیسا تم کیا چاہتے ہو۔ اگر کوئی کُلاڑی ہاتھ میں لیکر درخت کاٹنے کے واسطے آتا ہی۔ اور وہ اُس کی جھاڑوں میں بیٹھتا ہی درخت اپنی بڑائی سے جھاڑوں اُس کے سر سے دور نہیں کرتا۔ میں تیری ملاقات کے واسطے اتنی راہ طے کر کے آئی ہوں۔ اور تو چاہتا ہی کہ مجھے مار ڈالے۔ اگر مہمان کسی کے گھر جاتا ہی جو صاحب خانہ مہمانی نہیں کرتا۔ تو تیری طرح کڑوی بات بھی نہیں کہتا اگر بہت مدارات نہیں کرتا۔ بہلا تھوڑا ٹھنڈھا پانی پلاتا ہی۔ اور میٹھی بات تو کہتا ہی *

جہاں کہیں صاحب درد ہی۔ اگر اُس کے پاس کوئی ہنرمند یا بے ہنر جاتا ہی۔ تو دونوں پر برابر نظر رکھتا ہی۔ جیسا کہ آفتاب اپنی شعاع سے کسی کو محروم نہیں رکھتا۔ یہ نہیں کرتا کہ بڑے آدمی کے گھر پر اجالا کرے۔ اور چھوٹے آدمی کے گھر پر اندھیرا *

جب دل کرگس کا اُس کی باتوں سے نرم ہوا تب کہا۔ اس درخت پر جانوروں کے بچے ہئیں۔ واسطے احتیاط کے اتنی تجھے باتیں کہیں۔ اپنے دل میں کچھ نہ لانا۔ بلی دونوں ہاتھ اپنے کانوں پر رکھ کر کہنے لگی

ایک دن ایک بلی ^{اور} اُس ناک پر وہاں آئی کہ اُنہ جانوروں کے بجھے کھایا جاہیئے۔ بچوں نے اُسے دیکھ کر شور ڈالا۔ گدھ کو بڑھاپے کے سبب آنکھوں سے نہ سوجھتا تھا۔ بچوں کا غوغا سُکر اُس خوف سے سر نکالا اور کہا کہ تُو کون ہی جو یہاں چلا آتا ہی؟ بلی نے جو کرگس کو دیکھا تو ڈری کہ یہ جانور بڑا ہیبت ناک ہی۔ اپنے دل میں کہا کہ اب میں ماری گئی کیوں کہ جگہ بھاگنے کی نہ رہی پس اب یہی بہتر ہی کہ اُس کے نزدیک جاکر کچھ بات بنائیے کہ دل اُس کا فریفتہ ہو۔ آہستہ آہستہ کرگس کے پاس آکر سلام کیا۔ اُس نے پوچھا تو کون ہی؟ اُس نے غریبی سے کہا میں غریب بلی ہوں۔ کہا اگر تو بلی ہی تو یہاں سے جلد بھاگ۔ نہیں تو میں ہوں بھوکا۔ تیرا لہو پیجاؤنگا۔ اُنے کہا میں ایک بات تم سے کہتی ہوں جو مارنے کے قابل ہوں تو مجھے مار ڈالو اور نہیں تو چھوڑ دیجیو۔ وہ بولا جو تیرے دل میں ہو سو ظاہر کر۔ بولی کہ سُنو صاحب! آدمی بدذات اور نیک ذات قول و فعل سے پہچانا جاتا ہی اگرچہ یہ بات دُرست ہی جو سب کہتے ہیں کہ بلی جانور کی مارنے والی اور مائس ادھاری ہی اگر یہ بات دل میں لاکر مجھے مار ڈالو تو تمہاری بزرگی معلوم ہوئی پر شاید تم نے میرے زہد کا احوال کسو سے نہیں سنا کہ میں بغیر اشنان کچھ کام نہیں کرتی ہوں اور گوشت کھانا بالکل جانوروں کا چھوڑ دیا ہی کہ اپنی اور دوسرے کی جان برابر جانتی ہوں اور رات دن خدا کی بندگی میں رہتی ہوں۔ اب یہ عاجزہ تمہاری خدمت میں

اسی گفتگو میں تھے کہ سورج کے قاز نے دریائے نیل سے اُڑ کر کنارے میں جا غوطہ مارا اور پیچھے سے باز کالی رات کا نمودار ہوا۔ ہرن جہاں رات کو رہتا تھا وہاں گیا۔ گیدڑ بھی اُس کے پیچھے لگا ہوا اُس کے ڈنیرے لٹ چلا گیا۔ وہاں ایک درخت چنپا کا تھا اور ایک سُبُہ نام کو اُڑا ہرن کا قدیم دوست تھا۔ دیکھتے ہی بولا۔ ای یار! یہ دوسرا کون ہے؟ جو تم اپنے ساتھ کر لائے ہو۔ کہا یہ گیدڑ ہی اور نیک ذات معلوم ہوتا ہے اور مجھ سے دوستی کیا چاہتا ہے۔ کتے نے کہا جسے کہ آشنائی نہ ہو اُس کی بات کو یک بیٹ نہ سنا چاہیے اور اپنی جگہ میں رہنے نہ دیجئے۔ مگر تو نے بات اُس کرگس اور بلی کی نہیں سنی؟ اُس نے پوچھا وہ کیوں کر ہے؟

نقل ایک گدھ اور بلی کی

کتے نے کہا میں نے یوں سنا ہے کہ بھاگتے رہتے نڈی کے کنارے ایک پہاڑ ہے۔ اُسے گرد کوٹ کہتے ہیں اور اُس پر ایک بڑا درخت سینبل کا تھا۔ اُس کے کھولڑ میں ایک بوڑھا ضعیف گدھ برسوں سے رہا کرتا تھا۔ اُس کے پرو بال میں اتنی تاب و طاقت نہ تھی جو کہیں ادھر ادھر کھانے پینے کے واسطے جایا کرے لیکن اکثر پرندے جو اُس درخت پر رہا کرتے تھے ہر ایک جانور کھانے کی چیز اُس کے لیئے اپنی چونچ میں لایا کرتا۔ اسی صورت سے کرگس اپنی گذران ہمیشہ کیا کرتا *

سُنی تُو سوراخ سے بولا۔ تو کون ہی؟ اور کہاں سے آتا ہی؟ کہا میں لگ پتنگ نام کوّا ہوں۔ اب پہ چاہتا ہوں کہ تم سے دوستی کروں۔ چوہا بولا۔ میں چوہا تو کوّا میں تیری خوراک تُو میرا کھانیولا۔ پس ہماری تمہاری دوستی کیوں کر بن پڑے؟ جاؤ کسی کوے یا اور کسو پانچھی سے دوستی کرو۔ اگر میں تم سے دوستی کروں تو وہ مثل ہو جیسا کہ گیدڑ اور ہرن میں بہ سبب یاری کے ہوئی۔ کوے نے پوچھا کہ اُنہ کا قصہ کیوں کر ہی؟

حکایت سُبْدھ کوے اور ہرن اور چہدر بُدھ گیدڑ کی

چوہے نے کہا میں نے سنا ہی کہ پُرب کی طرف گنگا کے کنارے چنپاوی نام ایک نگری ہی۔ اُس کے نزدیک ایک جنگل ہی۔ اُس میں ایک کوّا اور ہرن دو یار جانی رہا کرتے تھے۔ ہرن خوب تازہ توانا تھا۔ ایک گیدڑ اُس کے مُٹاپے کو دیکھ کر بہت خوش ہوا اور دل میں اپنے ٹھہرایا کہ پہلے اِس ہرن سے روباہ بازی کیا جاہیئے۔ تِس کے پیچھے اُس کے گوشت سے اپنی داڑھ کو گرم کیجئے۔ یہ نیت کر کے ہولے ہولے ہرن کے پاس آیا اور کہا السلامُ علیک۔ ای ہرن! خیرِ عافیت۔ ہرن بولا تُو کون ہی؟ کہا میں گیدڑ ہوں نام میرا چہدر بُدھ ہی۔ اِس جنگل میں بغیر دوست کے جیوں مُردہ پڑا رہتا ہوں اب تم سے جو ملاقات ہوئی ہی تو اپنے تئیں میں نے جیتوں کی دفعہ میں شمار کیا اور جانا کہ اب میرے قالب میں جان آئی۔

وہاں جال بچھایا ہو تو کیا جانے؟ کیوں کہ خدا کے کام میں عقلِ ضعیف کا کیا مقدور جو دخل کرسکے روزِ بد کی تاثیر ایسی ہی جو چاند سورج چاہیں کہ اپنے تئیں گہن سے بچاویں تو بچا نہیں سکتے۔ ہرنک نے دوچار باتیں نصیحت اور دلائے کی کر کے مہمانی کھلا پلا اُسے وداع کیا۔ اور دونوں یار آپس میں بغلیں ہو کر آنکھیں بہلائے۔ اور چوہے نے مخدوم شیعِ سعدی کا یہ شعر پڑھا

چشم و دل سعدی کے تیرے ساتھ ہیں

جانیزو تو میت کہ تنہا ہوں چلا

چترگریو بادشاہ کیوتروں کا لشکر سمیت اپنے ملک کی طرف چلا۔ اور ہرنک اپنے بل میں گھسا۔ پھر وہی لگ پتنگ کوآ کہ جس کا مذکور پہلے ہوا اور اُس چڑیمار کا مٹھہ مٹھہ اندھیرے دیکھ کر ساتھ لگ لیا تھا۔ اُس نے تمام احوال (جو کیوتروں پر گذرا تھا) دیکھا تو حیران ہو کر کہا۔ سبحان اللہ! دیکھو تو محبت اور دوستی میں کتنا بڑا فائدہ ہی کہ کس بُرے وقت میں یار کام آیا

پیل کچڑ میں بہنے کو چاہیئے ہاتھی قوی

یار درماندے کی کرتا ہی مدد یارِ دلی

وہ کوآ چوہے کے بل کے پاس آیا اور نرم نرم آواز سے کہنے لگا۔ ای ہرنک! میں نے اتنا سفر کیا ہی لیکن تم سا یار وفادار دنیا میں کہیں نہیں دیکھا۔ میری ایک عرض ہی جو قبول کرو تو کہوں جب چوہے نے آواز کوے کی

کے رکھتے ہیں یعنی جان کو دولت اور لواحقوں سے بچاتے ہیں۔ اپنی جان کی محافظت ہر ایک شی پر مقدم جانا چاہیئے کیوں کہ اس کے سبب دین و دنیا کا کام انجام پاتا ہے۔ چترگرہو بولا ای دوست! تو جو کہتا ہے سو دنیا کا یہی دستور ہے لیکن میں اپنے لواحقوں کا دکھ دیکھ نہیں سکتا۔ آگے بھی لوگ کہہ گئے ہیں۔ کہ دانا غیر کے واسطے جان اور دولت دیتا ہے پس غیر کے لیے اپنی دولت اور زندگی سے ہاتھ اٹھانا مناسب ہے اور یہ سب ذات اور زور میں میرے برابر ہیں۔ پس میری بزرگی سے فائدہ ان کو کیا ہوگا؟ بغیر اجرت کے میری رفاقت میں رہتے ہیں۔ اس میں اگر میری جان جاوے اور انہ کی مخلصی ہووے تو مجھے قبول ہے۔ کیوں کہ اس جسم فانی کا کچھ اعتبار نہیں جو اس سے دنیا میں بھلائی رہے تو بہتر ہے کس واسطے کہ وہ تو ایک دم میں فنا پذیر ہے اور یہ ہزاروں برس رہتی ہے *

یہ بات ہرننگ سُنکر بہت خوش ہوا اور کہا۔ صد آفریں تُم کو کہ اپنے رفیقوں پر تمہارا یہاں تک دل ہے۔ خیر ہرننگ چوہے نے ہر ایک کبوتر کے پاؤں کے پھندے کاٹ کر تعظیم و تکریم سب کی کی۔ پھر چترگرہو بھی طرف متوجہ ہو کر کہا۔ سُن یار! جال میں گرفتار ہونے کا افسوس نہ کرنا۔ کیوں کہ ہر جہرج سب بزیوں نہیں ہوتا چلا آتا ہے۔ بولا اگر ہم دانا ہوتے تو جال میں چڑیمار کے نہ پھنستی۔ ہرننگ کہنے لگا کہ دیکھو کرگس نزدیک آسمان کے اُڑتا ہے اور تنکا گوشت کا جو دیکھے تو اُسی وقت نیچے آتا ہے اگر کس نے

ہاتھ دھوئے اب کیا کیا چاہیئے؟ چترگریو بولا۔ یارو! دنیا میں ماں باپ
درد کے شریک ہیں۔ کیوں کہ وہ اپنے دل سے دوست ہیں اور لوگ کسو
سبب سے ہوتے ہیں لیکن اس وقت وہ کہاں ملیں؟ پر ایک ملیرا دوست
ہرنک نام چوہا گندک ندی کے کنارے بہترین میں رہتا ہی جو وہاں
پہنچینگے تو وہ تمہارے جال کے ڈورے کاٹے گا۔ یہ سن کر سب کبوتر اُس
جوہ کے بل پاس جا پہنچے اور وہ دُور اندیشی سے اپنے رہنے کی جگہ
میں سو بل بنا کر رہتا تھا۔ کبوتروں کو دیکھ کر چھپ رہا۔ پھر اپنے دوست
کو پہچان کر کہنے لگا۔ اُہ ہو! میں بڑا نیک بخت ہوں جو میرے گھر
پر میرا یار چترگریو آیا۔ پھر دیکھا کہ سب کبوتر ایک جال میں پھنسے
پڑے ہیں۔ ایک لحظہ جُپ رکھے کہنے لگا۔ یار! یہ کیا حال ہی؟
چترگریو بولا میں کیا کہوں؟ ہمارے گناہوں کا یہ نتیجہ ہی۔ تم دانا ہو کر
یہ کیا پوچھتے ہو؟ چوہا کہنے لگا جس شخص کو جہاں کسی سبب سے
جو کچھ ہوا چاہے سو ہوتا ہی۔ چنانچہ دُکھ سکھ۔ خوشی ناخوشی۔ ہر ایک
کو اپنے اپنے گناہ اور نیکی کے موافق ملتی ہی۔ یہ کہہ کر چوہا چترگریو
کی طرف کا پھندا کاٹنے کو دوڑا۔ وہ بولا ایسا نہ چاہیئے پہلے میرے رفیقوں
کی گِرہ کاٹو نس پیچھے میری۔ چوہا بولا دانتوں میں قوت کم ہی کیوں کر
سب کے پھندے کاٹ کر تمہارا پھندا کاٹوں گا؟ پھر چترگریو نے کہا پہلے انہیں
کا جال کاٹو۔ ہرنک بولا اپنے تئیں ہلاکت میں رکھ کر دوستوں کو بچانا
خوب نہیں بزرگوں نے کہا ہی مال کو۔ اور دوستوں کو۔ واسطے دفعِ بلیات

لڙائي مٿي ڏل ڇڏو۔ پانچويں ڀي ڪي اٻڻي تڻي خلق کي زبان ۾ بچاوه
 اور نيڪت ڪهاوه۔ جهڙي ڀي هي ڪي علم کي تحصيل مٿي ڏل لڳاوه۔ اور ڇه
 چيزيں مرد ڪو نه چاهيئيں۔ پهلے بهت سونا۔ دوسرے عبادت مٿي ڪاهلي
 ڪرني۔ تيسرے هر ايڪت ڪام مٿي ٿرتے رهنا۔ چوٿيے غصه ڪرنا۔ پانچويں بُرا
 ڪهنا پڙوسيون ڪو۔ جهڙي غيبت ڪرني لوگوں کي اور هٽسنا اُن ڀر۔ اب اي
 بهائيو! مٿيے اتفاق ۾ ڪام ڪرو اور مٿي بات ڪو سَو تو ٿمھاري مخلصي
 هووے۔ ڪبوتروں نے ڪها۔ اي بادشاه! جو پهلے ٿمھارا ڪها هم سُنٽے۔ ايسے
 فصيحيت اور رسوا نه هُوتے۔ اب جو ڪُجه فرماو سو بجا لاوئيں بادشاه نے ڪها۔
 يارو! جو دس شخص ڀر ايڪت مُشڪل آڀرے۔ اُنھ مٿي ۾ ايڪت ڪو نه
 چاهيئيے ڪي مختار هوڪر اٻڻي تڻي نمود ڪرے ڪيون ڪي اڪرو ڪام خوب هو تو
 سب ڪهئيں ڪي اُس مٿي هم شريڪت تهے۔ جو بد هو تو سب ڪهئيں ڪي فلانے
 نے ڀي ڪام ڪيا هي۔ اب جو ڪُجه هوا سو هوا لڳيں بالفعل سب ڪبوتر ايڪت
 ڏل هوڪر ^{all of a sudden} ايڪبارگي جال سميت اُڙو۔ چُناڻچ ايڪت گھاس ڪي تنڪے ۾ جو
 ايڪت ڀرند ڪو باندھيئيں تو زور ۾ اُس طاڻر ڪي وه تنڪا ٿوت جاوه اڪرويسے
 هي بهت ۾ تنڪے ايڪت جگھ ڪرڪي رسا بانٽيئيں تو اُس ۾ هاتھي بندھا
 رھے۔ هرچند هاتھي زور ڪرے ڀر هرگز نه توڙ سڪے۔ غرض جو اُس نے ڪها سو
 اُنھوں نے ڪيا۔ يعنے سب زور ۾ جال لے اُڙے۔ اور چڙيمار نے ڪئي ڪوس
 تڪ پيڇها اُنھ ڪا ڪيا۔ جب وے نظر ۾ غائب هوئے تب وه نا اُميد هوڪر
 ڀير گڏيا۔ ڪبوتروں نے ڪها۔ اي بادشاه! شڪاري نے همارے گوشت ڪھانے ۾

يارو اکر ڏين بُرا آتا هي تو نيڪت ڪام بهي بد هو جاتا هي - چنانچہ ماں باپ سے زياده مهربان اپنے بيتا بيتي کے حق میں ڪوئي نهين لڳن بعضے وقت ايتسا هوڻا هي ڪه وڃي ماں باپ اپنے فرزندوں کے دشمن هوڻے هئیں مثل هي - گولا جب گلے ڪاڍوڊه ڏوھتا هي تب بچڙے کے گلے ڪو گالے کے پاڻوں سے باندھتا هي - اُس وقت وڃي پاڻون بچڙوں کي ٻيڙي هوڻا هي اور وڃي گولا اپنا مطلب حاصل ڪر لڳتا هي - سٺو دوستو! اب شور مت ڪرو - ڪجهہ ايتسا انديشہ ڪرو ڪه موجب هر ايڪ کي مخلصي ڪا هو - يار وڃي جو بُرے وقت میں ڪام آوے - فراغت میں هر ڪوئي ڪھتا هي ڪه میں تمھارا دوست هوں اکر ڪسي ڪو ڪجهہ ضرور ڪام ڊر پيش هو اور اُس کے سبب مغموم هووے تو اُس ڪو لوڳ مرد نهين ڪھتے - بلڪ نامرد ڪر مشهور ڪرتے هئیں مرد وڃي ڪه جو حادثہ اُس پر پڙے تو ڍل اپنا مضبوط رکھے اور سوچ بچار اِس بات ڪا ڪرے ڪه اُس سے اپنا ڪام سرانجام هووے - ڦول بزرگوں ڪا هي

اضطرابي هي عبث ڪلڪ قضاے تيرے

لکھ ديا هي جو نصيبن میں وڃي هوڙيگا

اب ايتسي فڪر ڪيا چاهيئے ڪه هر ايڪ اِس بند سے نجات پاوے ڪيوں ڪه عقلمندوں نے ڪها هي ڪه ڇه چيزين آدمي ڪو چاهيئين - پهلي انھ میں سے يھ هي - ڪه اکر ڪسي بلاے ناگھاني میں گرفتار هو جاوے تو اُس سے هرگز نہ گھبراوے - دوسري يھ جو ڪوئي ڪسو کے يهاں ٻڙا آدمي آوے تو اُس کي تواضع ڪرے - تيسري يھ جو بات مجلس میں ڪهے سو بر محل ڪهے - چوٿي يھ ڪه

ہی - مرگِ انبوہ جشنے دارد ساتھ انہ کے جو ہو سو ہو - آخر وہ بھی اُتر کر جلد شریک ہوا - چڑیمار نے دیکھا - اب تو سب آجکے - جہت سے جال کھینچ لیا تمام کبوتر جال میں پھنس گئے تب وہ اُس نادان کو لعنت و ملامت کرنے لگے کہ ہم اِس بیوقوف کے کہنے سے نیچے آئے تو دام میں پھنسے *

کبوتر نادان اُنہ کے طعن و تشنیع سے ایسا شرمندہ ہوا جو اُس کو مُنہ دکھانے کی جگہ نہ رہی کہا بُزرگوں کا قول سچ ہی اگر دس آدمی کو ایک مُشکل پیش آوے تو ایک آدمی کو نہ چاہیئے کہ مُخالف بنکر اُس میں سبقت کرے جو بہلا ہو تو سب کہیں کہ ہم بھی اِس میں مددگار تھے - خُدا نہ خواستہ اگر کچھ اور صورت ہو تو ہر ایک اُسی پر گناہ ثابت کرے چترگریو نے کہا - اِس وقت ملامت کرنی کیا فائدہ؟

ملامت روا ہی سلامت کی جا

جو وہ جا چُکی ہی ملامت خطا

ای بھائیو! گناہ اور خطا کسو کی نہیں جو کچھ خواہشِ الہی ہی رہی ہو تو ہی

قضا کے ہاتھ ہٹیں پانچ انگلیاں وہ

اگر چاہے کرے بے جاں کسی کو

رکھے آنکھوں پہ دُور اور کان پر دُور

اور ایک رکھ لب پہ وہ بولے کہ چُپ ہو

گلے سوکھی گھاس کھاتی ہی اور دودھ میٹھا دیتی ہی لیکن دودھ اُس کا ب سبب گھاس کھانے کے میٹھا نہیں ۔ بلکہ وہ اُس کی ذات سے میٹھا ہی ۔ اتنا کہ کروہ تو مرگیا ۔ چترگریو کبوتروں کے بادشاہ نے کہا ای بھائیو ! اگر دانا کھانے کو درخت کے نیچے اترو گے ۔ جیسا کہ اُس مسافر لالچی نے اندیشہ نہ کیا پائل کے لالچ اپنی جان مفت برباد دی ۔ ویسا ہی تم بھی انہ دانوں کی طمع سے گرفتار ہو کے قدرِ عافیت معلوم کرو گے ۔ ای یارو ! میں نے کبھی اس درخت کے تلے دانا پڑا نہیں دیکھا ۔ بزرگوں نے کہا ہی کہ تھوڑے کھانے سے ۔ اور پڑھے بیٹے سے ۔ اور سیانی عورت سے جو اپنے خصم کے کہنے میں ہو اور اُس آقا سے جس کو اپنی خدمت کی قوت سے اپنا کیا ہو ۔ اور سوجی ہوئی بات سے ۔ اور جو کام عاقلوں کی صلاح سے ہوا ہو ۔ انہ چھ چیزوں سے کبھی زبونی پیدا نہ ہوگی اگر اپنی بھلائی چاہتے ہو تو انہ دانوں سے ہاتھ اٹھاؤ *

جو کبوتر انہ میں نادان تھا اُس نے کہا ای بھائیو ! اگر ایسی بات چیت سے ہم ڈرینگے تو دانا کہیں کھانے نہ پاؤینگے ۔ جہاں کہیں چرائی کو جائینگے اگر ایسا ہی دغدغہ دل میں لاؤینگے تو گویا اپنی روزی کا دروازہ اپنے ہی ہاتھوں سے بند کرینگے ۔ میں تو انہ دانوں کو ہرگز نہ چھوڑوں گا ۔ خیر جب سب کبوتر اُس کے کہنے سے درخت کے نیچے آئے چترگریو بڑا عاقل تھا ۔ اُس کے نزدیک کوئی مشکل نہ رہتی اور ہر ایک کو نصیحت کیا کرتا جب سب یار نیچے جاچکے تب یہ کہا ۔ اب تنہا رہنا میرا بے لطف

ہوں تا کہ مجھے ثواب ہو۔ تُم ہرگز خوف اپنے دل میں مت لو۔ نسنک جلے آؤ۔ جیسی میں اپنی جان جانتا ہوں ویسی ہی دوسرے کی۔ راہی نے کہا۔ اِنے آدمی اس راہ سے آئے گئے۔ اُنہ کو کیوں نہ دی؟ کہا۔ غنی کو دینا کیا فائدہ؟ جو زحمتی ہو اُسی کو دارو دیتے ہیں۔ پہلے جنگے کو دوا کھلائی لا حاصل۔ بھوکے کو کھانا موجب ثواب کا ہی۔ اس گفتگو پر مُسافر نے فریب کھایا اور کہا۔ ای نیکت خصال! وہ پائل مجھے دے۔ شیر نے کہا۔ پہلے تُم اس تالاب میں نہا کر میرے پاس آؤ تو میں تمہیں دُوں تب وہ غریب زبُور کی خوشی سے جلد چشمے میں آیا آتے ہی دُونوں پاؤں چہلے میں پھنس گئے۔ شیر نے دیکھا۔ اب تو یہ دلدل میں پھنس چکا۔ اُٹھ کر آہستہ آہستہ پکڑنے کے واسطے چلا۔ اُس نے پوچھا شیر! تُم کہاں آتے ہو؟ شیر نے کہا۔ تَجھے دلدل سے نکالنے کو۔ یہ کہتے ہی گردن جا پکڑ لی۔ بیچارے بٹوہی نے پکڑنے کے وقت اپنی عقل پر ہزاروں ملامتیں کیں اور کہنے لگا کہ اگر کوئی کڑوے کدو کی جڑ میں پانی کی جگہ شربت دیوے تو یہی پھل اُسکا کڑوا ہی ہووے *

جو جا کو پڑیو سبھاو جائینا جیو سوں

نیم نہ میٹھو ہوے سپچ کڑ گھيو سوں

اگرچہ اُس نے کتنی ایک باتیں میٹھی میٹھی مجھ غریب کے دل للچانے کے واسطے کیں لیکن جو کچھ اُس کی ذات میں تھا سو نمود ہوا اگر وہ نیکت ہوتا تو بدي ہرگز ظاہر نہ ہوتی اور ایسا کام کبھی نہ ہوتا۔ چنانچہ

تصاکار ائیک رُوز کِسی مُسافرِ اجل کِرفتنہ کُو یہ ہوس ہوئی کِ اُس زبُور کُو
 شئیر سے لیا چاہیئے ذِل میں بخیال کیا - ایسا مالِ مُفت پھر کہاں ہاتھ
 آویگا معلوم ہوتا ہی کِ میئرے بخت نے یاوَرِی کی اور طالعوں نے مدد - یہ
 سمجھ کر چاہا کِ باگھ کے پاس جاوے پھر جان کی دہشت سے اندیشہ
 کرنے لگا کِ یکایک دُشمن کی میٹھی بات پر بھروسا نہ کیا چاہیئے اکرچہ^x
 اُس کے نزدیک پایل ہی پر اُسے کیوں کر لوں - چنانچہ زھر کے ساتھ ہر چند
 شہد ملا ہو تاہم اُس میں خطرہ جان کا ہی^x اور جس بُرائی میں بھلائی
 شامل ہو^x وہ بھی خوب نہیں پھر من میں سوچا - جہاں گنج تہاں مار -
 جہاں پھول تہاں خار - اور زر کے مُحتاج کُو ہر جگہ خوف ہی^x اب جو
 میں ڈر کر رہ جاؤں تو دولتِ میئرے ہاتھ نہ آویگی آدمی اُس کے واسطے
 کِسی کِسی محتئیں کرتے ہیں اور کیا کیا اذیتیں اُٹاتے ہیں تب وہ
 ہاتھ آتی ہی *

آخر یہ سب سوچ بچار کر کے بولا - ای شئیر! وہ چیز جو للہ دیا چاہتا
 ہی سو کہاں ہی دکھا تب اُس نے وہ پایل ہاتھ پسار کے دکھلائی^x - بٹوہی
 بولا - تو باگھ - میں مائس - میرا مائس تیرا ادھار^x - مجھے تیرا بھروسا نہیں -
 میں تیرے پاس کیوں کر آؤں؟ شئیر بولا تو نہیں جانتا ہی کِ میں نے مائس
 کھانا چھوڑ دیا اگر گوشت کی مجھے خواہش ہو تو میں جنگل سے ہرن
 مار کر کیوں نہ کھاؤں اور تجھے پکڑ کر کیوں نہ کھا جاؤں؟ لیکن میں نے زُہد
 اختیار کیا - اب یہ پایل میئرے کس کام آویگی - تجھے فقیر دیکھ کر دینا

نام کبوتروں کا بادشاہ اپنی فوج کے ساتھ ہوا پر سے اُس میدان میں آ پہنچا اور اُنہ میں سے بعض کبوتروں کی نظر بکھرے ہوئے دانوں پر پڑی۔ تو ہر ایک کو اُنہ دانوں کے چگنے کی خواہش ہوئی۔ چترگریو اُنہ نادانوں کی خام طمعی کو دیکھ کر کہنے لگا۔ ای یارو! بھلا لُٹ غور تو کرو اِس جنگل میں دانے کہاں سے آئے؟ اگر یہاں آدمی ہوں تو کہہ سکتے کہ اُنہ کے کھانے کھلانے سے دانے زمین میں گرے ہونگے۔ سو تو نہیں۔ اور یہ چاول جو اِس درخت کے نیچے پڑے نظر آتے ہتی سو اِس میں کُچھ فریب ہی۔ اگر تم دانا کھانے کے لیے نیچے اُترو گے تو تمہارا احوال اُس مُسافر کا سا ہوگا جو سونے کی پائل کے لیے چہلے میں پھنسکر بوڑھے شیر کا لقمہ ہوا *

کبوتروں نے پوچھا وہ قصہ کیوں کر ہے؟

چترگریو نے کہا۔

حکایت بوڑھے باگمہ اور مُسافر کی

ایک دن میں دکن کی طرف کسی جنگل میں چرائی کو گنا تھا وہاں دیکھا کہ ایک بوڑھا باگمہ منہ کعبے کی طرف کیٹے مَوَدب ہوکر تالاب کنارے بیٹھا ہے جو کوئی راہی مُسافر اُس طرف کو ہوکر نکلتا وہ کہتا کہ میرے پاس سونے کی پائل ہے۔ اُس کو میں خُدا کی راہ پر دیا چاہتا ہوں جو کوئی لے میں اُسے دوں لیکن ^{میرے} مارے ڈر کے اُس کے نزدیک کوئی نہ آتا *

پہلا باب

پہلی حکایت مِتر لایہ کی

یعنے فائدہ جو یاروں سے یاروں کو حاصل ہو

بِشَن سرما پندت کہنے لگا کہ اب دوستوں کے ملاپ کی باتیں کہتا ہوں
جو لوگ بے مقدور دانا مُفلِس اور دوست ہئیں سو وہ اپنا کام ان چار
جانوروں کی طرح کرتے ہئیں۔ راجا کے بیٹوں نے پوچھا وہ کیوں کر ہی؟
اُس کا بیان جدا جدا کرو *

لگ پتنگ کوے اور چڑیمار کی داستان

پھر پندت بولا کہ گوداوری ندی کے کنارے بڑا سا ایک سینہل کا
درخت تھا۔ اُس گرد نواح کے تمام پرندے رات کو اُس پر بسیرا لیا کرتے
ایک روز منہ اندھیرے لگ پتنگ کوے کی آنکھ کھلی۔ دیکھتا کیا ہی؟ کہ
ایک چڑی مار کاندھے پر جال دھرے مَلِکُ الْمَوْت کی صورت بنائے چلا
آتا ہی۔ یہ اپنے دل میں اندیشہ کرنے لگا۔ کہ آج بڑی فجر کے وقت صورتِ
منحوس نظر آئی ہی۔ دیکھا چاہیئے کیا ہو۔ یہی کہہ کر اُس شکاری کے
پیچھے لگ لیا۔ آخرش کچھ ایک آگے بڑھ کر تھوڑے چاول جھولی سے
نکال کے ایک جگہ پر درخت کے نیچے چھٹکائے۔ اور اپنے کاندھے کا جال
اُس پر بچھا کر آپ ایک گوشے میں چھپ رہا۔ اُس عرصے میں جترگریو

وہی ہے اگر نادان دانا کی صحبت میں رہے تو وہ بھی عقلمند ہوتا ہے *
 ایک برہمن یسمن سرما نام (جو اسی مجلس میں بیٹھا تھا) کہنے لگا ای
 مہاراج! میں تمہارے لڑکوں کو جہالت کے بہنور سے نکال کر علم کی کشتی
 میں سوار کر سکتا ہوں کیوں کہ اگر کوئی بچہ کے پیچھے محنت کرے تو
 وہ بولنے لگتا ہے۔ یہ تو راجا کے بیٹے ہیں جو خدا چاہے تو تمہارے
 فرزندانوں کو چھ مہینے کے عرصے میں قابلِ کرونگا۔ اس بات سے راجا بہت
 خوش ہوا۔ اور یہ بات کہی۔ اگر کچھ پھولوں میں رہیں تو پھولوں کے سبب
 بزرگوں کے سروں پر چڑھتے ہیں۔ ایسے ہی جو میرے بیٹے تمہاری خدمت
 میں رہینگے حشو کم عقلی کا (جو انہ کے سینے میں جمع ہوا ہے) سو
 دور ہو کر علم کے جواہر سے پُر ہوگا جب اس طرح برہمن کی تعریف کی اور
 اپنے لڑکوں کو اُسے سپرد کیا۔ برہمن نے راجا کے ہر ایک بیٹے کا ہاتھ پکڑ
 اپنے گھر میں لا بیٹھایا۔ اور نصیحت کرنی لگا۔ سُنو ای راجا کے بیٹو! عقلمندوں
 کا وقت پڑھنے لکھنے اور علم کے سیکھنے میں گزرتا ہے۔ اور جب خوشی کا
 اُنہ کی یہی ہے۔ اور نادانوں کے دن رات بیہودہ گوئی اور غفلت کی نیند
 یا پاس پتوس کے ساتھ قضیئے جگہڑے میں کتے ہیں اُسی میں وہ خوش
 ہیں لیکن میں تمہاری خوشی اور فائیدے کے واسطے کئی ایک باتیں بطور
 تمثیل کے کہوں کہ ان کے سُننے سے آدمی کی عقل بڑھے اور فہم زیادہ
 ہو۔ تب لڑکے بولے کہو مہاراج! ہم سب دل و جان سے سُنینگے *

تیسرے دولت یا فقیری - چوتھے ہنریا بے ہنری - خدا نے تمہارے بیٹوں کو علم نصیب کیا ہی - ہنرمند ہونگے - جو اندیشہ کے خونِ دل کو تمہارے پانی کرتا ہی - ایسی دारو کیوں نہیں کھاتے ہو جو اُسے وہ دُور کرے اور تمہیں ہمیشہ آرام رہے ؟

راجا نے پوچھا وہ کون سی دوائی ہی ؟ کہا وہ قولِ خدا کا ہی جس کا حاصل یہ ہی کے ”میں جو چاہتا ہوں سو کرتا ہوں اور جس چیز کو کیا چاہتا ہوں وہیں ہوتی ہی“ - راجا بولا سن یار ! یہ سچ ہی جو تونے کہا لیکن باری تعالیٰ نے آدمی کو ہاتھ - پاؤں - ہوش - گوش - عقل - شعور - سب کچھ دیا - لازم ہی کے تحصیلِ علم کے ساتھ بندگی میں خدا کی تغافل نہ کرے - کیوں کے آدمیوں کے کام کا درست کرنے والا وہی ہی - جو کوئی علم کے واسطے محنت کرتا ہی خدا اُسکی مشقت کو ضایع نہیں ہونے دیتا جیسا کے مٹی کُھار کے یہاں خود بہ خود برتن نہیں بنتی جب لگ کے وہ اُس میں پانی دیکر نہ سنے - اور چاک پر رکھ کے اپنے ہاتھ سے نہ بناوے بہلا تب لگتے باسن کیوں کر بنے ؟ یہ کہہ کر پھر راجا نے کہا ای بھائیو ! تم میں کوئی ایسا دانا عقلمند ہی جو میرے لڑکوں کو علم و ہنر سکھاوے اور کُراہ چہڑا کر سیدھی راہ پر لگاوے کیوں کے یہ مثل مشہور ہی جو درختِ صندل کے پتے کے پاس رہے تو وہ بھی خاصیتِ چندن کی پکڑتا ہی *

پتے صندل کا جو ہوتا ہی کسی جاگہ بڑا

تو بہت اشجار کو ہوتا ہی اُس سے فائدہ

کے کریں بلکہ یہ جانو کہ موتِ سر کی چوٹی پکڑ کے ہمیشہ خدا کے حکم کی منتظر رہتی ہے جب حکم ہوا ثروتِ گلاکھونٹ لے جاتی ہے۔ ایک دم فرصت نہیں دیتی۔ ای یارو! اپنے لڑکوں کو لڑکائی میں علم سکھاؤ تو انہ کے دل میں وہ نقش کا لکھجہ ہووے۔ جیسا کچے برتن پر نقش کبجئے تو وہ بعد پکنے کے کبھی دور نہیں ہوتا ہے۔ جب راجا نے یہ سب حقیقت سنی تو غمگین ہو کر سر نیچے کر لیا پھر کہنے لگا۔ افسوس! میرے لڑکوں میں چار چیزیں جمع ہوئی ہیں۔ جوانی۔ مال۔ غرور۔ بے ہنری۔ جو ایک چیز انہ چاروں میں سے کسی میں ہو تو اُسے خانہ خراب تین تیرہ کرتی ہے اور جس لڑکے کو علم نہ ہو یا علم پر عمل نہ کرے تو اُس سے بئیل بھلا کہ بوجھ اٹھاتا ہے اور بہت اُس سے کام نکلتا ہے۔ یہ یاد رکھو۔ جب کسی مجلس میں یہ ذکر نکلے کہ اس ملک میں نیک کون اور بد کون ہے؟ اس میں جس کا نام نیکی سے لیا جاوے وہی فرزندِ خلف کہلاوے۔ اور جس شخص کا نام بدی سے لکھیں تو اُس کے ماں باپ بانجھ لولد کہلاویں اور کہ گئے ہوں کہ جس پر خدا مہربان ہو اُسے چھ چیزیں میسر ہوتی ہیں پہلی انہیں سے روز بے روز علم کی زیادتی۔ دوسری تندرستی۔ تیسری عورتِ نیک بخت وفادار شیریں زبان۔ چوتھی سخاوت اور خدا ترسی۔ پانچویں بڑی عمر اور نیک بختی۔ چھٹی یہ کہ ہنر جو ناداری میں کام آوے * پھر اُس مجلس میں سے دوسرا شخص بولا۔ ای راجا! چار چیزیں لڑکا ماں کے پیٹ سے لیکر نہیں نکلتا۔ پہلے بڑی عمر یا چھوٹی۔ دوسرے نیک بختی یا بد بختی۔

سلطنت کے تخت پر بیٹھا تھا۔ اور بیٹے اُس کے بے ادبوں کی طرح سامنے کھڑے تھے۔ ایک شخص یہ بد وضعی اُنہی دیکھ کر کہنے لگا جس کو علم نہیں وہ اندھا ہی۔ اگرچہ آنکھوں سے دیکھتا ہی لیکن۔ علم وہ چیز ہی کہ جس کی قوت سے مشکلیں حل ہوتی ہیں۔ اور عینی وہ ہی جس کو علم کی دولت ہو۔ کیوں کہ نہ اُسے کوئی چور لےوے نہ اُس پر کوئی دعویٰ کر سکے۔ اور نہ یہ کسی پر معلوم ہو کہ وہ رہتی ہی کہاں بلکہ جتنی خرچ کیجئے اتنی بڑھے کسی طرح سے کم نہو۔ اور علم جواہر ہے بہا اور مردوں کی زینت و زینت اور سفرِ حضر کا رفیق ہی۔ جس میں یہ ہو وہ بزرگوں اور بادشاہوں کی مجلس میں بیٹھنے پاوے۔ اور سب ہنروں میں سے دو خوب ہیں۔ ایک علم۔ دوسرا فنِ سپرگی۔ لیکن دونوں میں سے علم کو اچھا کہا ہی۔ کس واسطے جو علم لڑکا پڑھے تو سب کوئی دُعا دیں اگر بوڑھا پڑھے تو دل و جان سے سنیں جب اُس کے معنوں کو وہ سمجھاوے تو اُسے دل میں جگہ دیں برخلاف اُس کے اگر بوڑھا تلوار چلاوے تو لوگ اُس پر تھپتھے ماریں اور یہ کہیں۔ دیکھو بڑھاپے میں عقل ماری گئی دیوانہ ہوگیا۔ پس علم سیکھنے میں ہرگز کاہلی نہ کرو۔ اور یہ خاطر میں مت لو کہ اس زندگی کے واسطے اتنی محنت کیا ضرور ہی؟ سنو اگر علم حاصل کرو گے تو خدا کی بندگی اور دین دنیا کی دولت بہ خوبی ہاتھ آئیگی۔ اور یہ بھی خیال غفلت سے دل میں کہی نہ لو کہ ابھی ہم جوان ہیں۔ خدا کی بندگی کو بہتیرے دن پڑے ہیں۔ خاطر جمع سے کریں گے۔ بالفعل کام دنیا

چنانچہ یہ کتاب سرکارِ دولتِ مدار میں مَلِکُ الْمُلُوکِ شاہِ نصیر الدین کی (جس کی تخت گاہ صوبہ بہار تھی) پہنچی - جب انہوں نے سنا - اس میں قصے از بسکِ دل چسپ تھے - اور نصیحتیں نہایت مرغوب اور باتیں بہت خوب اور حکایتیں اکثر مفید تب اپنے سلازموں سے ایک کی طرف مخاطب ہو کر فرمایا کہ اس کو ترجمہ سلیس فارسی میں کرو - تو میں اپنے مطالعے میں رکھوں اور اس کے مضمون سے مستفید ہوؤں تب انہ میں سے ایک شخص حکم بجالایا اور نام اُس کا مُفَرِّحُ الْقُلُوبِ رکھا - بالفعل اس عاصی میر بہادر علی حسینی نے سنہ ۱۸۰۲ء اٹھارہ سو دو عیسوی میں - مطابق سنہ ۱۲۱۷ بارہ سے سترہ ہجری کے فرمانے سے صاحبِ خُداوندِ نعمت جان گِلکِریست صاحبِ بہادر دامِ اقبال کے زبانِ فارسی سے ترجمہ سلیس رواجی ریختے میں (جسے خاص و عام بولتے تھے) کیا اور نام اس کا اخلاقِ ہندی رکھا * چو کوئی اس پر عمل کریگا تو دل و دماغ اُس کا عقل کی بو سے ہر دم تازہ ہوگا - اور اکثر دانائی کی باتوں سے واقف ہو کر ہمیشہ خوش و خرم رہیگا *

احوال کتاب کا اور ابتدائی قصہ

اب یہاں سے قصے کی بنیاد یوں ہی کہ ہند میں گنگا کنارے ایک شہر نام اُس کا مانیک پور - اور راجا وہاں کا چندرستین تھا - اور جتنے ذات بھائی اُس کے برابر کے تھے سب اُس کے حکم میں رہا کرتے - ایک دن راجا اپنی

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

ہزاروں شکر اُس خدا کے کہ جس نے اپنی تمام خلقت میں انسان کو
فضیلت عطا فرمائی۔ اور عقل کے تاج مَرصع سے دین و دنیا میں اُس کے سر
کو زیب و زینت بخشی اور طبیعت کے چالاک ^{spirited} گھوڑے پر سوار کر کے دانائی
کی لگام ہاتھ میں دی۔ اور علم کی تلوار مُلکِ دِل کے نظم و نسق کے واسطے ^{surroundings}
سجود کی۔ کہ شیطان دشمن کے ہاتھ سے ہوش و حواس کی رعیت پا مال ^{sends}
نہو* اور درود بے شمار اُس کے نبی احمد مختار اور اُس کے آلِ اطہار پر* ^{entrusted}

ای دانا! آگاہ ہو۔ اس کتاب کو ہند میں ہتوپدیس یعنی نصیحت ^{acquainted}
مفید کہتے ہیں۔ اور اس میں چار باب مندرج ہیں۔ ایک میں ذکر ^{commemoration}
دوستی کا۔ دوسرے میں دوستوں کی جدائی کا۔ تیسرے میں لڑائی ^{defeat}
کی ایسی باتوں کا جو اپنی فتح ہو اور مخالف کی شکست۔ چوتھے میں ^{enemies}
کثیفیت و ملاپ کی خواہ لڑائی کے آگے ہو یا پیچھے* غرض ایسے عجیب و ^{wonderful}
غریب قصوں میں قصے لپٹے ہوئے ہیں جنکے دیکھنے اور سننے سے آدمی ^{renew}

دنیا کے کار و بار میں بہت ہوشیار نہایت چالاک ہو جاوے۔ علاوہ اس
کے بھلی بُری حرکتیں ہر ایک کی نظر آویں*

فہرست اخلاق ہندی کی

صفحہ	PAGE
نقل ایک کچھوے اور بنیائیں اور ۱۶۴ غلام کی	The Story of the Tortoise, the Banyan's Wife, and her Slave 164
نقل ایک سائپ اور بگلے کی . ۱۶۵	The Story of the Snake and the Crane 165
نقل ایک جوگی اور چوہے کے ۱۶۸ بچے کی	The Story of the Devotee and the Young Mice 168
نقل ایک بوڑھے بگلے اور مچھلیوں ۱۶۹ کی	The Story of the Old Crane and the Fish 169
نقل شادی نام ایک بنٹے اور ۱۷۲ دلوالی نعل بند کی	The Story of a Banyan called Shádí and Dalwáli the Farrier 172
نقل تاز اور ہدھد کی . ۱۷۳	The Story of the Goose and the Lapwing, <i>continued</i> 173
نقل ایک ملتانے اور رندوں کی ۱۷۴	The Story of the Multání and the Sharpers 174
نقل ایک سائپ اور مینڈکوں ۱۷۵ کے بادشاہ کی	The Story of the Snake and the King of the Frogs 175
نقل ایک برہمن اور نیولے کی ۱۷۶	The Story of the Brahmin and the Ichneumon 179
۱۸۳ خاتمہ	Conclusion 183

فہرست اخلاقِ ہندی کی

صفحہ	کثیفیت	PAGE
۱۱۳ . . .	نقل قاز اور ہدھد کی	The Story of the Goose and the Lapwing, <i>continued</i> . . . 113
۱۱۴	نقل ایکٹ مسافر اور ہنس اور کورے کی	The Story of the Traveller, the Goose, and the Crow . . . 114
۱۱۶	نقل ایکٹ کمینے اور صوفی اور اہیرنی کی	The Story of the Súfi, the Snob, and the Cowherd's Wife . . . 116
۱۱۷	نقل نروتم گمہار اور اس کی جورو بدکارہ کی	The Story of Narotam the Potter and his wicked Wife . . . 117
۱۲۱ . . .	نقل قاز اور ہدھد کی	The Story of the Goose and the Lapwing, <i>continued</i> . . . 121
۱۲۹	نقل راءے مدن پال سارنگ کی	The Story of Rae Madan Pal Sarang 129
۱۳۱ . . .	نقل قاز اور ہدھد کی	The Story of the Goose and the Lapwing, <i>continued</i> . . . 131
۱۴۰	نقل راءے مندوک اور بیرل راجپوت کی	The Story of Rae Mandúk and Bírbal the Rájpút 140
۱۴۸	نقل کرنا بھات اور برہمنوں کی	The Story of Karná the Bard and the Brahmins 148
۱۵۰	نقل نرند بڑھئی اور گورکھناٹھ جوجی کی	The Story of Narand the Carpenter and Gorakhnáth the Devotee 150
۱۵۲ . . .	نقل قاز اور ہدھد کی	The Story of the Goose and the Lapwing, <i>continued</i> . . . 152
چوتھا باب		CHAPTER IV.
۱۶۳	نقل دو قاز اور کچھوے اور مچھوے کی	The Story of the two Geese, the Tortoise, and the Fisherman . 163

فہرست اخلاق ہندی کی

صفحہ	کثیفیت	PAGE
۶۱	نقل کریا گنور اور دھنپت چوڑباز کی	The Story of Kripá Kunwar and Dhampat the Dice-player . 66
۷۳	نقل گندھرب گنپت اور نندو نائی اور ساد گنوار کی	The Story of Ghandharb Kanet, Nando the Barber, and Sád-kunwar 73
۸۰	نقل ساد گنوار اور پنڈکی کسمی کی	The Story of Sád-kunwar and Pinḍakí the Prostitute . . . 80
۸۳	نقل سیتارام اور اس کی بہن کی	The Story of Sitá Rám and his Sister 83
۸۵	نقل ایک مالن اور اس کے یاروں اور اس کے خصم کی	The Story of a Gardener's Wife and her Lovers and her Husband 85
۸۶	نقل ایک کتے اور سائب کی	The Story of the Crow and the Snake 86
۸۷	نقل ایک خرگوش اور شیر کی	The Story of the Hare and the Tiger 87
۹۳	نقل استاد اور شاگرد کی	The Story of the Schoolmaster and his Pupil 93
تیسرا باب		
۹۸	نقل قاز اور ہدھد کی	The Story of the Goose and the Lapwing 98
۱۰۱	نقل ایک بندر اور پرندوں کی	The Story of the Monkey and the Birds 101
۱۰۲	نقل پارس ناتھ دھوبی اور اس کے گدھے اور ہرن کی	The Story of Párasnáth the Washerman, his Ass, and the Stag 102
۱۰۸	نقل ایک حجام اور اس کی فاحشہ جوڑو کی	The Story of the Barber and his Wanton Wife 108

CHAPTER III.

فہرست اخلاق ہندی کی

صفحہ	کثیفیت	PAGE
۳۲	نقل چندرسین بنیے اور کٹلاونی بنیے کی بیٹی اور منوہر بقال کی	The Story of Chandrasain the Banyan and Kailáwatí the Banyan's daughter, and Mano- har the Grocer 32
۳۸	نقل پرمان نام حاکم اور ارتھ لوبھی گیدڑ کی	The Story of a Magistrate named Pramán and Arath Lobhí the Jackal 38
۴۱	نقل تنکیر نام ایک شخص اور نوجوئیا بقال کی بیٹی کی	The Story of a person named Tankabír and Naujobná the Grocer's daughter 41
۴۳	نقل دھول تلک ہاتھی اور آتما نام گیدڑ کی	The Story of Dhúl Tilak the Elephant and a Jackal named Átmá 43
<h3>دوسرا باب</h3>		
۴۹	داستان بھاگبھرتا بنے اور سانجوج اور نندوک بیل کی	The Story of Bhágabhartá the Banyan and Sanjog and Nan- dok the Bullocks 49
۵۰	حکایت سانجوج اور پنگل نام شیر کی	The Tale of Sanjog and the Tiger named Pangal 50
۵۱	حکایت دو گیدڑ دوتک و کرتک کی	The Tale of the two Jackals, Dútak and Kartak 51
۵۳	نقل ایک بڑھئی اور بندر کی	The Story of the Carpenter and the Monkey 53
۵۴	نقل شام بھگت گدھے اور کنجو دھوبی کی	The Story of Shám Bhagat the Ass and Kanjú the Washerman 54

فہرست اخلاق ہندی کی

صفحہ	کثیفیت
۱	حمد و نعت میں
۲	احوال کتاب کا اور ابتدائی قصہ

پہلا باب

۷	پہلی حکایت و متر لایہ کی یعنی فائدہ جو یاروں سے یاروں کو حاصل ہو
۷	لگ پتنگ کوے اور چڑیا کی داستان
۸	حکایت بوڑھے باگھ اور مسافر کی
۱۸	حکایت سُبده کوے اور ہرن اور چُہدر بُدھ گیدڑ کی . . .
۱۹	نقل ایک گدھ اور بلی کی . .

INDEX.

	PAGE
Exordium	1
Account of the Book and com- mencement of the Story . .	2

CHAPTER I.

STORY I. On Friendship, and the mutual advantages of Friends	7
The Story of Lag Patang, the Crow, and the Fowler . . .	7
The Tale of the Old Tiger and the Traveller	8
The Tale of Subadh the Crow, the Deer, and Chhudar Budh the Jackal	18
The Story of a Vulture and a Cat	19

جو اس کتاب میں ملحوظ ہیں

واو ماقبل مفتوح پر نشان ۛ کا دیا کہ واو مجہول سے مُشابہ نہو اور معروف سی تمثیل نہرے جیسا۔ نو۔ دولت۔ یہ ما قبل مفتوح پر مُتوسّط ہو یا آخر یہی نشان ۛ ہی جیسی۔ پیغام۔ ایسا۔ کی۔ جی۔ ہوا لفظ ہی۔ کے کہ وہ یونہیں ہی مگر فرق کے لیے ہی کے تلی زیرے دیا ہی *
نونِ غنّہ یا نونِ خفی آخر میں بے نقطہ چھوڑا۔ مثلاً مین نہیں کو میں نہیں لکھا درمیان میں جا بجا اُس پر جزم ۛ دی دیا ہی جیسے ہنسی۔ منہ۔ نونِ اظہار کو حالتِ اصلی پر رکھا جیسی منجن۔ انجن۔
تین *

سَوَاكِ مَوِي سِيَه يُون هِي رُخْ كے پَر تُو پَر
دُھوئِي كِي جِيسے سِيَاهِي هُو آگ كِي لُو پَر

The following table will explain the orthography adopted in this edition :

و *waw* i *mārūf*, 'Known' or 'familiar' *waw*, pronounced *ū*, as *u* in rule.

تو دوسرا مارونگا } *tū, dūsrd, mārūngā.*

ي *yāe mārūf*, 'Known' or 'familiar' *yā*, pronounced *i*, as *i* in Police.

کی پانی موتی } *kī, pāni, motī.*

و *waw* i *majhūl*, 'Unknown' or 'unfamiliar' *waw*, pronounced as *o* in the interjection Lo!

تو کو سو } *to, ko, so.*

ے *yāe majhūl*, 'Unknown' or 'unfamiliar' *yā*, pronounced like the French *e* in Fête, or the English *a* in Fate.

کو نہ ہے } *ko, ne, he.*

The sign ° placed over *waw* or *yā* signifies that they are *majhūl*, i.e., pronounced like *o* and *e* respectively. Thus: کو میں *ko, men*.

Whenever و and ي have the diphthongal sound, they have the mark ^ superscribed. Thus:

نौ دौلات ऐसा पैगाम } *nau, daulat, aisd, paighām.*

N.B.—*au* is pronounced like *ow* in Cow.

ن *nūn* i *ghunna*, or nasal *n*. (See Dr. Forbes' Grammar, page 6 and 42 of the Appendix.) It is written in the Persian character without the dot, and in the Hindī as Anuswara :

मे नहीं कहीं मा } *men, nahīn, kahīn, mān.*

On the other hand, ن *nūn* i *izhār*, which is pronounced, has the dot inscribed :

तीन चीन मन्जान } *tīn, chīn, manjan.*

The word هي *hai* 'is,' is of such frequent occurrence, that no symbol has been attached to it. Whenever the emphatic particle (see Dr. Forbes' Grammar, pp. 46, 69, and 118) occurs, it is marked with a *kasra*, or *ser*; thus هي *hi*.

اخلاقِ ہندی

جسکی •

اصل مفتی

تاج الدین کی مفرح القلوب

فارسی ہی اور میر بہادر علی حسینی

نے زبانِ ہندوستانی میں اُسکا ترجمہ کیا اور وہ

ترجمہ سنہ ۱۸۰۳ عیسوی مطابق سنہ ۱۲۱۸ ہجری کے شہر کلکتے

میں چھاپا ہوا تھا اب بعدِ دولت مہدِ ملکہِ معظمہ انگلستان و ہندوستان

گوئیں وکٹوریہ دامت سلطنتہا بوزارتِ رایت آنریل سر اسٹافورڈ

نارتھکوت بیرونٹ میمبر آف پارلیمنٹ سکرٹری آف

اسٹیٹ فار انڈیا بہ تصحیح خاکسار بیمقدار

سید عبداللہ ابن سید محمد

خان بہادر غفران

پناہ

مطبع صاحبانِ نیشن ڈبلیو ایچ ایلن اور کمپنی

واقع نمبر ۱۳ واٹرلو پلیس ویسٹ منسٹر لندن میں •

پھر مطبوع ہوا

سنہ ۱۸۶۸ عیسوی

مطابق سنہ ۱۲۸۵ ہجری

ۛ

SANSKRIT.

HAUGHTON'S SANSKRIT & BENGALI DICTIONARY.

2000 Bengali Words, with Index pointing to Sanskrit Dictionary. 8vo. 10s.

WILLIAMS' ENGLISH & SANSKRIT DICTIONARY.

4to. 20s. 6d.

SANSKRIT GRAMMAR.

By MONIER WILKINS, M.A., &c. Second Edition. Royal 8vo. 7s. 6d.

SANSKRIT MANUAL.—IN THREE PARTS.

PART I. The Elements of Sanskrit, chiefly in the Roman or English Characters. Part II. A Synopsis of the Inflectional System. By MONIER WILKINS, M.A., of University College, Oxford. Second Edition of Sanskrit, 2s. 6d. Part III. A Synopsis of the Sanskrit Language. By A. C. GUNDEL, LL.D., of the University of Oxford, and Professor of Sanskrit in the Government College, Bombay. Second Edition. Price 7s. 6d.

A KEY TO THE EXERCISES IN PROFESSOR WILLIAMS' SANSKRIT MANUAL. By A. C. GUNDEL, LL.D., of the University of Oxford, and Professor of Sanskrit in the Government College, Bombay. Second Edition. Price 5s.

A SANSKRIT GRAMMAR BY SIR C. WILKINS. 8vo. 10s.

INSTITUTES OF MENU.

By JAMES THOMSON. By SIR GEORGE C. HALDEY, LL.D., &c. 8vo. 10s.

HITOPADESA.

By JAMES THOMSON. By PRADEEP JONAIK. Second Edition. 10s. 6d. Translated by JAMES THOMSON. 10s. 6d. Translated by JAMES THOMSON. 10s. 6d.

MEGHA DUTA.

By JAMES THOMSON. By PRADEEP JONAIK. Second Edition. 10s. 6d. Translated by JAMES THOMSON. 10s. 6d. Translated by JAMES THOMSON. 10s. 6d.

SAKUNTALA.

By JAMES THOMSON. By PRADEEP JONAIK. Second Edition. 10s. 6d. Translated by JAMES THOMSON. 10s. 6d. Translated by JAMES THOMSON. 10s. 6d.

MAHABHARAT VITA.

By JAMES THOMSON. By PRADEEP JONAIK. Second Edition. 10s. 6d.

BENGALI.

DICTIONARY, HINDI & SANSKRIT.

By JAMES THOMSON. By PRADEEP JONAIK. Second Edition. 10s. 6d. Translated by JAMES THOMSON. 10s. 6d. Translated by JAMES THOMSON. 10s. 6d.

GRAMMAR OF THE HINDI LANGUAGE.

By JAMES THOMSON. By PRADEEP JONAIK. Second Edition. 10s. 6d. Translated by JAMES THOMSON. 10s. 6d. Translated by JAMES THOMSON. 10s. 6d.

HINDI READER.

By JAMES THOMSON. By PRADEEP JONAIK. Second Edition. 10s. 6d. Translated by JAMES THOMSON. 10s. 6d. Translated by JAMES THOMSON. 10s. 6d.

HINDI READER. 8vo. 6s.

THE HINDI. 8vo. 6s.